

zh 安装说明
cs Návod k instalaci
de Installationsanleitung
fi Asennusohjeet
sv Installationsanvisning
fr Notice d'installation
hr Upute za instaliranje
hu Szerelési útmutató
it Istruzioni per l'installazione
pl Instrukcja instalacji
pt Manual de instalação
sk Návod na inštaláciu
sl Navodila za namestitev
sq Udhëzuesi i instalimit
en Country specifics



recoVAIR

VAR 60/1 D

VAR 60/1 DW

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0 ■ Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

Publisher/manufacture

威能有限公司

40 号 贝尔豪森大街 ■ 雷姆沙伊德 区号 42859
Tel. +492191 18 0 ■ Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de





Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



Individuelle Beratung



Kostenloser Versand



Hochwertige Produkte



Komplettpakete



Über 15 Jahre Erfahrung



Markenhersteller

zh	安装说明	1
cs	Návod k instalaci.....	15
de	Installationsanleitung.....	30
fi	Asennusohjeet	45
sv	Installationsanvisning	60
fr	Notice d'installation.....	75
hr	Upute za instaliranje	90
hu	Szerelési útmutató	105
it	Istruzioni per l'installazione.....	120
pl	Instrukcja instalacji.....	135
pt	Manual de instalação.....	150
sk	Návod na inštaláciu	165
sl	Navodila za namestitev	180
sq	Udhëzuesi i instalimit.....	195
en	Country specifics.....	210

安装说明

内容

1	安全性	2
1.1	有关操作的警告提示	2
1.2	符合规定的用途	2
1.3	一般安全提示	2
1.4	规定 (指令、法律、标准)	3
2	文档说明	4
2.1	注意参考资料	4
2.2	保管资料	4
2.3	本说明的适用范围	4
3	产品描述	4
3.1	结构	4
3.2	型号铭牌上的说明	4
3.3	CE 标识	4
4	安装	5
4.1	检查装箱清单	5
5	安装	5
5.1	注意对产品安装地点的要求	5
5.2	安装预装套件中的管子	5
5.3	安装外罩	5
5.4	准备墙壁固定框架	5
5.5	电气安装	5
5.6	将蓄热器推入管子中	6
5.7	将隔音环推入管子中 (选装)	6
5.8	安装风机单元	7
6	调试	7
6.1	接通产品	7
7	故障排除	7
8	修理	7
8.1	购买备件	7
9	停止运行	8
9.1	使本产品暂时停止运行	8
9.2	使产品最终停止运行	8
10	回收和废弃处理	8
11	客户服务	8
附件		9
A	住宅通风设备设置	9
A.1	设置未连接控制器的电缆连接式住宅通风系统	9
A.2	设置连接了控制器的电缆连接式住宅通风系统	10
A.3	设置未连接控制器的无线住宅通风系统	11
A.4	设置连接了控制器的无线住宅通风系统	12
B	技术数据	14

1 安全性

1 安全性

1.1 有关操作的警告提示

与操作相关的警告提示的分级

根据潜在危险的严重性，与操作相关的警告提示通过如下警告符号和提示语分级：

警告符号和提示语



危险！

直接生命危险或人员重伤危险



危险！

致命电击危险



警告！

人员轻伤危险



注意！

财产损失或环境危害风险

1.2 符合规定的用途

如果使用不当或不符合规定用途时仍可能给用户或其它人带来人身和生命危险，或者对本产品及其它财产造成损害。

本产品规定只能用于居室的通风和排气。本产品只允许和不受室内空气影响的锅炉同时使用。本产品只允许在安装过滤网的情况下运行。

本产品不适用于游泳池设备的通风和排气。由于扬尘污染严重，因此本产品不允许在施工阶段运行。

符合规定的用途包括：

- 遵守产品以及所有其它设备组件随附的使用、安装与保养说明
- 遵守各项说明中列出的所有检查和维护条件。

其他或超出所述范围之外的用途均不符合规定。任何直接的商业或工业应用也是不符合规定的。

注意！

禁止任何不当使用。

1.3 一般安全提示

1.3.1 人员资质不足造成危险

仅允许由具备相应资质的专业人员进行以下作业：

- 安装
 - 拆卸
 - 安装
 - 调试
 - 修理
 - 停止运行
- ▶ 遵守所有产品随附说明。
 - ▶ 以当前技术要求操作。
 - ▶ 遵守所有相关指令、标准、法律和其他规定。

1.3.2 致命电击危险

触摸通电的组件可能造成致命电击。

在产品上作业前：

- ▶ 通过全极关闭所有供电使产品断电 (触点间距在 3 mm 以上的电气保护装置，例如保险丝或断路器)。
- ▶ 防止重新接通。
- ▶ 检查产品是否断电。

1.3.3 因与利用室内空气的锅炉同时运行而造成中毒危险

如果除了本产品外，同时还运行采用室内空气的锅炉，则可能有危及生命的烟气从锅炉排放到室内。

条件：在中国以外使用产品

- ▶ 不允许将本产品与采用室内空气的锅炉同时安装。

条件：在中国使用产品

让产品得以正常运行的前提条件是，现有的燃烧空气管路以及利用室内空气运行的锅炉排烟系统可以关断。

- ▶ 在现场安装合适的安全保护装置，用于监控居室和排烟管道之间的压差，并在压差过大时关闭产品。
- ▶ 所安装的安全保护装置须由烟囱清扫工许可。



1.4 规定 (指令、法律、标准)

- ▶ 请遵守国家规定、标准、准则、法规和法律。



2 文档说明

2 文档说明

2.1 注意参考资料

- ▶ 务必注意设备组件随附的所有使用和安装说明。
- ▶ 请注意附件 Country Specifics 中针对所在国家的提示。

2.2 保管资料

- ▶ 将本说明以及所有参考资料转交给设备用户。

2.3 本说明的适用范围

本说明仅适用于：

产品 - 货号

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 产品描述

本产品是用于住宅的分散式住宅通风设备。本住宅通风设备可以作为单独一台住宅通风设备安装，也可以安装在一个最多由 16 台住宅通风设备组成的系统中。

平衡通风需要至少安装两台住宅通风设备或偶数数量的住宅通风设备。

本通风系统按照主机-从机原理工作。

住宅通风设备 VAR 60/1 D 与以下产品兼容：

- 控制器 VAZ CPC
- 遥控装置 VAZ RC

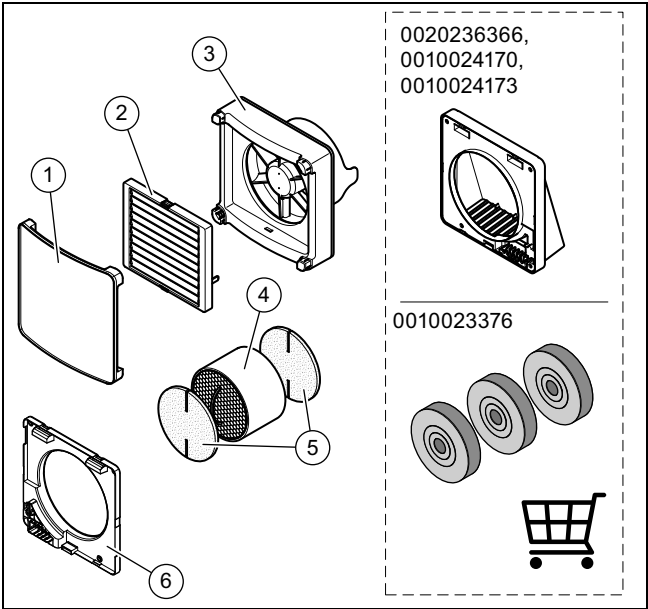
住宅通风设备 VAR 60/1 DW 与以下产品兼容：

- 控制器 VAZ CPCW
- 遥控装置 VAZ RCW



提示
运行住宅通风设备时需要使用遥控装置。

3.1 结构



- | | |
|---------------|------------------|
| 1 前挡板 | 5 过滤器 |
| 2 防风装置 | 6 墙壁固定框架 |
| 3 带 LED 的风机单元 | - 可选择购买：外墙盖板、消声器 |
| 4 蓄热器 | |

3.2 型号铭牌上的说明

型号铭牌上的说明	含义
	阅读安装和保养说明！
	防护等级 II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	型号
VAR	带热量回收的住宅通风设备
60	最大风量，单位 m ³ /h
/1	设备代数
D	分散式
W	无线
P _{MAX}	额定耗电量
V _{MAX}	最大空气体积流量
序列号	第 7 至 16 位数字构成货号

3.3 CE 标识



CE 标识表明，一致性声明所对应的各个产品满足相关指令的基本要求。

制造商兹此声明，本说明中所描述的无线电设备类型符合欧盟指令 2014/53/。欧盟一致性声明的完整文本请参见以下网址：<http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>。

频带：863 – 870 MHz

最大发射功率：< 25 mW

4 安装

4.1 检查装箱清单

- ▶ 检查装箱清单是否完整。

数量	内容
1	前挡板
1	防风装置
1	墙壁固定框架
1	风机单元
1	蓄热器，带两只过滤器
1	使用说明
1	安装说明

5 安装

5.1 注意对产品安装地点的要求

产品可安装在住宅、地下室、储藏室或多功能室内，或安装在阁楼内。

- ▶ 遵守所有当前有效的国家建筑法规。
- ▶ 确保安装地点干燥且始终防冻。
- ▶ 确定安装地点时请考虑产品的声功率级和隔声量。
 - → 附件中的技术数据
- ▶ 请考虑管道的直径和距离天花板、窗户和角落的最小间距。
- ▶ 请注意，在由多个住宅通风设备组成的通风系统中，风向相同的设备数量，比如主机（主机，从机 3、5 等）与风向相反的设备数量（从机 2、4、6 等）要相同。

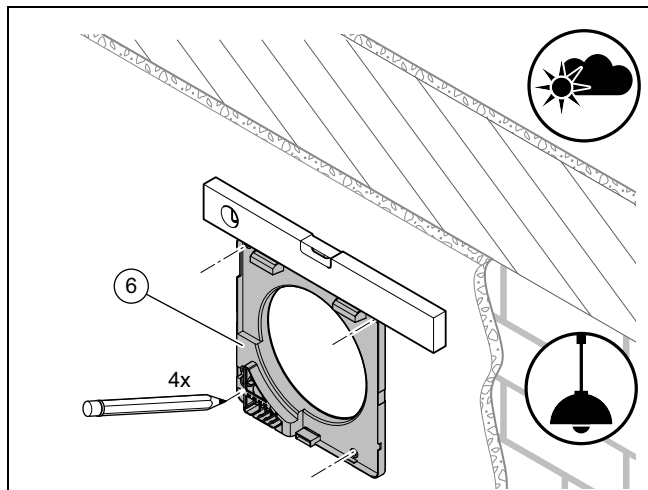
5.2 安装预装套件中的管子

1. 请将预装套件中的管子装入外墙中的规定位置。
 - 同时请注意产品附带的安装说明。
2. 请确保在钻孔时不要损坏电源线和控制电缆。

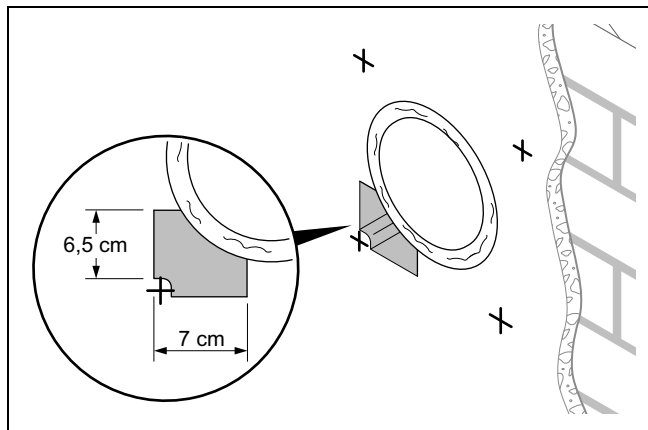
5.3 安装外罩

- ▶ 请安装外罩及其墙壁固定框架。
 - 同时请注意产品附带的安装说明。
 - 请使用合适的膨胀管和平头螺栓。

5.4 准备墙壁固定框架



1. 请标记四个钻孔的位置。



2. 请注意用于安装电气接口和安装墙壁固定框架的挖槽的尺寸。
3. 请注意电源线的正确暗装铺设。
4. 请注意不要损坏电源线和控制电缆。
5. 请在墙壁上钻孔。

5.5 电气安装

只允许由专业电工进行电气安装。



危险！
通电接口 (220/230 V) 造成生命危险！

在对通电接口 (220/230 V) 进行作业时，存在致命的电击危险。

- ▶ 执行操作之前，请断开给产品的供电。
- ▶ 锁死供电，以防重新接通。
- ▶ 检查电源接口是否带电。

5.5.1 连接电源



注意！
错误连接引起财产损失！

错误连接 L 和 N 与控制导线 S1、S2、C1 和 C2 会损坏本产品。

- ▶ 请注意电缆 L 和 N 是否正确连接。

5 安装

- ▶ 请将主机和所有从机上的电缆 L 和 N 与墙壁固定框架上相应的电源端子相连。

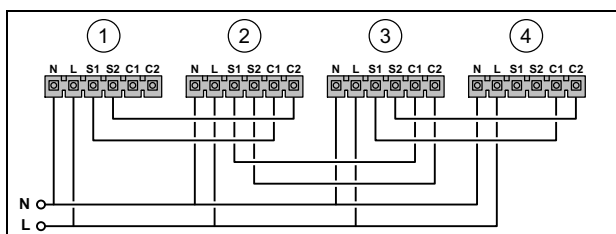


提示

您另外可以在供电中安装双极性的开关。

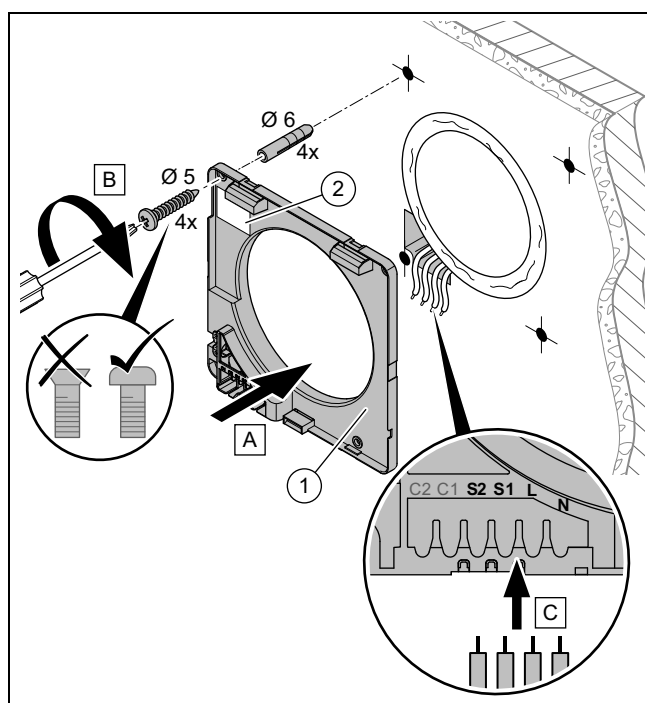
5.5.2 连接主机和从机

适用范围：VAR 60/1 D



- ▶ 请按如下方式用控制电缆连接主机 (1) 和从机 (2)、(3)、(4)。
 - 所有奇数编号的从机 ((3)、5、7 等) 同时总是与主机 (1) 的通风方向相同。
 - 所有偶数编号的从机 ((2)、(4)、6 等) 同时总是与主机 (1) 的通风方向相反。
 - 端子 S1 和 S2 在最大编号的从机上不占用。

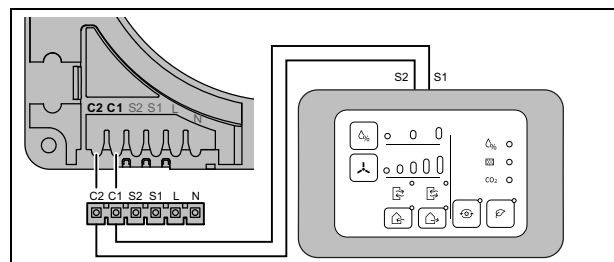
5.5.3 安装墙壁固定框架



1. 用合适的膨胀管和平头螺栓安装墙壁固定框架 (1)。
2. 进行布线。
3. 在标签 (2) 上标记产品布局 (主机 1，从机 2、3、4 等)。

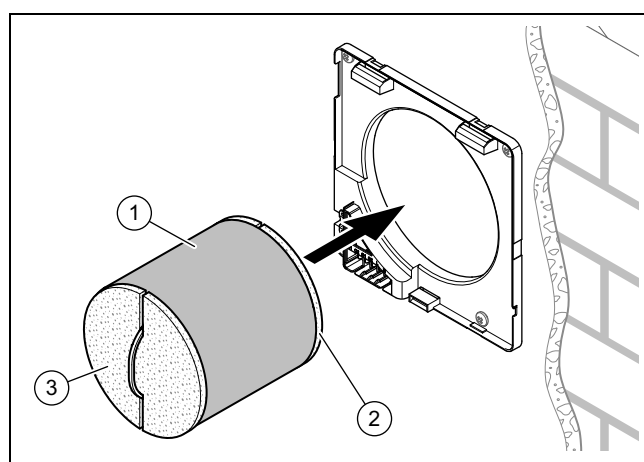
5.5.4 将控制器的控制电缆连接到主机上

适用范围：VAZ CPC，VAR 60/1 D



- ▶ 请按如下方式将控制器的控制电缆与主住宅通风设备的端子连接在一起：
 - 控制器的接头 S1 → 主机的端子 C1
 - 控制器的接头 S2 → 主机的端子 C2

5.6 将蓄热器推入管子中

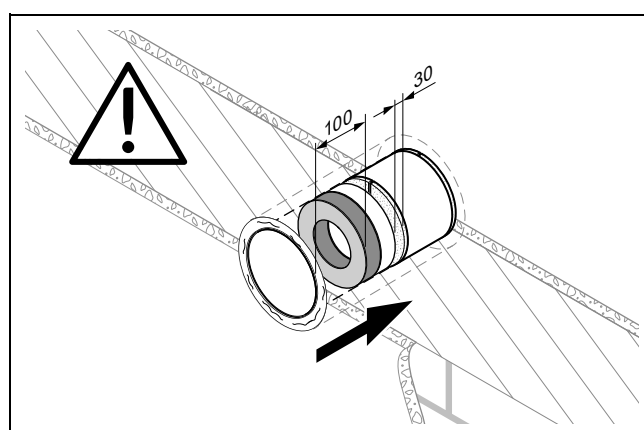


1. 在推入之前请检查蓄热器 (1) 上的拉线安装是否牢固。
2. 请将蓄热器及已安装的过滤器 (2) 和 (3) 推入管子中，大约至外壁固定框架位置。

条件：安装尺寸：< 300 mm

- 忽略内部过滤器 (3)。
- 蓄热器和拉线不得接触风机叶轮。

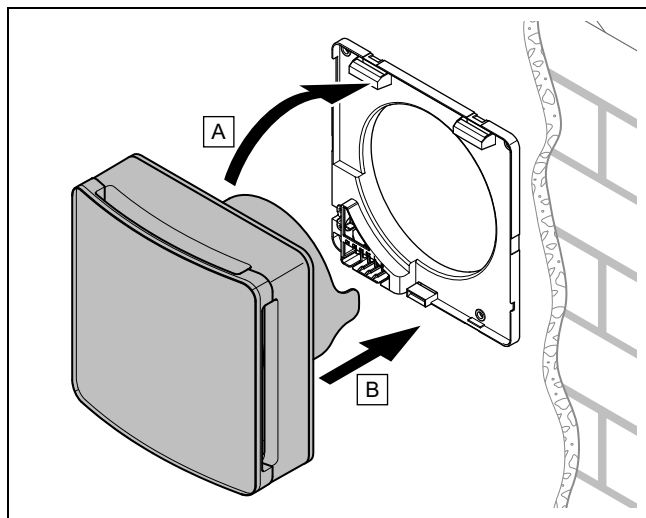
5.7 将隔音环推入管子中 (选装)



1. 请根据墙面的安装尺寸，从套件中选出隔音环数量。

- 与内壁之间的必要距离：100 mm
 - 与蓄热器之间的必要距离：30 mm
- 请分别取下两个内部节流环。

5.8 安装风机单元



- 将风机单元及已安装好的防风装置和前挡板安装到墙壁固定框架上。
- 请注意在墙壁固定框架上正确建立插头连接接触。

6 调试

住宅通风系统设置一览请参见附件。

6.1 接通产品

适用范围：VAR 60/1 D

- ▶ 请借助遥控装置 VAZ RC 依次初始化系统中的全部住宅通风设备。
 - 参见遥控装置的使用说明。



提示

使用选装的控制器 VAZ CPC 时，仅调试过程需要遥控装置。

- ▶ 从主机开始，用接通 / 关闭开关依次接通风系统内所有的住宅通风设备。如果使用选装的控制器 VAZ CPC，则在接通主机前进行调试。
- ▶ 通过控制器 VAZ CPC 或遥控装置 VAZ RC 接通某个运行模式和功能。
 - 参见控制器或遥控装置的使用说明。

适用范围：VAR 60/1 DW

- ▶ 借助遥控装置 VAZ RCW 将系统中的所有住宅通风设备分别设置为主机或副机。
 - 参见遥控装置的使用说明。
- ▶ 在开关上接通风系统内的所有住宅通风设备。
- ▶ 通过控制器 VAZ CPCW 或遥控装置 VAZ RCW 接通某个运行模式和功能。

- 参见控制器或遥控装置的使用说明。

7 故障排除

条件：住宅通风设备不工作

- ▶ 关闭住宅通风设备。
- ▶ 请确保风机单元已正确安装在墙壁固定框架上，并建立起插头连接。

条件：系统中连接在主机后的住宅通风设备在调试时不自动配置为副机，而是主机

- ▶ 关闭系统中的全部住宅通风设备。
- ▶ 请确保风机单元已正确安装在墙壁固定框架上，并建立起插头连接。
- ▶ 将住宅通风设备重新投入运行。

条件：遥控装置和主机相互之间没有通信

- ▶ 缩短无线电距离到 15 m 以下。

条件：住宅通风设备只在夜间模式下运行

- ▶ 请确保主机上未被遮住。

8 修理

8.1 购买备件

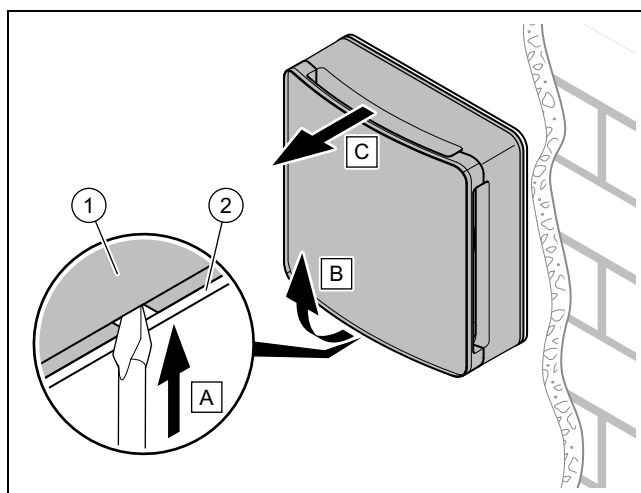
产品的原厂部件由制造商在一致性测试中一起进行了认证。如您在维护或修理时使用其他未认证或未允许的部件，则可能导致产品的一致性失效且产品不再符合适用的标准。

我们强烈建议使用原厂备件，以确保产品无故障地安全运行。您可通过本说明书背面注明的联系地址了解可用的原厂备件。

- ▶ 如果在维护或修理时需要备件，请只使用适用于产品的备件。

8.1.1 更换风机单元和前挡板

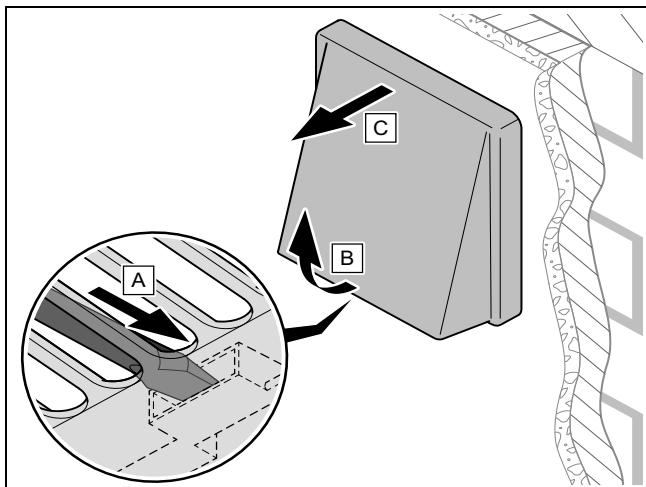
- 关闭本产品。



- 请将风机单元 (1) (连同防风装置和前挡板) 从墙壁固定框架 (2) 上拆下。
- 请将前挡板和防风装置从风机单元上拆下。
- 请更换风机单元和前挡板。
- 请将防风装置和前挡板安装到风机单元上。
- 请安装风机单元及防风装置和前挡板。

9 停止运行

8.1.2 拆卸外罩



► 请拆卸外罩。

9 停止运行

9.1 使本产品暂时停止运行

1. 请通过开关关闭本产品。
2. 通过全极关闭所有供电使产品断电 (例如保险丝或断路器)。

9.2 使产品最终停止运行

1. 请通过开关关闭本产品。
2. 通过全极关闭所有供电使产品断电 (触点间距在 3 mm 以上的电气保护装置，例如保险丝或断路器)。
3. 拆下产品及相关组件。

10 回收和废弃处理

对包装进行废弃处理

- 规范地对包装进行废弃处理。
- 遵守所有相关规定。

11 客户服务

客户服务的联系信息请参见附件 Country Specifics 或者我们的网站。

附件

A 住宅通风设备设置

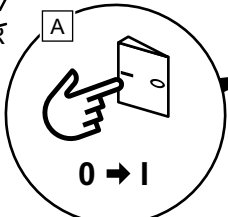
A.1 设置未连接控制器的电缆连接式住宅通风系统

1

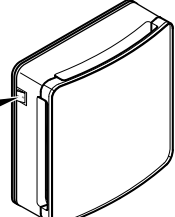
!

SLAVE ✓
MASTER

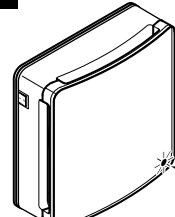
A



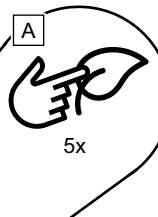
0 → 1



2



A



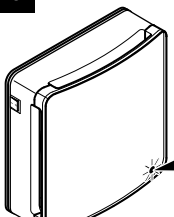
5x



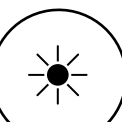


10 sec.

3



A

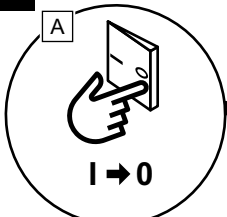


B

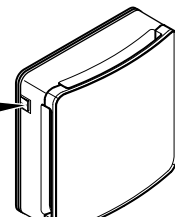
 = 😊 → 4
 /  = ☹️ → 1

4

A



1 → 0



B

!

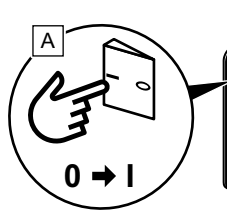
1 ... 4
SLAVE 2
SLAVE 3
...

5

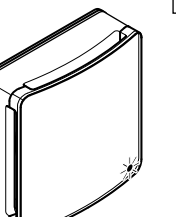
!

MASTER

A



0 → 1



B

 --- 

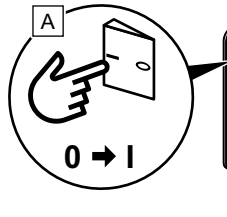
1)  ⌚ 10 sec.
↓
2) 
↓
3)  / 
C  ⌚ 10 sec.

6

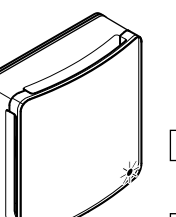
!

SLAVE 1
SLAVE 2
...

A



0 → 1



B

 --- 

1)  ⌚ 10 sec.
↓
2) 
C  ⌚ 15 sec.
D  = 😊
 = ☹️ → 1

0020236694_07 recoVAIR 安装说明

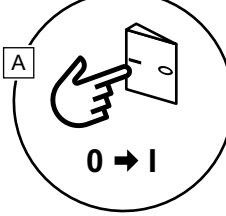
9

A.2 设置连接了控制器的电缆连接式住宅通风系统

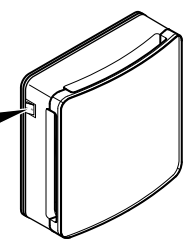
1

! ALL UNITS

A

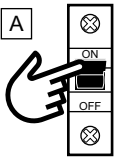


0 → 1

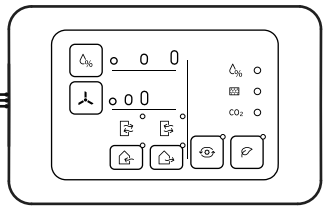


5

A

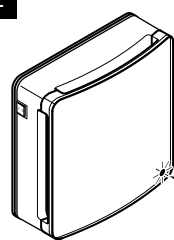


ON
OFF

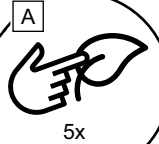


CPC = MASTER

2



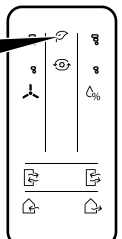
A



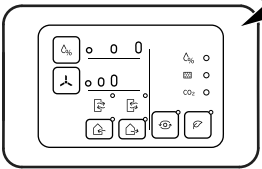
5x

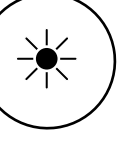


10 sec.



6





A



1)  1x

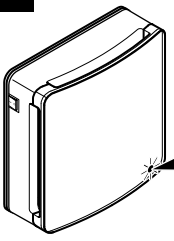
2) 

B

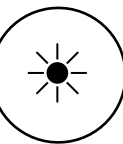


10 sec.

3



A



15 sec.

B



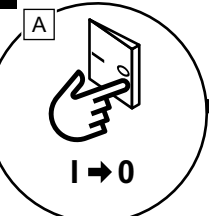
= ☺ → 4



= ☹ → 1

4

A



1 → 0

B

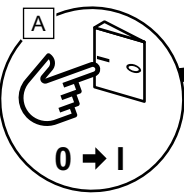
! 1 ... 4

UNIT 2
UNIT 3
...

7

! UNIT 1
UNIT 2
...

A



0 → 1

B



1)  10 sec.

2) 

C



15 sec.

D



= ☺

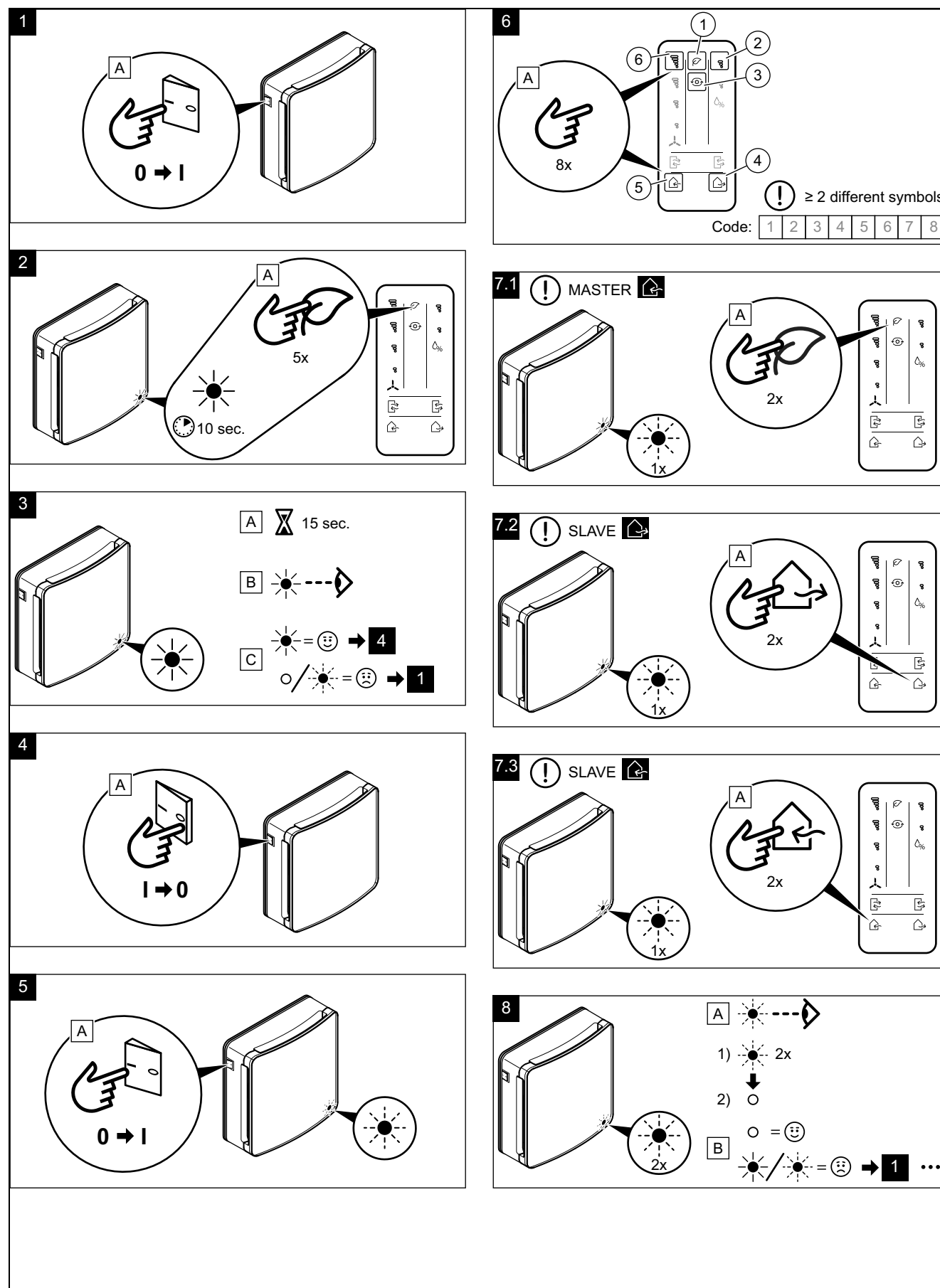


= ☹ → 1

10

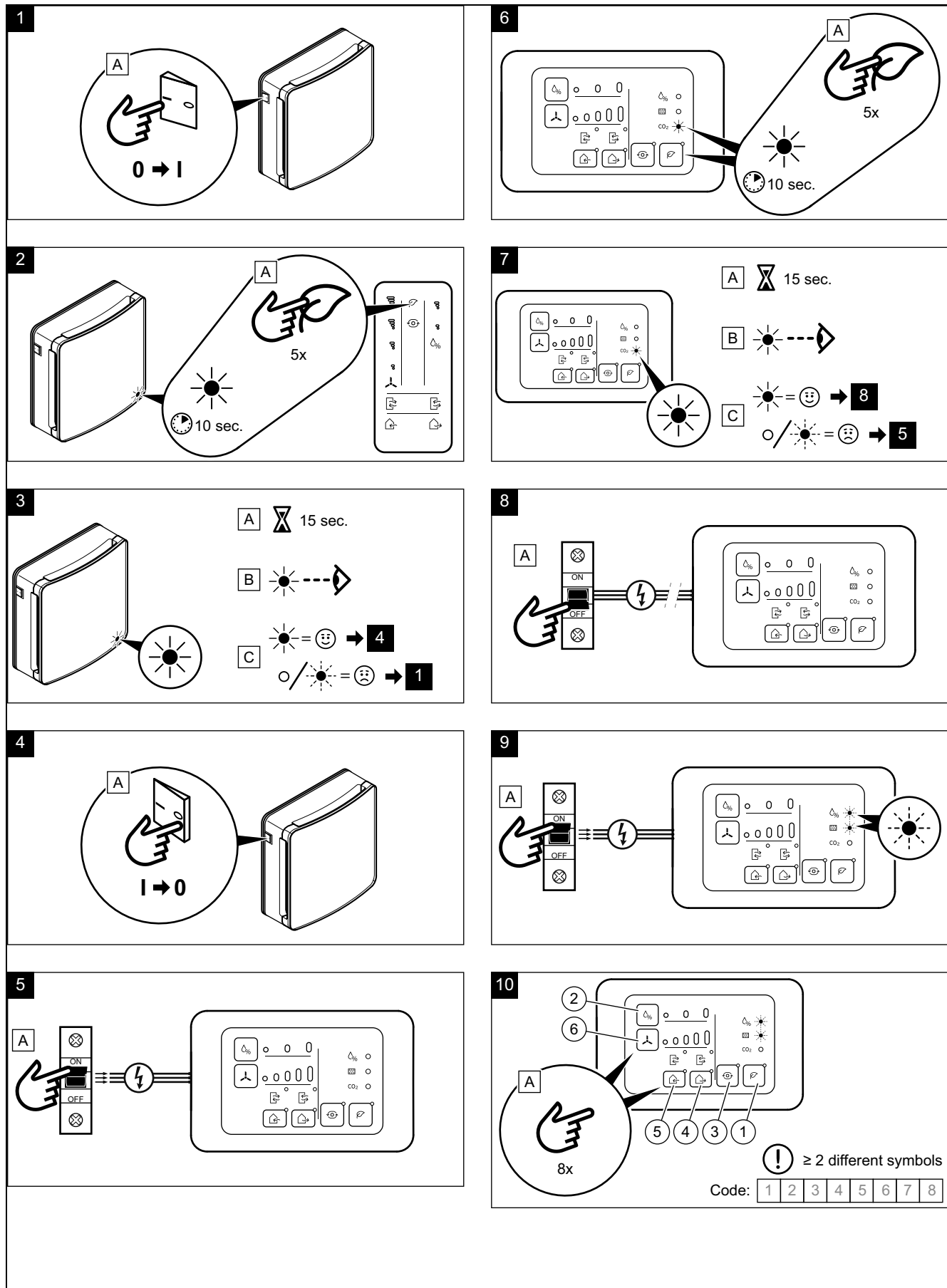
安装说明 recoVAIR 0020236694_07

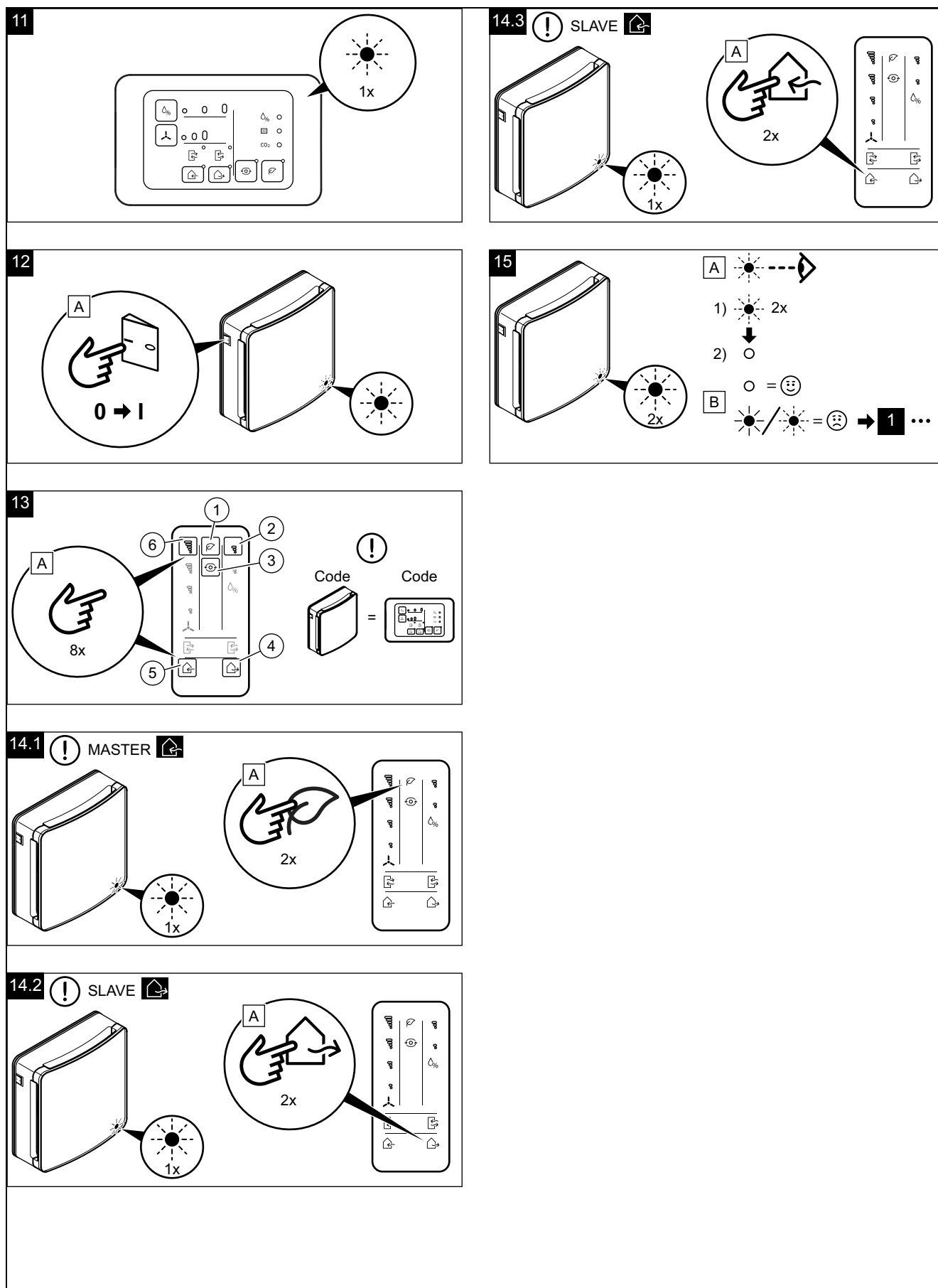
A.3 设置未连接控制器的无线住宅通风系统



附件

A.4 设置连接了控制器的无线住宅通风系统





B 技术数据

技术数据 – 一般

* 运行所需

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
输送量	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
功率	4.9 ... 8.9 W	4.9 ... 8.9 W
单位输入功率 (根据欧盟法规 1254/2014)	0.33 W/(m ³ /h)	0.33 W/(m ³ /h)
声功率级	33.8 ... 45.8 dB(A)	33.8 ... 45.8 dB(A)
声压级, 距离 1 m	25.8 ... 37.7 dB(A)	25.8 ... 37.7 dB(A)
热量回收效率	85 %	85 %
防风装置打开时的隔声量	36 dB	36 dB
防风装置关闭时的隔声量	40 dB	40 dB
过滤器等级	2x G3	2x G3
频带	–	863 ... 870 MHz
传送功率	–	<10 mW
重量	1.5 kg	1.5 kg
室外温度*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
室外空气湿度*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

技术数据 – 电气装置

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
电源电压	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
频率	50 Hz	50 Hz
最大电流负荷	38.6 mA	38.6 mA
防水保护等级	IPX4	IPX4

Návod k instalaci

Obsah

1	Bezpečnost	16
1.1	Výstražná upozornění související s manipulací.....	16
1.2	Použití v souladu s určením	16
1.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	16
1.4	Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy).....	17
2	Pokyny k dokumentaci	18
2.1	Dodržování platné dokumentace	18
2.2	Uložení dokumentace	18
2.3	Platnost návodu	18
3	Popis výrobku	18
3.1	Struktura	18
3.2	Údaje na typovém štítku	18
3.3	Označení CE	19
4	Montáž	19
4.1	Kontrola rozsahu dodávky	19
5	Instalace.....	19
5.1	Dodržování požadavků na místo montáže výrobku	19
5.2	Montáž trubky ze sady pro předběžnou instalaci.....	19
5.3	Montáž venkovního krytu.....	19
5.4	Příprava nástěnného upevňovacího rámu.....	19
5.5	Elektrická instalace	20
5.6	Zasunutí regenerátoru do trubky	21
5.7	Zasunutí zvukově izolačních kroužků do trubky (volitelně)	21
5.8	Montáž jednotky ventilátoru.....	21
6	Uvedení do provozu	21
6.1	Zapnutí výrobku	21
7	Odstranění poruch	22
8	Oprava	22
8.1	Nákup náhradních dílů	22
9	Odstavení z provozu	22
9.1	Dočasné odstavení výrobku z provozu.....	22
9.2	Definitivní odstavení výrobku z provozu	23
10	Recyklace a likvidace.....	23
11	Servis	23
Příloha	24	

A	Seřizování ventilačních zařízení pro obytné prostory	24
A.1	Seřizování kabelových ventilačních systémů pro obytné prostory bez připojeného regulátoru.....	24
A.2	Seřizování kabelových ventilačních systémů pro obytné prostory s připojeným regulátorem	25
A.3	Seřizování bezkabelových ventilačních systémů pro obytné prostory bez připojeného regulátoru.....	26
A.4	Seřizování bezkabelových ventilačních systémů pro obytné prostory s připojeným regulátorem.....	27
B	Technické údaje.....	29



1 Bezpečnost

1 Bezpečnost

1.1 Výstražná upozornění související s manipulací

Klasifikace výstražných upozornění souvisejících s manipulací

Výstražná upozornění související s manipulací jsou pomocí výstražných značek a signálních slov odstupňována podle závažnosti možného nebezpečí:

Výstražné značky a signální slova



Nebezpečí!

Bezprostřední ohrožení života nebo nebezpečí závažného zranění osob



Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



Varování!

Nebezpečí lehkých zranění osob



Pozor!

Riziko věcných nebo ekologických škod

1.2 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobek je určen výhradně pro větrání obytných prostorů. Výrobek se současně smí provozovat pouze společně se zdrojem tepla nezávislým na vzduchu v místnosti. Výrobek smí být provozován pouze s nasazenými filtry.

Výrobek není vhodný pro větrání zařízení bazénů. Z důvodu vysoké prašnosti není dovoleno výrobek používat během stavební fáze.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování přiložených návodů k obsluze, instalaci a údržbě výrobku a všech dalších součástí systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsany účel, je považováno za použití v rozporu s ur-

čením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.3.1 Nebezpečí při nedostatečné kvalifikaci

Následující práce smějí provádět pouze instalatéři, kteří mají dostatečnou kvalifikaci:

- Montáž
- Demontáž
- Instalace
- Uvedení do provozu
- Oprava
- Odstavení z provozu
- ▶ Dodržujte všechny návody dodané s výrobkem.
- ▶ Postupujte podle aktuálního stavu techniky.
- ▶ Dodržujte všechny příslušné směrnice, normy, zákony a jiné předpisy.

1.3.2 Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Při dotyku součástí pod napětím hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Než začnete pracovat na výrobku:

- ▶ Vypněte výrobek odpojením všech pólů zdrojů proudu (elektrické odpojovací zařízení se vzdáleností kontaktů nejméně 3 mm, např. pojistka nebo výkonový spínač).
- ▶ Zajistěte výrobek před opětovným zapnutím.
- ▶ Zkontrolujte nepřítomnost napětí.

1.3.3 Nebezpečí otravy při současném provozu se zdrojem tepla závislým na vzduchu v místnosti

Je-li výrobek provozován současně se zdrojem tepla závislým na vzduchu v místnosti, mohou z tohoto zdroje do prostoru unikat životu nebezpečné spaliny.



**Podmínka: Provoz výrobku mimo Čínu**

- ▶ Výrobek nesmíte instalovat současně s topným zařízením závislým na vzduchu v místnosti.

Podmínka: Provoz výrobku v Číně

Předpokladem pro řádný provoz výrobku je, aby bylo možné uzavřít stávající vedení spalovacího vzduchu a systém odvodu spalin od topenišť závislých na vzduchu v místnosti.

- ▶ Na straně stavby instalujte vhodné bezpečnostní zařízení, které sleduje rozdíl tlaku mezi obytným prostorem a odvodem spalin a při větším rozdílu tlaku vypne výrobek.
- ▶ Instalované bezpečnostní zařízení nechte schválit kominíkem.

1.4 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)

- ▶ Dodržujte vnitrostátní předpisy, normy, směrnice, nařízení a zákony.



2 Pokyny k dokumentaci

2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze a instalaci, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci předejte provozovateli zařízení.

2.3 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro:

Výrobek – číslo zboží

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Popis výrobku

Výrobek je decentralizované ventilační zařízení pro obytné prostory. Ventilační zařízení pro obytné prostory lze instalovat jako samostatné ventilační zařízení nebo v systému s až 16 ventilačními zařízeními.

Pro vyvážené větrání musí být instalována minimálně dvě ventilační zařízení pro obytné prostory, resp. sudý počet ventilačních zařízení pro obytné prostory.

Ventilační systém funguje na principu MASTER-SLAVE.

Ventilační zařízení pro obytné prostory VAR 60/1 D je slučitelné s těmito výrobky:

- Regulátor VAZ CPC
- Dálkové ovládání VAZ RC

Ventilační zařízení pro obytné prostory VAR 60/1 DW je slučitelné s těmito výrobky:

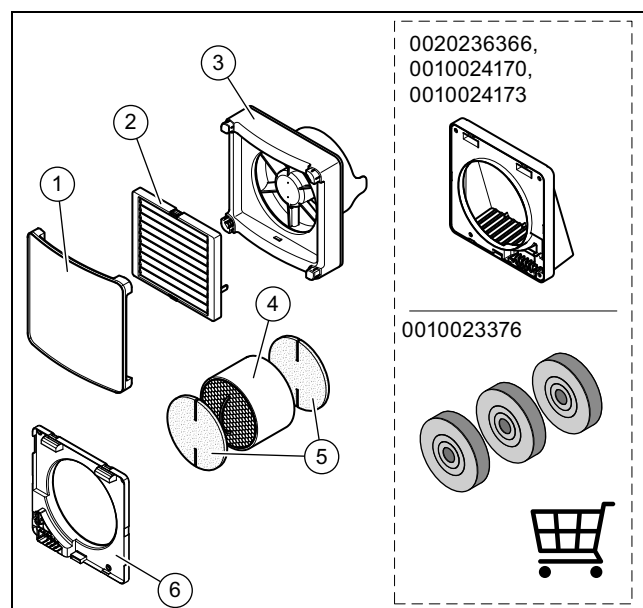
- Regulátor VAZ CPCW
- Dálkové ovládání VAZ RCW



Pokyn

Pro uvedení ventilačního zařízení pro obytné prostory do provozu je nutné dálkové ovládání.

3.1 Struktura



- | | | | |
|---|-----------------------------------|---|--|
| 1 | Přední kryt | 5 | Filtr |
| 2 | Ochrana před větrem | 6 | Nástěnný upevňovací rám |
| 3 | Jednotka ventilátoru s kontrolkou | – | volitelně k dispozici: venkovní kryt, tlumič zvuku |
| 4 | Regenerátor | | |

3.2 Údaje na typovém štítku

Údaje na typovém štítku	Význam
	Čtěte návod k instalaci a údržbě!
	Třída ochrany II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Typové označení
VAR	Ventilační zařízení pro obytné prostory s regenerací tepla
60	Max. objem proudu vzduchu v m ³ /h
/1	Generace zařízení
D	Decentralizované
W	Bez kabelové
P _{max}	Jmenovitý příkon
V _{MAX}	Max. objem proudu vzduchu
Sériové číslo	7. až 16. číslice tvoří číslo výrobku

3.3 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Výrobce tímto prohlašuje, že typ rádiového zařízení popsany v tomto návodu odpovídá směrnici 2014/53/EU. Úplný text prohlášení o shodě EU je k dispozici na této internetové adrese: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Frekvenční pásmo: 863–870 MHz

Maximální vysílací výkon: < 25 mW

4 Montáž

4.1 Kontrola rozsahu dodávky

- Zkontrolujte úplnost dodávky.

Počet	Obsah
1	Přední kryt
1	Ochrana před větrem
1	Nástěnný upevňovací rám
1	Jednotka ventilátoru
1	Regenerátor se dvěma filtry
1	Návod k obsluze
1	Návod k instalaci

5 Instalace

5.1 Dodržování požadavků na místo montáže výrobku

Výrobek lze instalovat v bytech, sklepních, odstavných nebo víceúčelových místnostech a na půdách.

- Dodržujte aktuální platné vnitrostátní stavební předpisy.
- Dbejte na to, aby bylo místo montáže suché a trvale zajištěné před mrazem.
- Při určení místa montáže zohledněte úroveň akustického výkonu a míru útlumu zvuku výrobku.
 - → Technické údaje v příloze
- Zohledněte průměr trubky a minimální vzdálenosti od stropů, oken a rohů.
- Upozorňujeme, že ve ventilačním systému s více ventilačními zařízeními pro obytné prostory odpovídá počet zařízení se stejným směrem ventilace jako MASTER (MASTER, SLAVE 3, 5 atd.) počtu zařízení s opačným směrem ventilace (SLAVE 2, 4, 6 atd.).

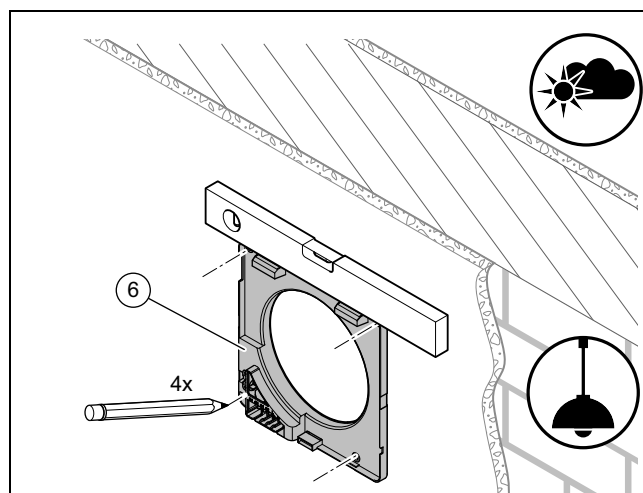
5.2 Montáž trubky ze sady pro předběžnou instalaci

1. Nasadíte trubku ze sady pro předběžnou instalaci na příslušném místě do venkovní stěny.
 - Dodržujte přitom návod k montáži přiložený k výrobku.
2. Dbejte na to, abyste napájecí kabel a řídicí kabel při vrtání stěny nepoškodili.

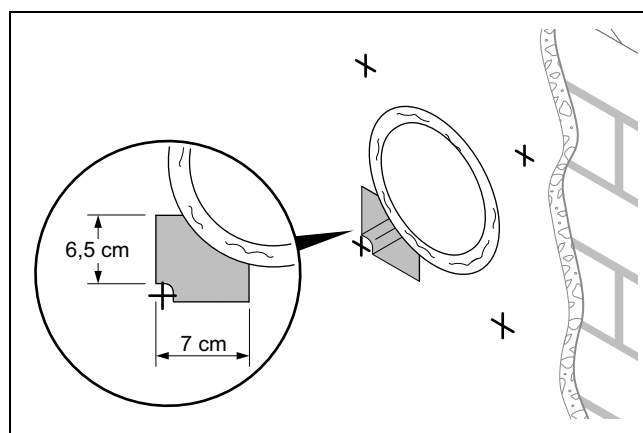
5.3 Montáž venkovního krytu

- Namontujte venkovní kryt a jeho nástěnný upevňovací rám.
 - Dodržujte přitom návod k montáži přiložený k výrobku.
 - Použijte vhodné hmoždinky a šrouby s plochou hlavou.

5.4 Příprava nástěnného upevňovacího rámu



1. Vyznačte místa pro čtyři vrtací otvory.



2. Dbejte na rozměry pro otvor k instalaci elektrických připojení a k montáži nástěnného upevňovacího rámu.
3. Dbejte na správnou instalaci napájecích kabelů pod omítkou.
4. Zajistěte, aby napájecí kabely a řídicí kabely nebyly poškozeny.
5. Vyvrtejte otvory do stěny.

5 Instalace

5.5 Elektrická instalace

Elektroinstalaci smí provádět pouze specializovaný elektrikář.



Nebezpečí!

Nebezpečí ohrožení života u připojení pod napětím (220/230 V)!

Při práci na vodivých připojeních (220/230 V) hrozí nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem.

- Před zahájením prací vypněte přívod proudu k výrobku.
- Přívod proudu zajistěte proti opětovnému zapnutí.
- Zkontrolujte, zda jsou přípojky bez napětí.

5.5.1 Připojení napájení



Pozor!

Věcné škody v důsledku špatného připojení!

Při záměně připojení L a N s řídicími vedeními S1, S2, C1 a C2 dojde k poškození výrobku.

- Dbejte na správné připojení kabelů L a N.

- U jednotky MASTER a u všech jednotek SLAVE spojte kabely L a N s příslušnými svorkami pro napájení na nástěnném upevňovacím rámu.

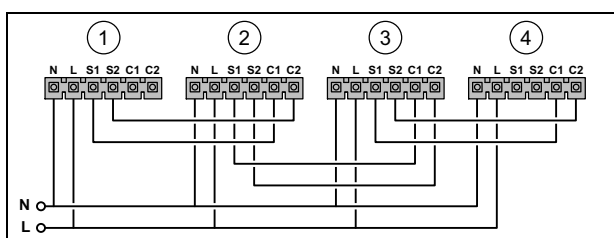


Pokyn

Do napájení můžete instalovat dodatečný dvoupólový spínač.

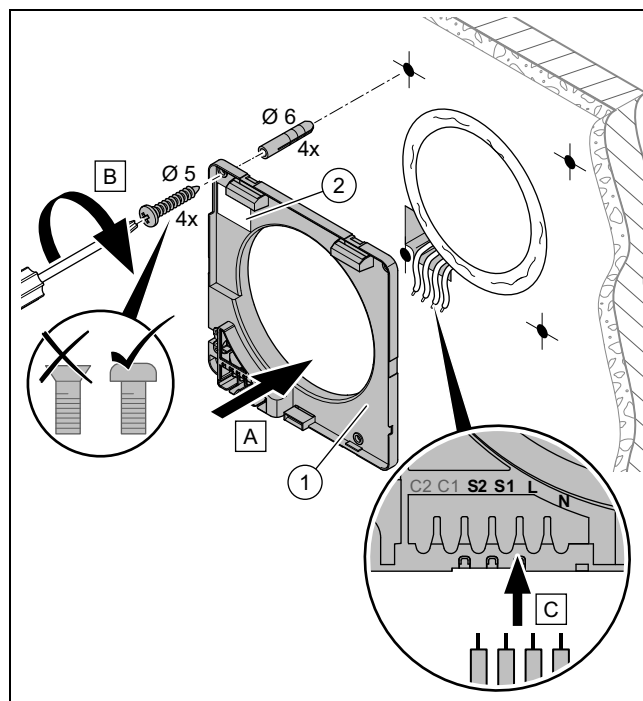
5.5.2 Spojení jednotek MASTER a SLAVE

Platnost: VAR 60/1 D



- Spojte jednotky MASTER (1) a SLAVE (2), (3), (4) následně řídicími kabely.
 - Všechny jednotky SLAVE s lichými čísly ((3), 5, 7 atd.) mají vždy současně stejný směr ventilace jako MASTER (1).
 - Všechny jednotky SLAVE se sudými čísly ((2), (4), 6 atd.) mají vždy současně opačný směr ventilace než MASTER (1).
 - Svorky S1 a S2 zůstávají u jednotky SLAVE s nejvyšším číslem volné.

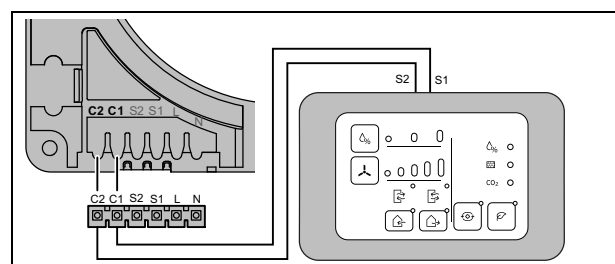
5.5.3 Montáž nástěnného upevňovacího rámu



1. Namontujte nástěnný upevňovací rám (1) vhodnými hmoždinkami a šrouby s plochou hlavou.
2. Provedte zapojení.
3. Označte přiřazení výrobků (MASTER 1, SLAVE 2, 3, 4 atd.) na štítku (2).

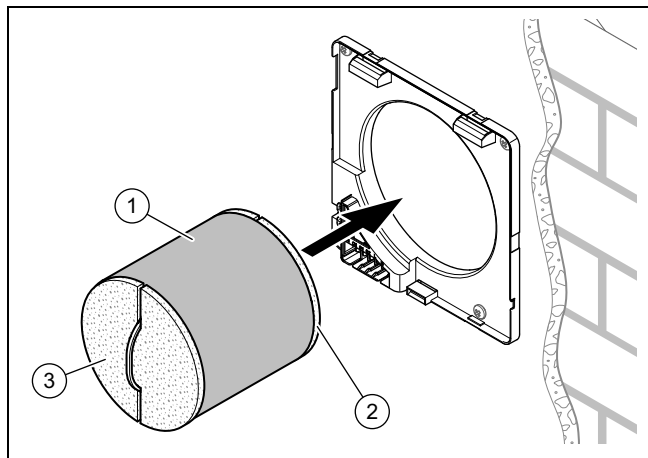
5.5.4 Připojení řídicího kabelu regulátoru k jednotce MASTER

Platnost: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Spojte řídicí kabel regulátoru se svorkami ventilačního zařízení pro obytné prostory MASTER takto:
 - Připojení S1 regulátoru → svorka C1 zařízení MASTER
 - Připojení S2 regulátoru → svorka C2 zařízení MASTER

5.6 Zasunutí regenerátoru do trubky

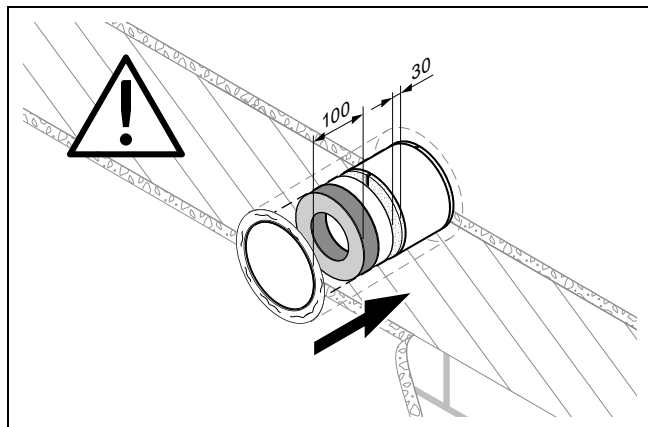


1. Zkontrolujte upevnění tažného kabelu na regenerátoru (1) před zasunutím.
2. Zasuňte regenerátor s již namontovanými filtry (2) a (3) do trubky až k venkovnímu rámu pro upevnění na stěnu.

Podmínka: Montážní rozměr: < 300 mm

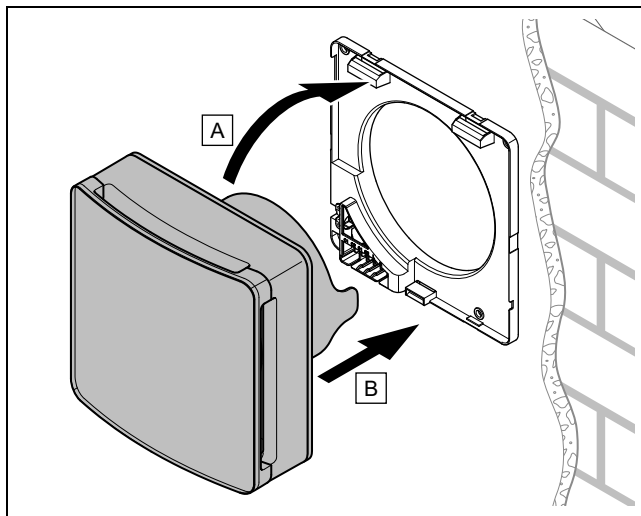
- Vypuštění vnitřního filtru (3).
- Regenerátor a tažný kabel se nesmějí dotýkat oběžného kola ventilátoru.

5.7 Zasunutí zvukově izolačních kroužků do trubky (volitelně)



1. Zvolte ze sady počet zvukově izolačních kroužků podle stavebních rozměrů stěny.
 - Potřebná vzdálenost do vnitřní stěny: 100 mm
 - Potřebná vzdálenost k regenerátoru: 30 mm
2. Vyjměte vždy oba vnitřní uzavírací kroužky.

5.8 Montáž jednotky ventilátoru



1. Namontujte jednotku ventilátoru s již namontovanou ochranou před větrem a předním panelem na nástěnný upevňovací rám.
2. Dbejte na vytvoření řádného kontaktu konektorového spoje na nástěnném upevňovacím rámu.

6 Uvedení do provozu

Přehled pro seřizování ventilačních systémů pro obytné prostory je uveden v příloze.

6.1 Zapnutí výrobku

Platnost: VAR 60/1 D

- Pomocí dálkového ovládání inicializujte VAZ RC postupně všechna ventilační zařízení pro obytné prostory v systému.
 - Viz návod k obsluze dálkového ovládání.



Pokyn

Při použití volitelného regulátoru VAZ CPC je dálkové ovládání nutné pouze pro uvedení do provozu.

- Počínaje jednotkou Master zapněte spínačem postupně všechna ventilační zařízení pro obytné prostory v systému. Používáte-li volitelný regulátor VAZ CPC, uveďte jej do provozu před zapnutím jednotky Master.
- Regulátorem VAZ CPC nebo dálkovým ovládáním VAZ RC nastavte druh provozu a funkce.
 - Viz návod k obsluze regulátoru nebo dálkového ovládání.

Platnost: VAR 60/1 DW

- Pomocí dálkového ovládání VAZ RCW nastavte všechna ventilační zařízení pro obytné prostory v systému jako MASTER nebo SLAVE.

7 Odstranění poruch

- Viz návod k obsluze dálkového ovládání.
- ▶ Spínačem zapněte všechna ventilační zařízení pro obytné prostory v systému.
- ▶ Regulátorem VAZ CPCW nebo dálkovým ovládáním VAZ RCW nastavte druh provozu a funkce.
- Viz návod k obsluze regulátoru nebo dálkového ovládání.

7 Odstranění poruch

Podmínka: Ventilační zařízení pro obytné prostory nefungují

- ▶ Vypněte ventilační zařízení pro obytné prostory.
- ▶ Zajistěte, aby byla jednotka ventilátoru správně namontována na nástěnný upevňovací rám a byl vytvořen kontakt konektorového spoje.

Podmínka: Ventilační zařízení pro obytné prostory, která jsou v systému připojena za jednotkou MASTER, se při uvedení do provozu nekonfigurují jako SLAVE, ale jako MASTER.

- ▶ Vypněte všechna ventilační zařízení pro obytné prostory v systému.
- ▶ Zajistěte, aby byla jednotka ventilátoru správně namontována na nástěnný upevňovací rám a byl vytvořen kontakt konektorového spoje.
- ▶ Uvedte ventilační zařízení pro obytné prostory znovu do provozu.

Podmínka: Dálkové ovládání a jednotka MASTER spolu nekomunikují

- ▶ Zkraťte rádiovou vzdálenost na méně než 15 m.

Podmínka: Ventilační zařízení pro obytné prostory pracují pouze v nočním režimu

- ▶ Zajistěte, aby jednotka MASTER nebyla zakrytá.

8 Oprava

8.1 Nákup náhradních dílů

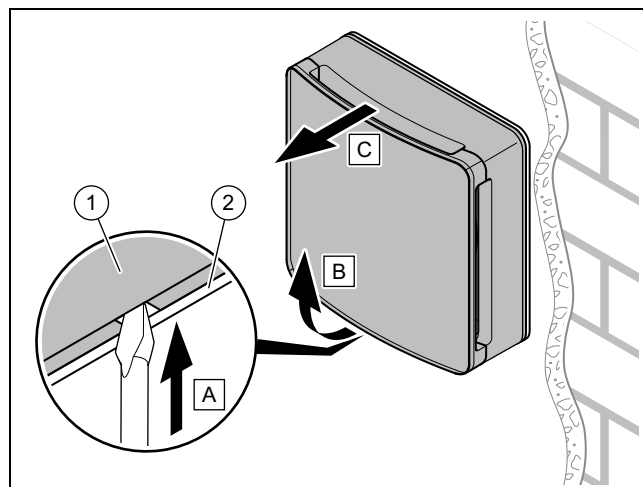
Originální díly výrobku byly certifikovány výrobcem v souladu s ověřením shody. Používáte-li při údržbě nebo opravě jiné, necertifikované, resp. neschválené díly, může dojít k zániku souladu výrobku, který tak již neodpovídá platným normám.

Důrazně doporučujeme, abyste používali originální náhradní díly výrobce, protože je tím zaručen bezporuchový a bezpečný provoz výrobku. Informace o dostupných originálních náhradních dílech získáte na kontaktní adrese, která je uvedena na zadní straně příslušného návodu.

- ▶ Potřebujete-li při údržbě nebo opravě náhradní díly, používejte výhradně ty, které jsou pro výrobek schváleny.

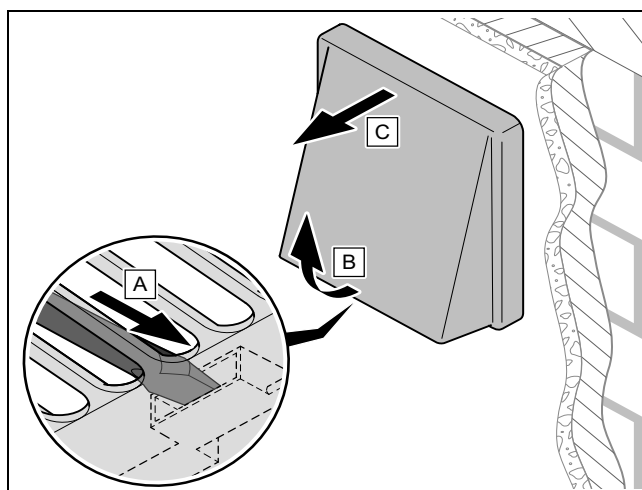
8.1.1 Výměna jednotky ventilátoru a předního panelu

1. Vypněte výrobek.



2. Demontujte jednotku ventilátoru (1) (s ochranou před větrem a předním panelem) z nástěnného upevňovacího rámu (2).
3. Demontujte přední panel a ochranu před větrem z jednotky ventilátoru.
4. Vyměňte jednotku ventilátoru a přední panel.
5. Namontujte ochranu před větrem a přední panel na jednotku ventilátoru.
6. Namontujte jednotku ventilátoru s ochranou před větrem a předním panelem.

8.1.2 Demontáž venkovního krytu



- ▶ Demontujte venkovní kryt.

9 Odstavení z provozu

9.1 Dočasné odstavení výrobku z provozu

1. Vypněte výrobek hlavním vypínačem.
2. Odpojte výrobek od napětí a všech napájení (např. pojistka nebo elektrický jistič).

9.2 Definitivní odstavení výrobku z provozu

1. Vypněte výrobek hlavním vypínačem.
2. Vypněte výrobek odpojením všech pólů zdrojů proudu (elektrické odpojovací zařízení se vzdáleností kontaktů nejméně 3 mm, např. pojistka nebo výkonový spínač).
3. Demontujte výrobek a příslušné komponenty.

10 Recyklace a likvidace

Likvidace obalu

- Obal odborně zlikvidujte.
- Dodržujte všechny příslušné předpisy.

11 Servis

Kontaktní údaje na naši zákaznickou službu najdete v příloze Country Specifics nebo na našich webových stránkách.

Příloha

A Seřizování ventilačních zařízení pro obytné prostory

A.1 Seřizování kabelových ventilačních systémů pro obytné prostory bez připojeného regulátoru

1 ! SLAVE ✓
MASTER

2

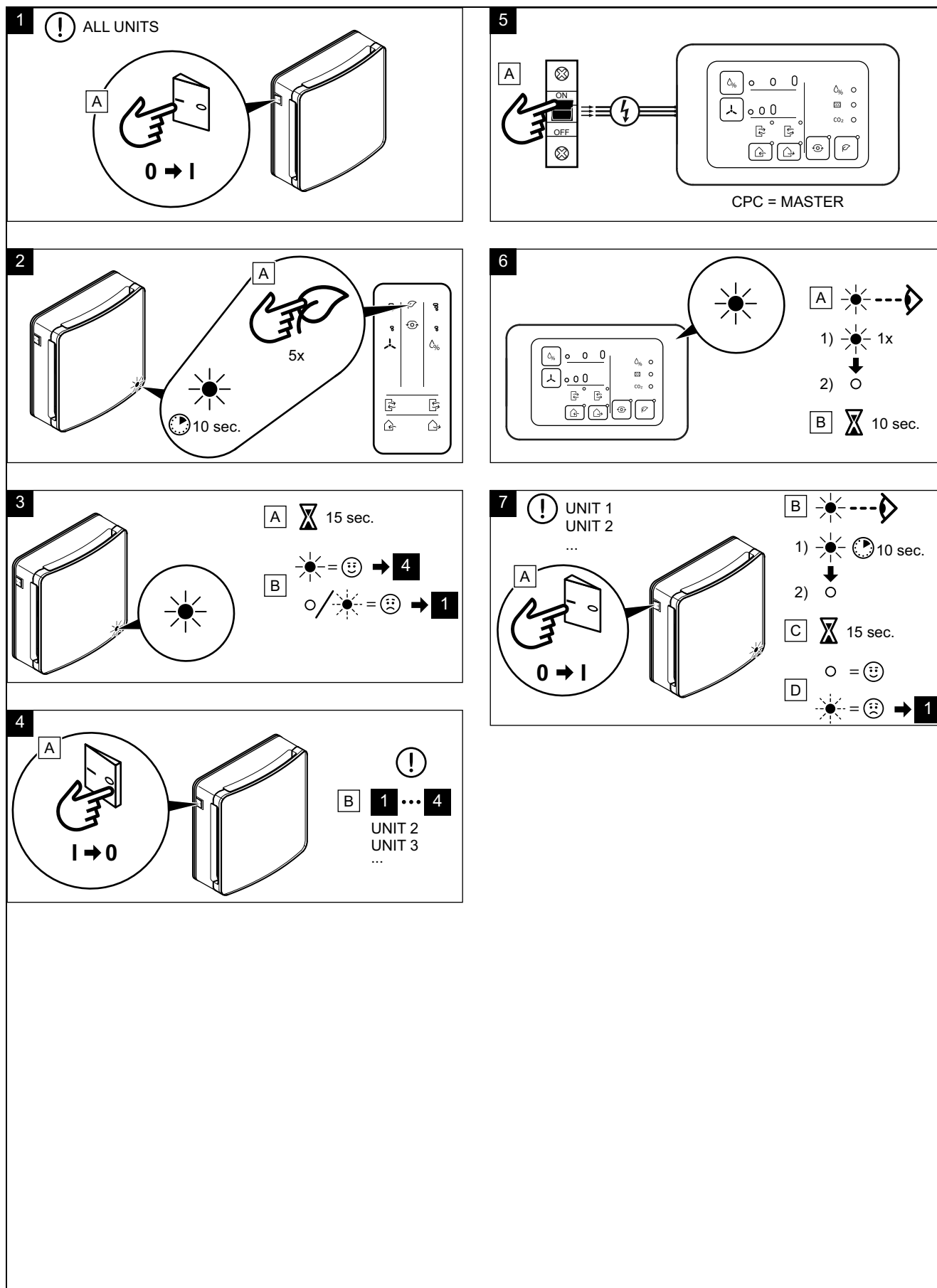
3

4

5 ! MASTER

6 ! SLAVE 1
SLAVE 2
...

A.2 Seřizování kabelových ventilačních systémů pro obytné prostory s připojeným regulátorem



A.3 Seřizování bezkabelových ventilačních systémů pro obytné prostory bez připojeného regulátoru

1

2

3

A 15 sec.

B

C

→ 4

→ 1

6

8x

Code:

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

7.1 ! MASTER

2x

7.2 ! SLAVE

2x

7.3 ! SLAVE

2x

8

A

1) 2x

2)

○ = ☺

B

☺ / ☹ = ☹ → 1 ...

A.4 Seřizování bezkabelových ventilačních systémů pro obytné prostory s připojeným regulátorem

1

2

3

4

5

6

7

8

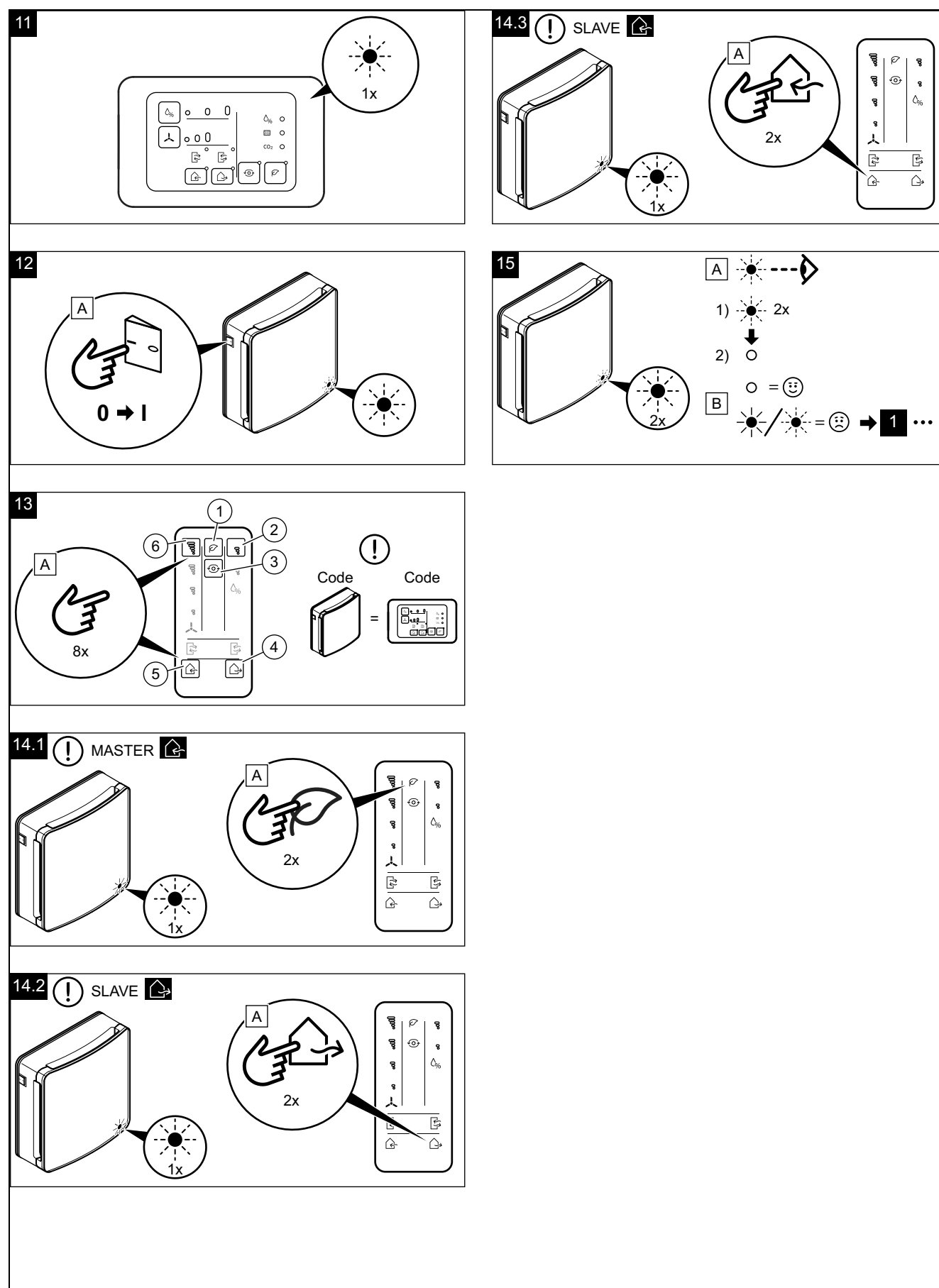
9

10

Code:

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

! ≥ 2 different symbols



B Technické údaje

Technické údaje – všeobecně

* Nutné pro provoz

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Dopravované množství	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Příkon	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Specifický příkon (podle nařízení EU 1254/2014)	0,33 W/(m ³ /h)	0,33 W/(m ³ /h)
Hladina akustického výkonu	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Hladina zvuku, vzdálenost 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Účinnost rekuperace	85 %	85 %
Míra útlumu zvuku otevřené ochrany před větrem	36 dB	36 dB
Míra útlumu zvuku uzavřené ochrany před větrem	40 dB	40 dB
Třída filtru	2x G3	2x G3
Frekvenční rozsah	–	863 ... 870 MHz
Vysílací výkon	–	< 10 mW
Hmotnost	1,5 kg	1,5 kg
Venkovní teplota*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Vlhkost vzduchu vnější*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Technické údaje – elektřina

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Napájecí napětí	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Kmitočet	50 Hz	50 Hz
Max. proudové zatížení	38,6 mA	38,6 mA
Krytí	IPX4	IPX4

Installationsanleitung

Inhalt

1	Sicherheit	31
1.1	Handlungsbezogene Warnhinweise	31
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung	31
1.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	31
1.4	Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)	32
2	Hinweise zur Dokumentation.....	33
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten.....	33
2.2	Unterlagen aufbewahren	33
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	33
3	Produktbeschreibung.....	33
3.1	Aufbau	33
3.2	Angaben auf dem Typenschild	33
3.3	CE-Kennzeichnung.....	34
4	Montage	34
4.1	Lieferumfang prüfen.....	34
5	Installation.....	34
5.1	Anforderungen an den Aufstellort des Produkts beachten.....	34
5.2	Rohr aus dem Vorinstallationsset montieren.....	34
5.3	Außenhaube montieren	34
5.4	Wandbefestigungsrahmen vorbereiten.....	34
5.5	Elektroinstallation.....	35
5.6	Regenerator in das Rohr schieben.....	36
5.7	Schallschutzringe in das Rohr schieben (optional).....	36
5.8	Lüftereinheit montieren	36
6	Inbetriebnahme	36
6.1	Produkt einschalten	36
7	Störungsbehebung.....	37
8	Reparatur.....	37
8.1	Ersatzteile beschaffen	37
9	Außerbetriebnahme.....	38
9.1	Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen.....	38
9.2	Produkt endgültig außer Betrieb nehmen.....	38
10	Recycling und Entsorgung	38
11	Kundendienst.....	38
Anhang	39	
A	Einrichten der Wohnungslüftungsgeräte	39
A.1	Kabelgebundene Wohnungslüftungssysteme ohne angeschlossenen Regler einrichten	39
A.2	Kabelgebundene Wohnungslüftungssysteme mit angeschlossenem Regler einrichten.....	40
A.3	Kabellose Wohnungslüftungssysteme ohne angeschlossenen Regler einrichten	41
A.4	Kabellose Wohnungslüftungssysteme mit angeschlossenem Regler einrichten	42
B	Technische Daten.....	44



1 Sicherheit

1.1 Handlungsbezogene Warnhinweise

Klassifizierung der handlungsbezogenen Warnhinweise

Die handlungsbezogenen Warnhinweise sind wie folgt mit Warnzeichen und Signalwörtern hinsichtlich der Schwere der möglichen Gefahr abgestuft:

Warnzeichen und Signalwörter



Gefahr!

Unmittelbare Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Personenschäden



Gefahr!

Lebensgefahr durch Stromschlag



Warnung!

Gefahr leichter Personenschäden



Vorsicht!

Risiko von Sachschäden oder Schäden für die Umwelt

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt ist ausschließlich für die Be- und Entlüftung von Wohnräumen bestimmt. Das Produkt darf gleichzeitig nur zusammen mit raumluftunabhängigen Feuerstätten betrieben werden. Das Produkt darf nur mit eingesetzten Filtern betrieben werden.

Das Produkt ist nicht für die Be- und Entlüftung von Schwimmbadanlagen geeignet. Aufgrund der hohen Staubbelastung ist der Betrieb des Produkts während einer Bauphase nicht zulässig.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

1.3.1 Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

- Montage
- Demontage
- Installation
- Inbetriebnahme
- Reparatur
- Außerbetriebnahme
- Beachten Sie alle produktbegleitenden Anleitungen.
- Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.
- Halten Sie alle einschlägigen Richtlinien, Normen, Gesetze und anderen Vorschriften ein.

1.3.2 Lebensgefahr durch Stromschlag

Wenn Sie spannungsführende Komponenten berühren, dann besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Bevor Sie am Produkt arbeiten:

- Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
- Sichern Sie gegen Wiedereinschalten.
- Prüfen Sie auf Spannungsfreiheit.





1 Sicherheit

1.3.3 Vergiftungsgefahr durch gleichzeitigen Betrieb mit einer raumluftabhängigen Feuerstätte

Wenn das Produkt gleichzeitig mit einer raumluftabhängigen Feuerstätte betrieben wird, dann kann lebensgefährliches Abgas aus der Feuerstätte in die Räume austreten.

Bedingung: Betrieb des Produkts außerhalb von China

- ▶ Sie dürfen das Produkt nicht gleichzeitig mit einer raumluftabhängigen Feuerstätte installieren.

Bedingung: Betrieb des Produkts in China

Ein ordnungsgemäßer Betrieb des Produkts setzt voraus, dass vorhandene Verbrenungsluftleitungen sowie Abgasanlagen von raumluftabhängigen Feuerstätten absperrbar sind.

- ▶ Installieren Sie bauseits eine geeignete Sicherheitseinrichtung, die die Druckdifferenz zwischen Wohnraum und Abgasführung überwacht und bei zu großer Druckdifferenz das Produkt abschaltet.
- ▶ Lassen Sie die installierte Sicherheitseinrichtung von einem Schornsteinfeger genehmigen.

1.4 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)

- ▶ Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien, Verordnungen und Gesetze.



2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- ▶ Beachten Sie die landesspezifischen Hinweise im Anhang Country Specifics.

2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Geben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter.

2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

Produkt - Artikelnummer

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Produktbeschreibung

Das Produkt ist ein dezentrales Wohnungslüftungsgerät für Wohnräume. Das Wohnungslüftungsgerät kann als einzelnes Wohnungslüftungsgerät oder in einem System mit bis zu 16 Wohnungslüftungsgeräten installiert werden.

Für eine balancierte Lüftung müssen mindestens zwei Wohnungslüftungsgeräte bzw. eine gerade Anzahl von Wohnungslüftungsgeräten installiert werden.

Das Lüftungssystem funktioniert nach dem MASTER-SLAVE-Prinzip.

Das Wohnungslüftungsgerät VAR 60/1 D ist mit folgenden Produkten kompatibel:

- Regler VAZ CPC
- Fernbedienung VAZ RC

Das Wohnungslüftungsgerät VAR 60/1 DW ist mit folgenden Produkten kompatibel:

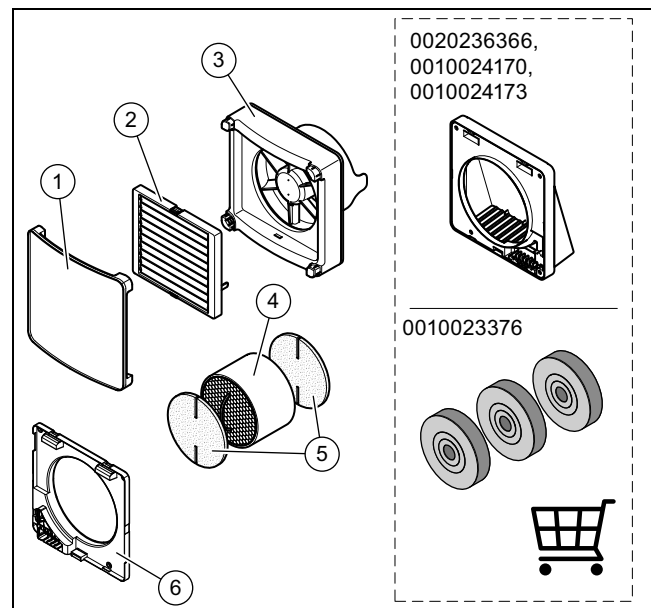
- Regler VAZ CPCW
- Fernbedienung VAZ RCW



Hinweis

Um das Wohnungslüftungsgerät in Betrieb zu nehmen ist die Fernbedienung erforderlich.

3.1 Aufbau



- | | |
|-------------------------|--|
| 1 Frontblende | 5 Filter |
| 2 Windschutz | 6 Wandbefestigungsrahmen |
| 3 Lüftereinheit mit LED | – optional erhältlich: Außenwandabdeckung, Schalldämpfer |
| 4 Regenerator | |

3.2 Angaben auf dem Typenschild

Angaben auf dem Typenschild	Bedeutung
	Installations- und Wartungsanleitung lesen!
	Schutzklasse II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Typenbezeichnung
VAR	Wohnungslüftungsgerät mit Wärmerückgewinnung
60	max. Luftvolumenstrom in m ³ /h
/1	Gerätegeneration
D	dezentral
W	kabellos
P _{max}	Bemessungsaufnahme
V _{MAX}	max. Luftvolumenstrom
Serialnummer	7. bis 16. Ziffer bilden die Artikelnummer

4 Montage

3.3 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Hiermit erklärt der Hersteller, dass der in der vorliegenden Anleitung beschriebene Fukanlagentyp der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Frequenzband: 863 – 870 MHz

Maximale Sendeleistung: < 25 mW

4 Montage

4.1 Lieferumfang prüfen

- Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.

Anzahl	Inhalt
1	Frontblende
1	Windschutz
1	Wandbefestigungsrahmen
1	Lüftereinheit
1	Regenerator mit zwei Filtern
1	Betriebsanleitung
1	Installationsanleitung

5 Installation

5.1 Anforderungen an den Aufstellort des Produkts beachten

Das Produkt kann in Wohnungen, Kellerräumen, Abstell- oder Mehrzweckräumen und auf Dachböden aufgestellt werden.

- Beachten Sie die aktuell gültigen nationalen baurechtlichen Vorschriften.
- Stellen Sie sicher, dass der Aufstellort trocken und durchgängig frostsicher ist.
- Berücksichtigen Sie beim Bestimmen des Installationsorts den Schalleistungspegel und das Schalldämmmaß des Produkts.
 - → Technische Daten im Anhang
- Berücksichtigen Sie den Durchmesser des Rohrs und die Mindestabstände zu Decken, Fenstern und Ecken.
- Beachten Sie, dass in einem Lüftungssystem mit mehreren Wohnungslüftungsgeräten die Anzahl der Geräte mit der selben Lüftungsrichtung wie der MASTER (MASTER, SLAVE3, 5 usw.) der Anzahl der Geräte mit umgekehrter Lüftungsrichtung (SLAVE2, 4, 6 usw.) entspricht.

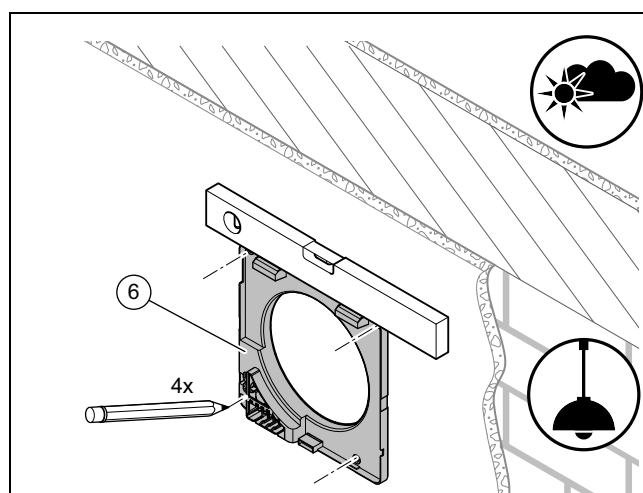
5.2 Rohr aus dem Vorinstallationsset montieren

1. Setzen Sie das Rohr aus dem Vorinstallationsset an der vorgesehenen Stelle in die Außenwand ein.
 - Beachten Sie dabei die dem Produkt beiliegende Montageanleitung.
2. Sorgen Sie dafür, dass die Stromversorgungskabel und die Steuerkabel beim Durchbohren der Wand nicht beschädigt werden.

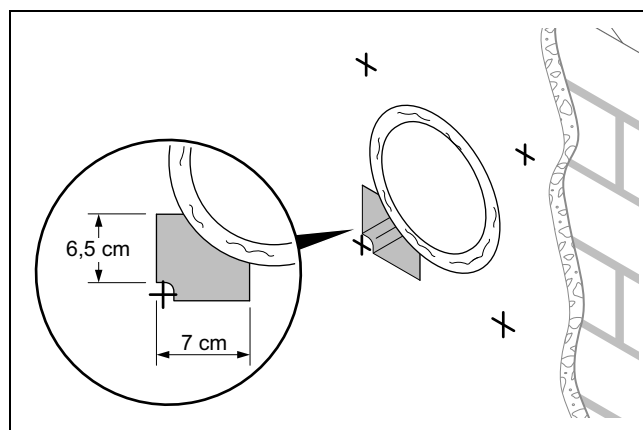
5.3 Außenhaube montieren

- Montieren Sie die Außenhaube und deren Wandbefestigungsrahmen.
 - Beachten Sie dabei die dem Produkt beiliegende Montageanleitung.
 - Verwenden Sie geeignete Dübel und Flachkopfschrauben.

5.4 Wandbefestigungsrahmen vorbereiten



1. Markieren Sie die Stellen für die vier Bohrlöcher.



2. Berücksichtigen Sie die Maße für die Aussparung zur Installation der elektrischen Anschlüsse und zur Montage des Wandbefestigungsrahmens.
3. Berücksichtigen Sie die korrekte Unterputzverlegung der Stromversorgungskabel.
4. Sorgen Sie dafür, dass die Stromversorgungskabel und die Steuerkabel nicht beschädigt werden.
5. Bohren Sie die Löcher in die Wand.

5.5 Elektroinstallation

Die Elektroinstallation darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.



Gefahr!

Lebensgefahr durch spannungsführende Anschlüsse (220/230 V)!

Bei Arbeiten an spannungsführenden Anschlüssen (220/230 V) besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- ▶ Schalten Sie die Stromzufuhr zum Produkt ab, bevor Sie Arbeiten durchführen.
- ▶ Sichern Sie die Stromzufuhr gegen Wiedereinschalten.
- ▶ Prüfen Sie die Anschlüsse auf Spannungsfreiheit.

5.5.1 Stromversorgung anschließen



Vorsicht!

Sachschaden durch falschen Anschluss!

Beim Verwechseln der Anschlüsse L und N mit den Steuerleitungen S1, S2, C1 und C2 wird das Produkt beschädigt.

- ▶ Beachten Sie den korrekten Anschluss der Kabel L und N.

- ▶ Verbinden Sie beim MASTER und bei allen SLAVES die Kabel L und N mit den entsprechenden Klemmen zur Stromversorgung am Wandbefestigungsrahmen.

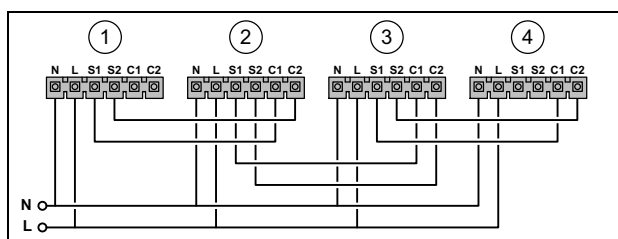


Hinweis

Sie können einen zusätzlichen bipolaren Ein-/Ausschalter in der Stromversorgung installieren.

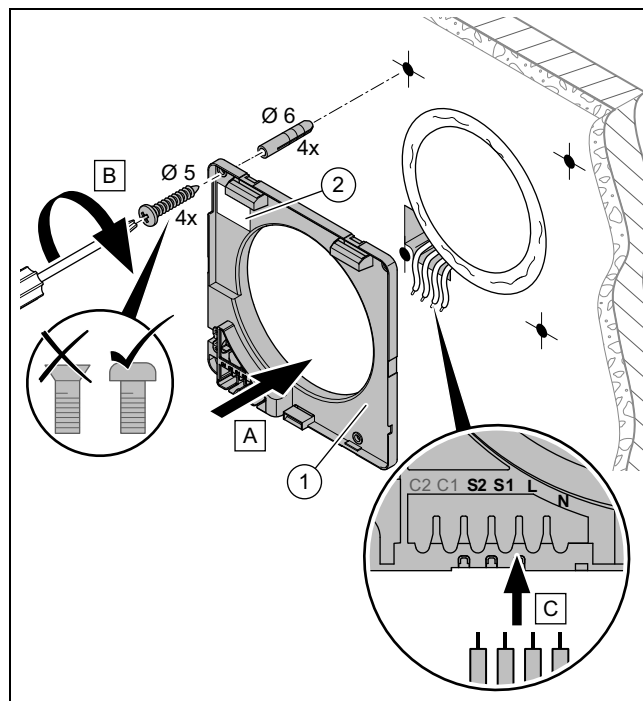
5.5.2 MASTER und SLAVES verbinden

Gültigkeit: VAR 60/1 D



- ▶ Verbinden Sie MASTER (1) und SLAVES (2), (3), (4) wie folgt mit den Steuerkabeln.
 - Alle SLAVES mit ungeraden Nummern ((3), 5, 7 usw.) haben gleichzeitig immer die gleiche Lüftungsrichtung wie der MASTER (1).
 - Alle SLAVES mit geraden Nummern ((2), (4), 6 usw.) haben gleichzeitig immer die entgegengesetzte Lüftungsrichtung wie der MASTER (1).
 - Die Klemmen S1 und S2 bleiben beim SLAVE mit der höchsten Nummer frei.

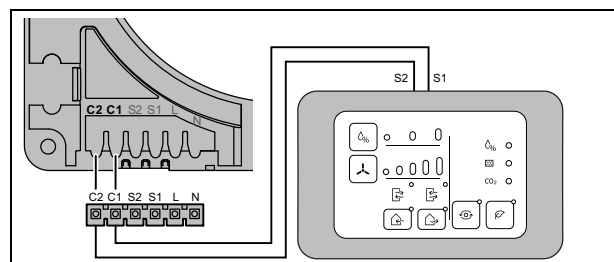
5.5.3 Wandbefestigungsrahmen montieren



1. Montieren Sie den Wandbefestigungsrahmen (1) mit geeigneten Dübeln und Flachkopfschrauben.
2. Nehmen Sie die Verdrahtung vor.
3. Kennzeichnen Sie die Produktzuordnung (MASTER 1, SLAVE 2, 3, 4 usw.) auf dem Aufkleber (2).

5.5.4 Steuerkabel des Reglers am MASTER anschließen

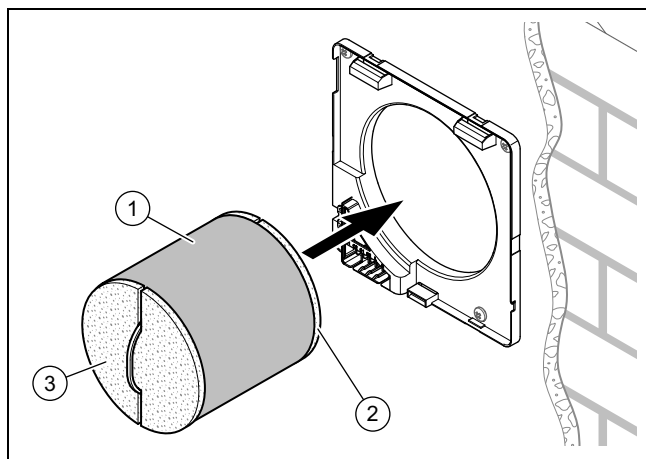
Gültigkeit: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- ▶ Verbinden Sie die Steuerkabel des Reglers folgendermaßen mit den Klemmen des MASTER-Wohnungslüftungsgeräts:
 - Anschluss S1 des Reglers → Klemme C1 des MASTERS
 - Anschluss S2 des Reglers → Klemme C2 des MASTERS

6 Inbetriebnahme

5.6 Regenerator in das Rohr schieben

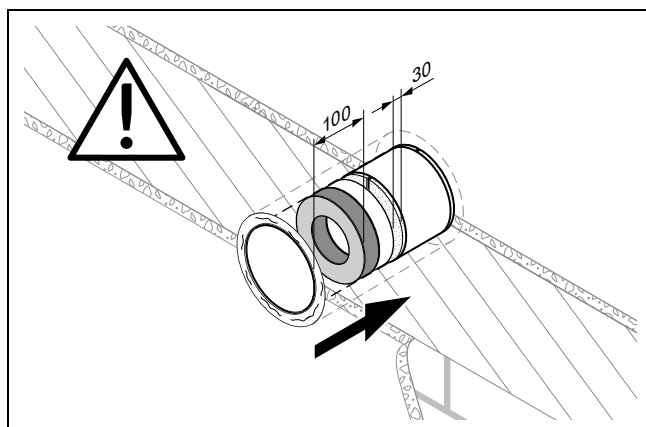


1. Prüfen Sie das Zugkabel am Regenerator (1) vor dem Einschieben auf festen Sitz.
2. Schieben Sie den Regenerator mit den bereits montierten Filtern (2) und (3) bis zum äußeren Wandbefestigungsrahmen in das Rohr.

Bedingung: Einbaumaß: < 300 mm

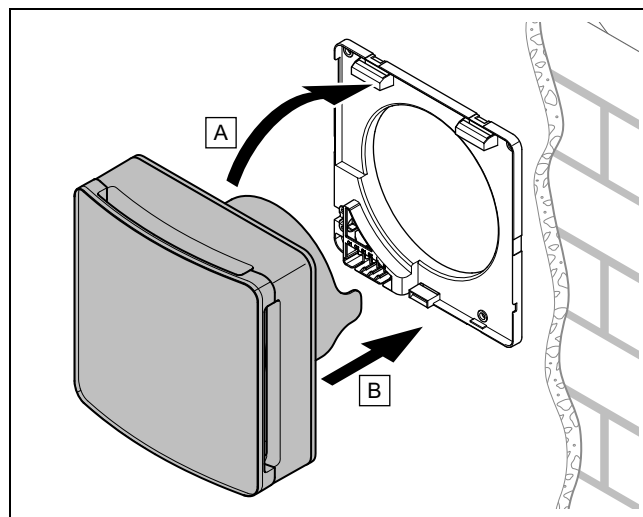
- Inneren Filter (3) weglassen.
- Der Regenerator und das Zugkabel dürfen das Lüfterlaufrad nicht berühren.

5.7 Schallschutzringe in das Rohr schieben (optional)



1. Wählen Sie aus dem Set die Anzahl Schallschutzringe entsprechend dem Einbaumaß der Wand aus.
 - Notwendiger Abstand von der Innenwand: 100 mm
 - Notwendiger Abstand zum Regenerator: 30 mm
2. Entnehmen Sie jeweils die beiden inneren Drosselringe.

5.8 Lüftereinheit montieren



1. Montieren Sie die Lüftereinheit mit dem bereits montierten Windschutz und der Frontblende auf den Wandbefestigungsrahmen.
2. Achten Sie darauf, dass der Kontakt der Steckverbindung am Wandbefestigungsrahmen korrekt hergestellt wird.

6 Inbetriebnahme

Eine Übersicht zum Einrichten der Wohnungslüftungssysteme finden Sie im Anhang.

6.1 Produkt einschalten

Gültigkeit: VAR 60/1 D

- ▶ Initialisieren Sie mit Hilfe der Fernbedienung VAZ RC nacheinander sämtliche Wohnungslüftungsgeräte im System.
 - Siehe Betriebsanleitung der Fernbedienung.



Hinweis

Bei Einsatz eines optionalen Reglers VAZ CPC ist die Fernbedienung nur für die Inbetriebnahme erforderlich.

- ▶ Schalten Sie, beginnend mit dem MASTER alle Wohnungslüftungsgeräte im Lüftungssystem der Reihe nach am Ein-/Ausschalter ein. Wenn ein optionaler Regler VAZ CPC verwendet wird, dann nehmen Sie diesen vor dem Einschalten des MASTERS in Betrieb.
- ▶ Stellen Sie mit dem Regler VAZ CPC oder der Fernbedienung VAZ RC eine Betriebsart und die Funktionen ein.
 - Siehe Betriebsanleitung des Reglers oder der Fernbedienung.

Gültigkeit: VAR 60/1 DW

- ▶ Richten Sie mit Hilfe der Fernbedienung VAZ RCW sämtliche Wohnungslüftungsgeräte im System jeweils als MASTER oder als SLAVE ein.

- Siehe Betriebsanleitung der Fernbedienung.
- Schalten Sie alle Wohnungslüftungsgeräte im Lüftungssystem am Ein-/Ausschalter ein.
- Stellen Sie mit dem Regler VAZ CPCW oder der Fernbedienung VAZ RCW eine Betriebsart und die Funktionen ein.
- Siehe Betriebsanleitung des Reglers oder der Fernbedienung.

7 Störungsbehebung

Bedingung: Wohnungslüftungsgeräte funktionieren nicht

- Schalten Sie das Wohnungslüftungsgerät aus.
- Stellen Sie sicher, dass die Lüftereinheit korrekt auf den Wandbefestigungsrahmen montiert ist und der Kontakt der Steckverbindung hergestellt ist.

Bedingung: Wohnungslüftungsgeräte, die im System hinter dem MASTER angeschlossen sind, konfigurieren sich bei der Inbetriebnahme nicht als SLAVE, sondern als MASTER

- Schalten Sie sämtliche Wohnungslüftungsgeräte im System aus.
- Stellen Sie sicher, dass die Lüftereinheit korrekt auf den Wandbefestigungsrahmen montiert ist und der Kontakt der Steckverbindung hergestellt ist.
- Nehmen Sie die Wohnungslüftungsgeräte erneut in Betrieb.

Bedingung: Fernbedienung und MASTER kommunizieren nicht miteinander

- Verkürzen Sie die Funkstrecke auf weniger als 15 m.

Bedingung: Wohnungslüftungsgeräte arbeiten nur im Nachtmodus

- Stellen Sie sicher, dass der MASTER nicht verdeckt ist.

8 Reparatur

8.1 Ersatzteile beschaffen

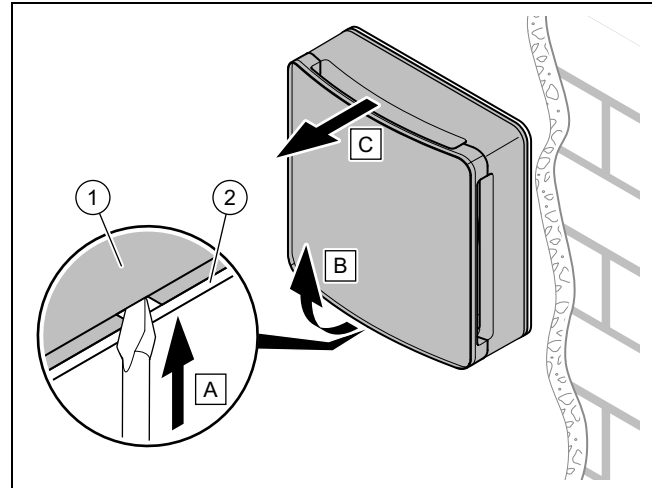
Die Originalbauteile des Produkts sind im Zuge der Konformitätsprüfung durch den Hersteller mitzertifiziert worden. Wenn Sie bei der Wartung oder Reparatur andere, nicht zertifizierte bzw. nicht zugelassene Teile verwenden, dann kann das dazu führen, dass die Konformität des Produkts erlischt und das Produkt daher den geltenden Normen nicht mehr entspricht.

Wir empfehlen dringend die Verwendung von Originalersatzteilen des Herstellers, da damit ein störungsfreier und sicherer Betrieb des Produkts gewährleistet ist. Um Informationen über die verfügbaren Originalersatzteile zu erhalten, wenden Sie sich an die Kontaktadresse, die auf der Rückseite der vorliegenden Anleitung angegeben ist.

- Wenn Sie bei Wartung oder Reparatur Ersatzteile benötigen, dann verwenden Sie ausschließlich für das Produkt zugelassene Ersatzteile.

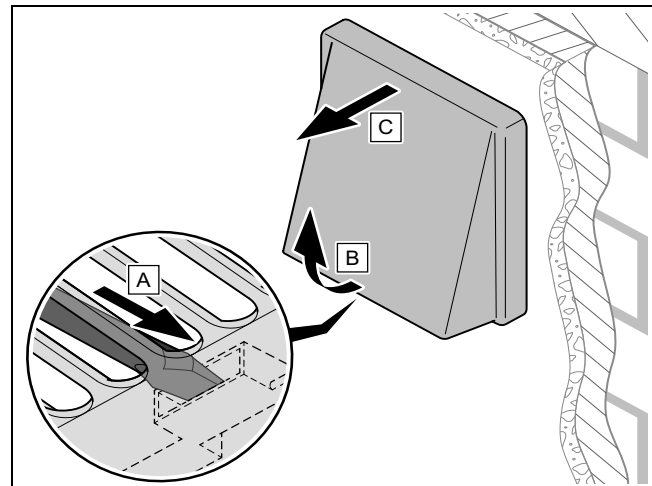
8.1.1 Lüftereinheit und Frontblende austauschen

1. Schalten Sie das Produkt aus.



2. Demontieren Sie die Lüftereinheit (1) (mit Windschutz und Frontblende) vom Wandbefestigungsrahmen (2).
3. Demontieren Sie die Frontblende und den Windschutz von der Lüftereinheit.
4. Tauschen Sie die Lüftereinheit und die Frontblende aus.
5. Montieren Sie den Windschutz und die Frontblende auf die Lüftereinheit.
6. Montieren Sie die Lüftereinheit mit Windschutz und Frontblende.

8.1.2 Außenhaube demontieren



- Demontieren Sie die Außenhaube.

9 Außerbetriebnahme

9 Außerbetriebnahme

9.1 Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen

1. Schalten Sie das Produkt über den Ein-/Ausschalter aus.
2. Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).

9.2 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen

1. Schalten Sie das Produkt über den Ein-/Ausschalter aus.
2. Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
3. Demontieren Sie das Produkt und zugehörige Komponenten.

10 Recycling und Entsorgung

Verpackung entsorgen

- Entsorgen Sie die Verpackung ordnungsgemäß.
- Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

11 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie im Anhang Country Specifics oder auf unserer Website.

Anhang

A Einrichten der Wohnungslüftungsgeräte

A.1 Kabelgebundene Wohnungslüftungssysteme ohne angeschlossenen Regler einrichten

1  SLAVE ✓
~~MASTER~~

A  0 → 1

5  MASTER

A  0 → 1

B  → 

1)  10 sec.

2) 

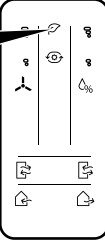
3)  / 

C  10 sec.

2

A  5x

 10 sec.



6  SLAVE 1
 SLAVE 2
...

A  0 → 1

B  → 

1)  10 sec.

2) 

C  15 sec.

 = 😊

 = ☹️ → **1**

3

A  15 sec.

B  = 😊 → **4**

 /  = ☹️ → **1**

4

A  1 → 0

B  **1 ... 4**
SLAVE 2
SLAVE 3
...

Anhang

A.2 Kabelgebundene Wohnungslüftungssysteme mit angeschlossenem Regler einrichten

1 **ALL UNITS**

5

CPC = MASTER

2

6

3

A ⏸ 15 sec.
B ☀ = 😊 → **4**
 ☀ / ☀ = ☹ → **1**

7 **UNIT 1**
UNIT 2
...

B ☀ → ☀ 10 sec.
 ↓
 ☀ = ☹ → **1**
C ⏸ 15 sec.
 ☀ = ☹
D ☀ = ☹ → **1**

4

B **1 ... 4**
 UNIT 2
 UNIT 3
 ...

A.3 Kabellose Wohnungslüftungssysteme ohne angeschlossenen Regler einrichten

1

2

3

4

5

6

7.1 ! MASTER

7.2 ! SLAVE

7.3 ! SLAVE

8

A.4 Kabellose Wohnungslüftungssysteme mit angeschlossenem Regler einrichten

1

6

2

7

3

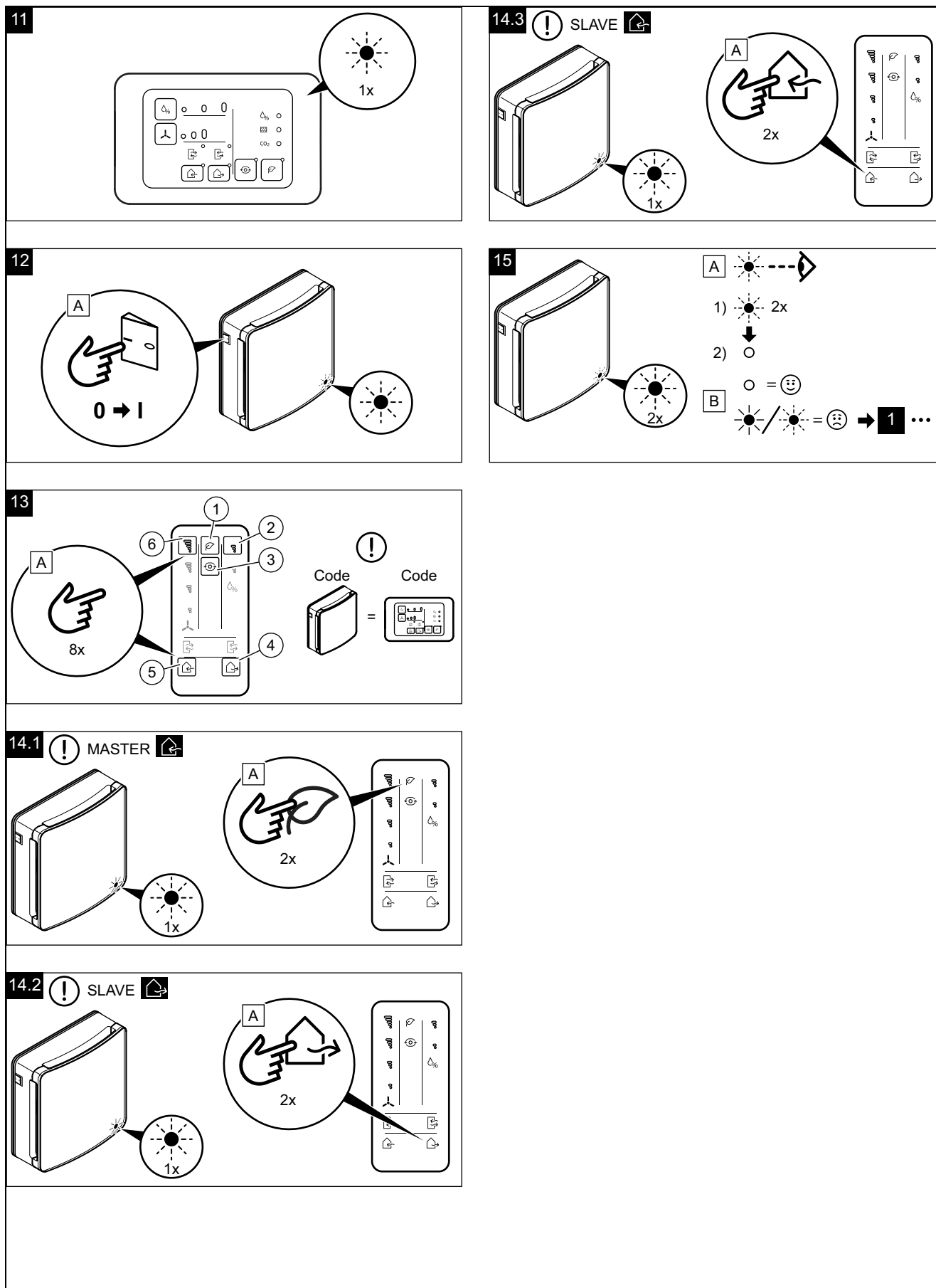
8

4

9

5

10



B Technische Daten

Technische Daten – Allgemein

* Erforderlich für den Betrieb

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Fördermenge	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Leistungsaufnahme	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Spezifische Eingangsleistung (gemäß EU-Verordnung 1254/2014)	0,33 W/(m ³ /h)	0,33 W/(m ³ /h)
Schallleistungspegel	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Schalldruckpegel, Abstand 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Wirkungsgrad Wärmerückgewinnung	85 %	85 %
Schalldämmmaß geöffneter Windschutz	36 dB	36 dB
Schalldämmmaß geschlossener Windschutz	40 dB	40 dB
Filterklasse	2x G3	2x G3
Frequenzbereich	–	863 ... 870 MHz
Sendeleistung	–	<10 mW
Gewicht	1,5 kg	1,5 kg
Außentemperatur*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Luftfeuchte außen*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Technische Daten – Elektrik

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Versorgungsspannung	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Frequenz	50 Hz	50 Hz
Max. Strombelastung	38,6 mA	38,6 mA
Schutzart	IPX4	IPX4

Asennusohjeet

B Tekniset tiedot 59

Sisältö

1	Turvallisuus.....	46
1.1	Toimintaan liittyvät varoitukset	46
1.2	Tarkoituksenmukainen käyttö.....	46
1.3	Yleiset turvaohjeet	46
1.4	Määräykset (direktiivit, lait, normit)	47
2	Dokumentaatiota koskevat ohjeet	48
2.1	Muut sovellettavat asiakirjat	48
2.2	Asiakirjojen säilyttäminen	48
2.3	Ohjeiden voimassaolo	48
3	Tuotekuvaus.....	48
3.1	Rakenne	48
3.2	Tyypikilven tiedot	48
3.3	CE-merkintä.....	49
4	Asennus.....	49
4.1	Toimitukseen sisältyvien osien tarkastus	49
5	Asennus ja liitännät.....	49
5.1	Tuotteen sijoituspaikkaa koskevien vaatimusten noudattaminen	49
5.2	Esiasennussarjaan kuuluvan putken asennus	49
5.3	Ulkosuojuksen asennus.....	49
5.4	Seinäkiinnityскеhyksen valmistelu	49
5.5	Sähköasennus	50
5.6	Talteenoton lämmönsiirtimen työntäminen putkeen	51
5.7	Äänieristysrenkaiden työntäminen putkeen (valinnainen)	51
5.8	Puhallinyksikön asennus	51
6	Käyttöönotto	51
6.1	Tuotteen kytkeminen päälle.....	51
7	Häiriöiden korjaaminen	52
8	Korjaus	52
8.1	Varaosien hankinta	52
9	Käytöstäpoisto	52
9.1	Tuotteen tilapäinen käytöstäpoisto	52
9.2	Tuotteen poistaminen käytöstä lopullisesti	53
10	Kierrätys ja hävittäminen	53
11	Asiakaspalvelu.....	53
Liite	54	
A	Huoneiston ilmanvaihtolaitteiden määrittäminen	54
A.1	Huoneiston langallisten ilmanvaihtojärjestelmien määrittäminen ilman liitettyä säädintä	54
A.2	Huoneiston langallisten ilmanvaihtojärjestelmien määrittäminen liitettyllä säätimellä.....	55
A.3	Huoneiston langattomien ilmanvaihtojärjestelmien määrittäminen ilman liitettyä säädintä	56
A.4	Huoneiston langattomien ilmanvaihtojärjestelmien määrittäminen liitettyllä säätimellä.....	57



1 Turvallisuus

1 Turvallisuus

1.1 Toimintaan liittyvät varoitukset

Toimintaan liittyvien varoitusten luokitus

Toimintaan liittyvät varoitukset on luokiteltu seuraavasti varoitusmerkein ja huomiosanoin mahdollisen vaaran vakavuuden mukaan:

Varoitusmerkit ja huomiosanat



Vaara!

Välitön hengenvaara tai vakavien henkilövahinkojen vaara



Vaara!

sähköiskun aiheuttama hengenvaara



Varoitus!

Lievien henkilövahinkojen vaara



Varo!

Materiaalivaurioiden tai ympäristövahinkojen vaara

1.2 Tarkoituksenmukainen käyttö

Jos tuotetta käytetään epäasianmukaisella tai tarkoitukseen kuulumattomalla tavalla, käytöstä voi aiheutua vammoja tai hengenvaara käyttäjälle tai muille henkilöille tai käyttö voi vaurioittaa tuotetta tai aiheuttaa muita aineellisia vahinkoja.

Tuote on tarkoitettu vain asuintilojen ilman tuontiin ja ilmanpoistoon. Tuotetta saa käyttää samanaikaisesti vain huoneilmasta riippumattomien polttolaitteiden kanssa. Tuotetta saa käyttää vain, kun suodattimet on asetettu paikoilleen.

Tuotetta ei ole tarkoitettu uimahallien tuuletamiseen ja ilmanvaihtoon. Tuotetta ei saa käyttää rakennusvaiheen aikana suuren pölymäärän vuoksi.

Tarkoituksenmukaiseen käyttöön kuuluu:

- mukana toimitettavien tuotteen sekä laitteiston kaikkien osien käyttö-, asennus- ja huolto-ohjeiden noudattaminen
- kaikkien ohjeissa mainittujen tarkastus- ja huoltoehtojen noudattaminen.

Muu kuin oheisessa käyttöohjeessa kuvattu käyttö tai käyttö, joka ei vastaa tässä kuvattua käyttöä, ei ole tarkoituksenmukaista käyttöä. Epäasianmukaista käyttöä on myös kaikki välitön kaupallinen ja teollinen käyttö.

Huomautus!

Kaikki epäasianmukainen käyttö on kiellettyä.

1.3 Yleiset turvaohjeet

1.3.1 Riittämättömän pätevyyden vaara

Seuraavia töitä saa tehdä ainoastaan ammattilainen, jolla on kyseisten töiden edellyttämä riittävä pätevyys:

- Asennus
- Irrotus
- Asennus ja liitännät
- Käyttöönotto
- Korjaus
- Käytöstäpoisto
- ▶ Noudata kaikkia tuotteeseen liittyviä ohjeita.
- ▶ Toimi nykytekniikan edellyttämällä tavalla.
- ▶ Noudata kaikkia asiaankuuluvia direktiivejä, normeja, standardeja, lakeja ja muita määräyksiä.

1.3.2 sähköiskun aiheuttama hengenvaara

Jos kosket sähköä johtaviin osiin, seurauksena on sähköiskun aiheuttama hengenvaara.

Ennen kuin ryhdyt tekemään tuotteelle toimenpiteitä:

- ▶ Kytke tuote jännitteettömäksi katkaisemalla kaikki virransyötöt kaikinapaisesti (jännitteenkatkaisulaite, jonka kosketusväli on vähintään 3 mm, esimerkiksi sulake tai vikavirtasuojakytkin).
- ▶ Estä tahaton päällekytkytyminen.
- ▶ Tarkasta jännitteettömyys.

1.3.3 Huoneilmasta riippuvaisen uunin samanaikaisen käytön aiheuttama myrkytysvaara

Jos tuotetta käytetään samanaikaisesti huoneilmasta riippuvaisen uunin kanssa, uunista voi päästä huoneisiin hengenvaarallista palamiskaasua.

Edellytys: Tuotteen käyttö Kiinan ulkopuolella

- ▶ Tuotetta ei saa asentaa samanaikaisesti huoneilmasta riippuvaisen uunin kanssa.



**Edellytys:** Tuotteen käyttö Kiinassa

Tuotteen asianmukainen käyttö edellyttää, että olemassa olevat polttoilmaputket sekä huoneilmasta riippuvaisten uunien palamiskaasulaitteistot on suljettu.

- ▶ Asenna käyttöpaikkaan sopiva turvalaite, joka valvoo asuintilojen ja palamiskaasun ohjauksen välistä paine-eroa ja kytkee tuotteen pois päältä paine-eron kasvaessa liian suureksi.
- ▶ Pyydä nuohoojalta hyväksyntä asennettuun turvalaitteeseen.

1.4 Määräykset (direktiivit, lait, normit)

- ▶ Noudata kansallisia määräyksiä, normeja, standardeja, säädöksiä, asetuksia ja lakeja.



2 Dokumentaatiota koskevat ohjeet

2 Dokumentaatiota koskevat ohjeet

2.1 Muut sovellettavat asiakirjat

- Noudata ehdottomasti kaikkia laitteiston osia koskevia käyttö- ja asennusohjeita.
- Noudata liitteen Country Specifics sisältämiä maakohtaisia ohjeita.

2.2 Asiakirjojen säilyttäminen

- Anna nämä ohjeet sekä kaikki muut pätevät asiakirjat laitteiston omistajalle.

2.3 Ohjeiden voimassaolo

Nämä ohjeet koskevat ainoastaan seuraavia:

Tuote – tuotenumero

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Tuotekuvaus

Tuote on asuintiloihin tarkoitettu hajautettu huoneiston ilmanvaihtolaite. Huoneiston ilmanvaihtolaite voidaan asentaa yksittäiseksi huoneiston ilmanvaihtolaitteeksi tai osaksi järjestelmää, johon sisältyy enintään 16 huoneiston ilmanvaihtolaitetta.

Tasapainoinen ilmanvaihto edellyttää vähintään kahden huoneiston ilmanvaihtolaitteen asennusta tai että huoneiston ilmanvaihtolaitteita asennetaan parillinen määrä.

Ilmanvaihtojärjestelmä toimii MASTER-SLAVE-periaatteen mukaisesti.

Huoneiston ilmanvaihtolaite VAR 60/1 D on yhteensopiva seuraavien tuotteiden kanssa:

- Säädin VAZ CPC
- Kauko-ohjain VAZ RC

Huoneiston ilmanvaihtolaite VAR 60/1 DW on yhteensopiva seuraavien tuotteiden kanssa:

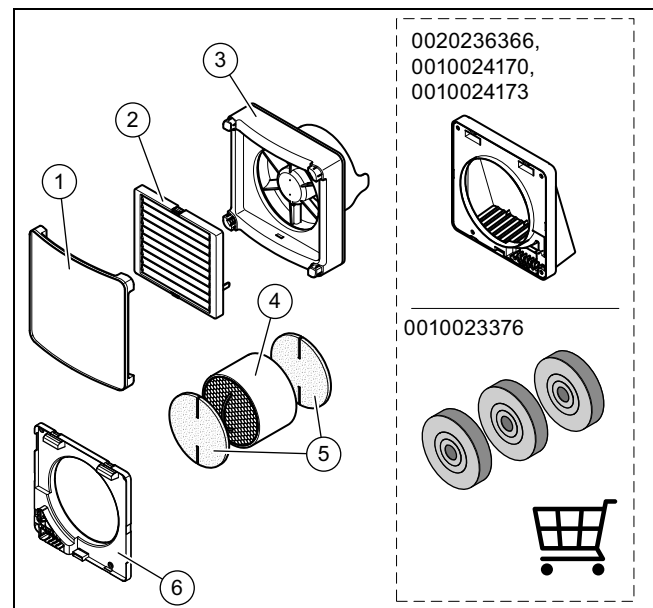
- Säädin VAZ CPCW
- Kauko-ohjain VAZ RCW



Ohje

Huoneiston ilmanvaihtolaitteen käyttöönottoon tarvitaan kauko-ohjainta.

3.1 Rakenne



- | | |
|-----------------------------|---|
| 1 Etusuojus | 5 Suodatin |
| 2 Tuulensuoja | 6 Seinäkiinnityskehys |
| 3 Puhallinyksikkö ja led | – Saatavana lisävarusteena: ulkoseinäsuojus, äänenvaimennin |
| 4 Talteenoton lämmönsiirrin | |

3.2 Tyypikilven tiedot

Tyypikilven tiedot	Merkitys
	Lue asennus- ja huolto-ohjeet!
	Suojausluokka II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Tyypimerkintä
VAR	Huoneiston ilmanvaihtolaite, jossa on lämmön talteenotto
60	maks. ilman tilavuusvirta (m ³ /h)
/1	Laitesukupolvi
D	hajautettu
W	langaton
P _{maks.}	Nimellisottoteho
V _{MAKS.}	maks. ilman tilavuusvirta
Sarjanumero	Tuotenumerossa on 7 - 16 numeroa

3.3 CE-merkintä



CE-merkinnällä osoitetaan, että tuote täyttää asianmukaisten direktiivien olennaiset vaatimukset vaatimustenmukaisuusvaikutuksen mukaisesti.

Valmistaja selvittää täten, että kyseessä olevissa ohjeissa kuvattu radiolaitetyyppi on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvaikutuksen täydellinen teksti löytyy seuraavasta Internet-osoitteesta: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Taajuusalue: 863 - 870 MHz

Enimmäislähetysteho: < 25 mW

4 Asennus

4.1 Toimitukseen sisältyvien osien tarkastus

- Tarkasta, että toimitus sisältää kaikki asianmukaiset osat.

Lukumäärä	Sisältö
1	Etusuojus
1	Tuulensuoja
1	Seinäkiinnityskehys
1	Puhallinyksikkö
1	Talteenoton lämmönsiirrin ja kaksi suodatinta
1	Käyttöohjeet
1	Asennusohjeet

5 Asennus ja liitännät

5.1 Tuotteen sijoituspaikkaa koskevien vaatimusten noudattaminen

Tuotteen voi sijoittaa asuintilaan, kellariin, varasto- tai monitoimitilaan tai ullakolle.

- Noudata voimassa olevia kansallisia rakennusmääräyksiä.
- Varmista, että sijoituspaikka on kuiva ja suojattu täysin jäätymiseltä.
- Ota asennuspaikkaa valitessasi huomioon tuotteen äänitehotaso ja äänieristys.
 - → liitteenä olevat tekniset tiedot
- Ota huomioon putken läpimitta sekä vähimmäisetäisyydet kattoihin, ikkunoihin ja nurkkiin.
- Varmista, että useita huoneiston ilmanvaihtolaitteita sisältävässä ilmanvaihtojärjestelmässä niiden laitteiden lukumäärä, joiden ilmanvirtaussuunta on sama kuin MASTER-laitteella (MASTER, SLAVE3, 5 jne.), vastaa niiden laitteiden lukumäärää, joiden ilmanvirtaussuunta (SLAVE2, 4, 6 jne.) on päinvastainen.

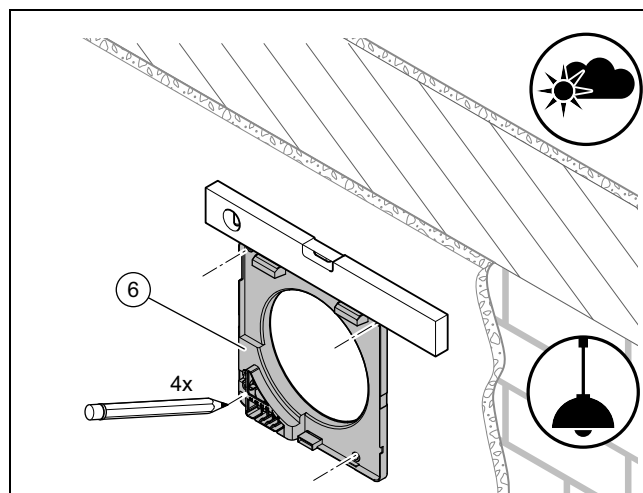
5.2 Esiasennussarjaan kuuluvan putken asennus

1. Aseta esiasennussarjaan kuuluva putki ulkoseinään sille varattuun paikkaan.
 - Noudata tällöin tuotteen mukana toimitettuja asennusohjeita.
2. Varmista, etteivät virtakaapelit ja ohjauskaapelit vaurioidu seinän poraamisen yhteydessä.

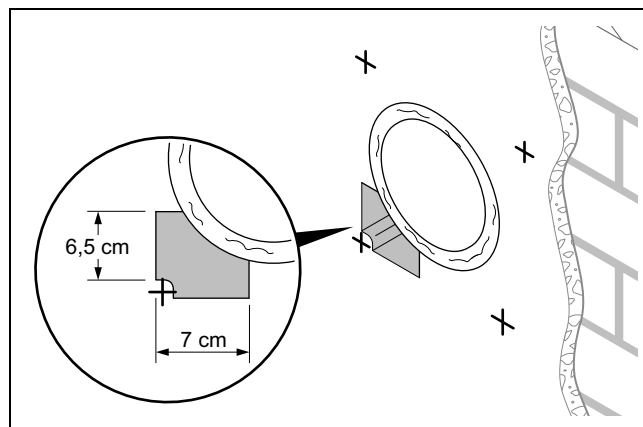
5.3 Ulkosuojuksen asennus

- Asenna ulkosuojus ja sen seinäkiinnityskehys.
 - Noudata tällöin tuotteen mukana toimitettuja asennusohjeita.
 - Käytä tarkoitukseen soveltuvia tappeja ja tasapääruuveja.

5.4 Seinäkiinnityskehiksen valmistelu



1. Merkitse porausreikien paikat.



2. Ota huomioon aukon mitat sähköliitännöiden asennuksen ja seinäkiinnityskehiksen asennuksen yhteydessä.
3. Noudata uppoasennetun virtakaapelin oikeaa kulkua.
4. Varmista, etteivät virtakaapelit ja ohjauskaapelit vaurioidu.
5. Poraat reiät seinään.

5 Asennus ja liitännät

5.5 Sähköasennus

Sähköasennuksen saa tehdä ainoastaan sähköalan ammattilainen.



Vaara!

Jännitteisten liitännöjen (220/230 V) aiheuttama hengenvaara!

Kun jännitteisille liitännöille (220/230 V) tehdään huolto- tai korjaustöitä, on olemassa sähköiskun aiheuttama hengenvaara.

- Kytke tuotteen virransyöttö pois päältä ennen töiden suorittamista.
- Estä virransyötön tahaton päällekytkeminen.
- Tarkasta liitännöjen jännitteettömyys.

5.5.1 Virransyötön kytkentä



Varo!

Virheellisestä liitännästä aiheutuu aineellisia vahinkoja!

Liitännöjen L ja N ja ohjausjohtojen S1, S2, C1 ja C2 sekoittuminen aiheuttaa tuotteen vaurioitumisen.

- Noudata kaapelin L ja N oikeita liitännöjä.

- Liitä MASTER-laitteen ja kaikkien SLAVE-laitteiden kaapelit L ja N seinäkiinnityskehyksen vastaaviin virransyötön liittimiin.

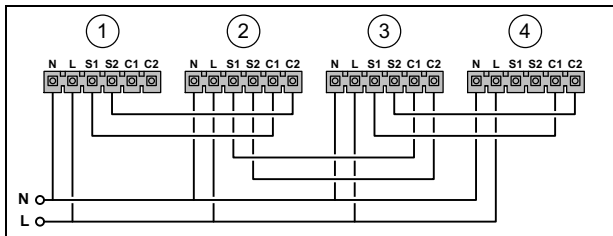


Ohje

Voit asentaa virransyöttöön lisäksi kaksinapaisen käyttökytkimen.

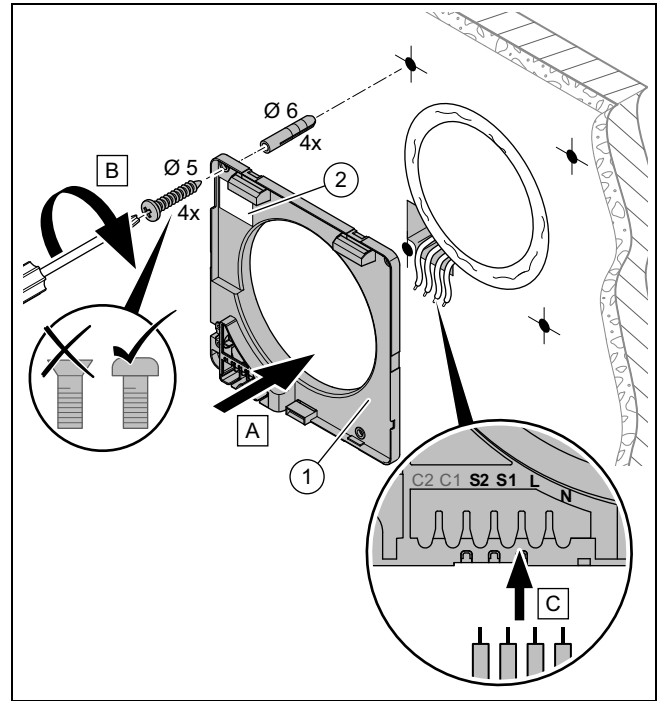
5.5.2 MASTER-laitteen ja SLAVE-laitteiden liittäminen

Voimassaolo: VAR 60/1 D



- Liitä MASTER-laitte (1) ja SLAVE-laitteet (2), (3), (4) ohjauskaapeleihin seuraavasti.
 - Kaikkien parittomilla numeroilla ((3), 5, 7 jne.) merkittyjen SLAVE-laitteiden ilmanvirtaussuunta on aina sama kuin MASTER-laitteella (1).
 - Kaikkien parillisilla numeroilla ((2), (4), 6 jne.) merkittyjen SLAVE-laitteiden ilmanvirtaussuunta on aina päinvastainen kuin MASTER-laitteella (1).
 - Suurimmalla numerolla merkityn SLAVE-laitteen liittimet S1 ja S2 jäävät aina vapaiksi.

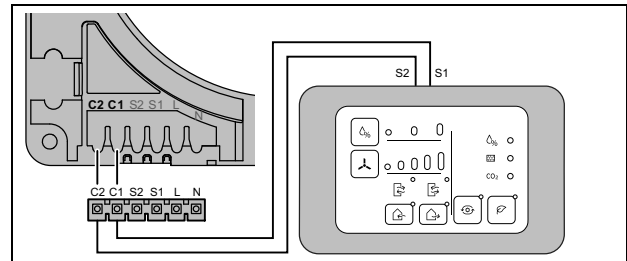
5.5.3 Seinäkiinnityskehyksen asennus



1. Asenna seinäkiinnityskehyk (1) tarkoitukseen soveltuvilla tapeilla ja tasapääruuveilla.
2. Tee johdotus.
3. Merkitse tuotteen kohdistus (MASTER 1, SLAVE 2, 3, 4 jne.) tarraan (2).

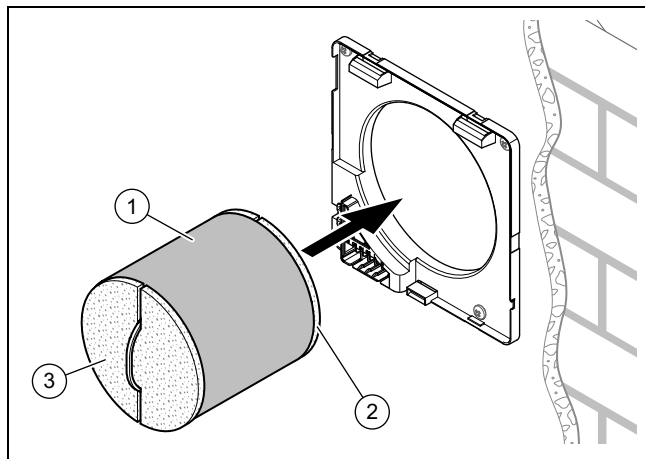
5.5.4 Säätimen ohjauskaapelin liittäminen MASTER-laitteeseen

Voimassaolo: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Liitä säätimen ohjauskaapelit huoneiston MASTER-ilmanvaihtolaitteen liittimiin seuraavasti:
 - Säätimen liitäntä S1 → MASTER-laitteen liitin C1
 - Säätimen liitäntä S2 → MASTER-laitteen liitin C2

5.6 Talteenoton lämmönsiirtimen työntäminen putkeen

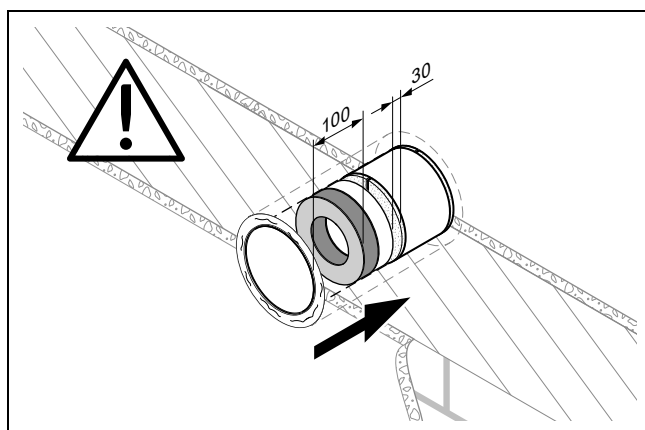


1. Tarkasta ennen sisään työntämistä, että talteenoton lämmönsiirtimen (1) vaijeri on kiinnitetty kunnolla.
2. Työnnä talteenoton lämmönsiirrin etukäteen asennettujen suodattimien (2) ja (3) kanssa putkeen ulommai-
seen seinäkiinnityskehykseen saakka.

Edellytys: Asennusmitta: < 300 mm

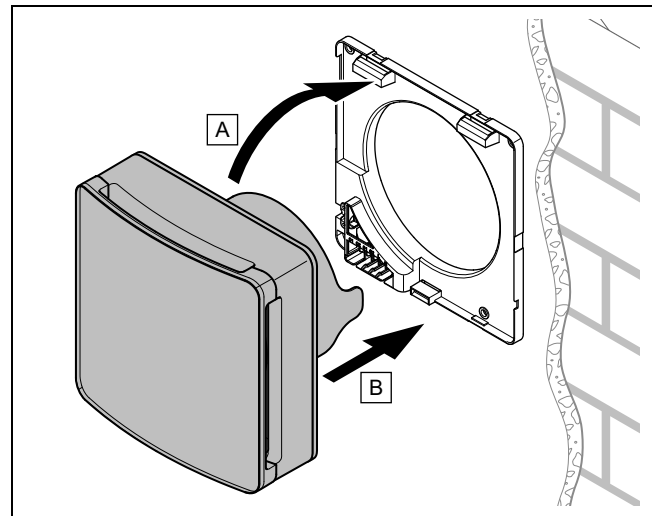
- Poista sisäsuodatin (3).
- Talteenoton lämmönsiirrin ja vaijeri eivät saa koskettaa puhaltimen siipipyörää.

5.7 Äänieristysrenkaiden työntäminen putkeen (valinnainen)



1. Valitse sarjasta seinän asennusmittaa vastaava määrä äänieristysrenkaita.
 - Pakollinen etäisyys sisäseinästä: 100 mm
 - Pakollinen etäisyys talteenoton lämmönsiirtimeen: 30 mm
2. Irrota kulloinkin molemmat sisäpuolella olevat kuristinrenkaat.

5.8 Puhallinyksikön asennus



1. Asenna puhallinyksikkö etukäteen asennetun tuulen-
suojan ja etusuojuksen kanssa seinäkiinnityskehyk-
seen.
2. Varmista, että pistokeliitäntä on oikein kiinni seinäkiinni-
tyskehyksessä.

6 Käyttöönotto

Huoneiston ilmanvaihtojärjestelmien määrittämisen yleisku-
vaus on liitteenä.

6.1 Tuotteen kytkeminen päälle

Voimassaolo: VAR 60/1 D

- Tee kaikkien järjestelmään kuuluvien huoneiston il-
manvaihtolaitteiden perusasetukset kauko-ohjaimella
VAZ RC.
 - Katso kauko-ohjaimen käyttöohjeet.



Ohje

Kun käytetään valinnaista säädintä VAZ
CPC, kauko-ohjainta tarvitaan vain käyt-
ttöönottovarten.

- Kytke käyttökytkimellä kaikki ilmanvaihtojärjestelmään
kuuluvat huoneiston ilmanvaihtolaitteet päälle peräk-
kain aloittamalla MASTER-laitteesta. Jos käytät va-
linnaista säädintä VAZ CPC, ota se käyttöön ennen
MASTER-laitteen päällekytkentää.
- Määritä käytötapa ja toiminnot säätimellä VAZ CPC
tai kauko-ohjaimella VAZ RC.
 - Katso säätimen tai kauko-ohjaimen käyttöohjeet.

Voimassaolo: VAR 60/1 DW

- Määritä kaikki järjestelmään kuuluvat huoneiston il-
manvaihtolaitteet joko MASTER-laitteeksi tai SLAVE-
laitteeksi kauko-ohjaimella VAZ RCW.

7 Häiriöiden korjaaminen

- Katso kauko-ohjaimen käyttöohjeet.
- Kytke kaikki ilmanvaihtojärjestelmään kuuluvat huoneiston ilmanvaihtolaitteet päälle käyttökytkimellä.
- Määritä käyttötapa ja toiminnot säätimellä VAZ CPCW tai kauko-ohjaimella VAZ RCW.
- Katso säätimen tai kauko-ohjaimen käyttöohjeet.

7 Häiriöiden korjaaminen

Edellytys: Huoneiston ilmanvaihtolaitteet eivät toimi

- Kytke huoneiston ilmanvaihtolaite pois päältä.
- Varmista, että puhallinyksikkö on asennettu oikein seinäkiinnityskehykseen ja että pistokeliitäntä on kunnolla kiinni.

Edellytys: Huoneiston ilmanvaihtolaitteita, jotka on liitetty järjestelmässä MASTER-laitteen taakse, ei määritetä käyttöönoton yhteydessä SLAVE-laitteiksi vaan MASTER-laitteiksi

- Kytke järjestelmän kaikki huoneiston ilmanvaihtolaitteet pois päältä.
- Varmista, että puhallinyksikkö on asennettu oikein seinäkiinnityskehykseen ja että pistokeliitäntä on kunnolla kiinni.
- Ota huoneiston ilmanvaihtolaitteet uudelleen käyttöön.

Edellytys: Kauko-ohjain ja MASTER-laite eivät kommunikoi keskenään

- Lyhennä radiosignaaliyhteyttä siten, että se on alle 15 m.

Edellytys: Huoneiston ilmanvaihtolaitteet toimivat vain yötilassa

- Varmista, että MASTER-laitetta ei ole peitetty.

8 Korjaus

8.1 Varaosien hankinta

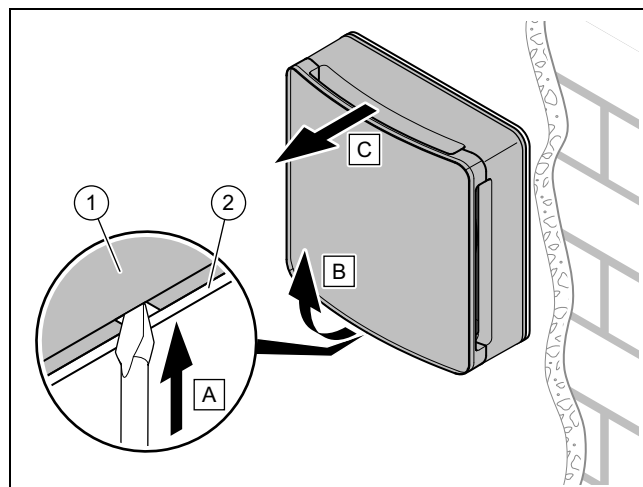
Valmistaja on sertifioinut tuotteen alkuperäiset rakenneosat vaatimustenmukaisuuden tarkastusmenettelyn avulla. Jos käytät huollon tai korjauksen yhteydessä muita, sertifioimattomia tai muita kuin sallittuja osia, tuotteen vaatimustenmukaisuus raukeaa ja eikä tuote sen vuoksi vastaa voimassa olevia normeja.

Suosittelimme ehdottomasti käyttämään valmistajan alkuperäisvaraosia, sillä siten voit varmistaa tuotteen häiriöttömän ja turvallisen käytön. Lisätietoja käytettävissä olevista alkuperäisvaraosista saat ottamalla yhteyttä ohjeiden takapuolella olevaan osoitteeseen.

- Jos tarvitset huollossa tai korjauksessa varaosia, käytä ainoastaan tuotteelle sallittuja varaosia.

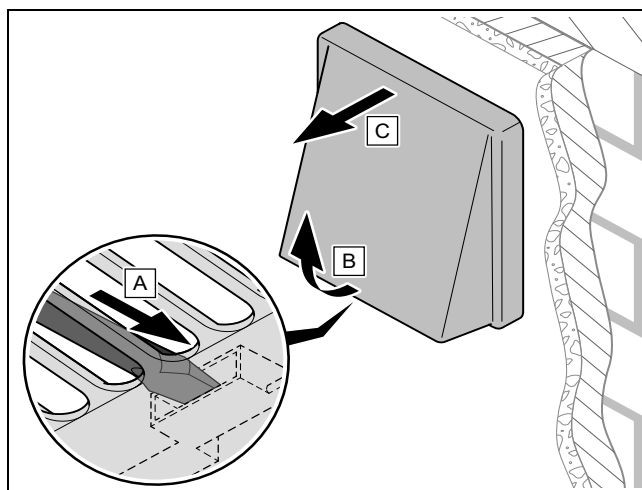
8.1.1 Puhallinyksikön ja etusuojuksen vaihto

1. Kytke tuote pois päältä.



2. Irrota puhallinyksikkö (1) (sis. tuulensuoja ja etusuojuus) seinäkiinnityskehyksestä (2).
3. Irrota etusuojuus ja tuulensuoja puhallinyksiköstä.
4. Vaihda puhallinyksikkö ja etusuojuus.
5. Asenna tuulensuoja ja etusuojuus puhallinyksikköön.
6. Asenna puhallinyksikkö sekä tuulensuoja ja etusuojuus.

8.1.2 Ulkosuojuksen irrotus



- Irrota ulkosuojuus.

9 Käytöstäpoisto

9.1 Tuotteen tilapäinen käytöstäpoisto

1. Kytke tuote pois päältä käyttökytkimellä.
2. Kytke tuote jännitteettömäksi katkaisemalla kaikki virransyötöt kaikkinaisesti (esimerkiksi sulake tai vikavirtasuojakytkin).

9.2 Tuotteen poistaminen käytöstä lopullisesti

1. Kytke tuote pois päältä käyttökytkimellä.
2. Kytke tuote jännitteettömäksi katkaisemalla kaikki virransyötöt kaikinapaisesti (jännitteenkatkaisulaite, jonka kosketusväli on vähintään 3 mm, esimerkiksi sulake tai vikavirtasuojakytkin).
3. Irrota tuote ja siihen kuuluvat komponentit.

10 Kierrätys ja hävittäminen

Pakkauksen hävittäminen

- Hävitä pakkaus asianmukaisella tavalla.
- Noudata kaikkia asiaa koskevia määräyksiä.

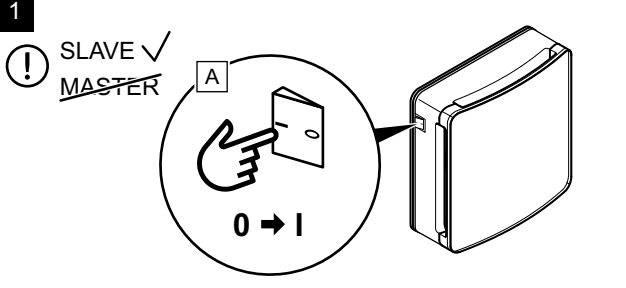
11 Asiakaspalvelu

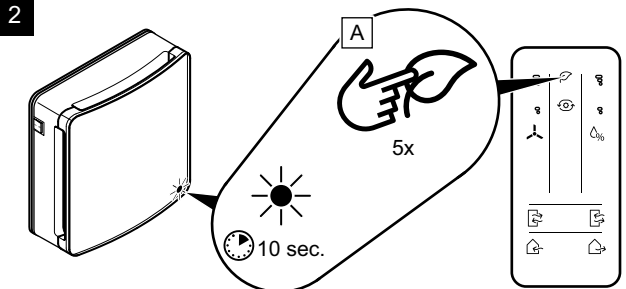
Asiakaspalvelumme yhteystiedot löytyvät liitteestä Country Specifics tai verkkosivustoltamme.

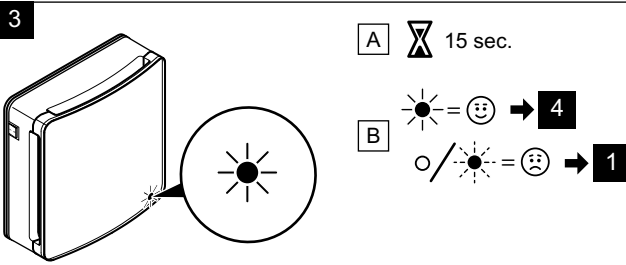
Liite

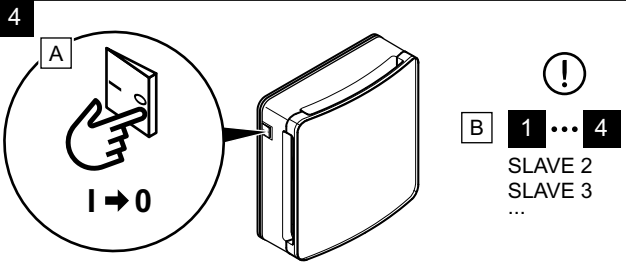
A Huoneiston ilmanvaihtolaitteiden määrittäminen

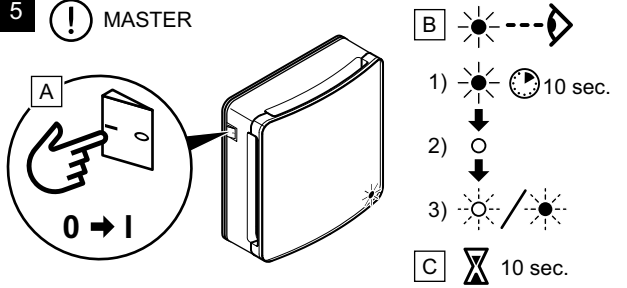
A.1 Huoneiston langallisten ilmanvaihtojärjestelmien määrittäminen ilman liitettyä säädintä

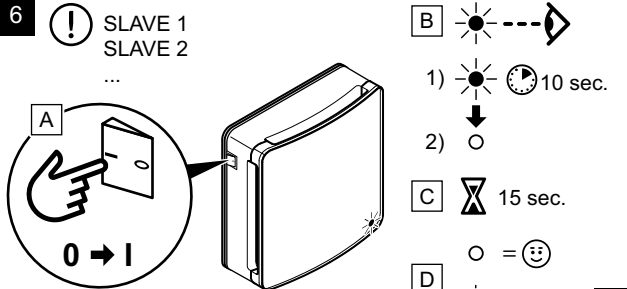
1 

2 

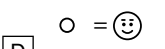
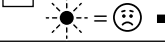
3 

4 

5 

6 

Legend:

- B**  1)  2)  3)  **C** 
- C** 
- D**  = 😊  = ☹️ → **1**

A.2 Huoneiston langallisten ilmanvaihtojärjestelmien määrittäminen liitettyllä säätimellä

1 **ALL UNITS**

5

CPC = MASTER

2

6

3

7 **UNIT 1
UNIT 2
...**

4

A.3 Huoneiston langattomien ilmanvaihtojärjestelmien määrittäminen ilman liitettyä säädintä

1

2

3

4

5

6

Code:	1	2	3	4	5	6	7	8
-------	---	---	---	---	---	---	---	---

7.1 ! MASTER

7.2 ! SLAVE

7.3 ! SLAVE

8

A.4 Huoneiston langattomien ilmanvaihtojärjestelmien määrittys liitetyllä säätimellä

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

0020236694_07 recoVAIR Asennusohjeet

57

11

14.3 **SLAVE**

12

15

13

14.1 **MASTER**

14.2 **SLAVE**

B Tekniset tiedot

Tekniset tiedot – yleistä

* Pakollinen käyttöä varten

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Siirtomäärä	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Tehonkulutus	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Ominaissähköteho (komission asetuksen (EU) N:o 1254/2014)	0,33 W/(m ³ /h)	0,33 W/(m ³ /h)
Äänitehotaso	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Äänenpainetaso, etäisyys 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Lämmön talteenoton hyötysuhde	85 %	85 %
Avatun tuulensuojan äänieristys	36 dB	36 dB
Suljetun tuulensuojan äänieristys	40 dB	40 dB
Suodatinluokka	2x G3	2x G3
Taajuusalue	–	863 ... 870 MHz
Lähetysteho	–	< 10 mW
Paino	1,5 kg	1,5 kg
Ulkolämpötila*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Ilmankosteus ulkona*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Tekniset tiedot – sähkö

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Syöttöjännite	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Taajuus	50 Hz	50 Hz
Maks. virrankulutus	38,6 mA	38,6 mA
Suojausluokka	IPX4	IPX4

Innehåll

Installationsanvisning

Innehåll

1	Säkerhet.....	61
1.1	Åtgärdsrelaterade varningsanmärkningar	61
1.2	Avsedd användning	61
1.3	Allmänna säkerhetsanvisningar.....	61
1.4	Föreskrifter (riktlinjer, lagar, normer)	62
2	Hänvisningar till dokumentation.....	63
2.1	Följ anvisningarna i övrig dokumentation	63
2.2	Förvaring av dokumentation	63
2.3	Anvisningens giltighet.....	63
3	Produktbeskrivning	63
3.1	Uppbyggnad	63
3.2	Uppgifter på typskylten	63
3.3	CE-märkning.....	64
4	Montering	64
4.1	Kontrollera leveransomfattningen.....	64
5	Installation.....	64
5.1	Beakta kraven på uppställningsplatsen för produkten.....	64
5.2	Montera röret ur förinstallationssetet	64
5.3	Montera det yttre huset.....	64
5.4	Förbered vägginfästningsramen	64
5.5	Elinstallation.....	65
5.6	Skjuta in regeneratoren i röret	66
5.7	Skjut in isoleringsringarna i röret (tillval).....	66
5.8	Montera fläktenhet.....	66
6	Driftsättning	66
6.1	Starta apparaten	66
7	Felsökning.....	67
8	Reparation	67
8.1	Skaffa reservdelar.....	67
9	Avställning	67
9.1	Tillfällig avställning av produkten	67
9.2	Slutgiltig avställning av produkten	68
10	Återvinning och avfallshantering.....	68
11	Kundtjänst.....	68
Bilaga.....	69	
A	Installera ventilationsaggregaten	69
A.1	Installera kabelbundna värmesystem för bostad utan ansluten reglering	69
A.2	Installera kabelbundna bostadsventilationssystem med ansluten reglering.....	70
A.3	Installera trådlösa bostadsventilationssystem för bostad utan ansluten reglering	71
A.4	Installera trådlösa bostadsventilationssystem med ansluten reglering	72
B	Tekniska data	74



1 Säkerhet

1.1 Åtgärdsrelaterade varningsanmärkningar

Klassificering av handlingsrelaterade varningar

De handlingsrelaterade varningarna är klassificerade med varningssymboler och signalord enligt allvarlighetsgraden för möjlig fara:

Varningssymboler och varningstext



Fara!

omedelbar livsfara eller fara för allvarliga personskador



Fara!

Livsfara pga. elektrisk stöt



Varning!

Fara för lättare personskador



Se upp!

Risk för skador på föremål eller miljö

1.2 Avsedd användning

Vid olämplig eller ej avsedd användning kan fara för hälsa och liv hos användare eller tredje part uppstå, liksom skador på produkten och andra materiella värden.

Produkten är endast avsedd för ventilerings av bostadsutrymmen. Produkten får endast drivas om det finns eldstäder som är rumsluftberoende. Produkten får endast drivas med isatta filter.

Produkten är inte avsedd för ventilerings av badhus. På grund av hög dammbelastning får produkten inte användas under en bygghas.

Avsedd användning innefattar:

- att bifogade drift-, installations- och underhållsanvisningar för produkten och anläggningens övriga komponenter följs
- att alla besiktnings- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar eller som utgår från sådan gäller som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industriell användning gäller också som ej avsedd användning.

Obs!

Missbruk är ej tillåtet.

1.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

1.3.1 Fara på grund av otillräcklig kvalifikation

Följande arbeten får bara utföras av fackhantverkare med tillräcklig kvalifikation:

- Montering
- Demontering
- Installation
- Driftsättning
- Reparation
- Avställning
- Beakta alla anvisningar som medföljer produkten.
- Arbeta i enlighet med modern teknisk standard.
- Följ alla gällande direktiv, normer, lagar och andra föreskrifter.

1.3.2 Livsfara pga. elektrisk stöt

Om du rör vid spänningsförande komponenter föreligger livsfara pga. el.

Innan du utför arbeten på produkten:

- Gör produkten spänningslös genom att alla strömförsörjningar kopplas från vid alla poler (elektrisk avskiljning med minst 3 mm kontaktavstånd, t.ex. säkringar eller ledningsskyddsbrytare).
- Säkra mot oavsiktlig påslagning.
- Kontrollera att det inte finns någon spänning kvar.

1.3.3 Risk för förgiftning om en rumsluftberoende eldstad är igång samtidigt

Om produkten tas i drift samtidigt som en eldstad som är rumsluftberoende kan livsfarliga avgaser från eldstaden komma in i rummet.

Betingelse: Drift av produkten utanför Kina

- Produkten får inte installeras samtidigt som en rumsluftsberoende eldstad.

Betingelse: Drift av produkten i Kina

En korrekt drift av produkten förutsätter att befintliga förbränningsluftanläggningar och avgasanläggningar är avspärrningsbara från rumsluftberoende eldstäder.





1 Säkerhet

- ▶ Installera en lämplig säkerhetsanordning som övervakar tryckdifferensen mellan bostadsutrymme och avgasförning och som stänger av produkten vid för hög tryckdifferens.
- ▶ Låt en sotare godkänna säkerhetsanordningen.

1.4 Föreskrifter (riktlinjer, lagar, normer)

- ▶ Beakta nationella föreskrifter, normer, riktlinjer, förordningar och lagar.



2 Hänvisningar till dokumentation

2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- ▶ Följ alltid de driftinstruktioner och installationsanvisningar som medföljer systemets komponenter.
- ▶ Beakta de nationellt specifika anvisningarna i bilagan Country Specifics.

2.2 Förvaring av dokumentation

- ▶ Lämna över denna anvisning och all övrig dokumentation till användaren.

2.3 Anvisningens giltighet

Denna anvisning gäller endast för:

Produkt - artikelnummer

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Produktbeskrivning

Produkten är ett decentralt ventilationsaggregat för bostad. Ventilationsaggregatet installeras som ett enskilt ventilationsaggregat eller i ett system med upp till 16 ventilationsaggregat.

För en balanserad ventilation ska minst två ventilationsaggregat resp. ett jämnt antal ventilationsaggregat installeras.

Ventilationssystemet fungerar enligt MASTER-SLAVE-principen.

Ventilationsaggregatet VAR 60/1 D är kompatibelt med följande produkter:

- Reglering VAZ CPC
- Fjärrkontroll VAZ RC

Ventilationsaggregatet VAR 60/1 DW är kompatibelt med följande produkter:

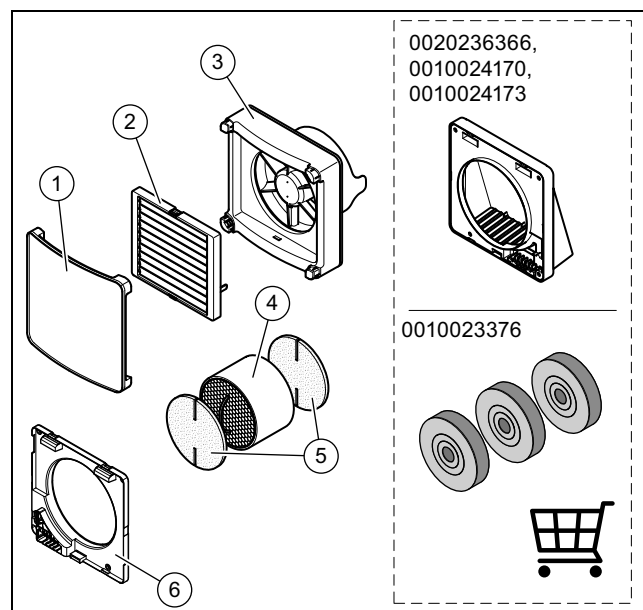
- Reglering VAZ CPCW
- Fjärrkontroll VAZ RCW



Anmärkning

För att ta ventilationsaggregatet i drift krävs fjärrkontrollen.

3.1 Uppbyggnad



- | | | | |
|---|-------------------------------|---|---|
| 1 | Frontfläns | 5 | Filter |
| 2 | Vindskydd | 6 | Väggfästningsram |
| 3 | Ventilationsenhet med lysdiod | – | Finns som tillval: yttre beklädnad, ljuddämpare |
| 4 | Regenerator | | |

3.2 Uppgifter på typskylten

Uppgifter på typskylten	Betydelse
	Läs anvisningarna för installation och underhåll!
	Skyddsklass II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Typbeteckning
VAR	Bostadsventilationsenhet med värmeåtervinning
60	Max. luftvolymström i m ³ /h
/1	Produktgeneration
D	decentraliserad
W	kabellös
P _{max}	Dimensioneringsfäste
V _{MAX}	Max luftvolymström
Serienummer	7:e till 16:e siffran utgör artikelnumret

4 Montering

3.3 CE-märkning



Med CE-märkningen dokumenteras att produkterna uppfyller kraven i gällande bestämmelser enligt intygan om överensstämmelse.

Härmed intygar tillverkaren att den trådlösa anläggnings-typ som beskrivs i denna anvisning uppfyller kraven i direktivet 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-förklaringen om överensstämmelse finns under följande internet-adress. <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

Frekvensband: 863–870 MHz

Maximal sändningseffekt: < 25 mW

4 Montering

4.1 Kontrollera leveransomfattningen

- Kontrollera att alla delar finns med.

Antal	Innehåll
1	Frontfläns
1	Vindskydd
1	Vägginfästningsram
1	Fläktenhet
1	Regenerator med två filter
1	Bruksanvisning
1	Installationsanvisning

5 Installation

5.1 Beakta kraven på uppställningsplatsen för produkten

Produkten kan ställas i bostäder, källarutrymmen, förråd eller liknande och på vindar.

- Beakta aktuella gällande nationella byggföreskrifter.
- Se till att uppställningsplatsen är torr och helt frostsäker.
- Ta vid fastställandet av installationsplatsen hänsyn till bullernivån och produktens bullerdämpning.
 - → Tekniska data i bilagan
- Ta hänsyn till rörets diameter och minimiavstånd till tak, fönster och hörn.
- Observera att ett ventilationssystem med flera ventilationsaggregat motsvarar antalet apparater med samma ventilationsriktning som MASTERN (MASTER, SLAVE3, 5 osv.) antalet apparater med omvänd ventilationsriktning (SLAVE2, 4, 6 osv.).

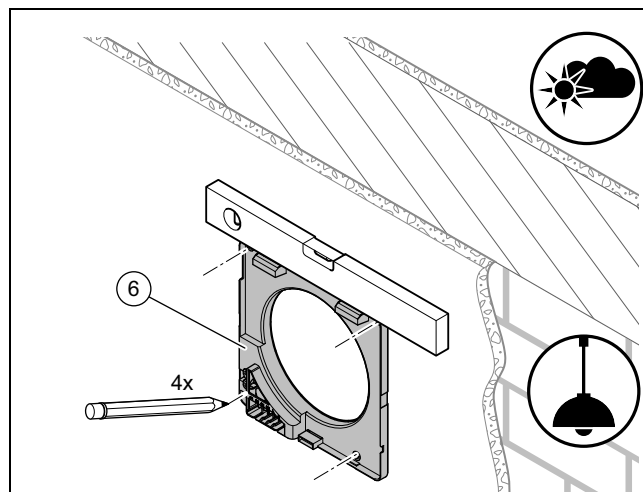
5.2 Montera röret ur förinstallationssetet

1. Sätt in röret ur förinstallationssetet i det avsedda stället i ytterväggen.
 - Beakta den montageanvisning, som bifogas produkten.
2. Se till att strömförsörjningskabeln och styrkablarna inte skadas när du borrar igenom väggen.

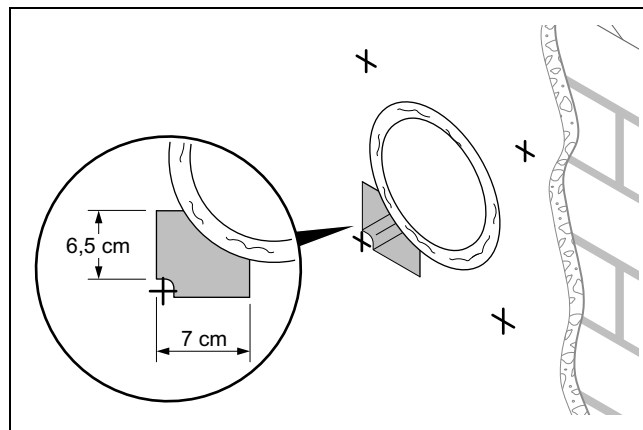
5.3 Montera det yttre huset

- Montera det yttre huset och dess vägginfästningsram.
 - Beakta den montageanvisning, som bifogas produkten.
 - Använd lämpliga pluggar och skruvar med platta huvuden.

5.4 Förbered vägginfästningsramen



1. Markera ställena för de fyra borrhålen.



2. Ta hänsyn till måtten för utsparingen för installation av de elektriska anslutningarna och för montaget av vägginfästningsramen.
3. Se till att strömförsörjningskablarna är korrekt placerade.
4. Se till att strömförsörjningskabeln och styrkablarna inte skadas.
5. Borra hålen i väggen.

5.5 Elinstallation

Elinstallationen får bara utföras av den behörig elektriker.



Fara!

Livs fara på grund av spänningsförande anslutningar (220/230 V)!

Vid arbete på spänningsförande anslutningar (220/230 V) finns det risk för livsfarliga elstötar.

- Koppla från strömförsörjningen till produkten innan du genomför några arbeten.
- Se till att strömmen inte kan kopplas in igen.
- Kontrollera att anslutningarna inte är spänningsförande.

5.5.1 Anslut strömförsörjningen



Se upp!

Materiella skador på grund av felaktig anslutning!

Vid en förväxling av anslutningarna L och N med styrledningarna S1, S2, C1 och C2 skadas produkten.

- Beakta den korrekta anslutningen av kablarna L och N.

- Anslut klämmorna kablarna L och N på MASTER och vid alla SLAVES med de motsvarande klämmorna för strömförsörjningen på vägginfästningsramen.

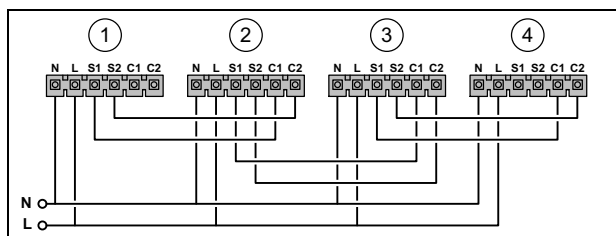


Anmärkning

Du kan installera en ytterligare bipolär till-/frånbrytare i strömförsörjningen.

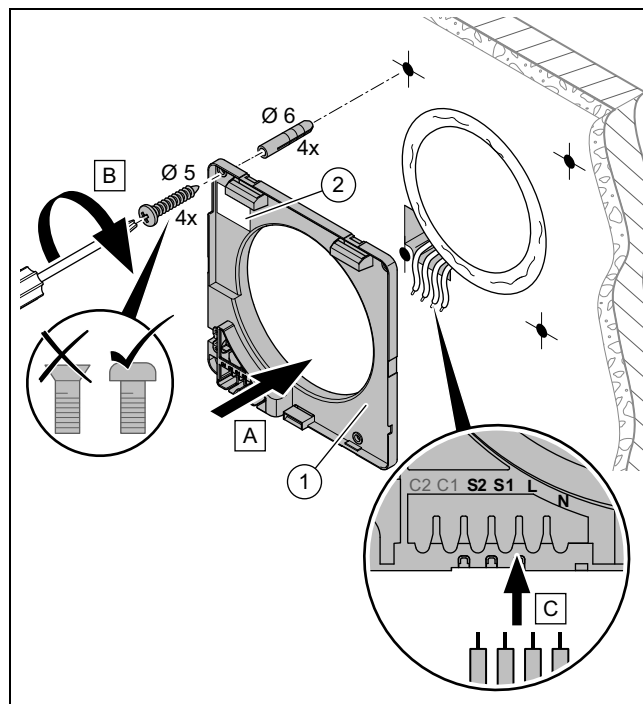
5.5.2 Anslut MASTER och SLAVES

Giltighet: VAR 60/1 D



- Anslut MASTER (1) och SLAVES (2), (3), (4) på följande sätt till styrkablarna.
 - Alla SLAVES med udda nummer ((3), 5, 7 osv.) har samtidigt alltid samma ventilationsriktning som MASTER (1).
 - Alla SLAVES med jämna nummer ((2), (4), 6 osv.) har samtidigt alltid motsatt ventilationsriktning jämfört med MASTER (1).
 - Klämmorna S1 och S2 förblir fria hos den SLAVE som har det högsta numret.

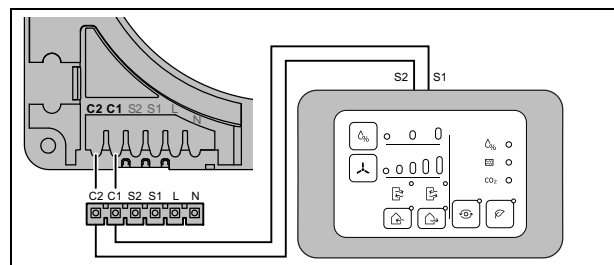
5.5.3 Montera vägginfästningsramen



1. Montera vägginfästningsramen (1) med lämpliga pluggar och skruvar med platt huvud.
2. Drag ledningarna.
3. Markera produktindelning (MASTER 1, SLAVE 2, 3, 4 osv.) på etiketten (2).

5.5.4 Anslut regleringens styrkabel till MASTER

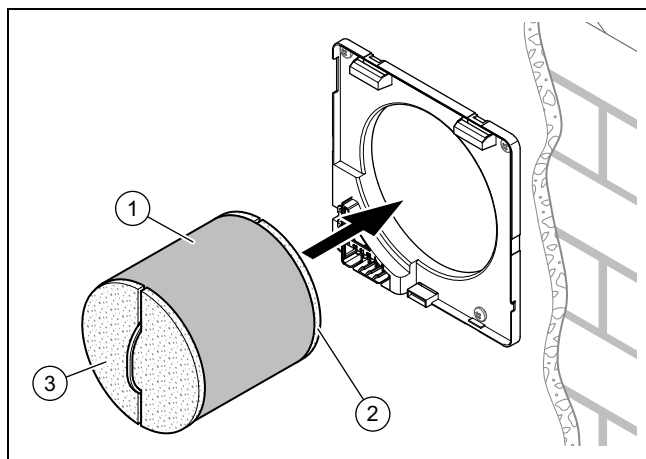
Giltighet: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Anslut regleringens styrkabel med klämmorna för MASTER-ventilationsaggregatet enligt följande:
 - Anslutning S1 för regleringen → klämma C1 på MASTER
 - Anslutning S2 för regleringen → klämma C2 på MASTER

6 Driftsättning

5.6 Skjuta in regeneratoren i röret

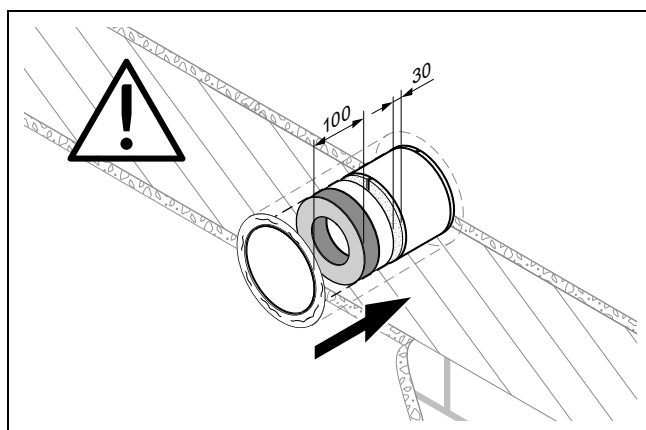


1. Kontrollera att dragkabeln på regeneratoren (1) sitter fast innan inskjutningen.
2. Skjut regeneratoren med de redan monterade filtren (2) och (3) till den yttre väggramen i röret.

Betingelse: Inbyggnadsmått: < 300 mm

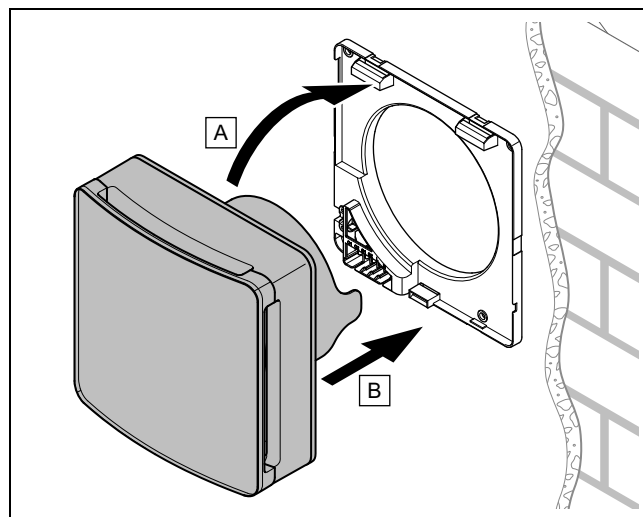
- Utelämna det inre filtret (3).
- Regeneratoren och dragkabeln får inte röra vid fläkt-hjulet.

5.7 Skjut in isoleringsringarna i röret (tillval)



1. Välj antalet isoleringsringar efter väggens monteringsmått.
 - Avstånd som krävs från innerväggen: 100 mm
 - Avstånd som krävs till regeneratoren: 30 mm
2. Ta ut de båda strypventilringarna.

5.8 Montera fläktenhet



1. Montera fläktenheten med det redan monterade vindskyddet och frontflänsen på vägginfästningsramen.
2. Kontrollera att stickanslutningens kontakt upprättas korrekt på vägginfästningsramen.

6 Driftsättning

En översikt över installation av bostadsventilationssystemet hittar du i bilagan.

6.1 Starta apparaten

Giltighet: VAR 60/1 D

- Initiera, med hjälp av fjärrstyrningen VAZ RC, samtliga ventilationsaggregat för bostad i systemet efter varandra.
 - Se fjärrkontrollens bruksanvisning.



Anmärkning

Vid användning av en annan reglering VAZ CPC krävs fjärrkontrollen endast för idrifttagningen.

- Slå på alla ventilationsaggregat för bostad i ventilationssystemet i tur och ordning med strömbrytaren, börja med MASTER. Om tillvalet reglering VAZ CPC används, ta denna i drift innan påslagning av MASTER.
- Ställ in ett driftsätt och funktionerna med regleringen VAZ CPC eller fjärrkontrollen VAZ RC.
 - Se bruksanvisningen för regleringen eller fjärrkontrollen.

Giltighet: VAR 60/1 DW

- Ställ in samtliga ventilationsaggregat i systemet som MASTER eller SLAVE med hjälp av fjärrkontrollen VAZ RCW.

- Se fjärrkontrollens bruksanvisning.
- ▶ Slå på alla ventilationsaggregat i ventilationssystemet med strömbrytaren.
- ▶ Ställ in ett driftsätt och funktionerna med regleringen VAZ CPCW eller fjärrkontrollen VAZ RCW.
 - Se bruksanvisningen för regleringen eller fjärrkontrollen.

7 Felsökning

Betingelse: Ventilationsaggregaten fungerar inte

- ▶ Stäng av ventilationsaggregatet för bostad.
- ▶ Säkerställ att ventilationsenheten är korrekt monterad på vägginfästningsramen och att stickanslutningens kontakt har upprättats.

Betingelse: Ventilationsaggregat som är anslutna bakom MASTERN i systemet konfigureras inte som SLAVE vid idrifttagning, utan som MASTER

- ▶ Stäng av samtliga ventilationsaggregat i systemet.
- ▶ Säkerställ att ventilationsenheten är korrekt monterad på vägginfästningsramen och att stickanslutningens kontakt har upprättats.
- ▶ Ta ventilationsaggregaten i drift igen.

Betingelse: Fjärrkontroll och MASTER kommunicerar inte med varandra

- ▶ Förkorta radiosträckan till mindre än 15 m.

Betingelse: Ventilationsaggregaten arbetar endast i nattläge

- ▶ Säkerställ att MASTER inte är övertäckt.

8 Reparation

8.1 Skaffa reservdelar

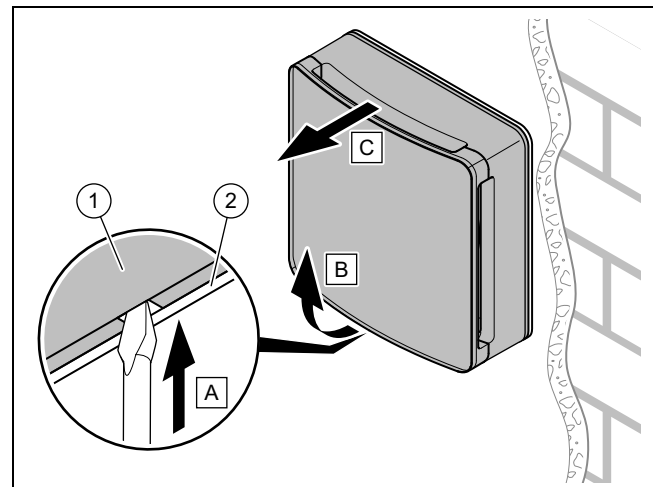
Produktens originaldelar är certifierade av tillverkaren i samband med kontrollen av CE-överensstämmelsen. Om du använder andra ej certifierade resp. ej godkända delar vid underhåll eller reparation kan det leda till att produktens konformitet upphör och att produkten då inte längre uppfyller de gällande normerna.

Vi rekommenderar starkt användningen av tillverkarens originalreservdelar för att säkerställa en störningsfri och säker drift av produkten. För att få informationer om de tillgängliga reservdelarna vänder du dig till den kontaktadress, som anges på baksidan av den föreliggande anvisningen.

- ▶ Använd endast godkända delar för produkten när du behöver reservdelar vid underhåll eller reparation.

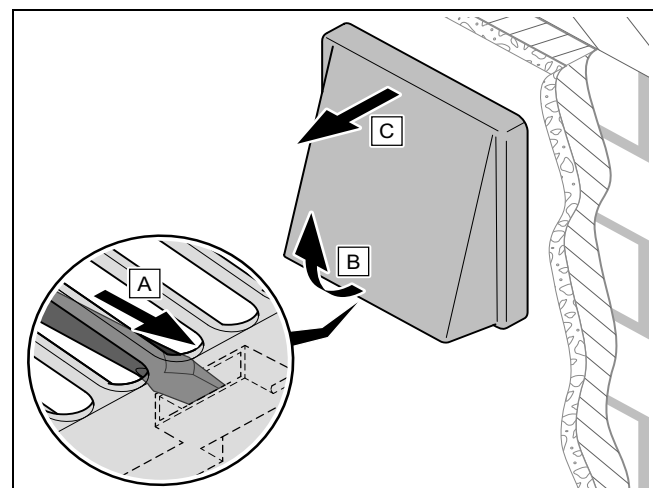
8.1.1 Byt ut fläktenheten och frontflänsen

1. Koppla från produkten.



2. Demontera fläktenheten (1) (med vindsydd och frontfläns) från väggramen (2).
3. Demontera frontflänsen och vindsyddet från fläktenheten.
4. Byt ut fläktenheten och frontflänsen.
5. Montera vindsyddet och frontflänsen på fläktenheten.
6. Montera fläktenheten med vindsydd och frontfläns.

8.1.2 Demontera ytterkåpan



- ▶ Demontera ytterkåpan.

9 Avställning

9.1 Tillfällig avställning av produkten

1. Stäng av produkten via strömbrytaren.
2. Gör produkten spänningsfri genom att stänga av all strömförsörjning vid alla poler (t.ex. säkring eller ledningsskyddsbrytare).

10 Återvinning och avfallshantering

9.2 Slutgiltig avställning av produkten

1. Stäng av produkten via strömbrytaren.
2. Gör produkten utan spänning genom att alla strömför-sörjningar kopplas från vid alla poler (elektrisk avskilj-ning med minst 3 mm kontaktavstånd, t.ex. säkringar el-ler ledningsskyddsbrytare).
3. Demontera produkten och tillhörande komponenter.

10 Återvinning och avfallshantering

Avfallshantering av förpackningen

- Avfallshandtera emballaget enligt gällande föreskrifter.
- Följ alla relevanta bestämmelser.

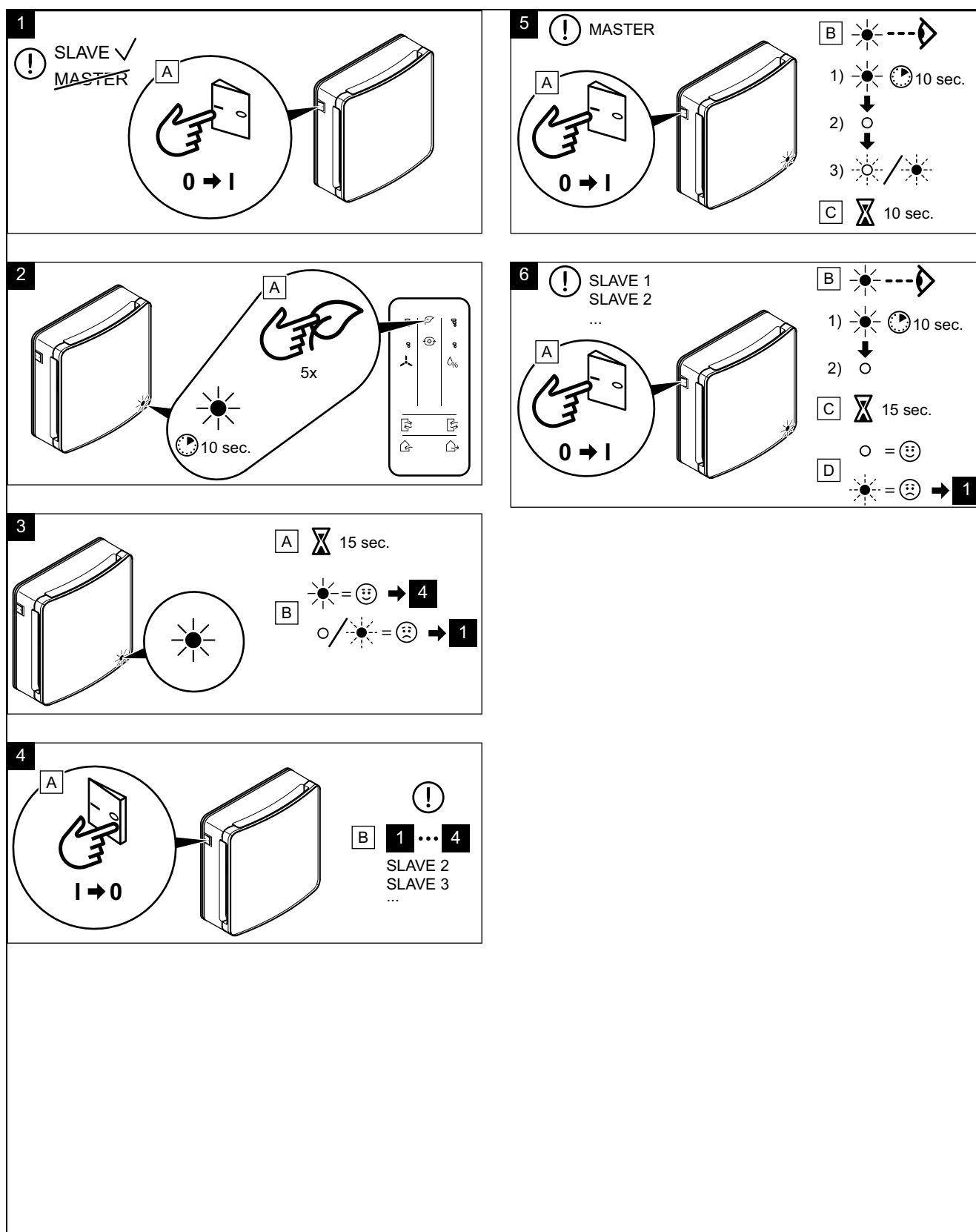
11 Kundtjänst

Vår kundtjänsts kontaktdata hittar du i bilagan Country Spe-cifics eller på vår websida.

Bilaga

A Installera ventilationsaggregaten

A.1 Installera kabelbundna värmesystem för bostad utan ansluten reglering



A.2 Installera kabelbundna bostadsventilationssystem med ansluten reglering

1 **ALL UNITS**

5

CPC = MASTER

2

6

3

7 **UNIT 1
UNIT 2
...**

B) Sun icon with dashed arrow

1) Sun icon with '10 sec.' and arrow down

2) Circle icon

C) Hourglass icon with '15 sec.'

D) Circle icon = smiley face

Sun icon = frowny face → 1

4

1 ... 4

UNIT 2
UNIT 3
...

A.3 Installera trådlösa bostadsventilationssystem för bostad utan ansluten reglering

1

2

3

4

5

6

7.1 ! MASTER

7.2 ! SLAVE

7.3 ! SLAVE

8

A.4 Installera trådlös bostadsventilationssystem med ansluten reglering

1

6

2

7

3

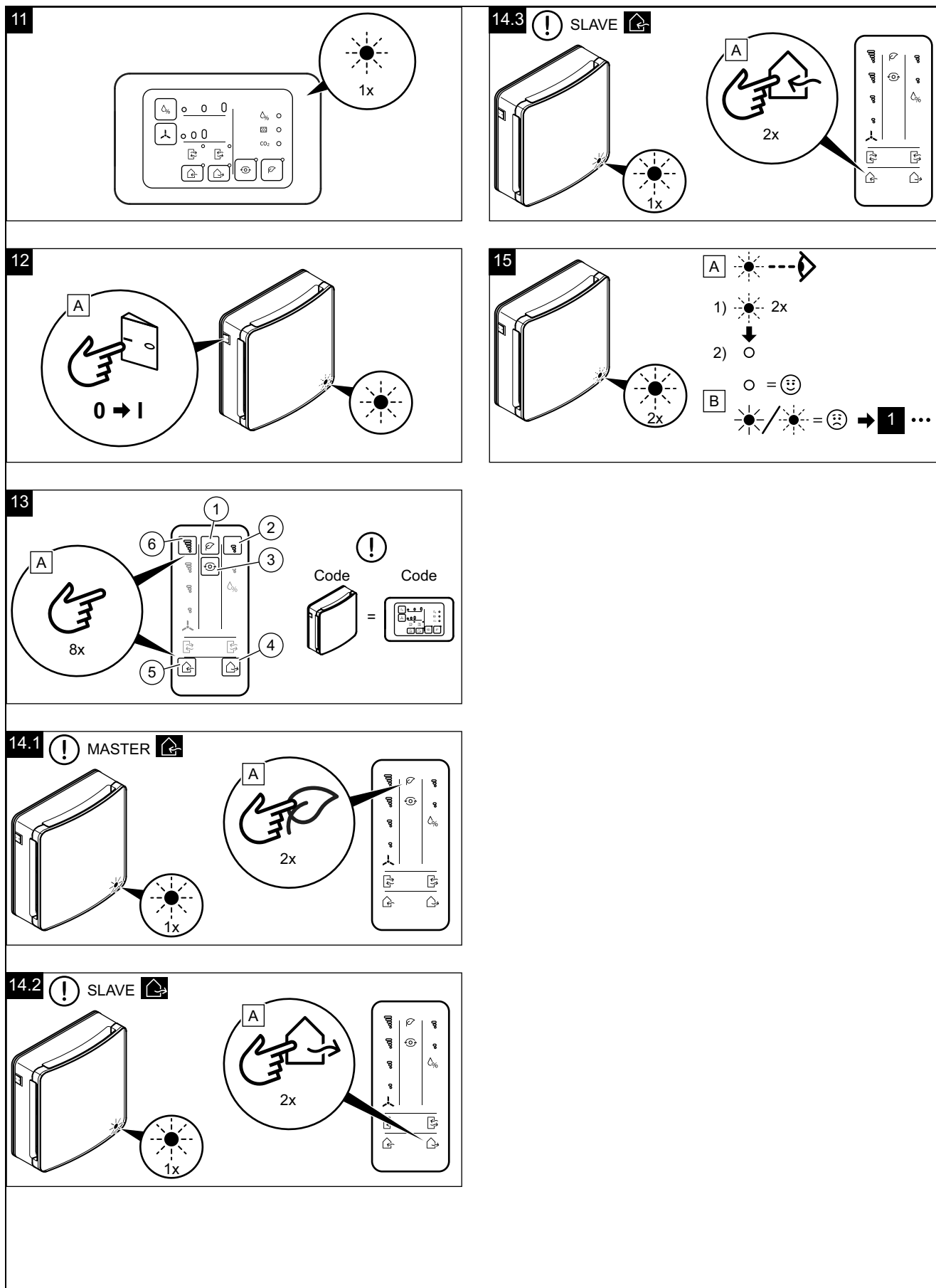
8

4

9

5

10



B Tekniska data

Tekniska data – allmänt

* Krävs för driften

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Befordringsmängd	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Effektförbrukning	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Specifik ingångseffekt (enligt EU-förordning 1254/2014)	0,33 W/(m ³ /h)	0,33 W/(m ³ /h)
Bullernivå	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Bullernivå, avstånd 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Verkningsgrad värmeåtervinning	85 %	85 %
Ljudisoleringsmått öppet vindskydd	36 dB	36 dB
Ljudisoleringsmått stängt vindskydd	40 dB	40 dB
Filterklass	2x G3	2x G3
Frekvensområde	–	863 ... 870 MHz
Sändningseffekt	–	<10 mW
Vikt	1,5 kg	1,5 kg
Utetemperatur*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Luftfuktighet utomhus*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Tekniska data – elsystem

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Försörjningsspänning	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Frekvens	50 Hz	50 Hz
Max. strömbelastning	38,6 mA	38,6 mA
Skyddsklass	IPX4	IPX4

Notice d'installation**B Caractéristiques techniques 89****Sommaire**

1	Sécurité.....	76
1.1	Mises en garde relatives aux opérations	76
1.2	Utilisation conforme	76
1.3	Consignes générales de sécurité	76
1.4	Prescriptions (directives, lois, normes).....	77
2	Remarques relatives à la documentation.....	78
2.1	Respect des documents complémentaires applicables.....	78
2.2	Conservation des documents	78
2.3	Validité de la notice.....	78
3	Description du produit	78
3.1	Structure	78
3.2	Indication sur la plaque signalétique	78
3.3	Marquage CE.....	79
4	Montage	79
4.1	Contrôle du contenu de la livraison	79
5	Installation	79
5.1	Respect des exigences relatives au choix de l'emplacement du produit	79
5.2	Montage du tuyau du kit de pré-installation.....	79
5.3	Montage du capot externe	79
5.4	Préparation du cadre de fixation murale.....	79
5.5	Installation électrique	80
5.6	Placement du régénérateur dans le tuyau.....	81
5.7	Insertion des bagues antibruit dans le tube (en option).....	81
5.8	Montage de l'unité de ventilation	81
6	Mise en service	81
6.1	Mise en marche du produit	81
7	Dépannage	82
8	Réparation	82
8.1	Approvisionnement en pièces de rechange	82
9	Mise hors service.....	83
9.1	Mise hors service provisoire de l'appareil.....	83
9.2	Mise hors service définitive de l'appareil	83
10	Recyclage et mise au rebut	83
11	Service client.....	83
Annexe		84
A	Configuration des unités de ventilation résidentielle	84
A.1	Configuration des systèmes de ventilation résidentielle filaire en l'absence de régulateur raccordé.....	84
A.2	Configuration des systèmes de ventilation résidentielle filaires en présence d'un régulateur raccordé.....	85
A.3	Configuration des systèmes de ventilation résidentielle sans fil en l'absence de régulateur raccordé.....	86
A.4	Configuration des systèmes de ventilation résidentielle sans fil en présence d'un régulateur raccordé.....	87



1 Sécurité

1 Sécurité

1.1 Mises en garde relatives aux opérations

Classification des mises en garde liées aux manipulations

Les mises en garde relatives aux manipulations sont graduées à l'aide de symboles associés à des mots-indicateurs, qui signalent le niveau de gravité du risque encouru.

Symboles de mise en garde et mots-indicateurs



Danger !

Danger de mort immédiat ou risque de blessures graves



Danger !

Danger de mort par électrocution



Avertissement !

Risque de blessures légères



Attention !

Risque de dommages matériels ou de menaces pour l'environnement

1.2 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Ce produit a été exclusivement conçu pour les apports d'air frais et l'évacuation de l'air vicié des pièces d'habitation. Il peut être utilisé en même temps que des foyers, à condition que leur fonctionnement soit indépendant de l'air ambiant. Le produit peut seulement être utilisé si les filtres sont installés.

Ce produit n'a pas été conçu pour les apports d'air frais et l'évacuation de l'air vicié des piscines. Ce produit ne peut pas être utilisé lors de travaux de construction, car l'environnement est alors trop poussiéreux.

L'utilisation conforme suppose :

- le respect des notices d'emploi, d'installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l'installation

- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

1.3 Consignes générales de sécurité

1.3.1 Danger en cas de qualification insuffisante

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par des professionnels suffisamment qualifiés :

- Montage
 - Démontage
 - Installation
 - Mise en fonctionnement
 - Réparation
 - Mise hors service
- ▶ Conformez-vous aux notices fournies avec le produit.
 - ▶ Conformez-vous systématiquement à l'état de la technique.
 - ▶ Respectez les directives, normes, législations et autres dispositions en vigueur.

1.3.2 Danger de mort par électrocution

Si vous touchez les composants conducteurs, vous vous exposez à une électrocution mortelle.

Avant d'intervenir sur le produit :

- ▶ Mettez le produit hors tension en coupant toutes les sources d'alimentation électrique sur tous les pôles (séparateur électrique avec un intervalle de coupure d'au moins 3 mm, par ex. fusible ou disjoncteur de protection).
- ▶ Sécurisez l'appareil pour éviter toute remise sous tension.
- ▶ Vérifiez que le système est bien hors tension.





1.3.3 Risque d'intoxication en cas de fonctionnement concomitant avec des foyers dépendants de l'air ambiant

Si le produit fonctionne de pair avec un foyer dépendant de l'air ambiant, des gaz de combustion mortels risquent de sortir du foyer et de se propager dans les pièces.

Condition: Fonctionnement du produit hors de Chine

- Il est interdit d'installer le produit de pair avec un foyer dépendant de l'air ambiant.

Condition: Fonctionnement du produit en Chine

Pour un fonctionnement conforme du produit, il est nécessaire de pouvoir isoler les conduites d'air de combustion (par exemple les systèmes d'évacuation des gaz) des foyers alimentés par l'air ambiant.

- Prévoyez un dispositif de sécurité adapté, qui mesure la différence de pression entre la pièce d'habitation et le système d'évacuation des gaz de combustion et qui coupe le produit en cas d'écart excessif.
- Faites homologuer le dispositif de sécurité que vous avez installé par un ramoneur.

1.4 Prescriptions (directives, lois, normes)

- Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives, décrets et lois en vigueur dans le pays.



2 Remarques relatives à la documentation

2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.
- Tenez compte des consignes spécifiques au pays qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

2.2 Conservation des documents

- Remettez cette notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables à l'utilisateur.

2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

Produit - référence d'article

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Description du produit

Ce produit est une unité de ventilation résidentielle décentralisée pour les pièces à vivre. L'unité de ventilation résidentielle peut être seule ou associée à un système qui peut comporter 16 unités de ventilation résidentielle au maximum.

Pour équilibrer la ventilation, il faut prévoir au minimum deux unités de ventilation résidentielle, et à plus forte raison un nombre d'unités pair.

Un système de ventilation fonctionne suivant le principe maître/esclave (MASTER/SLAVE).

L'unité de ventilation résidentielle VAR 60/1 D est compatible avec les produits suivants :

- Régulateur VAZ CPC
- Commande à distance VAZ RC

L'unité de ventilation résidentielle VAR 60/1 DW est compatible avec les produits suivants :

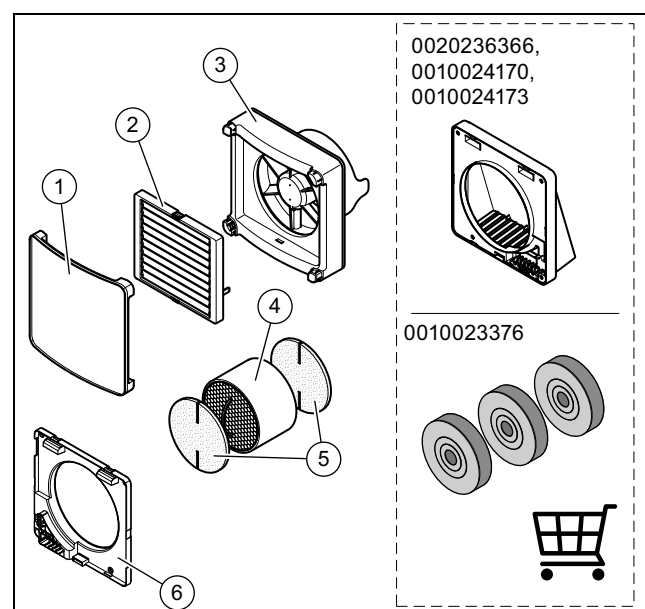
- Régulateur VAZ CPCW
- Commande à distance VAZ RCW



Remarque

Pour mettre l'unité de ventilation résidentielle en fonctionnement, il faut une commande à distance.

3.1 Structure



- | | | | |
|---|-------------------------------|---|--|
| 1 | Panneau avant | 5 | Filtre |
| 2 | Protection anti-vent | 6 | Cadre de fixation murale |
| 3 | Unité de ventilateur avec DEL | – | En option : cache pour mur extérieur, silencieux |
| 4 | Régénérateur | | |

3.2 Indication sur la plaque signalétique

Indication sur la plaque signalétique	Signification
	Lire la notice d'installation et de maintenance !
	Indice de protection II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Désignation du modèle
VAR	Unité de ventilation résidentielle avec récupération de chaleur
60	Débit volumique d'air max. en m ³ /h
/1	Génération de l'appareil
D	Décentralisé
W	Sans fil
P _{max}	Consommation nominale
V _{MAX}	Débit volumique d'air max
Numéro de série	Référence d'article correspondant aux 7e à 16e caractères

3.3 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits satisfont aux exigences de base des directives applicables conformément à la déclaration de conformité.

Le fabricant atteste que le type d'installation de radiocommunication décrit dans la présente notice est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte de la déclaration de conformité CE figure dans son intégralité à l'adresse Internet suivante : <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

Bande de fréquence : 863 – 870 MHz

Puissance d'émission maximale : < 25 mW

4 Montage

4.1 Contrôle du contenu de la livraison

- Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.

Nombre	Sommaire
1	Panneau avant
1	Protection anti-vent
1	Cadre de fixation murale
1	Unité de ventilation
1	Régénérateur avec deux filtres
1	Notice d'emploi
1	Notice d'installation

5 Installation

5.1 Respect des exigences relatives au choix de l'emplacement du produit

Ce produit peut trouver place dans un logement, une pièce en sous-sol, une remise, une pièce de service, ou encore dans les combles.

- Respectez les législations nationales en vigueur en matière de construction.
- Veillez à ce que l'emplacement d'installation soit bien sec et absolument pas exposé au gel.
- Tenez compte du niveau de puissance acoustique et de l'indice d'affaiblissement acoustique du produit pour déterminer le lieu d'installation.
 - → Caractéristiques techniques en annexe
- Tenez compte du diamètre du tube et de la distance minimale par rapport au plafond, aux fenêtres et aux angles.
- Notez que si le système de ventilation se compose de multiples unités de ventilation résidentielle, le nombre d'unités qui fonctionnent dans le même sens de ventilation que l'unité maîtresse (MASTER, SLAVE3, 5 etc.) doit être identique à celui des unités qui fonctionnent dans le sens inverse (SLAVE2, 4, 6 etc.).

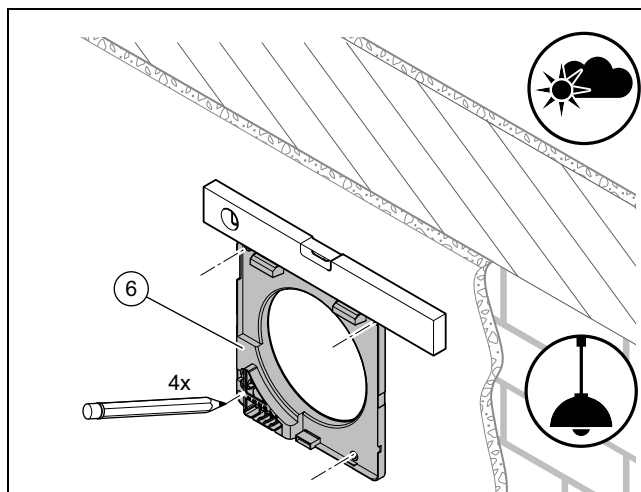
5.2 Montage du tuyau du kit de pré-installation

1. Placez le tuyau du kit de pré-installation à l'emplacement prévu dans le mur extérieur.
 - Respectez la notice de montage fournie avec l'appareil.
2. Assurez-vous que le câble d'alimentation électrique et le câble de commande ne soient pas endommagés lors du perçage du mur.

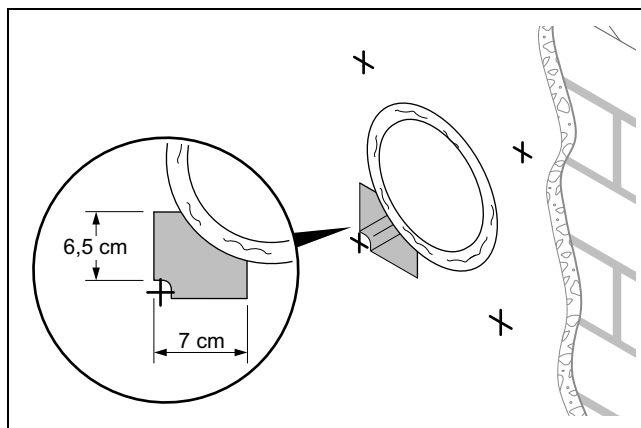
5.3 Montage du capot externe

- Montez le capot externe et son cadre de fixation murale.
 - Respectez la notice de montage fournie avec l'appareil.
 - Utilisez des chevilles et des vis à tête plate adaptées.

5.4 Préparation du cadre de fixation murale



1. Marquez les emplacements des quatre trous de perçage.



2. Tenez compte des dimensions de l'ouverture pour l'installation des raccords électriques et le montage du cadre de fixation murale.
3. Prenez garde à ce que les câbles d'alimentation électrique soient correctement encastrés.
4. Assurez-vous que le câble d'alimentation électrique et le câble de commande ne soient pas endommagés.
5. Percez les trous dans le mur.

5 Installation

5.5 Installation électrique

L'installation électrique doit être réalisée exclusivement par un électricien qualifié.



Danger !

Danger de mort en cas de contact avec les raccords sous tension (220/230 V) !

Toute intervention au niveau des raccords sous tension (220/230 V) présente un risque d'électrocution et donc un danger de mort.

- Coupez l'alimentation électrique de l'appareil avant la moindre intervention.
- Protégez l'alimentation électrique pour empêcher tout réenclenchement.
- Vérifiez que les raccords sont bien hors tension.

5.5.1 Raccordement de l'alimentation électrique



Attention !

Dommages matériels en cas d'erreur de raccordement !

En cas d'intervention des raccordements L et N avec les câbles de commande S1, S2, C1 et C2, le produit risque de subir des dommages.

- Faites attention à bien raccorder les câbles L et N.

- Pour le MAÎTRE et tous les ESCLAVES, reliez les câbles L et N aux cosses correspondantes pour l'alimentation électrique sur le cadre de fixation murale.

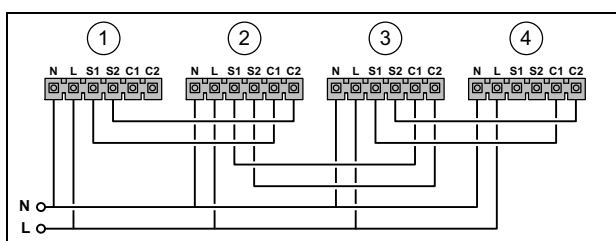


Remarque

Vous pouvez installer un interrupteur bipolaire supplémentaire dans l'alimentation électrique.

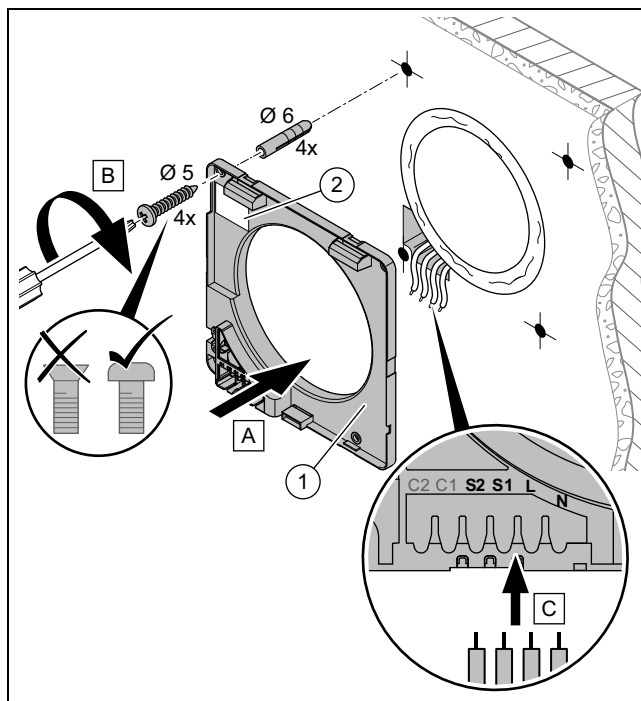
5.5.2 Raccordement du MAÎTRE et des ESCLAVES

Validité: VAR 60/1 D



- Reliez le MAÎTRE (1) et les ESCLAVES (2), (3), (4) comme suit aux câbles de commande.
 - Tous les ESCLAVES portant des numéros impairs ((3), 5, 7 etc.) ont toujours le même sens de ventilation que le MAÎTRE (1).
 - Tous les ESCLAVES portant des numéros pairs ((2),(4), 6 etc.) ont toujours un sens de ventilation inverse à celui du MAÎTRE (1).
 - Les cosses S1 et S2 de l'ESCLAVE ayant le numéro le plus élevé restent libres.

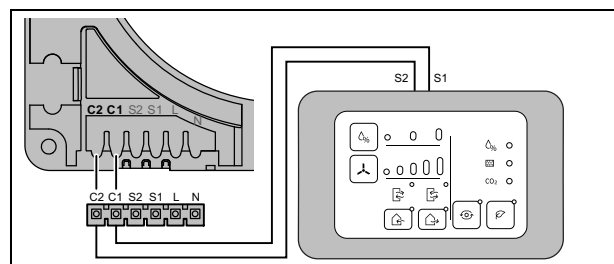
5.5.3 Montage du cadre de fixation murale



1. Montez le cadre de fixation murale (1) avec des chevilles adaptées et des vis à tête plate.
2. Procédez au câblage.
3. Notez l'affectation du produit (MASTER 1, SLAVE 2, 3, 4 etc.) sur l'étiquette (2).

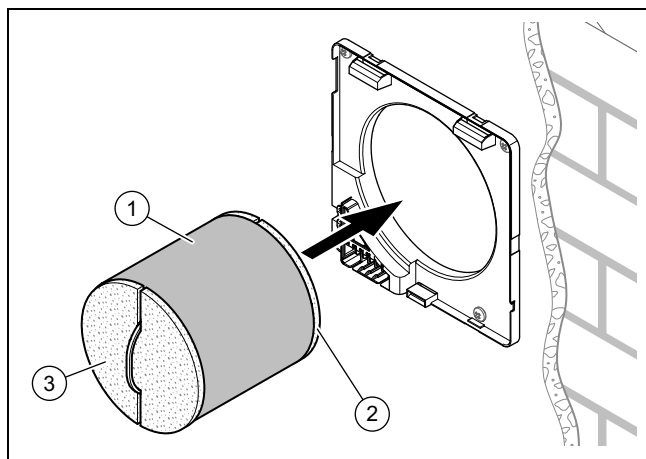
5.5.4 Raccordement du câble de commande du régulateur sur le MAÎTRE

Validité: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Reliez le câble de commande du régulateur aux bornes de l'unité de ventilation résidentielle MASTER comme indiqué ci-dessous :
 - Raccordement S1 du régulateur → borne C1 de l'unité MASTER
 - Raccordement S2 du régulateur → borne C2 de l'unité MASTER

5.6 Placement du régénérateur dans le tuyau

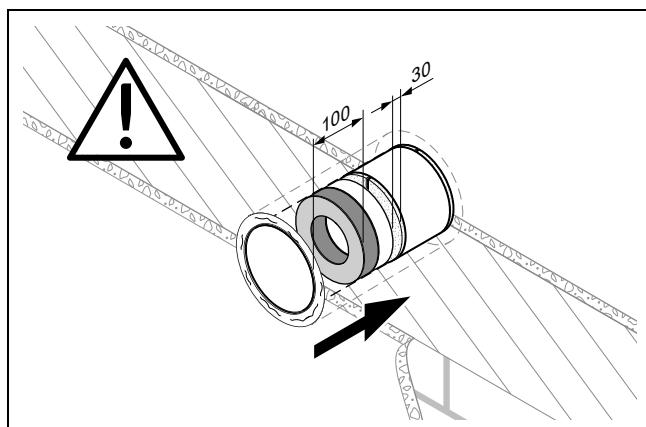


1. Vérifiez que le câble de traction du régénérateur (1) tient bien avant de mettre le régénérateur en place.
2. Poussez le régénérateur avec les filtres (2) et (3) montés dans le tube jusqu'au cadre de fixation murale extérieure.

Condition: Dimension de montage: < 300 mm

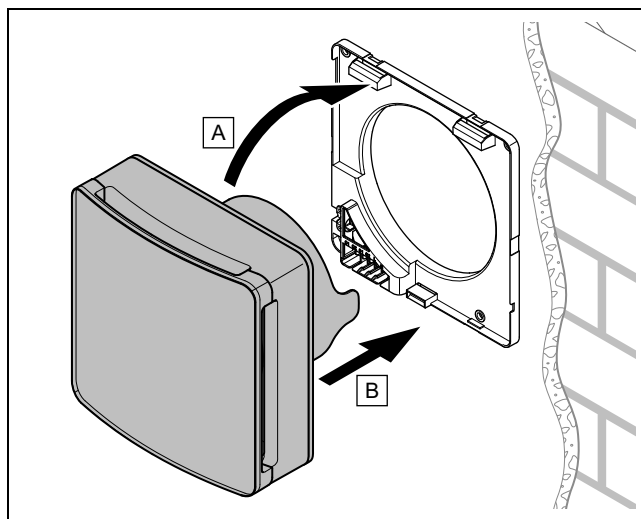
- Laissez le filtre interne (3).
- Le régénérateur et le câble de traction ne doivent pas toucher le rotor du ventilateur.

5.7 Insertion des bagues antibruit dans le tube (en option)



1. Prenez le nombre de bagues antibruit qu'il vous faut dans le kit, suivant la cote de montage dans le mur.
 - Distance requise par rapport au mur intérieur : 100 mm
 - Distance requise par rapport au régénérateur : 30 mm
2. Prenez les deux bagues d'étranglement intérieures.

5.8 Montage de l'unité de ventilation



1. Montez l'unité de ventilation avec le pare-vent préinstallé et le cache frontal sur le cadre de fixation murale.
2. Prendre garde à ce que le contact du connecteur soit correctement établi sur le cadre de fixation murale.

6 Mise en service

Vous trouverez une vue d'ensemble de la configuration des systèmes de ventilation résidentielle en annexe.

6.1 Mise en marche du produit

Validité: VAR 60/1 D

- Initialisez toutes les unités de ventilation résidentielle du système à tour de rôle avec la commande à distance VAZ RC.
 - Voir la notice d'utilisation de la commande à distance.



Remarque

Si vous utilisez un régulateur VAZ CPC en option, la commande à distance est nécessaire uniquement pour la mise en fonctionnement.

- Allumez toutes les unités de ventilation résidentielle du système de ventilation à tour de rôle à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt. Commencez par l'unité MASTER. En présence d'un régulateur VAZ CPC en option, vous devez mettre le régulateur en fonctionnement avant de mettre l'unité MASTER sous tension.
- Réglez un mode de fonctionnement et les fonctions correspondantes à partir du régulateur VAZ CPC ou de la commande à distance VAZ RC.
 - Voir la notice d'utilisation du régulateur ou de la commande à distance.

Validité: VAR 60/1 DW

- Vous devez configurer toutes les unités de ventilation résidentielle du système comme maîtres (MASTER) ou esclaves (SLAVE) avec la commande à distance VAZ RCW.

7 Dépannage

- Voir la notice d'utilisation de la commande à distance.
- ▶ Allumez toutes les unités de ventilation résidentielle du système de ventilation à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt.
- ▶ Réglez un mode de fonctionnement et les fonctions correspondantes à partir du régulateur VAZ CPCW ou de la commande à distance VAZ RCW.
 - Voir la notice d'utilisation du régulateur ou de la commande à distance.

7 Dépannage

Condition: Les unités de ventilation résidentielle ne fonctionnent pas

- ▶ Mettez l'unité de ventilation résidentielle hors tension.
- ▶ Assurez-vous que l'unité de ventilation est correctement montée sur le cadre de fixation murale et que le contact du connecteur est établi.

Condition: Les unités de ventilation résidentielle raccordées au système en aval de l'unité MASTER sont automatiquement configurées comme unités MASTER lors de la mise en fonctionnement, et non comme unités SLAVE

- ▶ Éteignez toutes les unités de ventilation résidentielle du système.
- ▶ Assurez-vous que l'unité de ventilation est correctement montée sur le cadre de fixation murale et que le contact du connecteur est établi.
- ▶ Remettez les unités de ventilation résidentielle en service.

Condition: La commande à distance et l'unité MASTER ne communiquent pas

- ▶ Réduisez la distance de liaison radio à moins de 15 m.

Condition: Les unités de ventilation résidentielle ne fonctionnent qu'en mode nuit

- ▶ Assurez-vous que l'unité MASTER n'est pas couverte.

8 Réparation

8.1 Approvisionnement en pièces de rechange

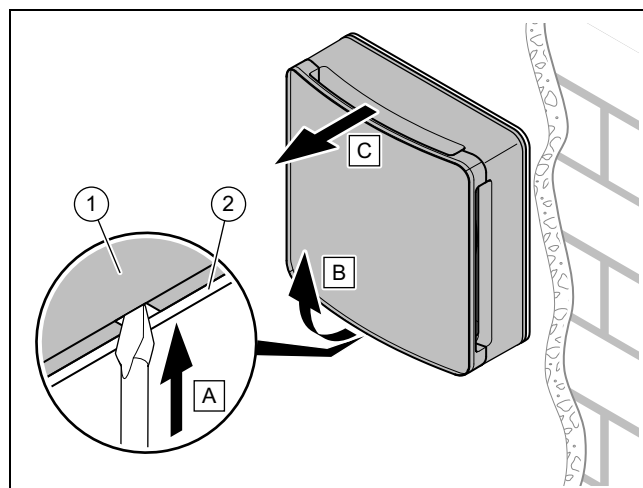
Les pièces d'origine du produit ont été homologuées par le fabricant dans le cadre des tests de conformité. Si vous utilisez des pièces qui ne sont pas certifiées ou homologuées à des fins de maintenance ou de réparation, le produit risque de ne plus être conforme, et donc de ne plus répondre aux normes en vigueur.

Nous recommandons donc expressément d'utiliser les pièces de rechange originales du fabricant afin de garantir un fonctionnement sûr et fiable du produit. Pour toute information sur les pièces de rechange originales, reportez-vous aux coordonnées qui figurent au dos de la présente notice.

- ▶ Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales spécialement homologuées pour le produit dans le cadre de la maintenance ou la réparation.

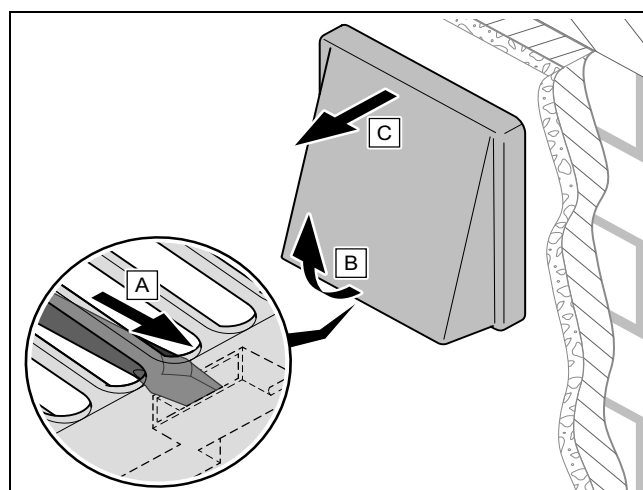
8.1.1 Remplacement de l'unité de ventilation et du cache frontal

1. Éteignez le produit.



2. Démontez l'unité de ventilation (1) du cadre de fixation murale (2) (avec le brise-vent et le panneau avant).
3. Démontez le panneau avant et le brise-vent de l'unité de ventilation.
4. Remplacez l'unité de ventilation et le cache frontal.
5. Remontez le brise-vent et le panneau avant sur l'unité de ventilation.
6. Remontez l'unité de ventilation avec le pare-vent et le cache frontal.

8.1.2 Démontage du capot externe



- ▶ Démontez le capot externe.

9 Mise hors service

9.1 Mise hors service provisoire de l'appareil

1. Éteignez le produit en actionnant l'interrupteur marche/arrêt.
2. Mettez le produit hors tension en coupant toutes les sources d'alimentation électrique sur tous les pôles (ex. fusible ou disjoncteur de protection).

9.2 Mise hors service définitive de l'appareil

1. Éteignez le produit en actionnant l'interrupteur marche/arrêt.
2. Mettez le produit hors tension en coupant toutes les sources d'alimentation électrique sur tous les pôles (séparateur électrique avec un intervalle de coupure d'au moins 3 mm, par ex. fusible ou disjoncteur de protection).
3. Démontez le produit et les composants associés.

10 Recyclage et mise au rebut

Mise au rebut de l'emballage

- Procédez à la mise au rebut de l'emballage dans les règles.
- Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

11 Service client

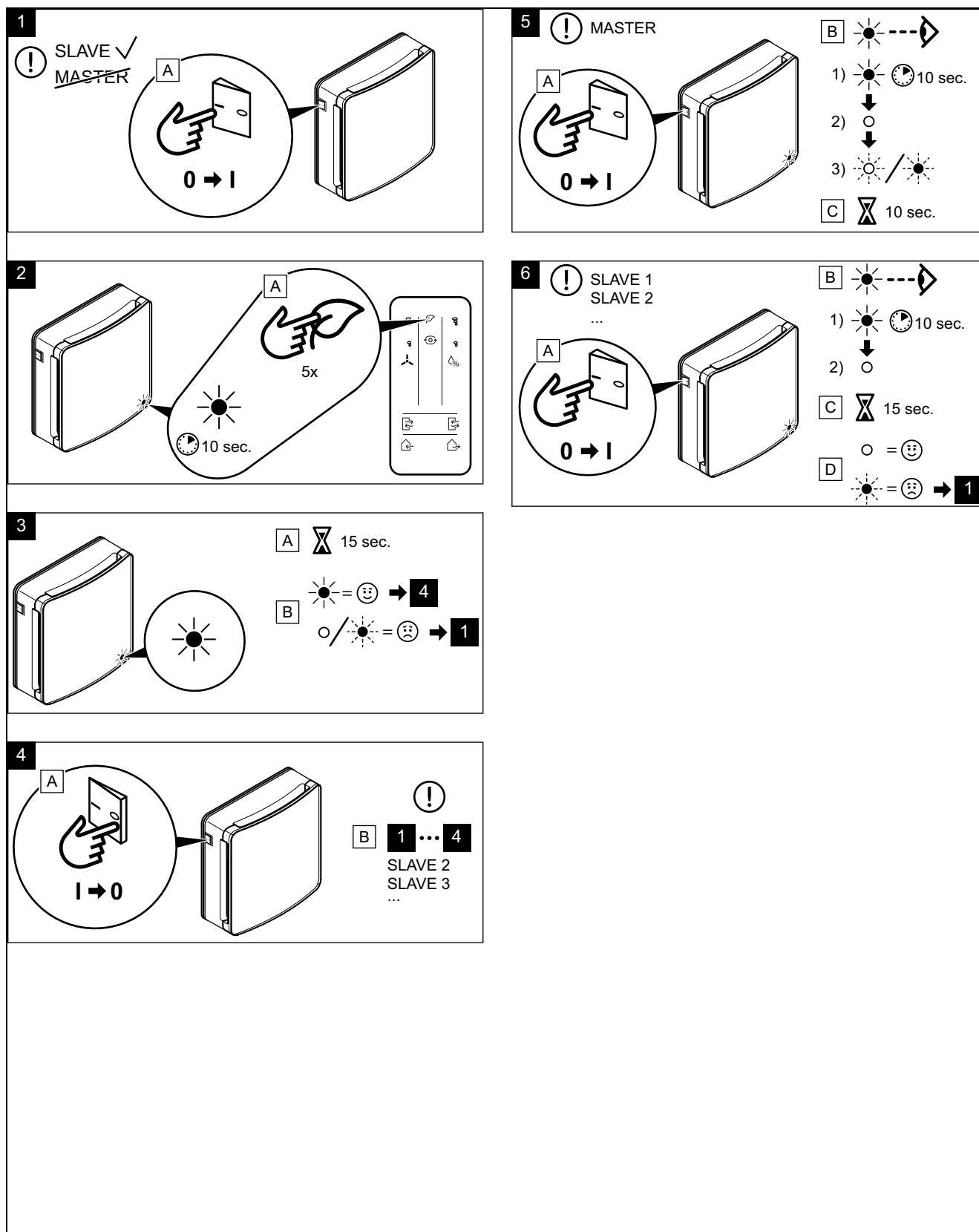
Les coordonnées de notre service client figurent dans l'annexe Country Specifics ou sur notre site Internet.

Annexe

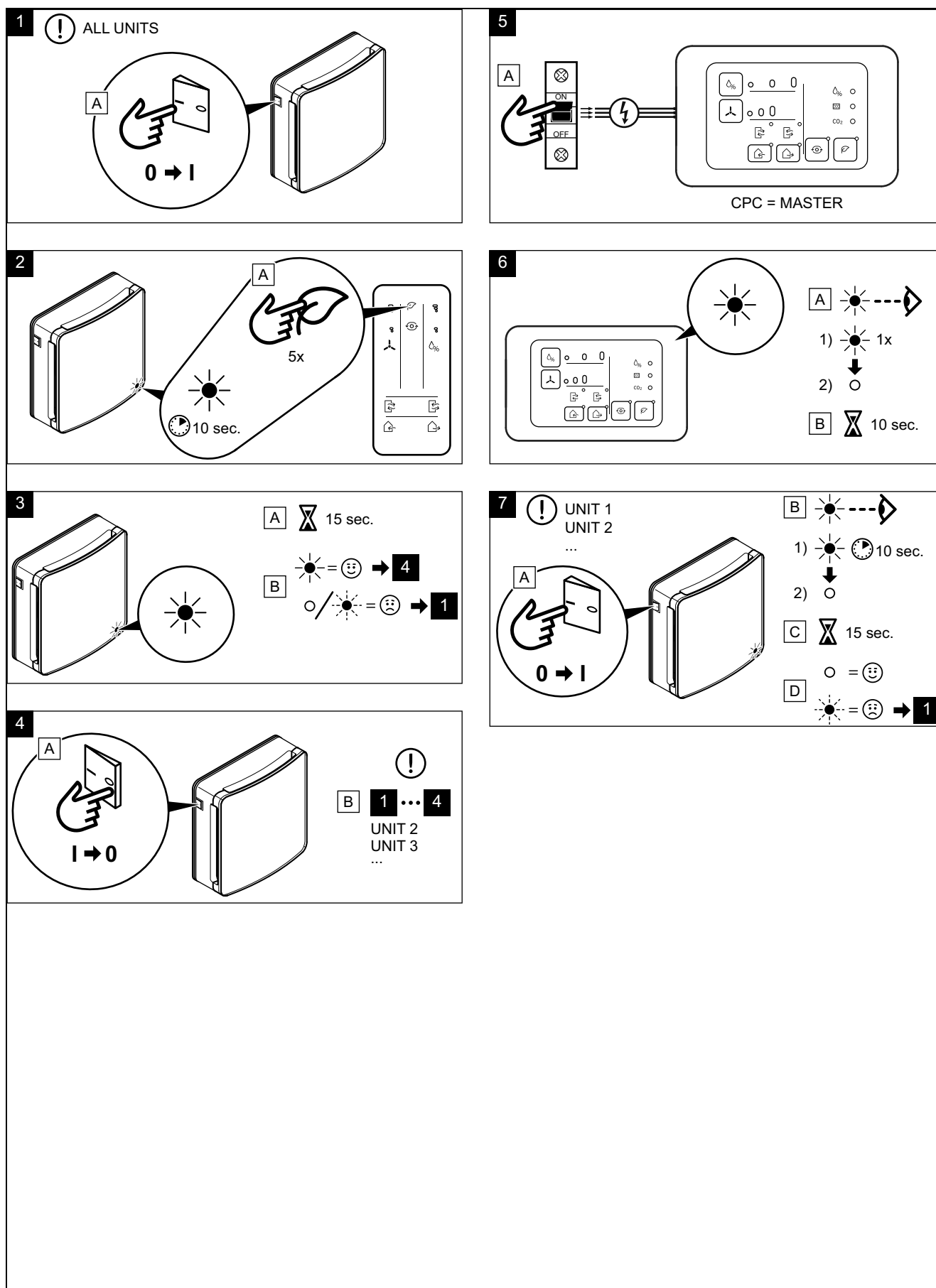
Annexe

A Configuration des unités de ventilation résidentielle

A.1 Configuration des systèmes de ventilation résidentielle filaire en l'absence de régulateur raccordé



A.2 Configuration des systèmes de ventilation résidentielle filaires en présence d'un régulateur raccordé



Annexe

A.3 Configuration des systèmes de ventilation résidentielle sans fil en l'absence de régulateur rac-cordé

1

2

3

4

5

6

Code:

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

7.1 ! MASTER

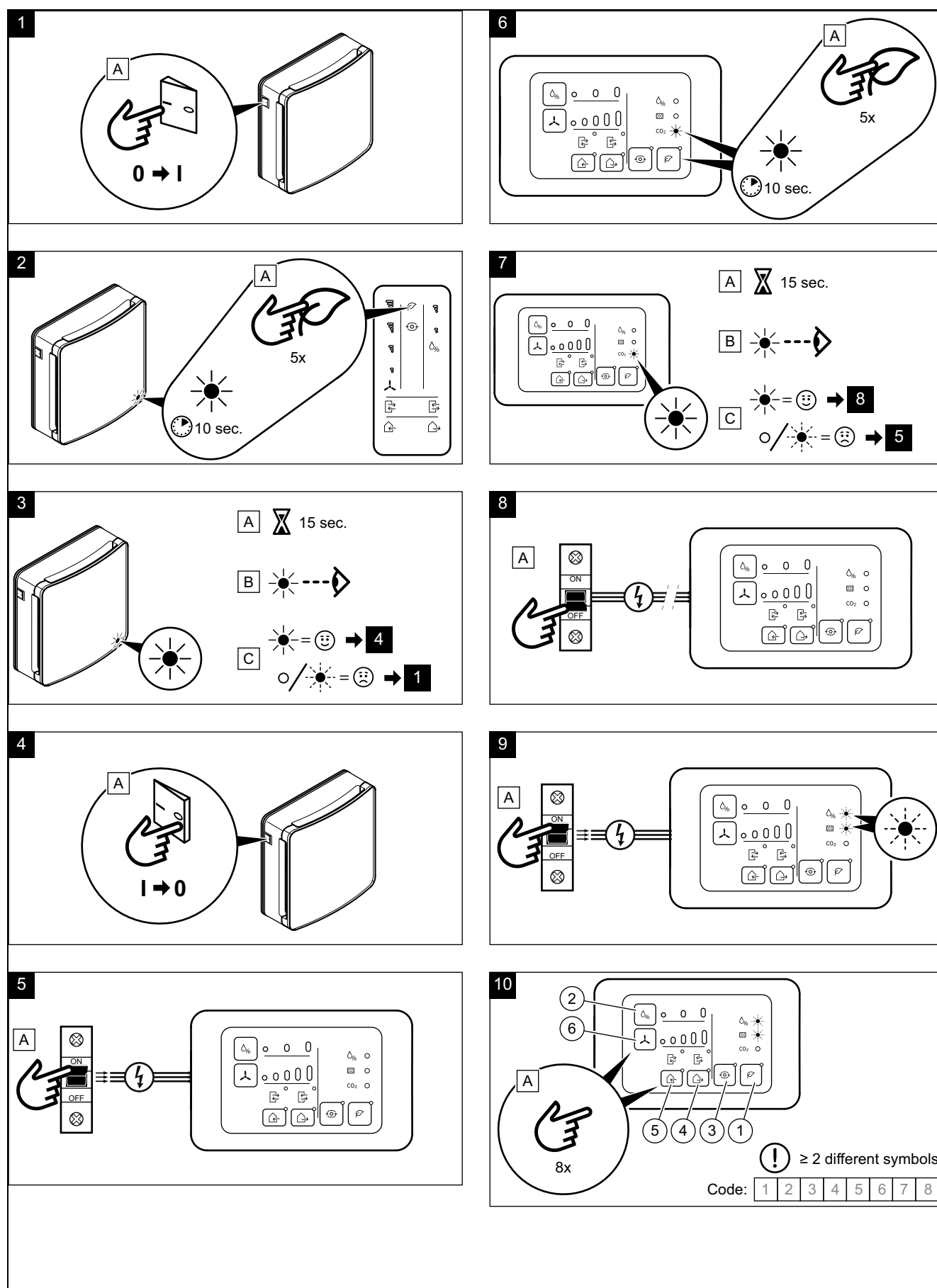
7.2 ! SLAVE

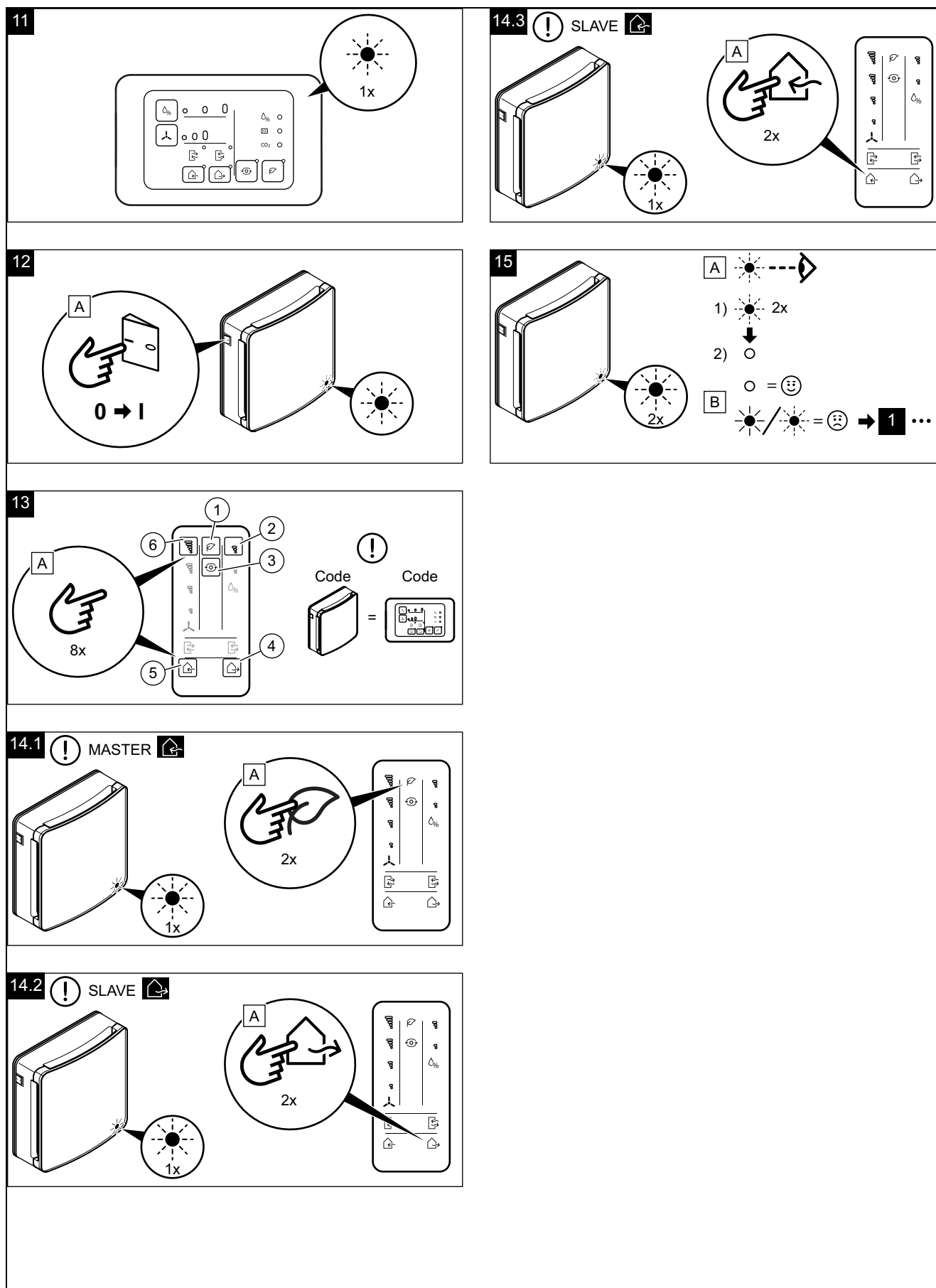
7.3 ! SLAVE

8

1) 2x
↓
2)
○ = ☺
B / = ☹ → **1** ...

A.4 Configuration des systèmes de ventilation résidentielle sans fil en présence d'un régulateur rac-cordé





B Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques – généralités

* Indispensable au fonctionnement

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Débit	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Puissance absorbée	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Puissance d'entrée spécifique (conformément à la directive UE 1254/2014)	0,33 W/(m ³ /h)	0,33 W/(m ³ /h)
Niveau de puissance sonore	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Niveau de pression acoustique, distance de 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Rendement de la récupération de chaleur	85 %	85 %
Niveau d'insonorisation du pare-vent ouvert	36 dB	36 dB
Niveau d'insonorisation du pare-vent fermé	40 dB	40 dB
Catégorie de filtre	2x G3	2x G3
Gamme de fréquences	–	863 ... 870 MHz
Puissance d'émission	–	<10 mW
Poids	1,5 kg	1,5 kg
Température extérieure*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Humidité de l'air extérieur*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Caractéristiques techniques – équipement électrique

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Tension d'alimentation	220 ... 240 V _{CA}	220 ... 240 V _{CA}
Fréquence	50 Hz	50 Hz
Charge de courant max	38,6 mA	38,6 mA
Type de protection	IPX4	IPX4

Sadržaj

Upute za instaliranje

Sadržaj

1	Sigurnost.....	91
1.1	Upozorenja koja se odnose na rukovanje	91
1.2	Namjenska uporaba.....	91
1.3	Općeniti sigurnosni zahtjevi	91
1.4	Propisi (smjernice, zakoni, norme)	92
2	Napomene o dokumentaciji	93
2.1	Poštivanje važeće dokumentacije	93
2.2	Čuvanje dokumentacije	93
2.3	Područje važenja uputa	93
3	Opis proizvoda	93
3.1	Konstrukcija	93
3.2	Podaci na tipskoj pločici.....	93
3.3	CE oznaka	94
4	Montaža	94
4.1	Provjera opsega isporuke.....	94
5	Instalacija	94
5.1	Pridržavanje zahtjeva za mjesto postavljanja proizvoda	94
5.2	Montaža cijevi iz kompleta za predinstalaciju	94
5.3	Montaža vanjskog pokrova.....	94
5.4	Priprema okvira za pričvršćivanje na zid	94
5.5	Električno povezivanje	95
5.6	Potiskivanje regeneratora u cijev.....	96
5.7	Prstene za zvučnu zaštitu gurnite u cijev (opcionarno)	96
5.8	Montaža ventilatorske jedinice	96
6	Puštanje u rad.....	96
6.1	Uključivanje proizvoda.....	96
7	Uklanjanje smetnji.....	97
8	Popravak.....	97
8.1	Nabavka rezervnih dijelova	97
9	Stavljanje izvan pogona	97
9.1	Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona.....	97
9.2	Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno.....	98
10	Recikliranje i zbrinjavanje otpada	98
11	Servisna služba za korisnike.....	98
Dodatak	99	
A	Namještanje ventilacijskog uređaja za stanove.....	99
A.1	Namještanje žičanih ventilacijskih sustava za stanove bez priključenog regulatora	99
A.2	Namještanje žičanih ventilacijskih sustava za stanove s priključenim regulatorom	100
A.3	Namještanje bežičnih ventilacijskih sustava za stanove bez priključenog regulatora	101
A.4	Namještanje bežičnih ventilacijskih sustava za stanove s priključenim regulatorom	102
B	Tehnički podatci	104



1 Sigurnost

1.1 Upozorenja koja se odnose na rukovanje

Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu radnju

Upozorenja koja se odnose na određenu radnju klasificirana su znakovima upozorenja i signalnim riječima u pogledu moguće opasnosti na sljedeći način:

Znakovi upozorenja i signalne riječi



Opasnost!

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških tjelesnih ozljeda



Opasnost!

Opasnost po život od strujnog udara



Upozorenje!

Opasnost od lakših tjelesnih ozljeda



Oprez!

Rizik od materijalnih ili ekoloških šteta

1.2 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do opasnosti do tjelesnih ozljeda i opasnosti po život korisnika ili trećih osoba, odn. oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod je namijenjen isključivo za provjetravanje i ventiliranje prostorija. Proizvod se smije pokretati samo zajedno s kotlovnicom neovisnom o zraku u prostoriji. Proizvod se smije upotrijebiti samo s umetnutim filtrima.

Proizvod nije namijenjen za provjetravanje i ventiliranje plivališta. Zbog visokog opterećenja prašinom nije dopušten rad proizvoda u fazi gradnje.

Namjenska uporaba obuhvaća:

- uvažavanje priloženih uputa za uporabu, instaliranje i servisiranje proizvoda te svih ostalih komponenti postrojenja
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i održavanje navedenih u uputama.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu

ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

1.3 Općeniti sigurnosni zahtjevi

1.3.1 Opasnost od nedovoljne kvalifikacije

Sljedeće poslove smiju provoditi samo ovlašteni serviseri koji su za to kvalificirani:

- Montaža
- Demontaža
- Instalacija
- Puštanje u rad
- Popravak
- Stavljanje izvan pogona
- ▶ Obratite pozornost na sve popratne upute proizvoda.
- ▶ Postupajte u skladu sa stanjem tehnike.
- ▶ Pridržavajte se svih važećih direktiva, normi, zakona i ostalih propisa.

1.3.2 Opasnost po život od strujnog udara

U slučaju dodira komponente koja provodi napon postoji smrtna opasnost od strujnog udara.

Prije radova na proizvodu:

- ▶ Proizvod dovedite u beznaponsko stanje tako što ćete isključiti sva strujna napajanja u svim polovima (elektronska sklopka s otvorom kontakta od barem 3 mm, npr. osigurač ili zaštitna mrežna sklopka).
- ▶ Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- ▶ Provjerite nepostojanje napona.

1.3.3 Opasnost od trovanja zbog istodobnog rada s jednom kotlovnicom ovisnom o zraku u prostoriji

Ako istodobno pokrenete proizvod s jednom kotlovnicom ovisnom o zraku u prostoriji, dimni plin opasan po život može izlaziti iz kotlovnice u prostorije.

Uvjet: Rad proizvoda izvan Kine

- ▶ Ne smijete koristiti proizvod istodobno s kotlovnicom ovisnom u zraku u prostoru.





1 Sigurnost

Uvjet: Rad proizvoda u Kini

Pretpostavka za propisan rad proizvoda je da se prisutni vodovi zraka za izgaranje, kao i dimovodni sustavi mogu zatvoriti prema kotlovnici koja je ovisna o zraku u prostoriji.

- ▶ Instalirajte na objektu sigurnosnu opremu koja kontrolira razliku tlakova između stambene prostorije i dimovoda te isključuje proizvod pri prevelikoj razlici tlakova.
- ▶ Dimnjačar mora odobriti instaliranu sigurnosnu opremu.

1.4 Propisi (smjernice, zakoni, norme)

- ▶ Pridržavajte se nacionalnih propisa, normi, direktiva, odredbi i zakona.



2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- ▶ Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu i instaliranje koje su priložene uz komponente sustava.
- ▶ Obratite pozornost na napomene u prilogu koje su specifične za zemlju Country Specifics.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Ove upute kao i važeću dokumentaciju predajte vlasniku sustava.

2.3 Područje važenja uputa

Ove upute vrijede isključivo za:

Broj artikla proizvoda

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Opis proizvoda

Proizvod je decentralizirani ventilacijski uređaj za stanove. Ventilacijski uređaj za stanove može se instalirati kao pojedinačni ventilacijski uređaj za stanove ili kao sustav sa do 16 ventilacijskih uređaja za stanove.

Za uravnoteženu ventilaciju moraju biti instalirana najmanje dva ventilacijska uređaja za stanove odn. parni broj ventilacijskih uređaja za stanove.

Ventilacijski sustav funkcionira na principu VODEĆI-PRA-TEĆI.

Ventilacijski uređaj za stanove VAR 60/1 D kompatibilan je sa sljedećim proizvodima:

- Regulator VAZ CPC
- Daljinsko upravljanje VAZ RC

Ventilacijski uređaj za stanove VAR 60/1 DW kompatibilan je sa sljedećim proizvodima:

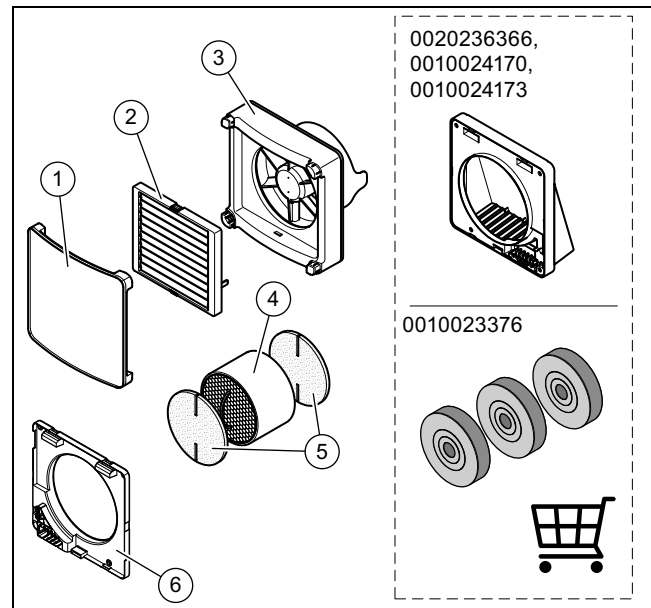
- Regulator VAZ CPCW
- Daljinsko upravljanje VAZ RCW



Napomena

Za puštanje u rad ventilacijskog uređaja za stanove potrebno je daljinsko upravljanje.

3.1 Konstrukcija



- | | | | |
|---|-------------------------------------|---|--|
| 1 | Prednji poklopac | 5 | Filtar |
| 2 | Zaštita od vjetra | 6 | Okvir za pričvršćivanje na zid |
| 3 | Ventilatorska jedinica s LED diodom | – | opcionalno dostupno: vanjska zidna obloga, zaštita od buke |
| 4 | Rekurperator | | |

3.2 Podaci na tipskoj pločici

Podaci na tipskoj pločici	Značenje
	Pročitajte upute za instaliranje i održavanje!
	Klasa zaštite II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Oznaka tipa
VAR	Ventilacijski uređaj za stanove s povratom topline
60	maks. volumen strujanja zraka u m ³ /h
/1	Generacija uređaja
D	decentralni
W	bežični
P _{maks}	Dimenzionirana potrošnja
V _{MAKS}	maks. volumen strujanja zraka
Serijski broj	od 7. do 16. znamenke predstavlja broj artikla

4 Montaža

3.3 CE oznaka



Putem CE oznake se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva.

Proizvođač ovim izjavljuje da tip bežičnog uređaja opisan u uputama odgovara smjernici 2014/53/EU. Uvid u cjelokupni tekst EU-izjave o suglasnosti raspoloživ je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Frekvencijski pojas: 863 – 870 MHz

Maksimalna snaga odašiljača: < 25 mW

4 Montaža

4.1 Provjera opsega isporuke

- ▶ Provjerite je li opseg isporuke potpun.

Broj	Sadržaj
1	Prednji poklopac
1	Zaštita od vjetra
1	Okvir za pričvršćivanje na zid
1	Ventilatorska jedinica
1	Regenerator s dva filtra
1	Upute za korištenje
1	Upute za instaliranje

5 Instalacija

5.1 Pridržavanje zahtjeva za mjesto postavljanja proizvoda

Proizvod se može postaviti u stanovima, podrumskim prostorijama, ostavama ili višenamjenskim prostorijama te na tavanima.

- ▶ Pridržavajte se trenutno važećih građevinskih propisa u dotičnoj državi.
- ▶ Uvjerite se da je mjesto postavljanja suho i posve zaštićeno od smrzavanja.
- ▶ Prilikom određivanja mjesta za instalaciju u obzir uzmite razinu snage zvuka i mjeru zvučne izolacije.
 - Tehnički podaci u prilogu
- ▶ U obzir uzmite promjer cijevi i minimalne udaljenosti od stropa, prozora i kutova.
- ▶ Vodite računa da u jednom ventilacijskom sustavu s više ventilacijskih uređaja za stanove broj uređaja s istim ventilacijskim sustavom kao VODEČI (VODEČI, PRATEČI 3, 5 itd.) odgovara broju uređaja s obrnutim ventilacijskim sustavom (PRATEČI2, 4, 6 itd.).

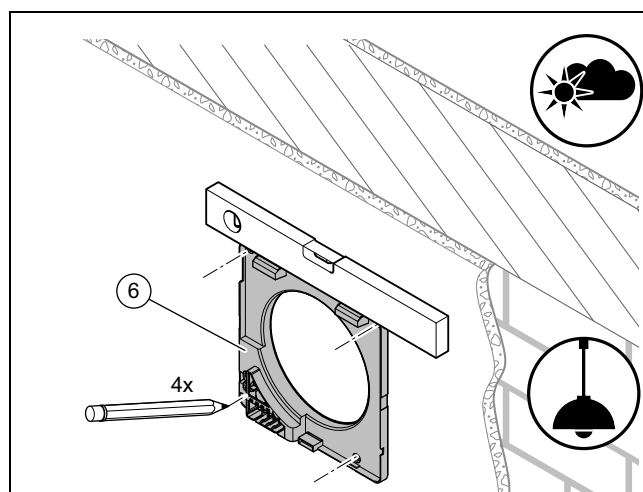
5.2 Montaža cijevi iz kompleta za predinstalaciju

1. Umetnite cijev iz kompleta za predinstalaciju na za to predviđeno mjesto na vanjskom zidu.
 - Pritom obratite pozornost na upute za montažu koje su priložene proizvodu.
2. Pobrinite se da kabel za struno napajanje i upravljački kabel nisu oštećeni prilikom bušenja u zid.

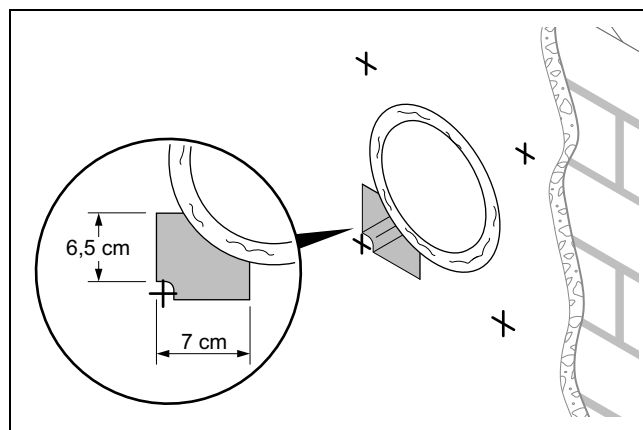
5.3 Montaža vanjskog pokrova

- ▶ Montirajte vanjski pokrov i njegov okvir za pričvršćivanje na zid.
 - Pritom obratite pozornost na upute za montažu koje su priložene proizvodu.
 - Koristite odgovarajuće tiple i vijke s ravnom glavom.

5.4 Priprema okvira za pričvršćivanje na zid



1. Označite mjesta za četiri rupe.



2. Vodite računa o mjerama za otvore za instalaciju električnih priključaka i za montažu okvira za pričvršćivanje na zid.
3. Vodite računa o ispravnom postavljanju kabela za strujno napajanje pod žbuku.
4. Pobrinite se da se ne oštete kabel za strujno napajanje i upravljački kabel.
5. Izbušite rupe u zidu.

5.5 Električno povezivanje

Elektroinstalaciju smije provoditi samo ovlašteni serviser.



Opasnost!

Opasnost po život uslijed priključaka pod naponom (220/230 V)!

Prilikom izvođenja radova na priključcima pod naponom (220/230 V) postoji opasnost po život uslijed strujnog udara.

- ▶ Prije provođenja radova isključite dovod struje do proizvoda.
- ▶ Dovod struje zaštitite od ponovnog uključivanja.
- ▶ Provjerite nepostojanje napona na priključcima.

5.5.1 priključivanje



Oprez!

Materijalne štete uslijed pogrešnog priključka!

Prilikom zamjene priključaka L i N s upravljačkim vodovima S1, S2, C1 i C2 proizvod se može oštetiti.

- ▶ Vodite računa o pravilnom priključku kabla L i N.

- ▶ Kod VODEĆEG i svih PRATEĆIH spojite kabel L i N s odgovarajućim stezaljkama za strujno napajanje na okvir za pričvršćivanje na zid.

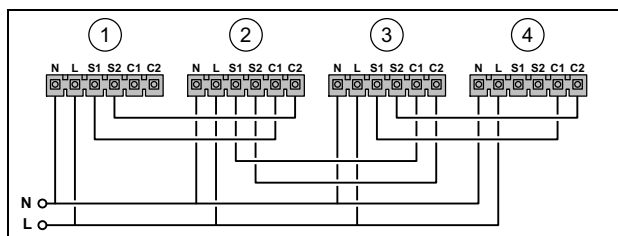


Napomena

Možete instalirati dodatni bipolarni prekidač za uključivanje i isključivanje u strujnom napajanju.

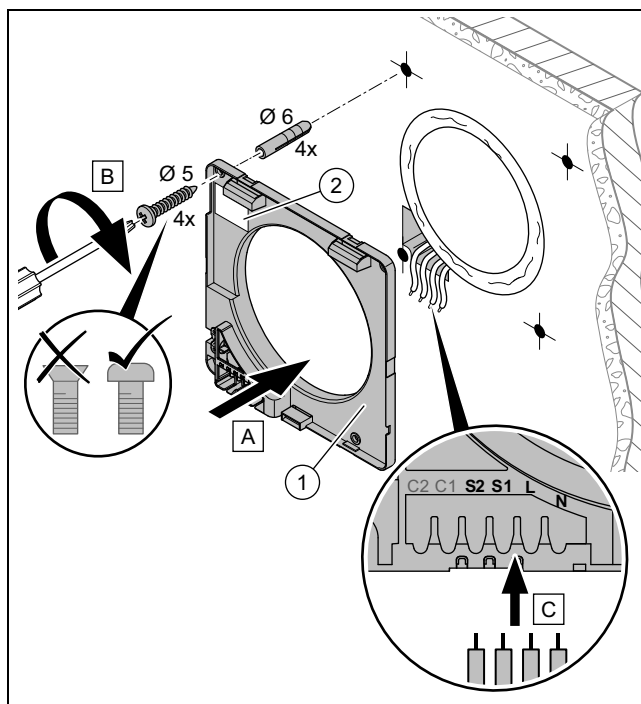
5.5.2 Spajanje VODEĆEG i PRATEĆEG

Područje važenja: VAR 60/1 D



- ▶ Spojite VODEĆI (1) i PRATEĆI (2), (3), (4) pomoću upravljačkog kabela na sljedeći način.
 - Svi PRATEĆI s neparnim brojevima ((3), 5, 7 itd..) imaju uvijek istovremeno isti smjer ventilacije kao i VODEĆI (1).
 - Svi PRATEĆI s parnim brojevima ((2), (4), 6 itd..) imaju uvijek istovremeno suprotni smjer ventilacije od VODEĆEG (1).
 - Stezaljke S1 i S2 kod PRATEĆEG ostaju slobodne s najvećim brojem.

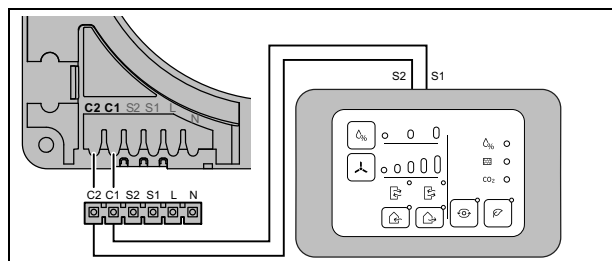
5.5.3 Montaža okvira za pričvršćivanje na zid



1. Montirajte okvir za pričvršćivanje na zid (1) pomoću odgovarajućih tipli i vijaka s ravnom glavom.
2. Provedite ožičenje.
3. Označite raspored proizvoda (VODEĆI 1, PRATEĆI 2, 3, 4 itd.) na naljepnici (2).

5.5.4 Priključivanje upravljačkog regulatora na VODEĆI

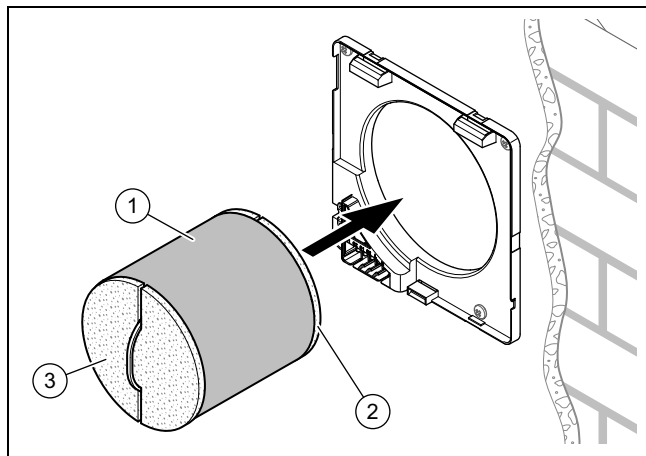
Područje važenja: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- ▶ Spojite upravljački kabel regulatora na sljedeći način pomoću stezaljki VODEĆEG ventilacijskog uređaja za stanove:
 - Priključak S1 regulatora → stezaljke C1 VODEĆEG
 - Priključak S2 regulatora → stezaljke C2 VODEĆEG

6 Puštanje u rad

5.6 Potiskivanje regeneratora u cijev

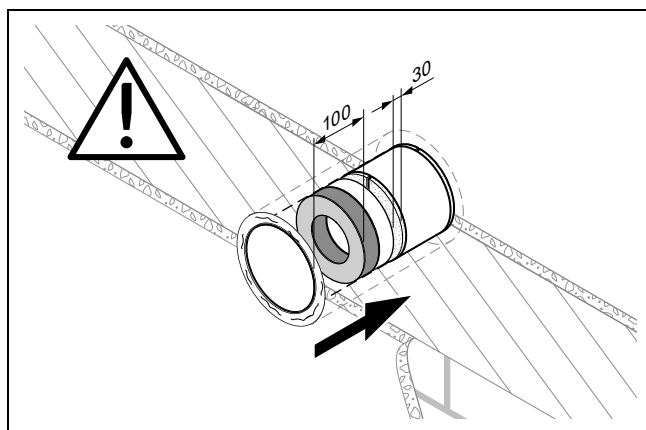


1. Provjerite je li uvlačni kabel čvrsto pozicioniran na regeneratoru (1) prije potiskivanja.
2. Potisnite regeneratore s unaprijed montiranim filterima (2) i (3) do vanjskog okvira za pričvršćivanje u cijev.

Uvjet: Ugradna dimenzija: < 300 mm

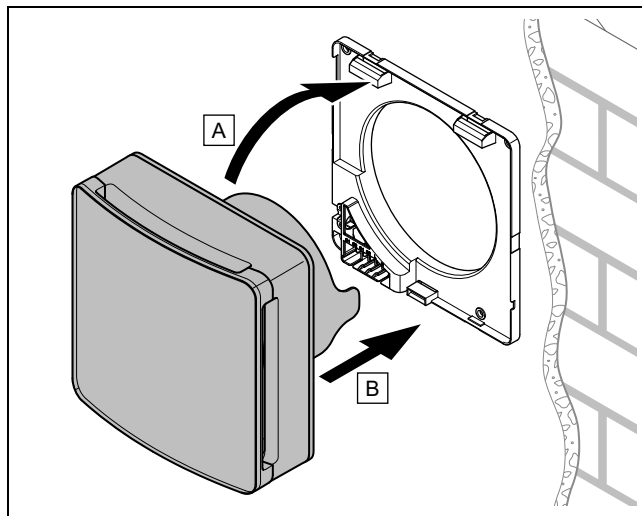
- Izostavite unutarnji filter (3).
- Regenerator i uvlačni kabel ne smiju doticati rotor ventilatora.

5.7 Prstene za zvučnu zaštitu gurnite u cijev (opcionalno)



1. Iz kompleta odaberite broj prstena za zvučnu zaštitu sukladno ugradnoj dimenziji zida.
 - Nužni razmak od unutarnjeg zida: 100 mm
 - Nužan razmak do regeneratora: 30 mm
2. Izvadite oba unutarnja prigušna prstena.

5.8 Montaža ventilatorske jedinice



1. Montirajte ventilatorsku jedinicu s unaprijed montiranom zaštitom od vjetra i čeonom zavjesom na okvir za pričvršćivanje na zid.
2. Pritom pazite na pravilnu uspostavu kontakta utičnog spoja na okviru za pričvršćivanje na zid.

6 Puštanje u rad

Pregled za namještanje ventilacijskih sustava za stanove pronaći ćete u prilogu.

6.1 Uključivanje proizvoda

Područje važenja: VAR 60/1 D

- ▶ Inicijalizirajte uzastopno pomoću daljinskog upravljanja VAZ RC sve ventilacijske uređaje na stanove u sustavu.
 - Vidi upute za korištenje daljinskog upravljanja.



Napomena

Kod uporabe opcionalnog regulatora VAZ CPC daljinsko upravljanje potrebno je samo za puštanje u rad.

- ▶ Uključite, počevši VODEĆIM, sve po redu ventilacijske uređaje za stanove u ventilacijskom sustavu putem prekidača za uključivanje/isključivanje. Ako se koristi opcionalni regulator VAZ CPC, onda se on pušta u rad prije uključivanja VODEĆEG.
- ▶ Pomoću regulatora VAZ CPC ili daljinskog upravljanja VAZ RC podesite način rada i funkcije.
 - Vidi upute za korištenje regulatora ili daljinskog upravljanja.

Područje važenja: VAR 60/1 DW

- ▶ Namjestite pomoću daljinskog upravljanja VAZ RCW sve ventilacijske uređaje za stanove u sustavu kao VODEĆE ili POMOĆNE.

- Vidi upute za korištenje daljinskog upravljanja.
- ▶ Uključite sve ventilacijske uređaje za stanove u ventilacijskom sustavu na prekidaču za uključivanje/isključivanje.
- ▶ Pomoću regulatora VAZ CPCW ili daljinskog upravljanja VAZ RCW podesite način rada i funkcije.
 - Vidi upute za korištenje regulatora ili daljinskog upravljanja.

7 Uklanjanje smetnji

Uvjet: Ventilacijski uređaji za stanove ne funkcioniraju

- ▶ Isključite ventilacijski uređaj za stanove.
- ▶ Uvjerite se da je ventilatorska jedinica pravilno montirana na okvir za pričvršćivanje na zid i da je uspostavljen kontakt utičnog spoja.

Uvjet: Ventilacijski uređaji za stanove koji se priključeni iza VODEČEG ne konfiguriraju se prilikom puštanja u rad kao PRATEĆI, nego kao VODEĆI

- ▶ Isključite sve ventilacijske uređaje za stanove u sustavu.
- ▶ Uvjerite se da je ventilatorska jedinica pravilno montirana na okvir za pričvršćivanje na zid i da je uspostavljen kontakt utičnog spoja.
- ▶ Ponovno pustite u rad ventilacijske uređaje za stanove.

Uvjet: Daljinsko upravljanje i VODEĆI međusobno ne komuniciraju

- ▶ Smanjite bežičnu vezu na manje od 15 m.

Uvjet: Ventilacijski uređaji za stanove rade samo u noćnom načinu rada

- ▶ Uvjerite se da VODEĆI nije prekriven.

8 Popravak

8.1 Nabavka rezervnih dijelova

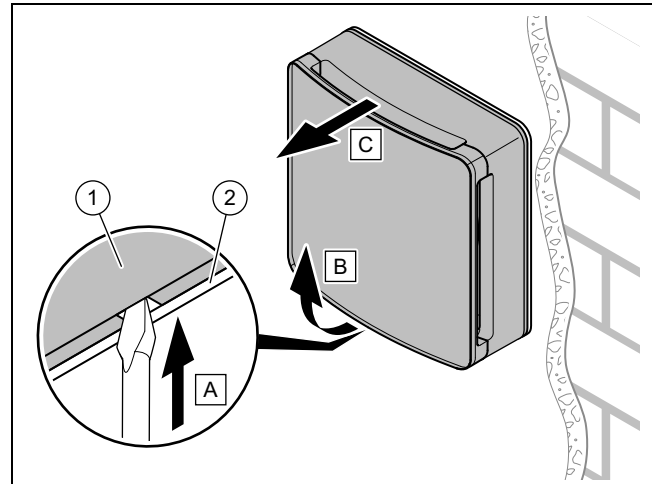
Originalni sastavni dijelovi proizvoda certificirani su u okviru provjere sukladnosti od strane proizvođača. Ako prilikom održavanja i popravaka upotrebljavate dijelove koji nisu certificirani, odnosno dopušteni, sukladnost proizvoda prestaje važiti i zbog toga proizvod više ne odgovara važećim normama.

Kako bi se osigurao nesmetan i siguran rad proizvoda, izričito preporučamo korištenje originalnih rezervnih dijelova proizvođača. Za informacije o raspoloživim originalnim dijelovima obratite se na adresu za kontakt navedenu na stražnjoj strani ovih uputa.

- ▶ Ako su Vam u slučaju radova održavanja ili popravaka potrebni rezervni dijelovi, koristite isključivo rezervne dijelove koji su dopušteni za proizvod.

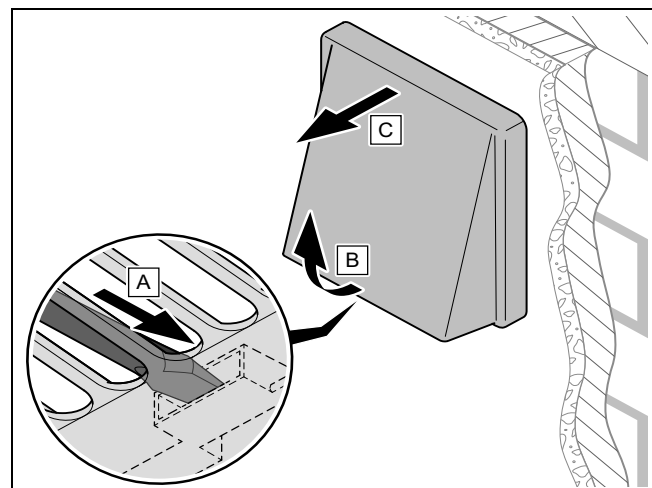
8.1.1 Zamjena jedinice ventilatora i čeone zavjese

1. Isključite proizvod.



2. Demontirajte jedinicu ventilatora (1) (sa zaštitom od vjetra i čeonom zavjesom) s okvira za pričvršćivanje na zid (2).
3. Demontirajte čeonu zavjesu i zaštitu od vjetra sa jedinice ventilatora.
4. Zamijenite jedinicu ventilatora i čeonu zavjesu.
5. Montirajte zaštitu od vjetra i čeonu zavjesu na jedinicu ventilatora.
6. Montirajte jedinicu ventilatora sa zaštitom od vjetra i čeonom zavjesom.

8.1.2 Demontaža vanjskog pokrova



- ▶ Demontirajte vanjski pokrov.

9 Stavljanje izvan pogona

9.1 Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona

1. Ponovo uključite proizvod putem prekidača za uključivanje/isključivanje.
2. Proizvod dovedite u beznaponsko stanje tako što ćete isključiti sva strujna napajanja u svim polovima (npr. osigurače ili zaštitnu mrežnu sklopku).

10 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

9.2 Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno

1. Ponovo uključite proizvod putem prekidača za uključivanje/isključivanje.
2. Proizvod dovedite u beznaponsko stanje tako što ćete isključiti sva strujna napajanja u svim polovima (elektronska sklopka s otvorom kontakta od barem 3 mm, npr. osigurač ili zaštitna mrežna sklopka).
3. Demontirajte proizvod i pripadajuće komponente.

10 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

Zbrinjavanje ambalaže

- ▶ Ambalažu propisno zbrinite u otpad.
- ▶ Pridržavajte se relevantnih propisa.

11 Servisna služba za korisnike

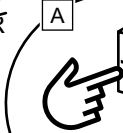
Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete u prilogu Country Specifics ili na našoj internetskoj stranici.

Dodatak

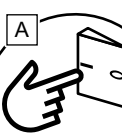
A Namještanje ventilacijskog uređaja za stanove

A.1 Namještanje žičanih ventilacijskih sustava za stanove bez priključenog regulatora

1  SLAVE ✓
~~MASTER~~

A  0 → 1

5  MASTER

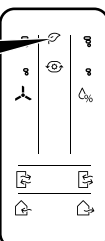
A  0 → 1

B  1)  10 sec.
2) 
3) 
C  10 sec.

2

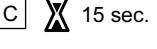
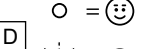
A  5x

 10 sec.



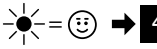
6  SLAVE 1
SLAVE 2
...

A  0 → 1

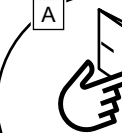
B  1)  10 sec.
2) 
C  15 sec.
D  = 😊
 = ☹️ → **1**

3

A  15 sec.

B  = 😊 → **4**
 = ☹️ → **1**

4

A  1 → 0

B  **1 ... 4**
SLAVE 2
SLAVE 3
...

A.2 Namještanje žičanih ventilacijskih sustava za stanove s priključenim regulatorom

1 **ALL UNITS**

5

CPC = MASTER

2

6

A 1x
1) 1x
↓
2)
B 10 sec.

3

A 15 sec.
B = ☺ → **4**
○ / = ☹ → **1**

7 **UNIT 1**
UNIT 2
...

B 1x
1) 10 sec.
↓
2)
C 15 sec.
○ = ☺
D = ☹ → **1**

4

B **1 ... 4**
UNIT 2
UNIT 3
...

A.3 Namještanje bežičnih ventilacijskih sustava za stanove bez priključenog regulatora

1

2

3

4

5

6

7.1 ! MASTER

7.2 ! SLAVE

7.3 ! SLAVE

8

A.4 Namještanje bežičnih ventilacijskih sustava za stanove s priključenim regulatorom

1

6

2

7

3

8

4

9

5

10

11

14.3 ! SLAVE

12

15

13

14.1 ! MASTER

14.2 ! SLAVE

B Tehnički podatci

Tehnički podaci – opće informacije

* Potreban za rad

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Količina crpenja	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Potrošnja struje	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Specifična ulazna snaga (sukladno EU odredbi 1254/2014)	0,33 W/(m ³ /h)	0,33 W/(m ³ /h)
Razina snage zvuka	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Razina tlaka zvuka, udaljenost 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Stupanj djelovanja povratne topline	85 %	85 %
Mjera zvučne izolacije otvorene zaštite od vjetra	36 dB	36 dB
Mjera zvučne izolacije zatvorene zaštite od vjetra	40 dB	40 dB
Vrsta filtra	2x G3	2x G3
Područje frekvencije	–	863 ... 870 MHz
Snaga odašiljača	–	<10 mW
Težina	1,5 kg	1,5 kg
Vanjska temperatura*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Vlažnost zraka vani*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Tehnički podaci – električna instalacija

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Priključni napon	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Frekvencija	50 Hz	50 Hz
Maks. strujno opterećenje	38,6 mA	38,6 mA
Stupanj zaštite	IPX4	IPX4

Szerelési útmutató

B Műszaki adatok 119

Tartalom

1	Biztonság	106
1.1	Kezelésre vonatkozó figyelmeztetések	106
1.2	Rendeltetésszerű használat	106
1.3	Általános biztonsági utasítások	106
1.4	Előírások (irányelvek, törvények, szabványok).....	107
2	Megjegyzések a dokumentációhoz.....	108
2.1	Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat.....	108
2.2	A dokumentumok megőrzése.....	108
2.3	Az útmutató érvényessége	108
3	A termék leírása	108
3.1	Felépítés	108
3.2	Adatok az adattáblán	108
3.3	CE-jelölés	109
4	Szerelés	109
4.1	A szállítási terjedelem ellenőrzése	109
5	Telepítés	109
5.1	A termék felállítási hellyel szembeni követelményeinek figyelembe vétele.....	109
5.2	Cső szerelése az előszerelt készletből.....	109
5.3	Külső fedél felszerelés.....	109
5.4	Készüléktartó keret előkészítés	109
5.5	Elektromos bekötés	110
5.6	Regenerátor betolása a csőbe	111
5.7	A hangszigetelő gyűrűket tolja be a csőbe (opcionális)	111
5.8	Ventilátoregység szerelése	111
6	Üzembe helyezés	111
6.1	A termék bekapcsolása	111
7	Zavarelhárítás	112
8	Javítás.....	112
8.1	Pótalkatrészek beszerzése.....	112
9	Üzemen kívül helyezés	113
9.1	A termék átmeneti üzemen kívül helyezése	113
9.2	A termék végleges üzemen kívül helyezése	113
10	Újrahasznosítás és ártalmatlanítás.....	113
11	Vevőszolgálat.....	113
Melléklet	114	
A	A lakásszellőztető készülékek beüzemelése.....	114
A.1	Csatlakoztatott szabályozó nélküli vezetékes lakásszellőztető készülékek beállítása	114
A.2	Csatlakoztatott szabályozóval rendelkező vezetékes lakásszellőztető készülékek beállítása	115
A.3	Csatlakoztatott szabályozó és vezetékek nélküli lakásszellőztető készülékek beállítása	116
A.4	Csatlakoztatott szabályozóval rendelkező vezetékek nélküli lakásszellőztető készülékek beállítása	117



1 Biztonság

1 Biztonság

1.1 Kezelésre vonatkozó figyelmeztetések

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása

A műveletekre vonatkozó figyelmeztetések osztályozása az alábbiak szerint figyelmeztető ábrákkal és jelzőszavakkal a lehetséges veszély súlyossága szerint történik:

Figyelmeztető jelzések és jelzőszavak



Veszély!

Közvetlen életveszély vagy súlyos személyi sérülések veszélye



Veszély!

Áramütés miatti életveszély



Figyelmeztetés!

Könnyebb személyi sérülés veszélye



Vigyázat!

Anyagi és környezeti károk kockázata

1.2 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén a felhasználó vagy harmadik személy testi épségét és életét fenyegető veszély állhat fenn, ill. megsérülhet a termék, vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

A terméket kizárólag lakóhelyiségek szellőzésére és szellőztetésére szántuk. A termék egyidejűleg csak helyiséglevegőtől független tüzelőberendezésekkel együtt üzemeltethető. A termék csak behelyezett szűrőkkel üzemeltethető.

A termék nem alkalmas uszodai létesítmények szellőzésére és szellőztetésére. A nagy porterhelés miatt a termék üzemeltetése az építési fázisban nem engedélyezett.

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

- a termék, valamint a rendszer összes további komponenseihez mellékelt üzemeltetési, szerelési és karbantartási útmutatók figyelembe vétele
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem

rendeltetésszerű használatnak minősül a termék minden közvetlenül kereskedelmi és ipari célú használata.

Figyelem!

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

1.3 Általános biztonsági utasítások

1.3.1 Nem megfelelő szakképzettség miatti veszély

A következő munkálatokat csak a megfelelő végzettséggel rendelkező szakember végezheti:

- Szerelés
 - Szétszerelés
 - Telepítés
 - Üzembe helyezés
 - Javítás
 - Üzemen kívül helyezés
- Vegye figyelembe a termékhez mellékelt összes útmutatót.
- A technika jelenlegi állása szerint járjon el.
- Tartsa be a vonatkozó irányelveket, törvényeket, szabványokat és előírásokat.

1.3.2 Áramütés miatti életveszély

Ha feszültség alatt álló komponenseket érint meg, akkor fennáll az áramütés miatti életveszély.

Mielőtt dolgozna a termékkel:

- Az áramellátás összes pólusának kikapcsolásával kapcsolja feszültségmentesre a terméket (legalább 3 mm érintkezőnyílású elektromos leválasztókészülék, pl. biztosíték vagy vezetékvédő kapcsoló segítségével).
- Biztosítsa a visszakapcsolás ellen.
- Ellenőrizze a feszültségmentességet.

1.3.3 Mérgezés veszélye helyiséglevegőtől függő tüzelőberendezéssel egyidejű üzemeltetés miatt

Ha a terméket egyidejűleg helyiséglevegőtől függő tüzelőberendezéssel együtt üzemelteti, a tüzelőberendezésből a helyiségekbe életveszélyes égéstermék léphet ki.



**Feltétel: Termék üzemeltetése Kínán kívül**

- ▶ A termék nem üzemeltethető egyidejűleg helyiséglevegőtől függő tüzelőberendezéssel.

Feltétel: Termék üzemeltetése Kínában

A termék szabályszerű üzemeltetésének feltétele, hogy az égési levegő meglévő vezetékei, valamint a meglévő égéstermék elvezető rendszerek lezárhatók legyenek a helyiséglevegőtől függő tüzelőberendezésektől.

- ▶ A telepítés során szereljen fel olyan biztonsági berendezést, amely ellenőrzi a lakóhelyiség és az égéstermék elvezető közötti nyomáskülönbséget, és túl nagy nyomáskülönbség esetén kikapcsolja a terméket.
- ▶ Engedélyeztesse kéményseprővel a felszerelt biztonsági berendezést.

1.4 Előírások (irányelvek, törvények, szabványok)

- ▶ Vegye figyelembe a nemzeti előírásokat, szabványokat, irányelveket, rendeleteket és törvényeket.



2 Megjegyzések a dokumentációhoz

2 Megjegyzések a dokumentációhoz

2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartsa be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési és szerelési útmutatókat.
- ▶ Vegye figyelembe a Country Specifics mellékletben szereplő országspecifikus információkat.

2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ Jelen útmutatót, valamint az összes, vele együtt érvényes dokumentumot adja át a rendszer üzemeltetőjének.

2.3 Az útmutató érvényessége

Ez az útmutató kizárólag az alábbiakra érvényes:

Termék – cikkszám

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 A termék leírása

A termék egy decentrális lakásszellőztető készülék lakóhelyiségek számára. A lakásszellőztető készülék önálló lakásszellőztető készülékként vagy akár 16 lakásszellőztető készülékkel együtt rendszerként telepíthető.

A térfogatáram-egyensúly érdekében legalább két lakásszellőztető készüléket, ill. páros számú lakásszellőztető készüléket kell telepíteni.

A szellőztetőrendszer a MASTER-SLAVE elv alapján működik.

A VAR 60/1 D lakásszellőztető készülék a következő termékekkel kompatibilis:

- VAZ CPC szabályozó
- VAZ RC távvezérlő

A VAR 60/1 DW lakásszellőztető készülék a következő termékekkel kompatibilis:

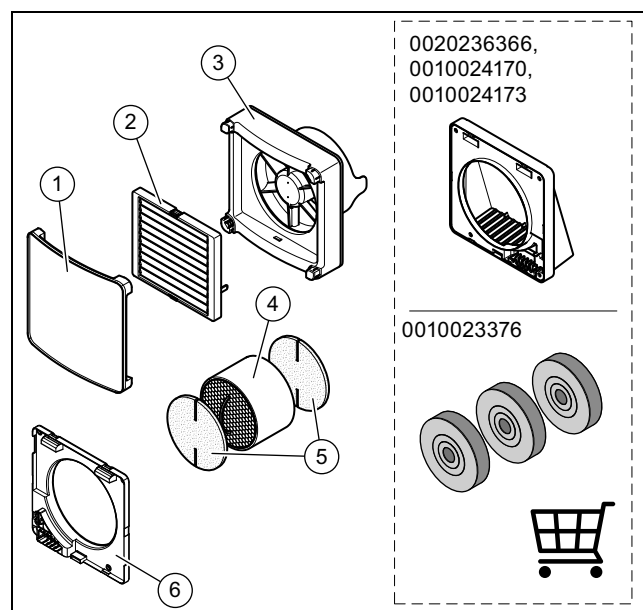
- VAZ CPCW szabályozó
- VAZ RCW távvezérlő



Tudnivaló

A lakásszellőztető készülék üzembe helyezéséhez a távvezérlő szükséges.

3.1 Felépítés



- | | | | |
|---|---------------------------------|---|---|
| 1 | Elülső burkolat | 5 | Szűrő |
| 2 | Szélvédő | 6 | Készülék tartó keret |
| 3 | Ventilátoregység LED kijelzővel | – | opcionálisan beszerezhető: külső falburkolat, hangtompító |
| 4 | Regenerátor | | |

3.2 Adatok az adattáblán

Adatok az adattáblán	Jelentés
	Olvassa el a szerelési és karbantartási útmutatót!
	II. érintésvédelmi osztály
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Típusjelölés
VAR	Lakásszellőztető készülék hővisszanyeréssel
60	Max. levegő-térfogatáram m ³ /h-ban
/1	Készülékgeneráció
D	decentrális
W	vezeték nélküli
P _{max}	Méretezési teljesítményfelvétel
V _{MAX}	Max. levegő-térfogatáram
Sorozatszám	a 7–16. számjegy alkotja a cikkszámot

3.3 CE-jelölés



A CE-jelölés dokumentálja, hogy a termékek a megfelelőségi nyilatkozat alapján megfelelnek a vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A gyártó ezennel kijelenti, hogy a jelen útmutatóban leírt rádióberendezésének típusa megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege megtekinthető a következő webhelyen: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>

Frekvencia-tartomány: 863 – 870 MHz

Maximális adóteljesítmény: < 25 mW

4 Szerelés

4.1 A szállítási terjedelem ellenőrzése

- ▶ Ellenőrizze a szállítási terjedelem teljességét.

Darab-szám	Tartalom
1	Elülső burkolat
1	Szélvédő
1	Készüléktartó keret
1	Ventilátoregység
1	Regenerátor két szűrővel
1	Kezelési útmutató
1	Szerelési útmutató

5 Telepítés

5.1 A termék felállítási helytel szembeni követelményeinek figyelembe vétele

A termék lakásokban, pinceterekben, mellék- vagy többcélú helyiségekben és padlásokon állítható fel.

- ▶ Vegye figyelembe az aktuálisan érvényes nemzeti építészeti előírásokat.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a felállítási hely száraz, és általában fagymentes.
- ▶ A szerelési hely meghatározásakor vegye figyelembe a termék hangteljesítmény szintjét és hangszigetelési indexét.
 - → Műszaki adatok a függelékben.
- ▶ Vegye figyelembe a cső átmérőjét, és a minimális távolságokat fűdémtől, ablakoktól és sarkoktól.
- ▶ Vegye figyelembe, hogy egy több lakásszellőztető készülékkel használt szellőztetőrendszerben az azonos szellőztetési irányú MASTER (MASTER, SLAVE3, 5 stb.) készülékek száma megfelel az ellenkező szellőztetési irányú készülékekének (SLAVE2, 4, 6 stb.).

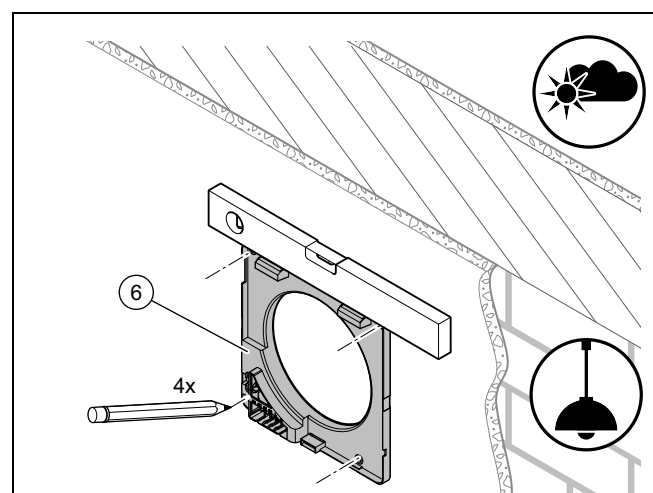
5.2 Cső szerelése az előszerelt készletből

1. Az előszerelt készletből szerelje be a csövet a tervezett helyen a külső falba.
 - Ennek során vegye figyelembe a termékhez mellékelte szerelési útmutatót.
2. Gondoskodjon arról, hogy az áramellátás kábelei és a vezérlőkábelek ne sérüljenek meg a fal átfúrásakor.

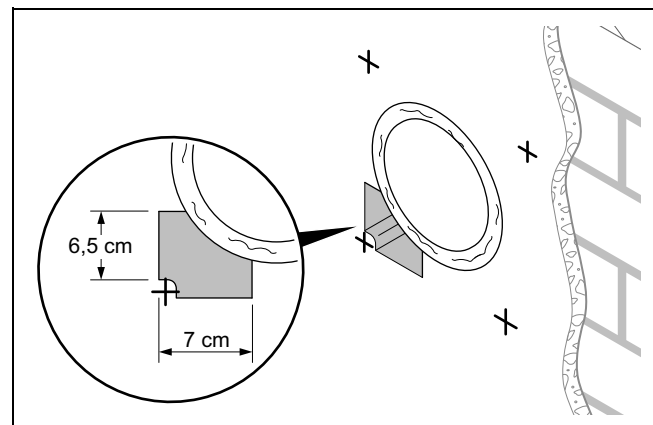
5.3 Külső fedél felszerelés

- ▶ Szerelje fel a külső fedelet és annak készüléktartó keretét.
 - Ennek során vegye figyelembe a termékhez mellékelte szerelési útmutatót.
 - Használjon megfelelő tipliket és lapos fejű csavarokat.

5.4 Készüléktartó keret előkészítés



1. Jelölje meg a négy furat helyét.



2. Vegye figyelembe az elektromos csatlakozások szereléséhez és a készüléktartó keret szereléséhez szükséges nyílások méreteit.
3. Vegye figyelembe az áramellátás kábelének vakolat alatti kifogástalan fektetését.
4. Gondoskodjon arról, hogy az áramellátás kábelei és a vezérlőkábelek ne sérüljenek meg.
5. Fúrjon furatokat a falba.

5 Telepítés

5.5 Elektromos bekötés

Az elektromos telepítést csak elektromos szakember végezheti.



Veszély!

Életveszély a feszültség alatt álló csatlakozások miatt (220/230 V)!

A feszültség alatt álló csatlakozásoknál (220/230 V) végzett munkák során áramütés miatti életveszély áll fenn.

- ▶ Munkavégzés előtt kapcsolja ki a termék áramellátását.
- ▶ Biztosítsa az áramellátást visszakapcsolás ellen.
- ▶ Ellenőrizze a csatlakozások feszültségmentességét.

5.5.1 Áramellátás csatlakoztatása



Vigyázat!

Anyagi kár a hibás csatlakoztatás miatt!

Az L és N csatlakozások S1, S2, C1 és C2 vezérlővezetékekkel való felcserélésekor a termék megsérül.

- ▶ Ügyeljen az L és N kábelek kifogástalan csatlakoztatására.

- ▶ A MASTER készülékeknél kösse össze az L és N kábeleket a megfelelő kapcsokkal az áramellátáshoz a készüléktartó kereten.

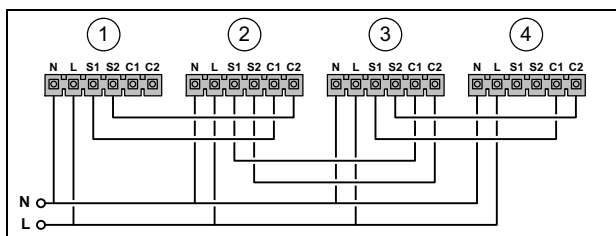


Tudnivaló

Kiegészítő bipoláris be-/kikapcsolót szerelhet az áramellátásba.

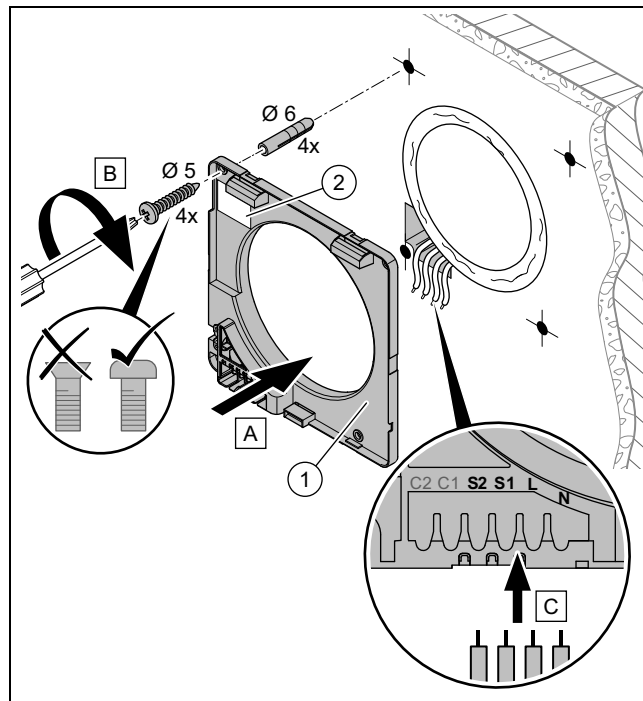
5.5.2 MASTER és SLAVE készülékek összekötése

Érvényesség: VAR 60/1 D



- ▶ Kösse össze az (1) jelű MASTER készüléket és a (2), (3), (4) jelű SLAVE készülékeket a következők szerint a vezérlőkábelekkel.
 - Az összes páratlan számú ((3), 5, 7 stb.) SLAVE készülék szellőztetési iránya egyidejűleg mindig azonos az (1) jelű MASTER készülékével.
 - Az összes páros számú ((2), (4) 6 stb.) SLAVE készülék szellőztetési iránya egyidejűleg mindig ellentétes az (1) jelű MASTER készülékével.
 - Az S1 és S2 kapcsok a legnagyobb számú SLAVE készüléknél szabadon maradnak.

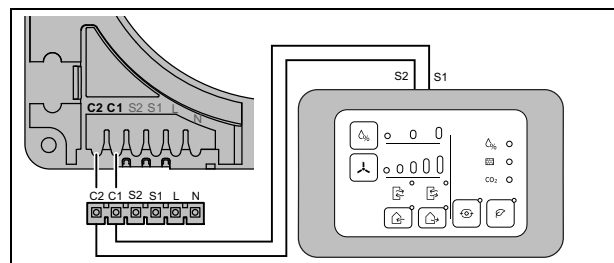
5.5.3 Készüléktartó keret felszerelése



1. Szerelje fel az (1) jelű készüléktartó keretet megfelelő tipplikkkel és lapos fejű csavarokkal.
2. Végezze el a kábelezést.
3. A termék-hozzárendelést (MASTER 1, SLAVE 2, 3, 4 stb.) jelölje meg a matricán (2).

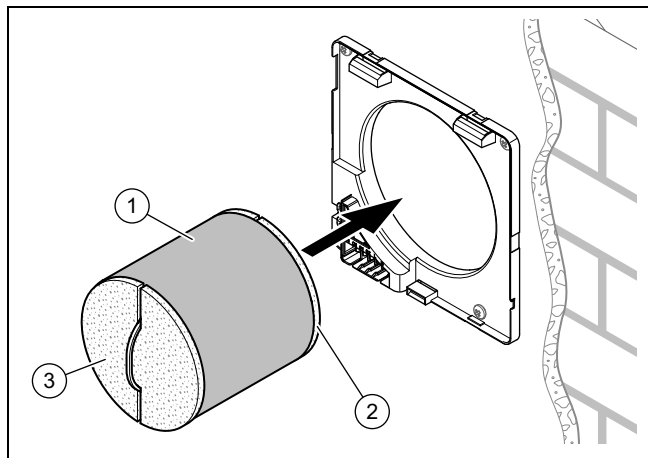
5.5.4 A szabályozó vezérlőkábelének csatlakoztatása a MASTER készülékhez

Érvényesség: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- ▶ A következőképpen kösse össze a szabályozó vezérlőkábelét a MASTER lakásszellőztető készülékkel:
 - A szabályozó S1 csatlakozója → a MASTER C1 kapcsa
 - A szabályozó S2 csatlakozója → a MASTER C2 kapcsa

5.6 Regenerátor betolása a csőbe

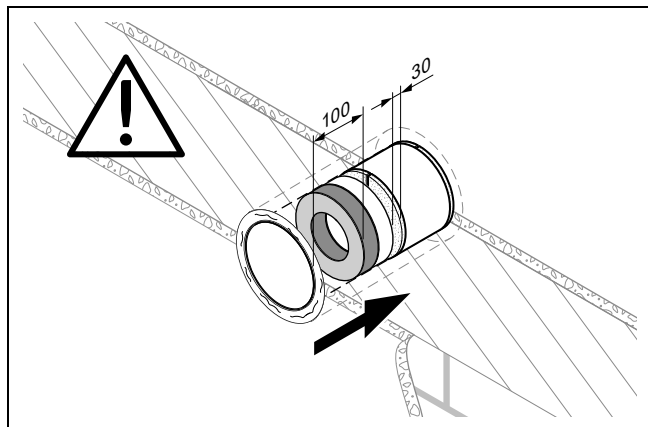


1. Ellenőrizze a húzókábel szilárd illeszkedését az (1) jelű regenerátoron a betolás előtt.
2. Tolja a regenerátort a már felszerelt (2) és (3) jelű szűrőkkel körülbelül a külső fali rögzítőkeret közepéig a csőben.

Feltétel: Beépítési méret: < 300 mm

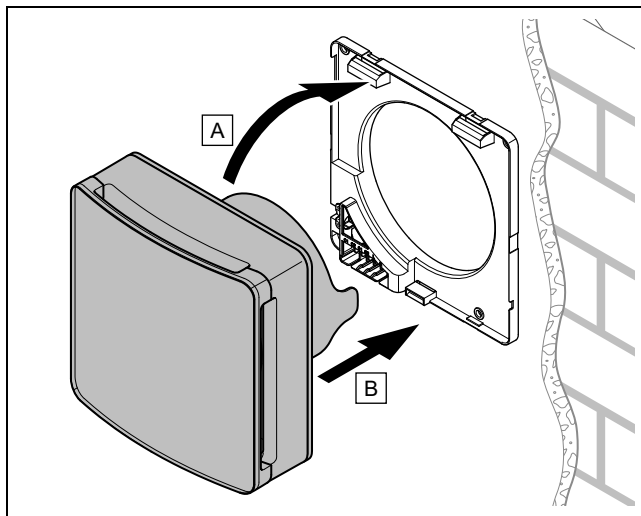
- Engedje el a (3) jelű belső szűrőt.
- A regenerátor és a húzókábel nem érintheti a ventilátor járókereket.

5.7 A hangszigetelő gyűrűket tolja be a csőbe (opcionális)



1. A készletből válassza ki fal beépítési méreteinek megfelelő számú hangszigetelő gyűrűt.
 - A belső faltól számított szükséges távolság: 100 mm
 - A regenerátortól számított szükséges távolság: 30 mm
2. Vegye ki a két belső távtartó gyűrűt.

5.8 Ventilátoregység szerelése



1. Szerelje fel a ventilátoregységet a már felszerelt szélvédővel és az előző burkolattal együtt a készüléktartó keretre.
2. Ügyeljen arra, hogy a dugaszolható csatlakozás érintkezése kifogástalan legyen a készüléktartó kereten.

6 Üzembe helyezés

A lakásszellőztető készülékek beüzemelésének áttekintését a függelék tartalmazza.

6.1 A termék bekapcsolása

Érvényesség: VAR 60/1 D

- ▶ Inicializálja egymás után az összes lakásszellőztető készüléket a rendszerben a VAZ RC távvezérlő segítségével.
 - Lásd a távvezérlő kezelési útmutatóját.



Tudnivaló

Opcionális VAZ CPC szabályozó alkalmazása esetén a távvezérlőre csak az üzembe helyezésnél van szükség.

- ▶ A MASTER készülékkel kezdve kapcsolja be az összes lakásszellőztető készüléket a szellőztetőrendszerben sorjában a be-/kikapcsolónál. Ha opcionális VAZ CPC szabályozót használ, akkor ezt a MASTER bekapcsolása előtt helyezze üzembe.
- ▶ Állítsa be a VAZ CPC szabályozóval vagy a VAZ RC távvezérlővel az üzemmódot és a funkciókat.
 - Lásd a szabályozó vagy a távvezérlő kezelési útmutatóját.

Érvényesség: VAR 60/1 DW

- ▶ Állítsa be a rendszerben található összes lakásszellőztető készüléket MASTER vagy SLAVE készüléként a VAZ RCW távvezérlővel.

7 Zavarelhárítás

- Lásd a távvezérlő kezelési útmutatóját.
- ▶ Kapcsolja be az összes lakásszellőztető készüléket a szellőztetőrendszerben a be-/kikapcsolónál.
- ▶ Állítsa be a VAZ CPCW szabályozóval vagy a VAZ RCW távvezérlővel az üzemmódot és a funkciókat.
- Lásd a szabályozó vagy a távvezérlő kezelési útmutatóját.

7 Zavarelhárítás

Feltétel: A lakásszellőztető készülékek nem működnek

- ▶ Kapcsolja ki a lakásszellőztető készüléket.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a ventilátoregység kifogástalanul van felszerelve a készüléktartó kereten, és a dugaszolható csatlakozás érintkezik.

Feltétel: A rendszerben a MASTER után csatlakoztatott lakásszellőztető készülékek az üzembe helyezés során nem SLAVE, hanem MASTER terméként konfigurálódnak

- ▶ Az ilyen lakásszellőztető készülékeket kapcsolja ki a rendszerből.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a ventilátoregység kifogástalanul van felszerelve a készüléktartó kereten, és a dugaszolható csatlakozás érintkezik.
- ▶ Helyezze üzembe ismét a lakásszellőztető készülékeket.

Feltétel: A távvezérlő és MASTER készülék nem kommunikál egymással

- ▶ Csökkentse a rádiós kapcsolat távolságát 15 m alá.

Feltétel: A lakásszellőztető készülék csak éjszakai üzemben működik

- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a MASTER készülék nincs letakarva.

8 Javítás

8.1 Pótalkatrészek beszerzése

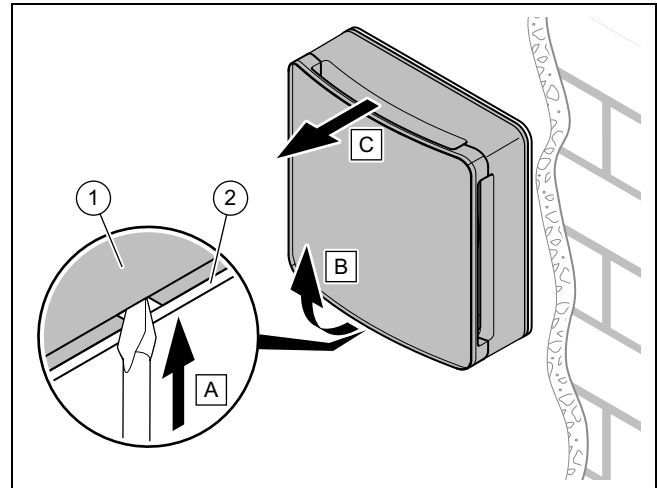
A termék eredeti alkatrészeit a gyártó a megfelelőségi vizsgálat keretében tanúsította a termékkel együtt. Ha karbantartás vagy javítás során nem tanúsított vagy nem jóváhagyott alkatrészeket használ, akkor ennek eredményeképpen a termék megfelelősége érvényét veszítheti, és így a termék nem fog megfelelni az érvényes szabványoknak.

Határozottan ajánljuk a gyártó eredeti pótalkatrészeinek használatát, ami garantálja a termék biztonságos és hibátlan működését. A rendelkezésre álló eredeti pótalkatrészekre vonatkozó információkért forduljon a jelen útmutató hátoldalán található kapcsolatfelvételi címhez.

- ▶ Ha a karbantartáshoz vagy a javításhoz pótalkatrészekre van szüksége, akkor kizárólag a termékhez jóváhagyott eredeti pótalkatrészt használjon.

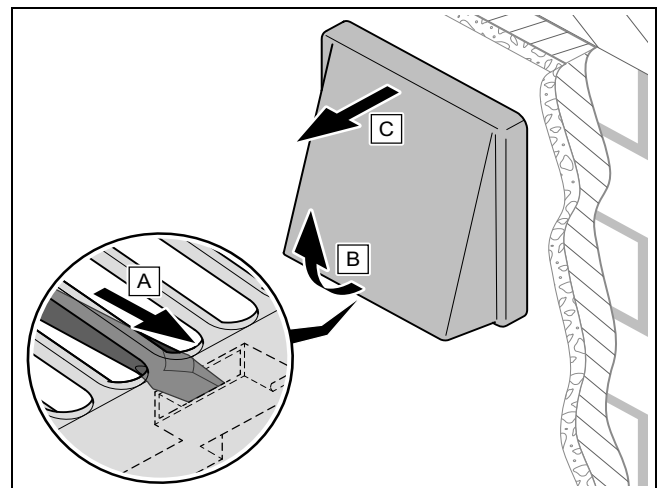
8.1.1 Ventilátoregység és elülső burkolat csere

1. Kapcsolja ki a terméket.



2. Szerelje le a ventilátoregységet (1) (a szélvédővel és az elülső burkolattal együtt) a készüléktartó keretről (2).
3. Szerelje le a szélfogót és az első takarólemezt a ventilátoregységről.
4. Cserélje ki a ventilátoregységet és az elülső burkolatot.
5. Szerelje fel a szélfogót és az első takarólemezt a ventilátoregységre.
6. Szerelje fel a ventilátoregységet a szélvédővel és az elülső burkolattal együtt.

8.1.2 Külső fedél leszerelése



- ▶ Szerelje le a külső fedelet.

9 Üzemen kívül helyezés

9.1 A termék átmeneti üzemen kívül helyezése

1. Kapcsolja ki a terméket a be-/kikapcsolóval.
2. Kapcsolja feszültségmentesre a terméket a teljes áramellátás minden pólust érintő kikapcsolásával (pl. biztosíték vagy vezetékvédő kapcsoló segítségével).

9.2 A termék végleges üzemen kívül helyezése

1. Kapcsolja ki a terméket a be-/kikapcsolóval.
2. Az áramellátás összes pólusának kikapcsolásával kapcsolja feszültségmentesre a terméket (legalább 3 mm érintkezőnyílású elektromos leválasztókészülék, pl. biztosíték vagy vezetékvédő kapcsoló segítségével).
3. Szerelje le a terméket és a hozzá tartozó komponenseket.

10 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

A csomagolás ártalmatlanítása

- ▶ A csomagolást előírászerűen ártalmatlanítsa.
- ▶ Tartson be minden, erre vonatkozó előírást.

11 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a(z) Country Specifics című mellékletben vagy weboldalunkon találja.

Melléklet

A A lakásszellőztető készülékek beüzemelése

A.1 Csatlakoztatott szabályozó nélküli vezetékes lakásszellőztető készülékek beállítása

1  SLAVE ✓
~~MASTER~~

A  0 → 1

5  MASTER

A  0 → 1

B  

1)  10 sec.

2) 

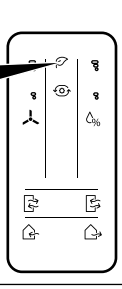
3)  / 

C  10 sec.

2

A  5x

 10 sec.



6  SLAVE 1
SLAVE 2
...

A  0 → 1

B  

1)  10 sec.

2) 

C  15 sec.

D  = 😊
 = ☹️ → **1**

3

A  15 sec.

B  = 😊 → **4**
 /  = ☹️ → **1**

4

A  1 → 0

B  **1 ... 4**
SLAVE 2
SLAVE 3
...

A.2 Csatlakoztatott szabályozóval rendelkező vezetékes lakásszellőztető készülékek beállítása

1 **ALL UNITS**

2

3

4

5

6

7 **UNIT 1 UNIT 2 ...**

A.3 Csatlakoztatott szabályozó és vezeték nélküli lakásszellőztető készülékek beállítása

1

2

3

A ⏰ 15 sec.

B ☀️ → ☀️

C ☀️ = 😊 → **4**
 ☀️ / ☀️ = ☹️ → **1**

4

5

6

Code:

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

7.1 ! MASTER 🏠

7.2 ! SLAVE 🏠

7.3 ! SLAVE 🏠

8

A ☀️ → ☀️

1) ☀️ 2x
 ↓
 2) ☀️
 ☀️ = 😊

B ☀️ / ☀️ = ☹️ → **1** ...

A.4 Csatlakoztatott szabályozóval rendelkező vezeték nélküli lakásszellőztető készülékek beállítása

1

2

3

4

5

6

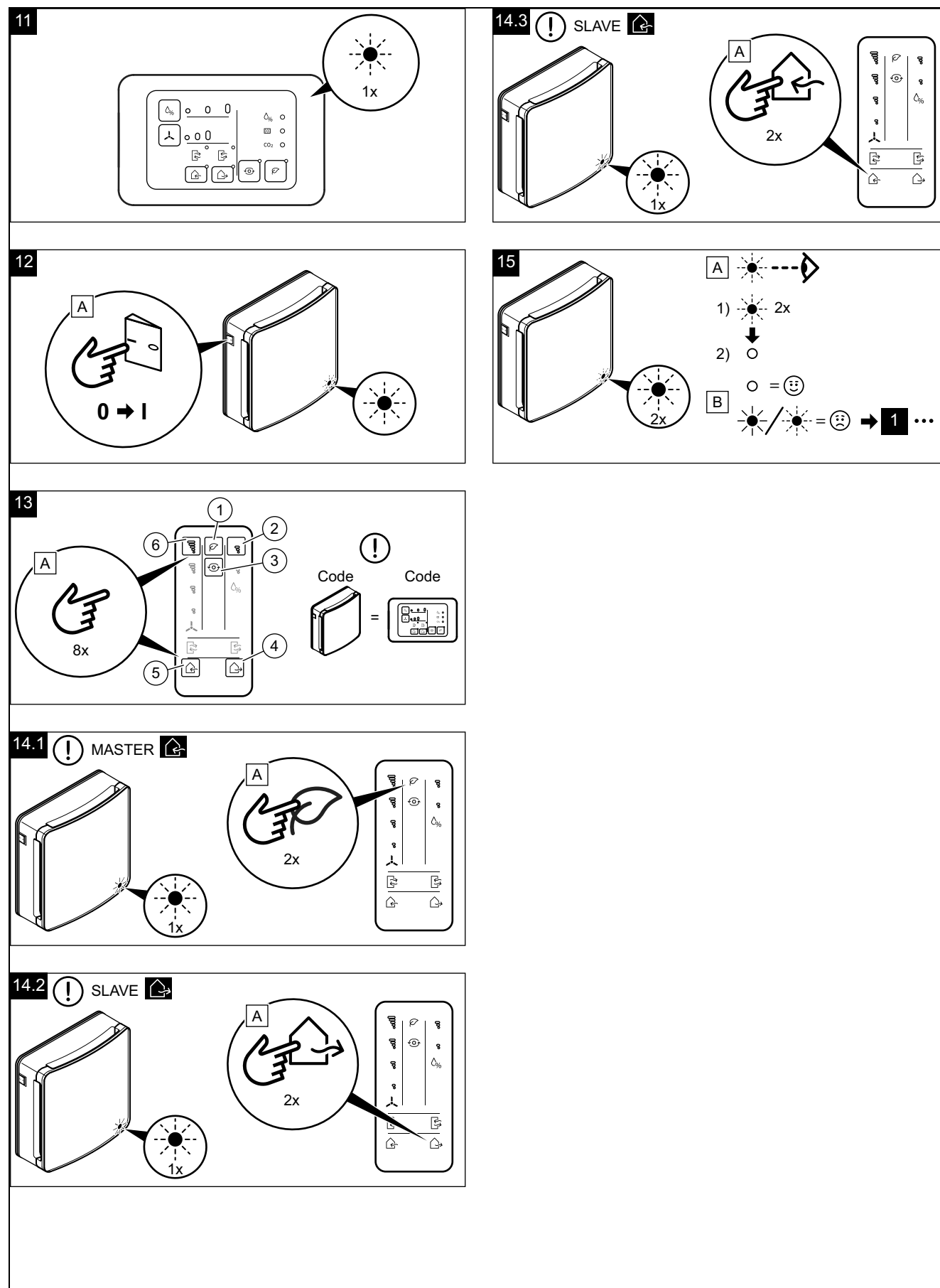
7

8

9

10

Code: 1 2 3 4 5 6 7 8



B Műszaki adatok

Műszaki adatok – általános információk

* Az üzemeltetéshez szükséges

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Szállított mennyiség	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Teljesítményfelvétel	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Specifikus bemeneti teljesítmény (az 1254/2014 sz. EU-rendelet szerint)	0,33 W/(m ³ /h)	0,33 W/(m ³ /h)
Hangteljesítmény szint	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Hangnyomásszint, 1 m távolság	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Hővisszanyerés hatásfoka	85%	85%
Nyitott szélvédő hangszigetelési index	36 dB	36 dB
Zárt szélvédő hangszigetelési index	40 dB	40 dB
Szűrőosztály	2x G3	2x G3
Frekvenciatartomány	–	863 ... 870 MHz
Adóteljesítmény	–	<10 mW
Tömeg	1,5 kg	1,5 kg
Külső hőmérséklet*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Külső páratartalom*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Műszaki adatok – elektromos berendezések

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Tápfeszültség	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Frekvencia	50 Hz	50 Hz
Max. áramfelvétel	38,6 mA	38,6 mA
Védettség	IPX4	IPX4

Istruzioni per l'installazione

Indice

1	Sicurezza	121
1.1	Avvertenze relative alle azioni	121
1.2	Uso previsto	121
1.3	Avvertenze di sicurezza generali	121
1.4	Norme (direttive, leggi, prescrizioni)	122
2	Avvertenze sulla documentazione	123
2.1	Osservanza della documentazione complementare	123
2.2	Conservazione della documentazione	123
2.3	Validità delle istruzioni	123
3	Descrizione del prodotto	123
3.1	struttura	123
3.2	Indicazioni sulla targhetta del modello	123
3.3	Marchatura CE	124
4	Montaggio	124
4.1	Controllo della fornitura	124
5	Installazione	124
5.1	Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione del prodotto	124
5.2	Montaggio del tubo dal kit preinstallazione	124
5.3	Montaggio della cappa esterna	124
5.4	Preparazione del telaio di fissaggio a parete	124
5.5	Impianto elettrico	125
5.6	Inserimento del recuperatore nel tubo	126
5.7	Spingere gli anelli di insonorizzazione nel tubo (optional)	126
5.8	Montaggio dell'unità di ventilazione	126
6	Messa in servizio	126
6.1	Accensione del prodotto	126
7	Soluzione dei problemi	127
8	Riparazione	127
8.1	Fornitura di pezzi di ricambio	127
9	Messa fuori servizio	128
9.1	Disattivazione temporanea del prodotto	128
9.2	Disattivazione definitiva del prodotto	128
10	Riciclaggio e smaltimento	128
11	Servizio assistenza tecnica	128
Appendice		129
A	Configurazione degli apparecchi di ventilazione domestica	129
A.1	Configurazione di sistemi di ventilazione domestica a fili senza una centralina collegata	129
A.2	Configurazione di sistemi di ventilazione domestica a fili con centralina collegata	130
A.3	Configurazione di sistemi di ventilazione domestica senza fili senza una centralina collegata	131
A.4	Configurazione di sistemi di ventilazione domestica senza fili con centralina collegata	132
B	Dati tecnici	134



1 Sicurezza

1.1 Avvertenze relative alle azioni

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Avvertenza!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'aerazione e disaerazione degli spazi abitativi. Il prodotto va messo in funzione solo congiuntamente a caldaie a tiraggio forzato. Il prodotto va utilizzato esclusivamente a filtri inseriti.

Il prodotto non è adatto all'aerazione e disaerazione di impianti con piscine. A causa dell'elevata presenza di polvere, il funzionamento del prodotto non è ammesso durante la fase di costruzione.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

- Montaggio
- Smontaggio
- Installazione
- Messa in servizio
- Riparazione
- Messa fuori servizio
- ▶ Rispettare tutte le istruzioni consegnate con il prodotto.
- ▶ Procedere conformemente allo stato dell'arte.
- ▶ Rispettare tutte le direttive, leggi, norme e altre disposizioni pertinenti.

1.3.2 Pericolo di morte per folgorazione

Se si toccano componenti sotto tensione, c'è pericolo di morte per folgorazione.

Prima di eseguire lavori sul prodotto:

- ▶ Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (dispositivo di separazione elettrico con un'apertura di contatti di almeno 3 mm, ad esempio fusibile o interruttore automatico).
- ▶ Assicurarsi che non possa essere reinserito.
- ▶ Verificare l'assenza di tensione.

1.3.3 Pericolo di intossicazione a causa dell'utilizzo simultaneo con un generatore di calore a camera aperta

Se il prodotto viene utilizzato contemporaneamente ad un generatore di calore a camera aperta, fumi rischiosi per la vita possono fuoriuscire dal focolare e raggiungere i locali.





1 Sicurezza

Condizione: Funzionamento del prodotto al di fuori della Cina

- Il prodotto non deve essere installato contemporaneamente ad un generatore di calore a camera aperta.

Condizione: Funzionamento del prodotto in Cina

Per un corretto funzionamento del prodotto è necessario che le presenti tubazioni dell'aria comburente e gli impianti gas combustibili siano intercettabili da generatori di calore a camera aperta.

- Installare in loco un dispositivo di sicurezza idoneo che controlli la differenza di pressione tra lo spazio abitativo e il condotto gas combustibili e, in caso di differenza di pressione eccessiva, spenga il prodotto.
- Far autorizzare il dispositivo di sicurezza installato da uno spazzacamino.

1.4 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.



2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.
- ▶ Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Descrizione del prodotto

Il prodotto è un apparecchio di ventilazione domestica decentrato per spazi abitativi. L'apparecchio di ventilazione domestica può essere installato come singolo apparecchio di ventilazione domestica o in un impianto che comprende fino a 16 apparecchi.

Per un'aerazione bilanciata, devono essere installati almeno due apparecchi di ventilazione domestica e/o un numero pari di apparecchi.

Il sistema di ventilazione funziona in base al principio MASTER-SLAVE.

L'apparecchio di ventilazione domestica VAR 60/1 D è compatibile con i seguenti prodotti:

- Centralina VAZ CPC
- Telecomando VAZ RC

L'apparecchio di ventilazione domestica VAR 60/1 DW è compatibile con i seguenti prodotti:

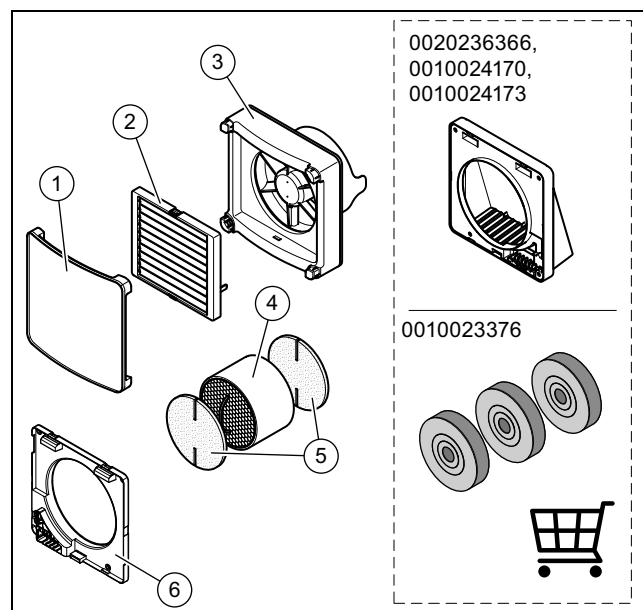
- Centralina VAZ CPCW
- Telecomando VAZ RCW



Avvertenza

Per mettere in funzione l'apparecchio di ventilazione domestica è necessario il telecomando.

3.1 struttura



- | | | | |
|---|-------------------------------|---|--|
| 1 | Diaframma anteriore | 5 | Filtro |
| 2 | Protezione antivento | 6 | Telaio di fissaggio a parete |
| 3 | Unità di ventilazione con LED | – | disponibile in opzione: copertura della parete esterna, silenziatore |
| 4 | Rigeneratore | | |

3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
	Leggere le istruzioni per l'installazione e la manutenzione!
	Classe di protezione II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Nome del modello
VAR	Apparecchio di ventilazione dell'abitazione con recupero di calore
60	Portata volumetrica dell'aria max. in m ³ /h
/1	Generazione di apparecchi
D	decentrato
W	wireless
P _{max}	Registrazione della misurazione
V _{MAX}	Portata volumetrica dell'aria max.
Numero di serie	Le cifre dalla 7 ^a alla 16 ^a costituiscono il numero di articolo

4 Montaggio

3.3 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

Con la presente il produttore dichiara che il tipo di impianto wireless descritto nelle presenti istruzioni è conforme alla Direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Banda di frequenza: 863 – 870 MHz

Potenza di trasmissione massima: < 25 mW

4 Montaggio

4.1 Controllo della fornitura

- Controllare la completezza della fornitura.

Quantità	Indice
1	Diaframma anteriore
1	Protezione antivento
1	Telaio di fissaggio a parete
1	Unità di ventilazione
1	Rigeneratore con due filtri
1	Istruzioni per l'uso
1	Istruzioni per l'installazione

5 Installazione

5.1 Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione del prodotto

Il prodotto può essere installato in abitazioni, locali cantine, ripostigli o locali multiuso e nel sottotetto.

- Rispettare le norme nazionali in vigore in materia di legislazione edilizia.
- Assicurarsi che il luogo d'installazione sia asciutto e sempre esente dal gelo.
- Nel determinare il luogo d'installazione, considerare il livello di potenza acustica e di insonorizzazione del prodotto.
 - → Dati Tecnici in Appendice
- Considerare il diametro del tubo e le distanze minime da soffitti, finestre e angoli.
- Si noti che in un sistema di ventilazione con più apparecchi di ventilazione domestica, il numero di unità con la stessa direzione di ventilazione del MASTER (MASTER, SLAVE3, 5, ecc.) corrisponde al numero di unità con direzione di ventilazione opposta (SLAVE2, 4, 6, ecc.).

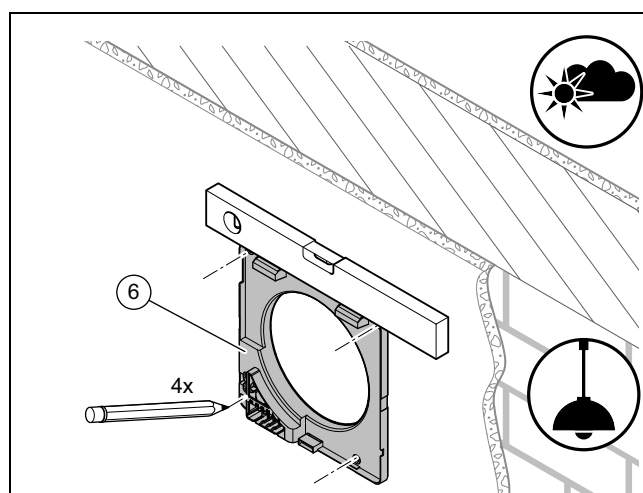
5.2 Montaggio del tubo dal kit preinstallazione

1. Inserire il tubo dal kit preinstallazione nel punto previsto della parete esterna.
 - Consultare le istruzioni di montaggio accluse al prodotto.
2. Fare attenzione che i cavi di alimentazione elettrica ed i cavi di comando non siano danneggiati quando si perfora la parete.

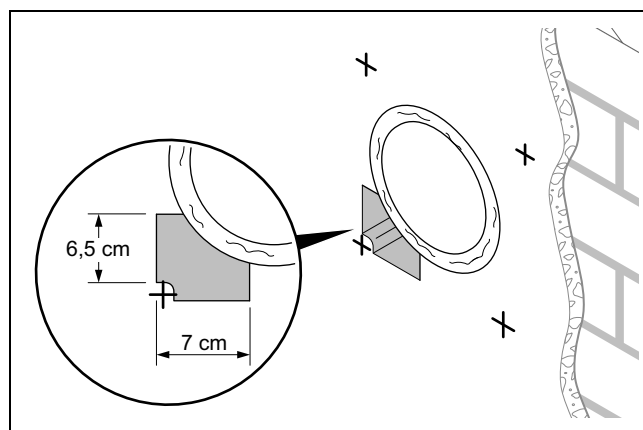
5.3 Montaggio della cappa esterna

- Montare la cappa esterna il suo telaio di fissaggio a parete.
 - Consultare le istruzioni di montaggio accluse al prodotto.
 - Utilizzare al riguardo tasselli idonei e viti a testa piatta.

5.4 Preparazione del telaio di fissaggio a parete



1. Segnare i punti per i quattro fori.



2. Considerare le misure per l'incavo per l'installazione dei raccordi elettrici e il montaggio del telaio di fissaggio a parete.
3. Considerare la posa corretta sotto traccia dei cavi di alimentazione elettrica.
4. Fare attenzione che i cavi di alimentazione elettrica ed i cavi di comando non vengano danneggiati.
5. Praticare i fori nella parete.

5.5 Impianto elettrico

L'impianto elettrico deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico elettricista.



Pericolo!

Pericolo di morte a causa di collegamenti sotto tensione (220/230 V)!

Nei lavori su connettori sotto tensione (220/230 V), esiste pericolo di morte per folgorazione.

- Prima di effettuare interventi, staccare l'alimentazione dal prodotto.
- Bloccare l'alimentazione di corrente per evitare il reinserimento.
- Verificare l'assenza di tensione nei connettori.

5.5.1 Collegamento dell'alimentazione di corrente



Precauzione!

Danni causati da un allacciamento errato!

Se si invertono i collegamenti L e N con le linee di controllo S1, S2, C1 e C2, il prodotto viene danneggiato.

- Osservare il collegamento corretto dei cavi L e N.

- Nel MASTER e in tutti gli SLAVE collegare all'alimentazione di corrente i cavi L e N con i relativi morsetti sul telaio di fissaggio a parete.

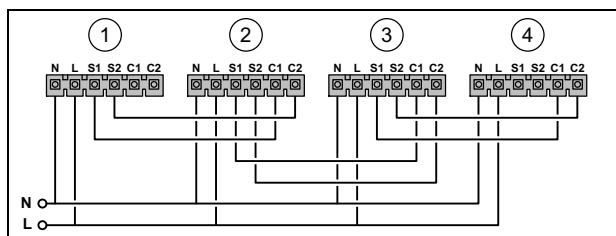


Avvertenza

È anche possibile installare un interruttore on/off bipolare supplementare nell'alimentazione di corrente.

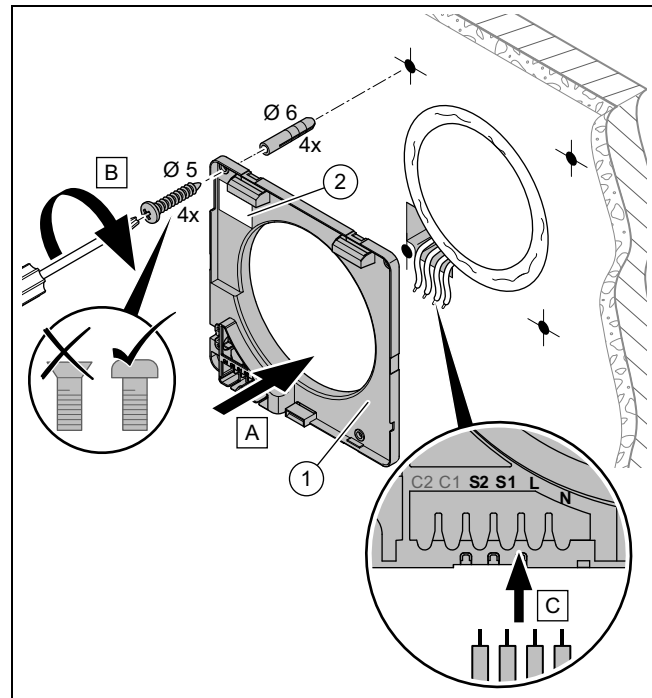
5.5.2 Collegamento di MASTER e SLAVE

Validità: VAR 60/1 D



- Collegare MASTER (1) e SLAVE (2), (3), (4) come segue con i cavi di comando.
 - Tutti gli SLAVE con numeri dispari ((3), 5, 7 ecc.) hanno contemporaneamente sempre la stessa direzione di ventilazione del MASTER (1).
 - Tutti gli SLAVE con numeri pari ((2), (4), 6 ecc.) hanno contemporaneamente sempre la direzione di ventilazione opposta rispetto al MASTER (1).
 - I morsetti S1 e S2 rimangono liberi in SLAVE con il numero massimo.

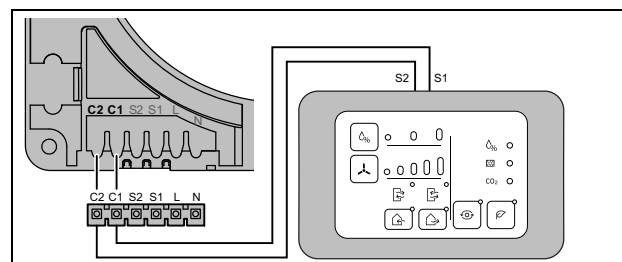
5.5.3 Montaggio del telaio di fissaggio a parete



1. Montare il telaio di fissaggio a parete (1) con tasselli e viti a testa piatta idonei.
2. Realizzare il cablaggio.
3. Contrassegnare l'assegnazione del prodotto (MASTER 1, SLAVE 2, 3, 4 ecc.) sull'adesivo (2).

5.5.4 Collegamento del cavo di comando della centralina al MASTER

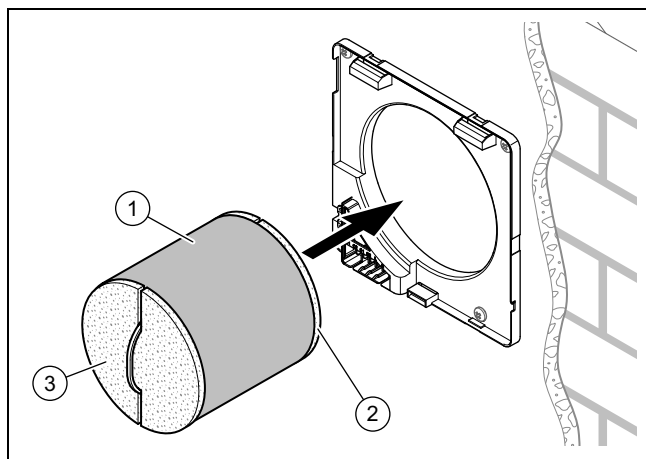
Validità: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Collegare come indicato di seguito i cavi di comando della centralina con i morsetti dell'apparecchio di ventilazione domestica MASTER.
 - Collegamento S1 della centralina → morsetto C1 del MASTER
 - Collegamento S2 della centralina → morsetto C2 del MASTER

6 Messa in servizio

5.6 Inserimento del recuperatore nel tubo

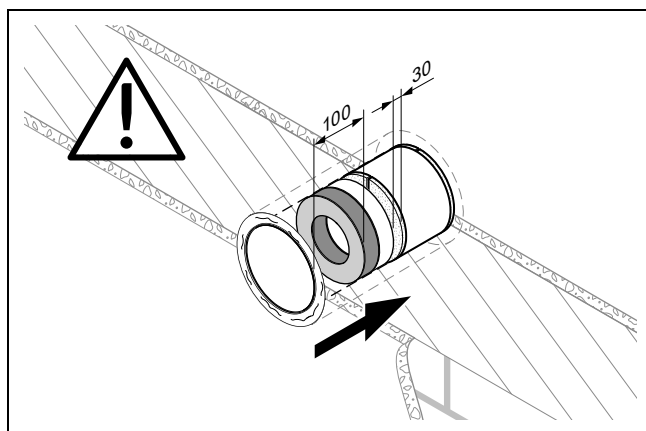


1. Prima dell'inserimento, verificare che il cavo di trazione sul recuperatore (1) sia alloggiato correttamente.
2. Spingere nel tubo il recuperatore con i filtri (2) e (3) già montati fino al telaio di fissaggio a parete esterno.

Condizione: Quota di montaggio: < 300 mm

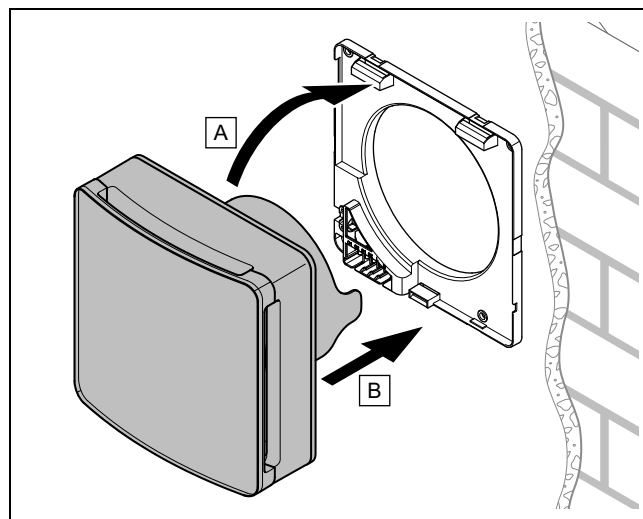
- Non montare il filtro interno (3).
- Il recuperatore e il cavo di trazione non devono toccare la ruota del ventilatore.

5.7 Spingere gli anelli di insonorizzazione nel tubo (optional)



1. Scegliere dal kit il numero di anelli di insonorizzazione in base alla quota di montaggio della parete.
 - Distanza necessaria dalla parete interna: 100 mm
 - Distanza necessaria dal rigeneratore: 30 mm
2. Togliere di volta in volta i due anelli strozzatori interni.

5.8 Montaggio dell'unità di ventilazione



1. Montare l'unità di ventilazione con la protezione anti-vento già montata e il diaframma anteriore sul telaio di fissaggio a parete.
2. Fare attenzione che il contatto dell'allacciamento a spina sul telaio di fissaggio a parete sia realizzato correttamente.

6 Messa in servizio

In appendice si trova una panoramica relativa alla configurazione dei sistemi di ventilazione domestica.

6.1 Accensione del prodotto

Validità: VAR 60/1 D

- ▶ Con l'ausilio del telecomando VAZ RC inizializzare in sequenza tutti gli apparecchi di ventilazione domestica nel sistema.
 - Consultare le istruzioni per l'uso del telecomando.



Avvertenza

In caso di impiego di una centralina opzionale VAZ CPC il telecomando è necessario solo per la messa in funzione.

- ▶ Iniziando dal MASTER, accendere in sequenza tramite interruttore on/off tutti gli apparecchi di ventilazione domestica nel sistema di ventilazione. Se viene utilizzata una centralina VAZ CPC opzionale, metterla in funzione prima di accendere il MASTER.
- ▶ Con la centralina VAZ CPC o il telecomando VAZ RC impostare una modalità operativa e le funzioni.
 - Consultare le istruzioni per l'uso della centralina o del telecomando.

Validità: VAR 60/1 DW

- ▶ Con l'ausilio del telecomando VAZ RCW configurare tutti gli apparecchi di ventilazione domestica nel sistema come MASTER o SLAVE.

- Consultare le istruzioni per l'uso del telecomando.
- Accendere tutti gli apparecchi di ventilazione domestica nel sistema di ventilazione sull'interruttore on/off.
- Con la centralina VAZ CPCW o il telecomando VAZ RCW impostare una modalità operativa e le funzioni.
- Consultare le istruzioni per l'uso della centralina o del telecomando.

7 Soluzione dei problemi

Condizione: Gli apparecchi di ventilazione domestica non funzionano

- Spegnerne l'apparecchio di ventilazione domestica.
- Assicurarsi che l'unità di ventilazione sia montata correttamente sul telaio di fissaggio a parete e che sia realizzato il contatto del connettore.

Condizione: Gli apparecchi di ventilazione domestica collegati nel sistema a valle del MASTER, alla messa in servizio non si configurano come SLAVE, bensì come MASTER

- Disinserire tutti gli apparecchi di ventilazione domestica nel sistema.
- Assicurarsi che l'unità di ventilazione sia montata correttamente sul telaio di fissaggio a parete e che sia realizzato il contatto del connettore.
- Rimettere in funzione gli apparecchi di ventilazione domestica.

Condizione: Il telecomando e il MASTER non comunicano tra loro

- Accorciare il collegamento radio a meno di 15 m.

Condizione: Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano solo in modalità notturna

- Assicurarsi che il MASTER non sia coperto.

8 Riparazione

8.1 Fornitura di pezzi di ricambio

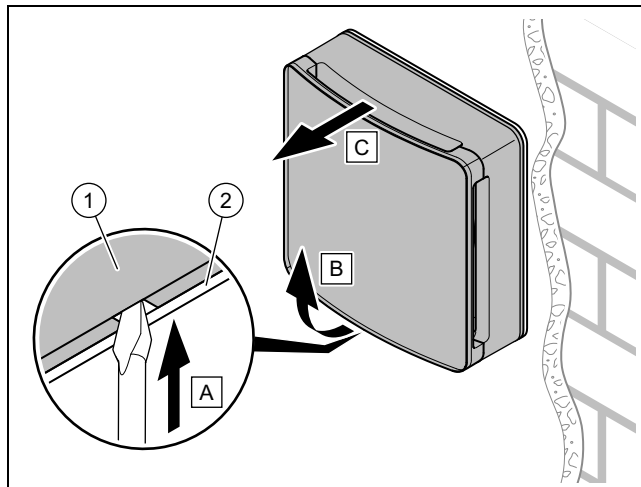
I componenti originali del prodotto sono stati certificati dal produttore nell'ambito del controllo conformità. Se, durante gli interventi di manutenzione o riparazione, utilizzate altri pezzi non certificati o non ammessi, la conformità del prodotto potrebbe non risultare più valida ed il prodotto stesso non soddisfare più le norme vigenti.

Consigliamo vivamente l'utilizzo di ricambi originali del produttore, al fine di garantire un funzionamento del prodotto senza guasti e in sicurezza. Per ricevere informazioni sui ricambi originali disponibili rivolgetevi all'indirizzo indicato sul retro delle presenti istruzioni.

- In caso di bisogno di pezzi di ricambio per manutenzioni o riparazioni, utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali per il prodotto.

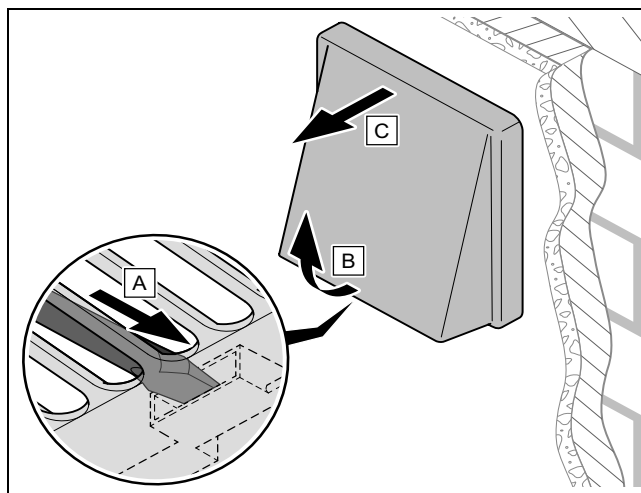
8.1.1 Sostituzione di unità di ventilazione e mascherina frontale

1. Spegnerne il prodotto.



2. Smontare l'unità di ventilazione (1) (con protezione anti-vento e mascherina frontale) dal telaio di fissaggio a parete (2).
3. Smontare la mascherina frontale e la protezione anti-vento dall'unità di ventilazione.
4. Sostituire l'unità di ventilazione e la mascherina frontale.
5. Montare la protezione anti-vento e la mascherina frontale sull'unità di ventilazione.
6. Montare l'unità di ventilazione con la protezione anti-vento e la mascherina frontale.

8.1.2 Smontaggio cappa esterna



- Smontare la cappa esterna.

9 Messa fuori servizio

9 Messa fuori servizio

9.1 Disattivazione temporanea del prodotto

1. Spegner il prodotto tramite l'interruttore ON/OFF.
2. Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (es. fusibile o interruttore automatico).

9.2 Disattivazione definitiva del prodotto

1. Spegner il prodotto tramite l'interruttore ON/OFF.
2. Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (dispositivo di separazione elettrico con un'apertura di contatti di almeno 3 mm, ad esempio fusibile o interruttore automatico).
3. Smontare il prodotto e relativi componenti.

10 Riciclaggio e smaltimento

Smaltimento dell'imballo

- Smaltire gli imballi correttamente.
- Osservare tutte le norme vigenti.

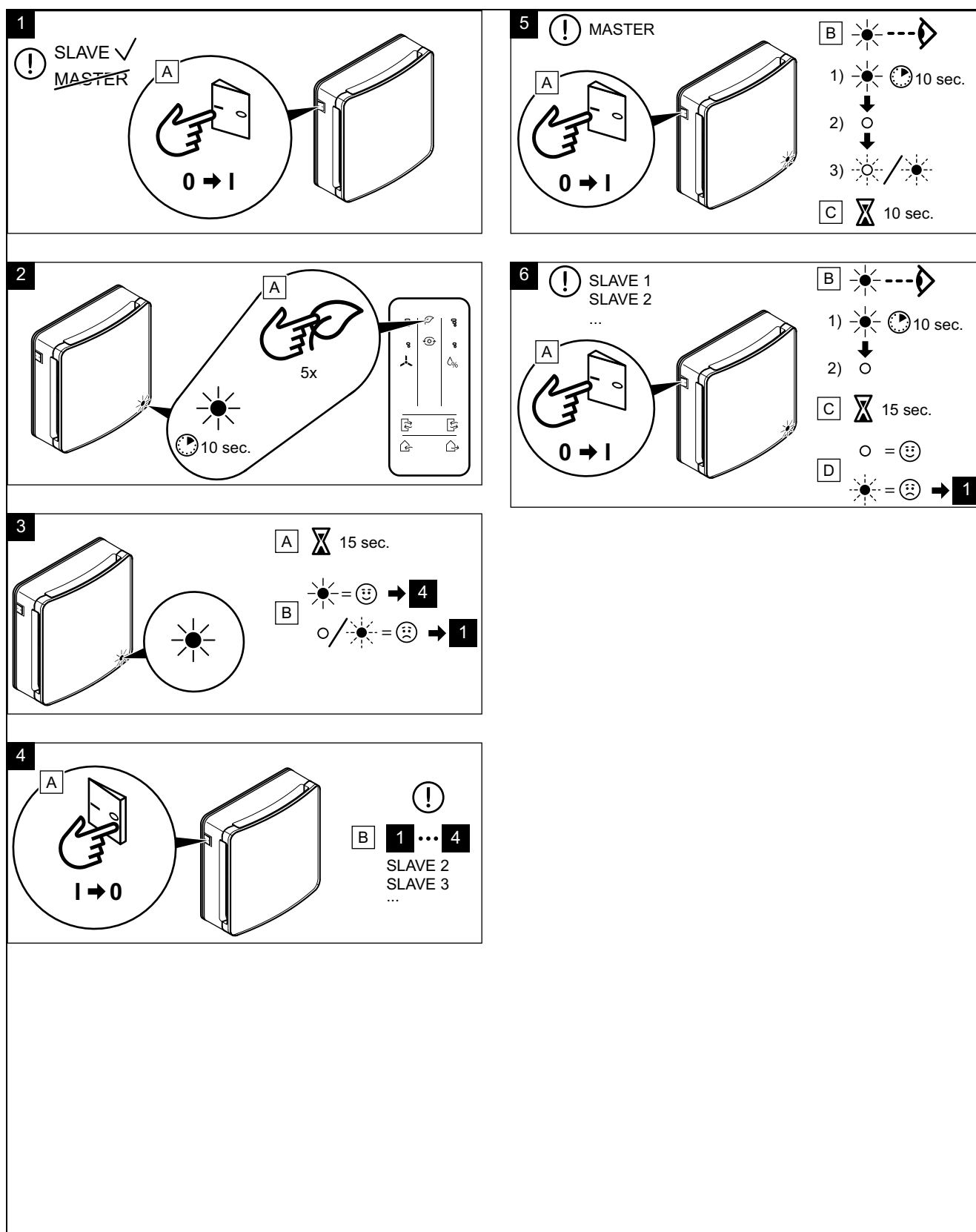
11 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro servizio assistenza tecnica sono riportati nell'appendice Country Specifics o nel nostro sito web.

Appendice

A Configurazione degli apparecchi di ventilazione domestica

A.1 Configurazione di sistemi di ventilazione domestica a fili senza una centralina collegata



Appendice

A.2 Configurazione di sistemi di ventilazione domestica a fili con centralina collegata

1 **ALL UNITS**

5

CPC = MASTER

2

6

A

1) 1x

2)

B 10 sec.

3

A 15 sec.

B = 😊 → **4**

/ = ☹️ → **1**

4

A

B **1** ... **4**

UNIT 2

UNIT 3

...

7 **UNIT 1**
UNIT 2
...

A

1) 10 sec.

2)

B 15 sec.

= 😊

= ☹️ → **1**

A.3 Configurazione di sistemi di ventilazione domestica senza fili senza una centralina collegata

1

2

3

A ⏱ 15 sec.

B ☀️ → ☀️

C ☀️ = 😊 → **4**

☀️ / ☀️ = ☹️ → **1**

4

5

6

Code:	1	2	3	4	5	6	7	8
-------	---	---	---	---	---	---	---	---

7.1 ! MASTER 🏠

7.2 ! SLAVE 🏠

7.3 ! SLAVE 🏠

8

A ☀️ → ☀️

1) ☀️ 2x

↓

2) ○

○ = 😊

B ☀️ / ☀️ = ☹️ → **1** ...

Appendice

A.4 Configurazione di sistemi di ventilazione domestica senza fili con centralina collegata

1

6

2

7

3

8

4

9

5

10

11

14.3 ! SLAVE

12

15

13

14.1 ! MASTER

14.2 ! SLAVE

Appendice

B Dati tecnici

Dati tecnici – generali

* Necessario per il funzionamento

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Portata	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Potenza assorbita	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Potenza d'ingresso specifica (ai sensi del Regolamento UE 1254/2014)	0,33 W/(m ³ /h)	0,33 W/(m ³ /h)
Livello di potenza acustica	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Livello di pressione acustica, distanza 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Rendimento recupero di calore	85%	85%
Livello di insonorizzazione della protezione antivento aperta	36 dB	36 dB
Livello di insonorizzazione della protezione antivento chiusa.	40 dB	40 dB
Classe di filtraggio	2x G3	2x G3
Gamma di frequenza	–	863 ... 870 MHz
Potenza di trasmissione	–	<10 mW
Peso	1,5 kg	1,5 kg
Temperatura esterna*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Umidità dell'aria esterna*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Dati tecnici – impianto elettrico

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Tensione di alimentazione	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Frequenza	50 Hz	50 Hz
Max. carico di corrente	38,6 mA	38,6 mA
Tipo di protezione	IPX4	IPX4

Instrukcja instalacji

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	136
1.1	Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami	136
1.2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	136
1.3	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	136
1.4	Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)	137
2	Wskazówki dotyczące dokumentacji.....	138
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej	138
2.2	Przechowywanie dokumentów	138
2.3	Zakres stosowalności instrukcji	138
3	Opis produktu.....	138
3.1	Budowa	138
3.2	Dane na tabliczce znamionowej	138
3.3	Znak CE.....	139
4	Montaż	139
4.1	Sprawdzanie zakresu dostawy	139
5	Instalacja	139
5.1	Przestrzeganie wymagań dotyczących miejsca ustawienia produktu	139
5.2	Montaż rury z zestawu instalacji wstępnej.....	139
5.3	Montaż pokrywy zewnętrznej	139
5.4	Przygotowanie ramy mocowania ściennego	139
5.5	Instalacja elektryczna	140
5.6	Wsuvanie wymiennika ciepła w rurę.....	141
5.7	Wsuvanie pierścieni dźwiękoszczelnych w rurę (opcjonalnie).....	141
5.8	Montaż zespołu wentylatora	141
6	Uruchamianie	141
6.1	Włączanie produktu	141
7	Rozwiązywanie problemów.....	142
8	Naprawa.....	142
8.1	Zamawianie części zamiennych	142
9	Wyłączenie z eksploatacji	143
9.1	Okresowe wyłączenie produktu	143
9.2	Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji	143
10	Recykling i usuwanie odpadów.....	143
11	Serwis techniczny	143
Załącznik	144	

A	Konfiguracja domowych urządzeń wentylacyjnych.....	144
A.1	Konfiguracja domowych systemów wentylacyjnych z kablem bez podłączonego regulatora.....	144
A.2	Konfiguracja domowych systemów wentylacyjnych z kablem z podłączonym regulatorem.....	145
A.3	Konfiguracja bezprzewodowych domowych systemów wentylacyjnych bez podłączonego regulatora.....	146
A.4	Konfiguracja bezprzewodowych domowych systemów wentylacyjnych z podłączonym regulatorem.....	147
B	Dane techniczne	149



1 Bezpieczeństwo

1 Bezpieczeństwo

1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała



Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem



Ostrzeżenie!

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



Ostrożnie!

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakażenia działania produktu i inne szkody materialne.

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do wentylacji nawiewnej i wywiewnej pomieszczeń mieszkalnych. Produkt może być eksploatowany jednocześnie wyłącznie z paleniskami z poborem powietrza z zewnątrz. Produkt można eksploatować tylko z włożonymi filtrami.

Produkt nie służy do wentylacji nawiewnej i wywiewnej hal basenowych. Ze względu na duże obciążenie pyłem eksploatacja produktu w czasie prac budowlanych jest zabroniona.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu oraz wszystkich innych podzespołów układu
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1.3 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

1.3.1 Niebezpieczeństwo związane z niewystarczającymi kwalifikacjami

Poniższe prace mogą wykonywać tylko instalatorzy posiadające odpowiednie kwalifikacje:

- Montaż
 - Demontaż
 - Instalacja
 - Uruchomienie
 - Naprawa
 - Wycofanie z eksploatacji
- ▶ Należy przestrzegać instrukcji dołączonych do produktu.
 - ▶ Postępować zgodnie z aktualnym stanem techniki.
 - ▶ Przestrzegać wszystkich właściwych dyrektyw, norm, praw i innych przepisów.

1.3.2 Niebezpieczeństwo porażenia prądem

W przypadku dotknięcia podzespołów będących pod napięciem, występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem.

Zanim rozpocznie się pracę przy produkcie:

- ▶ Odłączyć produkt od napięcia poprzez wyłączenie wszystkich zasilających elektrycznych na wszystkich biegunach (wyłącznik elektryczny z przerwą między stykami minimum 3 mm, np. bezpiecznik lub wyłącznik zabezpieczenia linii).
- ▶ Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.





- ▶ Sprawdzić skuteczność odłączenia od napięcia.

1.3.3 Niebezpieczeństwo zatrucia wskutek jednoczesnej eksploatacji z kotłem pobierającym powietrze z wewnątrz

Jeżeli produkt jest eksploatowany jednocześnie z kotłem pobierającym powietrze z wewnątrz, z kotła do pomieszczeń mogą przedostawać się trujące spaliny.

Warunek: Eksploatacja produktu poza Chinami

- ▶ Produktu nie można instalować jednocześnie z paleniskiem pracującym jako urządzenie z poborem powietrza z pomieszczenia (otwarta komora spalania).

Warunek: Eksploatacja produktu w Chinach

Warunkiem prawidłowego działania produktu jest możliwość zamykania obecnych przewodów powietrza do spalania oraz systemów odprowadzania spalin z palenisk działających w trybie pracy urządzenia z poborem powietrza z pomieszczenia (otwarta komora spalania).

- ▶ W zakresie klienta powinno być zainstalowane odpowiednie urządzenie zabezpieczające kontrolujące różnicę ciśnień między pomieszczeniem mieszkalnym a odprowadzaniem spalin i wyłączające produkt w przypadku zbyt dużej różnicy ciśnień.
- ▶ Zlecić badanie zainstalowanego urządzenia zabezpieczającego zakładowi kominiarskiemu.

1.4 Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)

- ▶ Przestrzegać krajowych przepisów, norm, dyrektyw, rozporządzeń i ustaw.



2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi i instalacji dołączonych do podzespołów układu.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek właściwych dla danego kraju w załączniku Country Specifics.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Należy przekazać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dołączone dokumenty użytkownikowi instalacji.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

Produkt - numer artykułu

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Opis produktu

Produkt jest niecentralnym domowym urządzeniem wentylacyjnym do pomieszczeń mieszkalnych. Domowe urządzenie wentylacyjne można instalować jako pojedyncze domowe urządzenie wentylacyjne lub w systemie złożonym z maksymalnie 16 domowych urządzeń wentylacyjnych.

Aby zapewnić zrównoważoną wentylację, należy zainstalować co najmniej dwa domowe urządzenia wentylacyjne lub parzystą liczbę domowych urządzeń wentylacyjnych.

Układ wentylacji działa według zasady MASTER-SLAVE.

Domowe urządzenie wentylacyjne VAR 60/1 D jest kompatybilne z poniższymi produktami:

- Regulator VAZ CPC
- Zdalne sterowanie VAZ RC

Domowe urządzenie wentylacyjne VAR 60/1 DW jest kompatybilne z poniższymi produktami:

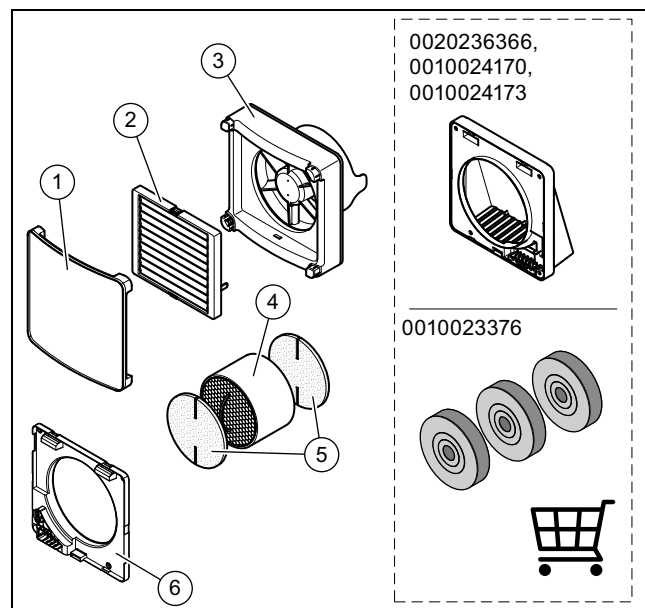
- Regulator VAZ CPCW
- Zdalne sterowanie VAZ RCW



Wskazówka

Aby uruchomić domowe urządzenie wentylacyjne, wymagane jest zdalne sterowanie.

3.1 Budowa



- | | | | |
|---|-------------------------------------|---|--|
| 1 | Ośłona przednia | 5 | Filtr |
| 2 | Ośłona wiatrowa | 6 | Rama mocowania ściennego |
| 3 | Zespół wentylatora z diodą świecącą | – | opcjonalnie dostępne: osłona ściany zewnętrznej, tłumik akustyczny |
| 4 | Wymiennik ciepła | | |

3.2 Dane na tabliczce znamionowej

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
	Przeczytać instrukcję instalacji i konserwacji!
	Klasa ochrony II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Oznaczenie typu
VAR	Domowe urządzenie wentylacyjne z odzyskiem ciepła
60	Maks. przepływ powietrza w m ³ /h
/1	generacja urządzenia
D	Niecentralne
W	Bezprzewodowe
P _{max}	pobór znamionowy
V _{MAX}	Maks. przepływ powietrza
Numer seryjny	cyfry od 7 do 16 to numer katalogowy

3.3 Znak CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymagania odnoszących dyrektyw.

Producent niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe o typie opisanym w niniejszej instrukcji jest zgodne z dyrektywą 2014/53/EU. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na stronie: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Pasma częstotliwości: 863–870 MHz

Maksymalna moc nadawania: < 25 mW

4 Montaż

4.1 Sprawdzanie zakresu dostawy

- Sprawdzić kompletność zakresu dostawy.

Liczba	Spis treści
1	Ośłona przednia
1	Ośłona wiatrowa
1	Rama mocowania ściennego
1	Zespół wentylatora
1	Wymiennik ciepła z dwoma filtrami
1	Instrukcja obsługi
1	Instrukcja instalacji

5 Instalacja

5.1 Przestrzeganie wymagań dotyczących miejsca ustawienia produktu

Produkt można ustawiać w mieszkaniach, piwnicach, kotłowniach, pomieszczeniach wielofunkcyjnych i na strychu.

- Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów budowlanych.
- Zadbać, aby miejsce ustawienia było suche i zawsze zabezpieczone przed mrozem.
- Podczas ustalania miejsca montażu należy uwzględnić poziom hałasu i stopień izolacji akustycznej.
 - → Dane techniczne w załączniku
- Uwzględnić średnicę rury oraz najmniejsze odległości od sufitów, okien i narożników.
- Należy pamiętać, aby w układzie wentylacji z kilkoma domowymi urządzeniami wentylacyjnymi liczba urządzeń z takim samym kierunkiem wentylacji jak urządzenie MASTER (MASTER, SLAVE3, 5 itd.) odpowiadał liczbie urządzeń z odwrotnym kierunkiem wentylacji (SLAVE2, 4, 6 itd.).

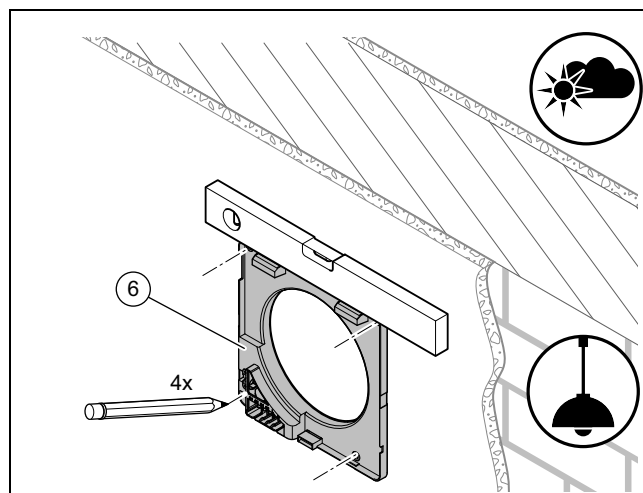
5.2 Montaż rury z zestawu instalacji wstępnej

1. Włożyć rurę z zestawu instalacji wstępnej w wyznaczonym miejscu w ścianę zewnętrzną.
 - Należy przy tym przestrzegać instrukcji montażu dołączonej do produktu.
2. Upewnić się, że kabel zasilania i kabel sterowania nie zostały uszkodzone podczas przewiercania ściany.

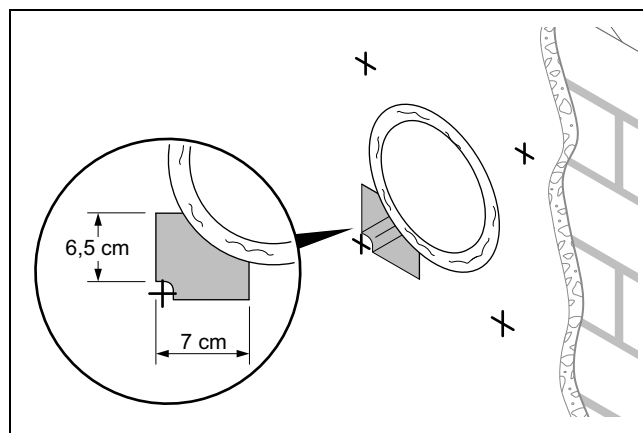
5.3 Montaż pokrywy zewnętrznej

- Zamontować pokrywę zewnętrzną i jej ramę mocowania ściennego.
 - Należy przy tym przestrzegać instrukcji montażu dołączonej do produktu.
 - Użyć właściwych kołków i śrub z łbem płaskim.

5.4 Przygotowanie ramy mocowania ściennego



1. Oznaczyć miejsca na cztery otwory wiercenia.



2. Uwzględnić wymiary wycięcia do zainstalowania przyłączy elektrycznych oraz do montażu ramy mocowania ściennego.
3. Uwzględnić prawidłowe ułożenie podtylnkowe kabli zasilania.
4. Upewnić się, że kable zasilania i kabel sterowania nie są uszkodzone.
5. Wywiercić otwory w ścianie.

5 Instalacja

5.5 Instalacja elektryczna

Instalację elektryczną może wykonywać tylko elektryk ze specjalnymi uprawnieniami i doświadczeniem.



Niebezpieczeństwo!

Zagrożenie życia ze strony przyłączy pod napięciem (220/230 V)!

Podczas pracy przy przyłączach pod napięciem (220/230 V) istnieje zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym.

- ▶ Wyłączyć zasilanie elektryczne produktu przed wykonaniem prac.
- ▶ Zabezpieczyć doprowadzenie prądu przed ponownym włączeniem.
- ▶ Sprawdzić, czy przyłącza nie są pod napięciem.

5.5.1 Podłączanie zasilania



Ostrożnie!

Szkody rzeczowe spowodowane nieprawidłowym podłączeniem!

Jeżeli przyłącza L i N z przewodami sterowania S1, S2, C1 i C2 zostaną pomyłone, produkt ulegnie uszkodzeniu.

- ▶ Zwrócić uwagę na prawidłowe podłączenie kabli L i N.

- ▶ W MASTER i wszystkich SLAVE podłączyć kabel L i N do odpowiednich zacisków zasilania na ramie mocowania ściennego.

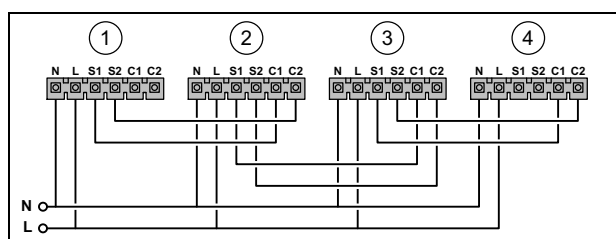


Wskazówka

Można zainstalować dodatkowy dwubiegunowy wyłącznik/wyłącznik w zasilaniu.

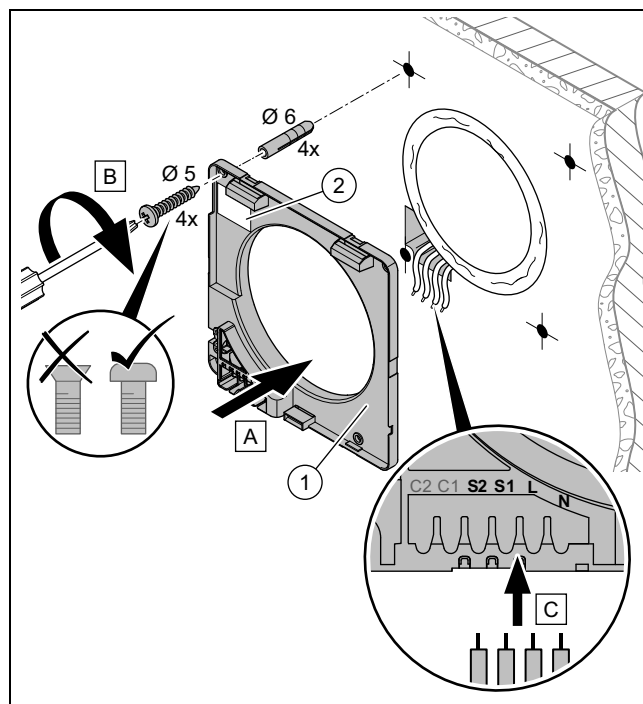
5.5.2 Podłączanie MASTER i SLAVE

Zakres stosowalności: VAR 60/1 D



- ▶ Podłączyć MASTER (1) i SLAVE (2), (3), (4) kablami sterowania, tak jak poniżej.
 - Wszystkie SLAVE z numerami nieparzystymi ((3), 5, 7 itd.) mają zawsze jednocześnie taki sam kierunek wentylacji jak MASTER (1).
 - Wszystkie SLAVE z numerami parzystymi ((2), 4, 6 itd.) mają zawsze jednocześnie przeciwny kierunek wentylacji niż MASTER (1).
 - Zaciski S1 i S2 w SLAVE z najwyższym numerem pozostają wolne.

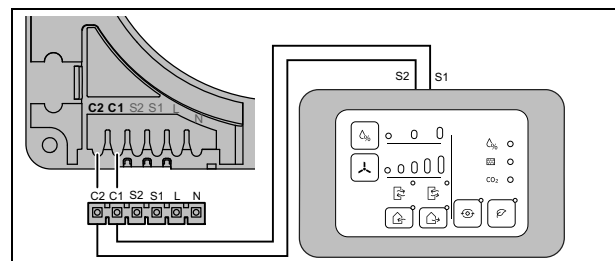
5.5.3 Montaż ramy mocowania ściennego



1. Zamontować ramę mocowania ściennego (1) odpowiednimi kołkami i śrubami z łbem płaskim.
2. Wykonać okablowanie.
3. Oznaczyć przyporządkowanie produktu (MASTER 1, SLAVE 2, 3, 4 itd.) na naklejce (2).

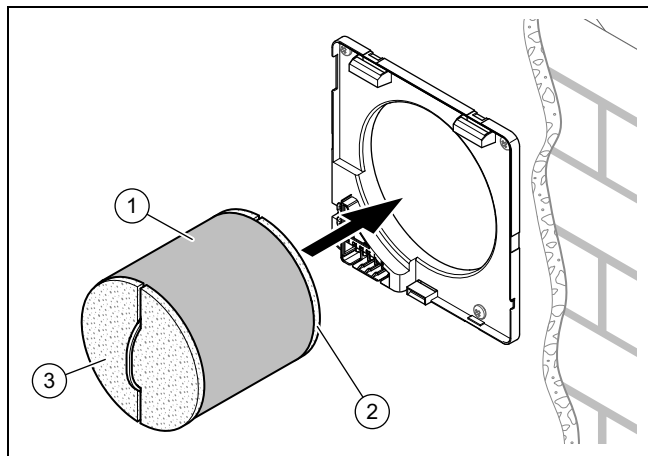
5.5.4 Podłączanie kabla sterowania regulatora do MASTER

Zakres stosowalności: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- ▶ Podłączyć kabel sterowania regulatora do zacisków domowego urządzenia wentylacyjnego MASTER w poniższy sposób:
 - Przyłącze S1 regulatora → zacisk C1 urządzenia MASTER
 - Przyłącze S2 regulatora → zacisk C2 urządzenia MASTER

5.6 Wsuwanie wymiennika ciepła w rurę

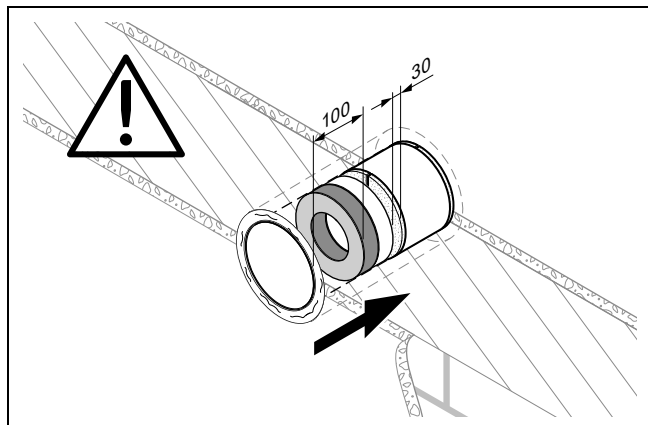


1. Sprawdzić ciasno na wymienniku (1) przed wsunięciem na stałą pozycję.
2. Wsunąć wymiennik z dotychczas zamontowanymi filtrami (2) i (3) do zewnętrznej ramy mocowania ściennego w rurę.

Warunek: Wymiar montażowy: < 300 mm

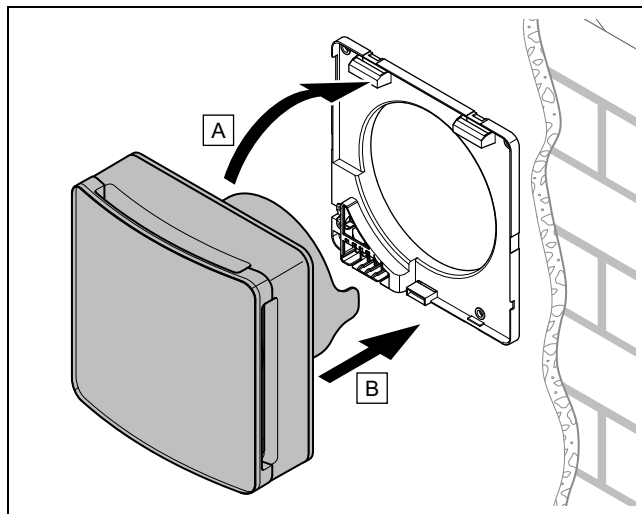
- Pominąć filtr (3) wewnętrzny.
- Wymiennik i ciągnie nie mogą dotykać wirnika wentylatora.

5.7 Wsuwanie pierścieni dźwiękoszczelnych w rurę (opcjonalnie)



1. Wybrać z zestawu liczbę pierścieni dźwiękoszczelnych zgodnie z wymiarem montażowym ściany.
 - Wymagany odstęp od ściany wewnętrznej: 100 mm
 - Wymagany odstęp od wymiennika: 30 mm
2. Wyjąć obydwa wewnętrzne pierścienie dławiące.

5.8 Montaż zespołu wentylatora



1. Zamontować zespół wentylatora z zamontowanym już wiatrochronem i osłoną przednią na ramie mocowania ściennego.
2. Uważać, aby styk złącza wtykowego na ramie mocowania ściennego został prawidłowo wykonany.

6 Uruchamianie

Przegląd konfiguracji domowych systemów wentylacyjnych znajduje się w załączniku.

6.1 Włączanie produktu

Zakres stosowności: VAR 60/1 D

- ▶ Przy pomocy zdalnego sterowania VAZ RC uruchomić po kolei wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne w systemie.
 - Patrz instrukcja obsługi zdalnego sterowania.



Wskazówka

W przypadku stosowania opcjonalnego regulatora VAZ CPC zdalne sterowanie jest wymagane tylko do uruchomienia.

- ▶ Włączyć po kolei wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne w układzie wentylacji włącznikiem/wyłącznikiem, zaczynając od urządzenia MASTER. Jeżeli stosowany jest regulator opcjonalny VAZ CPC, należy go uruchomić przed włączeniem urządzenia MASTER.
- ▶ Ustawić za pomocą regulatora VAZ CPC lub zdalnego sterowania VAZ RC tryb pracy i funkcje.
 - Patrz instrukcja obsługi regulatora lub zdalnego sterowania.

Zakres stosowności: VAR 60/1 DW

- ▶ Przy pomocy zdalnego sterowania VAZ RCW skonfigurować wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne w systemie zawsze jako MASTER lub SLAVE.

7 Rozwiązywanie problemów

- Patrz instrukcja obsługi zdalnego sterowania.
- ▶ Włączyć wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne w układzie wentylacji włącznikiem/wyłącznikiem.
- ▶ Ustawić za pomocą regulatora VAZ CPCW lub zdalnego sterowania VAZ RCW tryb pracy i funkcje.
 - Patrz instrukcja obsługi regulatora lub zdalnego sterowania.

7 Rozwiązywanie problemów

Warunek: Domowe urządzenia wentylacyjne nie działają

- ▶ Wyłączyć domowe urządzenie wentylacyjne.
- ▶ Upewnić się, że zespół wentylatora jest prawidłowo zamontowany na ramie mocowania ściennego i zapewniony jest styk złącza wtykowego.

Warunek: Domowe urządzenia wentylacyjne podłączone w systemie za urządzeniem MASTER podczas uruchamiania nie konfiguruje się jako SLAVE, lecz jako MASTER

- ▶ Wyłączyć wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne w systemie.
- ▶ Upewnić się, że zespół wentylatora jest prawidłowo zamontowany na ramie mocowania ściennego i zapewniony jest styk złącza wtykowego.
- ▶ Uruchomić ponownie domowe urządzenia wentylacyjne.

Warunek: Zdalne sterowanie i MASTER nie komunikują się ze sobą

- ▶ Skrócić odcinek radiowy do mniej niż 15 m.

Warunek: Domowe urządzenia wentylacyjne działają tylko w trybie nocnym

- ▶ Upewnić się, że urządzenie MASTER nie jest zasłonięte.

8 Naprawa

8.1 Zamawianie części zamiennych

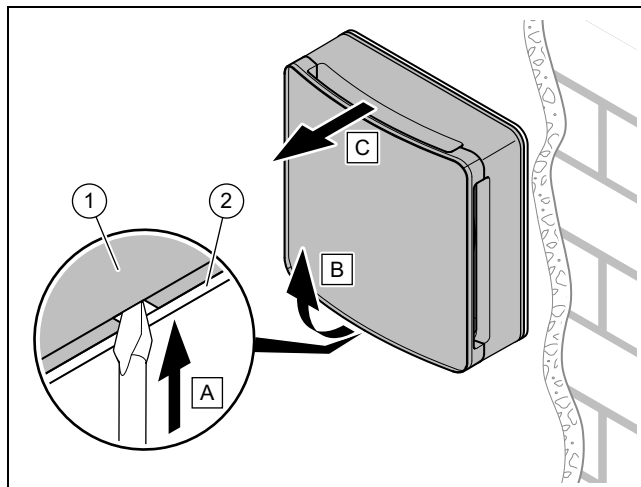
Oryginalne części produktu zostały uwzględnione przez producenta podczas certyfikacji przy badaniu zgodności. Jeżeli podczas konserwacji lub naprawy używane będą inne części nieposiadające certyfikatu lub dopuszczenia, może to spowodować wygaśnięcie zgodności produktu i w związku z tym nie będzie on odpowiadał obowiązującym normom.

Zalecamy stosowanie oryginalnych części zamiennych producenta, ponieważ można w ten sposób zapewnić bezzakłócenową eksploatację produktu. Aby uzyskać informacje dotyczące dostępnych oryginalnych części zamiennych, należy zwrócić się pod adres kontaktowy, podany na stronie tylnej niniejszej instrukcji.

- ▶ Jeżeli podczas konserwacji lub naprawy potrzebne są części zamienne, należy stosować wyłącznie części zamienne dopuszczone do produktu.

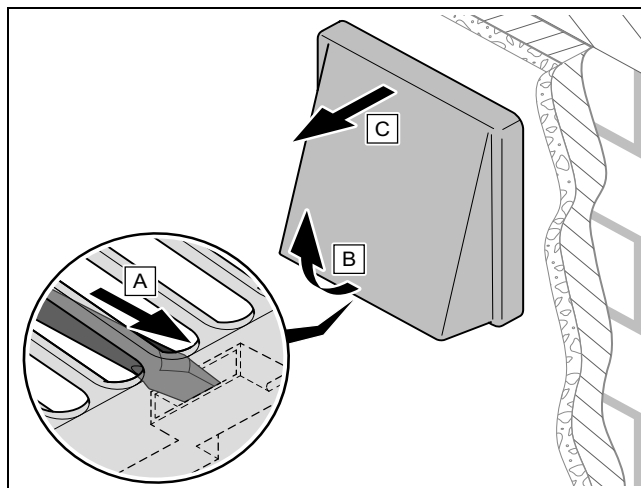
8.1.1 Wymiana zespołu wentylatora i osłony przedniej

1. Wyłączyć produkt.



2. Zdemontować zespół wentylacji (1) (z wiatrochronem i osłoną przednią) z ramy mocowania ściennego (2).
3. Zdemontować osłonę przednią i wiatrochron z zespołu wentylatora.
4. Wymienić zespół wentylatora i osłonę przednią.
5. Zamontować wiatrochron i osłonę przednią na zespole wentylatora.
6. Zamontować zespół wentylatora z wiatrochronem i osłoną przednią.

8.1.2 Demontaż pokrywy zewnętrznej



- ▶ Zdemontować pokrywę zewnętrzną.

9 Wyłączenie z eksploatacji

9.1 Okresowe wyłączenie produktu

1. Wyłączyć produkt za pomocą głównego włącznika/wyłącznika.
2. Odłączyć produkt od napięcia przez wyłączenie zasilania elektrycznego na wszystkich biegunach (np. bezpiecznik lub wyłącznik zabezpieczenia linii).

9.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

1. Wyłączyć produkt za pomocą głównego włącznika/wyłącznika.
2. Odłączyć produkt od napięcia poprzez wyłączenie wszystkich zasilających elektrycznych na wszystkich biegunach (wyłącznik elektryczny z przerwą między stykami minimum 3 mm, np. bezpiecznik lub wyłącznik zabezpieczenia linii).
3. Wymontować produkt i odpowiednie komponenty.

10 Recykling i usuwanie odpadów

Usuwanie opakowania

- Zutylizować opakowania transportowe w sposób prawidłowy.
- Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

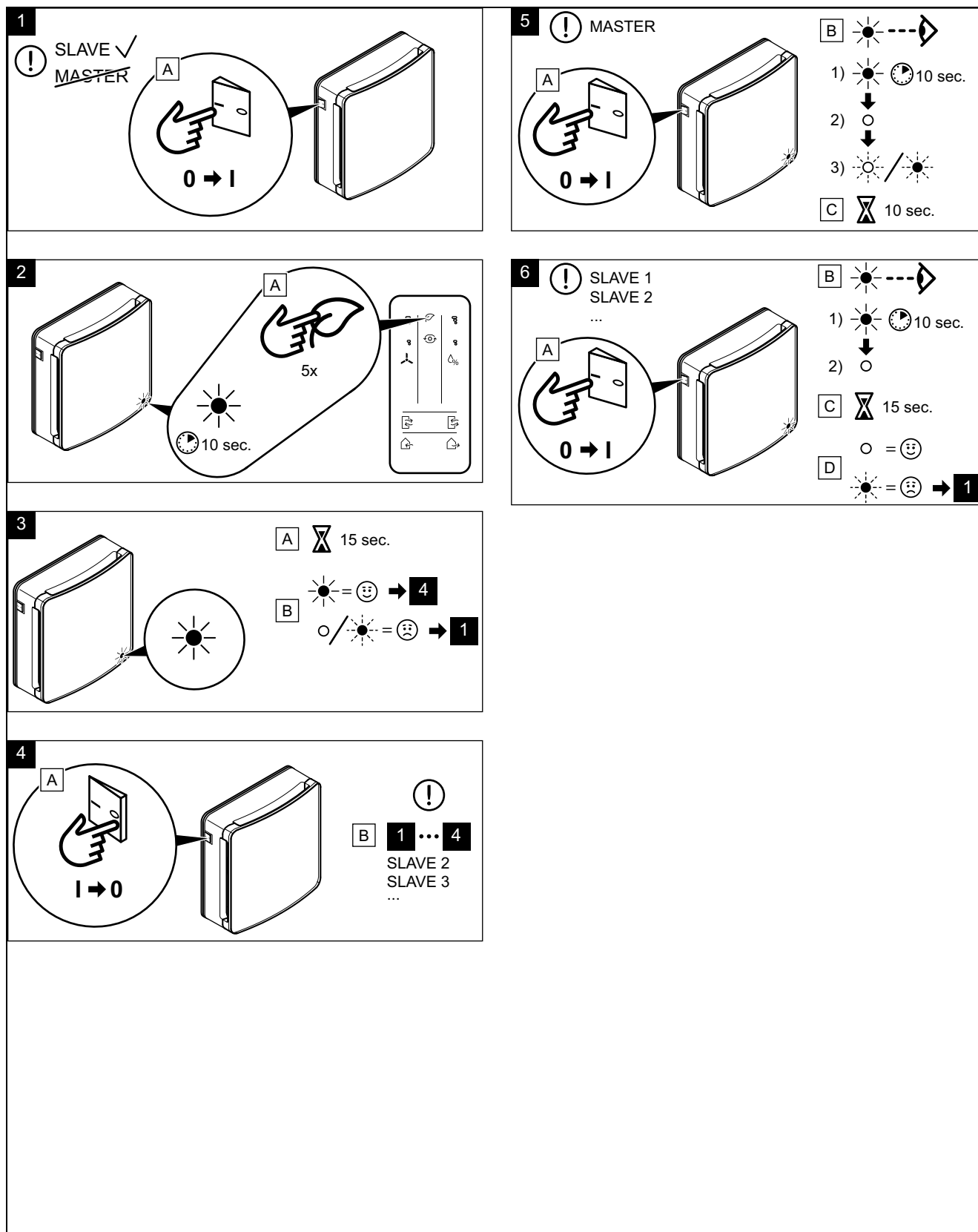
11 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są w załączniku Country Specifics lub na naszej stronie internetowej.

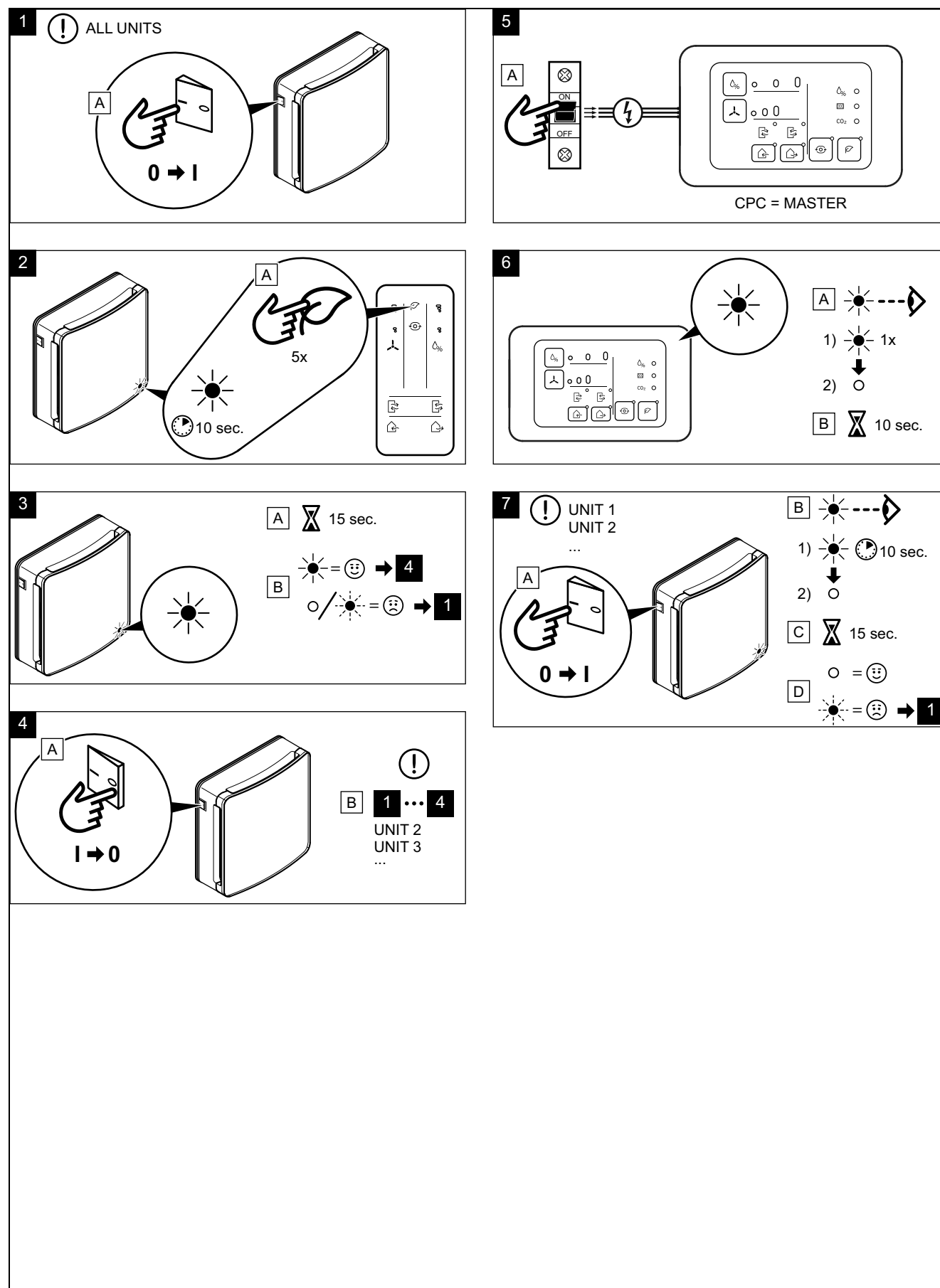
Załącznik

A Konfiguracja domowych urządzeń wentylacyjnych

A.1 Konfiguracja domowych systemów wentylacyjnych z kablem bez podłączonego regulatora



A.2 Konfiguracja domowych systemów wentylacyjnych z kablem z podłączonym regulatorem



A.3 Konfiguracja bezprzewodowych domowych systemów wentylacyjnych bez podłączonego regulatora

1

2

3

6

Code:

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

7.1 ! MASTER

7.2 ! SLAVE

7.3 ! SLAVE

8

A.4 Konfiguracja bezprzewodowych domowych systemów wentylacyjnych z podłączonym regulatorem

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

Code: 1 2 3 4 5 6 7 8

! ≥ 2 different symbols

11

14.3 **!** SLAVE

12

15

13

14.1 **!** MASTER

14.2 **!** SLAVE

B Dane techniczne

Dane techniczne - informacje ogólne

* Wymagany do eksploatacji

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Ilość przetwarzanego powietrza	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Pobór mocy	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Specyficzna moc wejściowa (na podstawie rozporządzenia UE 1254/2014)	0,33 W/(m ³ /h)	0,33 W/(m ³ /h)
Poziom ciśnienia akustycznego	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego, odległość 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Współczynnik sprawności odzysku ciepła	85 %	85 %
Wymiar izolacji akustycznej otwartego wiatrochronu	36 dB	36 dB
Wymiar izolacji akustycznej zamkniętego wiatrochronu	40 dB	40 dB
Klasa filtra	2x G3	2x G3
Zakres częstotliwości	–	863 ... 870 MHz
Moc nadawcza	–	<10 mW
Ciężar	1,5 kg	1,5 kg
Temperatura zewnętrzna	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Wilgotność powietrza na zewnątrz*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Dane techniczne - instalacja elektryczna

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Zasilanie	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Częstotliwość	50 Hz	50 Hz
Maks. obciążenie prądem	38,6 mA	38,6 mA
Stopień ochrony	IPX4	IPX4

Conteúdo

1	Segurança	151
1.1	Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento	151
1.2	Utilização adequada	151
1.3	Advertências gerais de segurança	151
1.4	Disposições (diretivas, leis, normas)	152
2	Notas relativas à documentação.....	153
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados	153
2.2	Guardar os documentos	153
2.3	Validade do manual	153
3	Descrição do produto.....	153
3.1	Estrutura	153
3.2	Dados na placa de características	153
3.3	Símbolo CE.....	154
4	Instalação	154
4.1	Verificar o material fornecido	154
5	Instalação	154
5.1	Ter em atenção as exigências ao local de instalação do produto	154
5.2	Montar o tubo do conjunto de pré-instalação	154
5.3	Montar a tampa exterior.....	154
5.4	Preparar o quadro de fixação à parede	154
5.5	Instalação elétrica.....	155
5.6	Empurrar o regenerador para dentro do tubo	156
5.7	Empurre os anéis de insonorização no tubo (opcional)	156
5.8	Montar a unidade de ventilador	156
6	Colocação em funcionamento	156
6.1	Ligar o aparelho.....	156
7	Eliminação de falhas	157
8	Reparação	157
8.1	Obter peças de substituição	157
9	Colocação fora de serviço	158
9.1	Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento	158
9.2	Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento	158
10	Reciclagem e eliminação	158
11	Serviço de apoio ao cliente	158
Anexo		159
A	Configuração dos aparelhos de ventilação doméstica	159
A.1	Configurar sistemas de ventilação doméstica com cabo sem regulador ligado	159
A.2	Configurar sistemas de ventilação doméstica com cabo com regulador ligado	160
A.3	Configurar sistemas de ventilação doméstica sem cabo sem regulador ligado	161
A.4	Configurar sistemas de ventilação doméstica sem cabo com regulador ligado	162



1 Segurança

1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

Sinais de aviso e palavras de sinal



Perigo!

Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves



Perigo!

Perigo de vida devido a choque eléctrico



Aviso!

Perigo de danos pessoais ligeiros



Cuidado!

Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

1.2 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

O produto destina-se exclusivamente à ventilação e purga de locais residenciais. O produto só pode ser simultaneamente colocado em funcionamento com fornos independentes do ar ambiente. O produto só pode ser colocado em funcionamento com os filtros instalados.

O produto não é indicado para a ventilação e purga de piscinas. Em virtude da elevada carga de pó, o funcionamento do produto não é admissível durante as fases de construção.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observação das instruções para a instalação, manutenção e serviço do produto, bem como de todos os outros componentes da instalação
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.3 Advertências gerais de segurança

1.3.1 Perigo devido a qualificação insuficiente

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados que possuem qualificação suficiente para o efeito:

- Instalação
- Desmontagem
- Instalação
- Colocação em funcionamento
- Reparação
- Colocação fora de serviço
- ▶ Observe todos os manuais que acompanham o produto.
- ▶ Proceda de acordo com o mais recente estado da técnica.
- ▶ Observe todas as leis, normas e diretivas essenciais e outros regulamentos.

1.3.2 Perigo de vida devido a choque eléctrico

Se tocar em componentes condutores de tensão existe perigo de vida devido a choque eléctrico.

Antes de trabalhar no aparelho:

- ▶ Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (dispositivo eléctrico de separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, por ex. fusível ou interruptor de protecção da tubagem).
- ▶ Proteja contra rearme.
- ▶ Verifique se não existe tensão.

1.3.3 Perigo de intoxicação devido ao funcionamento simultâneo com fornos dependentes do ar ambiente

Se o produto for operado em simultâneo com um forno dependente do ar ambiente, podem





1 Segurança

vazar do forno gases queimados potencialmente letais para dentro dos locais.

Condição: Funcionamento do produto fora da China

- ▶ Você não pode instalar o produto em simultâneo com um forno dependente do ar ambiente.

Condição: Funcionamento do produto na China

O funcionamento correto do produto pressupõe que seja possível bloquear as linhas de ar de combustão existentes e os sistemas de exaustão de gases queimados em relação aos fornos dependentes do ar ambiente.

- ▶ Instale, do lado da construção, um dispositivo de segurança adequado que monitore a diferença de pressão entre o local residencial e a conduta de exaustão dos gases queimados e que desligue o produto em caso de uma diferença de pressão excessiva.
- ▶ Mandar autorizar o dispositivo de segurança instalado por um limpa-chaminés.

1.4 Disposições (diretivas, leis, normas)

- ▶ Respeite as disposições, normas, diretivas, regulamentos e leis nacionais.



2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ É imperterível respeitar todos os manuais de instruções e instalação que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- ▶ Respeite as indicações específicas do país em anexo Country Specifics.

2.2 Guardar os documentos

- ▶ Entregue este manual, bem como todos os documentos a serem respeitados, ao utilizador da instalação.

2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

Aparelho - Número de artigo

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Descrição do produto

O produto é um aparelho de ventilação doméstica descentralizado para locais residenciais. O aparelho de ventilação doméstica pode ser instalado como aparelho de ventilação doméstica individual ou num sistema com até 16 aparelhos de ventilação doméstica.

Para uma ventilação equilibrada têm de ser instalados pelo menos dois aparelhos de ventilação doméstica ou uma quantidade par dos mesmos.

O sistema de ventilação funciona segundo o princípio MASTER-SLAVE.

O aparelho de ventilação doméstica VAR 60/1 D é compatível com os seguintes produtos:

- Regulador VAZ CPC
- Comando à distância VAZ RC

O aparelho de ventilação doméstica VAR 60/1 DW é compatível com os seguintes produtos:

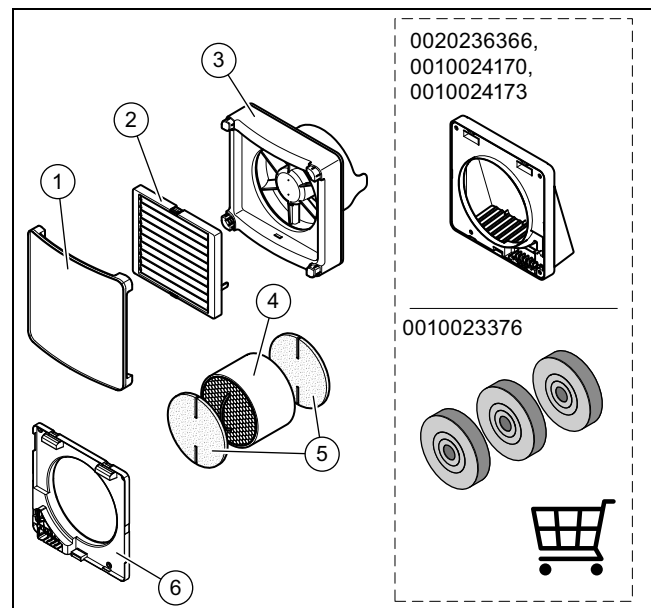
- Regulador VAZ CPCW
- Comando à distância VAZ RCW



Indicação

O comando à distância é necessário para colocar em serviço o aparelho de ventilação doméstica.

3.1 Estrutura



- | | | | |
|---|-------------------------------|---|---|
| 1 | Guarnição dianteira | 5 | Filtro |
| 2 | Proteção contra vento | 6 | Quadro de fixação à parede |
| 3 | Unidade de ventilador com LED | – | Disponível opcionalmente: cobertura para parede exterior, silenciador |
| 4 | Regenerador | | |

3.2 Dados na placa de características

Dados na placa de características	Significado
	Ler as instruções para a instalação e manutenção!
	Classe de proteção II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Designação do modelo
VAR	Aparelho de ventilação doméstica com recuperação de calor
60	Caudal volumico máx. do ar em m ³ /h
/1	Geração do aparelho
D	descentralizado
W	sem fio
P _{máx.}	Consumo de potência nominal
V _{MÁX.}	Caudal volumico máx. do ar
Número de série	Os dígitos do 7.º ao 16.º formam o número de artigo

4 Instalação

3.3 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

Com a presente, o fabricante declara que o tipo de equipamento de rádio descrito no presente manual está em conformidade com a diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de Internet: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Banda de frequência: 863 – 870 MHz

Potência máxima de emissão: < 25 mW

4 Instalação

4.1 Verificar o material fornecido

- ▶ Verifique se o material fornecido está completo.

Quantidade	Conteúdo
1	Guarnição dianteira
1	Proteção contra vento
1	Quadro de fixação à parede
1	Unidade de ventilador
1	Regenerador com dois filtros
1	Manual de instruções
1	Manual de instalação

5 Instalação

5.1 Ter em atenção as exigências ao local de instalação do produto

O produto pode ser instalado em apartamentos, caves, quartos de arrumações ou multifuncionais e em sótãos.

- ▶ Cumpra todas as normas de construção nacionais atualmente aplicáveis.
- ▶ Certifique-se de que o local de instalação é seco e sempre à prova de congelamento.
- ▶ Tenha em conta o nível de potência acústica e o grau de isolamento acústico do produto, ao determinar o local de instalação.
 - Dados técnicos em anexo
- ▶ Tenha em conta o diâmetro do tubo e as distâncias mínimas em relação a tetos, janelas e cantos.
- ▶ Tenha em atenção que num sistema de ventilação com vários aparelhos de ventilação doméstica, o número de aparelhos com o mesmo sentido de ventilação que o MASTER (MASTER, SLAVE3, 5 etc.) corresponde ao número de aparelhos com sentido de ventilação contrário (SLAVE2, 4, 6 etc.).

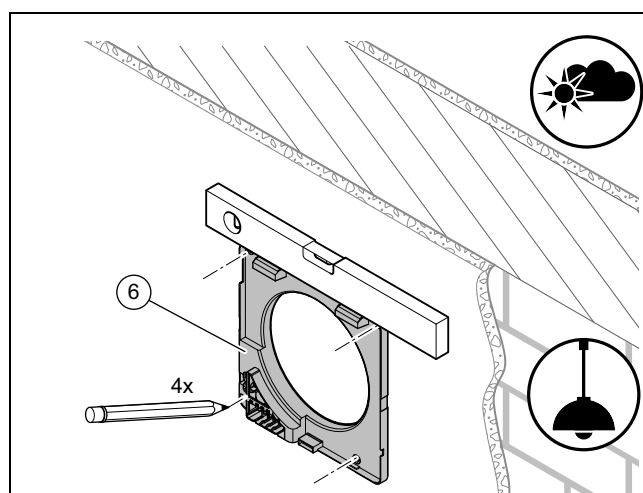
5.2 Montar o tubo do conjunto de pré-instalação

1. Coloque o tubo do conjunto de pré-instalação no local previsto na parede exterior.
 - Observe o manual de montagem fornecido com o produto.
2. Certifique-se de que os cabos de alimentação de corrente e os cabos de comando não são danificados ao furar a parede.

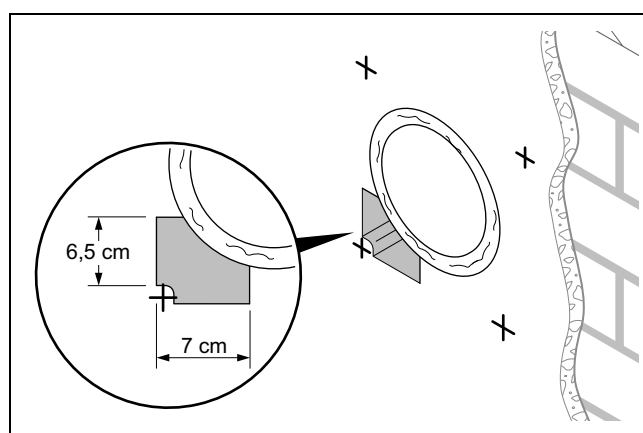
5.3 Montar a tampa exterior

- ▶ Monte a tampa exterior e o seu quadro de fixação à parede.
 - Observe o manual de montagem fornecido com o produto.
 - Utilize buchas e parafusos de cabeça chata adequados.

5.4 Preparar o quadro de fixação à parede



1. Marque os locais para os quatro furos.



2. Tenha em conta as medidas para o entalhe destinado à instalação das ligações elétricas e à montagem do quadro de fixação à parede.
3. Tenha em conta a disposição correta dos cabos de alimentação de corrente por baixo do reboco.
4. Certifique-se de que os cabos de alimentação de corrente e os cabos de comando não são danificados.
5. Abra os furos na parede.

5.5 Instalação elétrica

A instalação elétrica só pode ser feita por um eletrotécnico.



Perigo!

Perigo de vida devido a ligações condutoras de tensão (220/230 V)!

Durante os trabalhos em ligações condutoras de tensão (220/230 V) existe perigo de vida devido a choque elétrico.

- ▶ Desligue a alimentação de corrente do produto antes de efetuar qualquer trabalho.
- ▶ Proteja a alimentação de corrente contra rearme automático.
- ▶ Verificar se as ligações estão isentas de tensão.

5.5.1 Ligar a alimentação de corrente



Cuidado!

Danos materiais devido a uma ligação errada!

O produto será danificado, se as ligações L e N forem trocadas acidentalmente com os cabos de comando S1, S2, C1 e C2.

- ▶ Observe a ligação correta dos cabos L e N.

- ▶ Ligue, no MASTER e em todos os SLAVES, os cabos L e N aos respectivos bornes para a alimentação de corrente no quadro de fixação à parede.

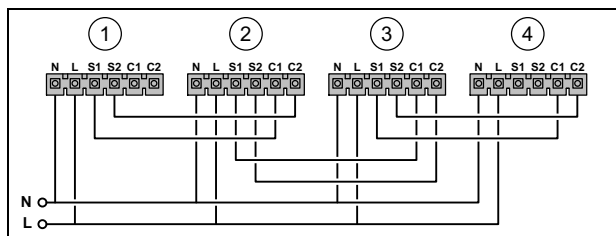


Indicação

Podem instalar um interruptor bipolar de ligar/desligar adicional na alimentação de corrente.

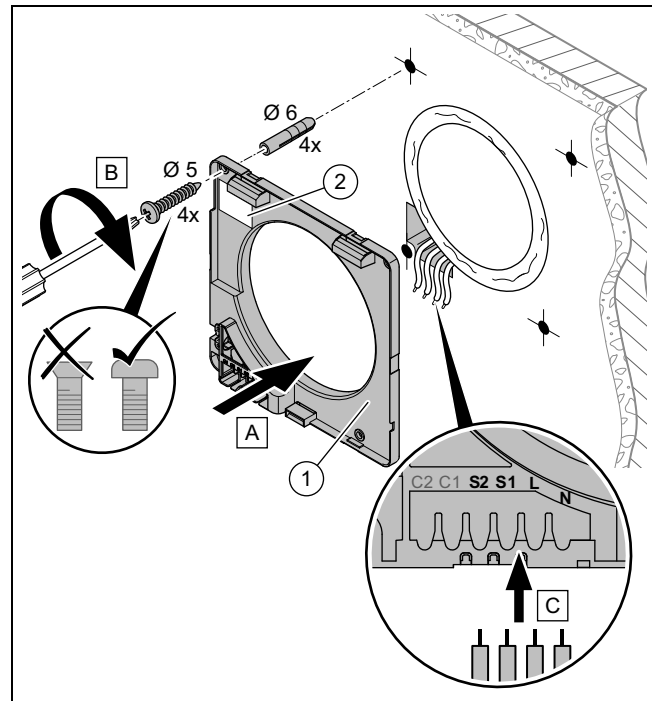
5.5.2 Ligar o MASTER e os SLAVES

Validade: VAR 60/1 D



- ▶ Ligue o MASTER (1) e os SLAVES (2), (3), (4) da seguinte maneira com os cabos de comando.
 - Todos os SLAVES com números ímpares ((3), 5, 7, etc.) têm, em simultâneo, sempre o mesmo sentido de ventilação que o MASTER (1).
 - Todos os SLAVES com números pares ((2), (4), 6, etc.) têm, em simultâneo, sempre o sentido de ventilação inverso ao do MASTER (1).
 - Os bornes S1 e S2 permanecem livres no SLAVE com o número mais alto.

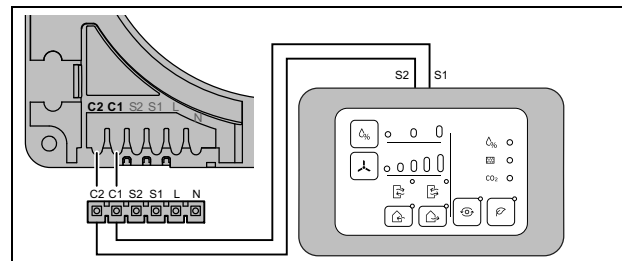
5.5.3 Montar o quadro de fixação à parede



1. Monte o quadro de fixação à parede (1) com buchas e parafusos de cabeça chata adequados.
2. Ligue os cabos.
3. Identifique a atribuição dos produtos (MASTER 1, SLAVE 2, 3, 4 etc.) no autocolante (2).

5.5.4 Ligar o cabo de comando do regulador ao MASTER

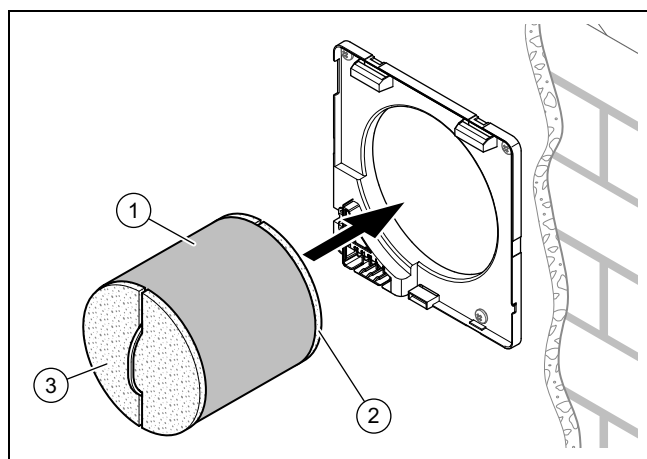
Validade: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- ▶ Ligue os cabos de comando do regulador aos bornes do aparelho de ventilação doméstica MASTER da seguinte forma:
 - Ligação S1 do regulador → Borne C1 do MASTER
 - Ligação S2 do regulador → Borne C2 do MASTER

6 Colocação em funcionamento

5.6 Empurrar o regenerador para dentro do tubo

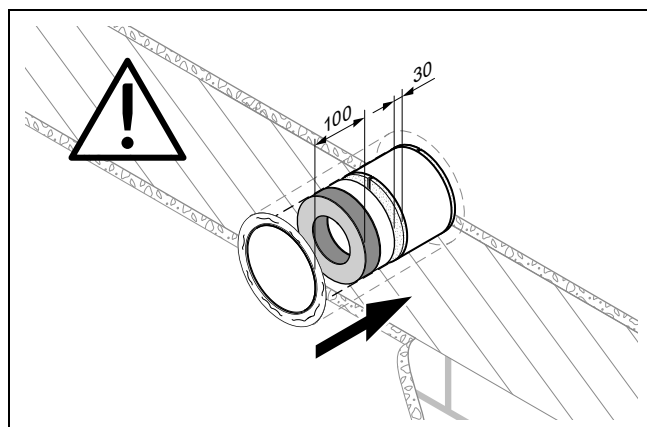


1. Verifique o assento fixo do cabo de tração no regenerador (1) antes de empurrar para dentro.
2. Empurre o regenerador, com os filtros (2) e (3) já montados, até à estrutura exterior de fixação na parede no tubo.

Condição: Medida de montagem: < 300 mm

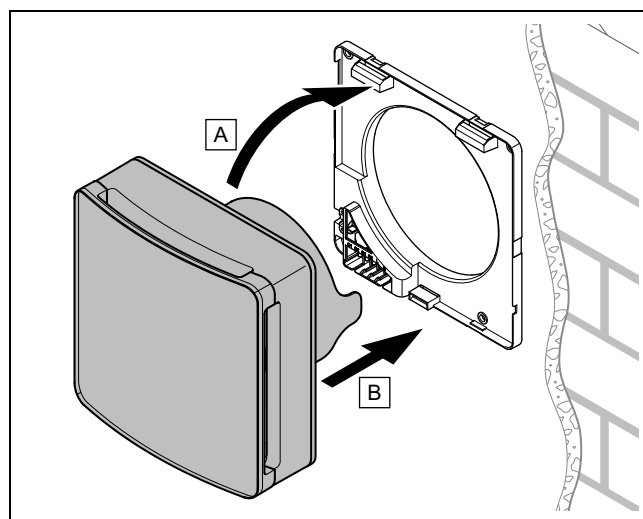
- Omitir o filtro interior (3).
- O regenerador e o cabo de tração não podem entrar em contacto com a roda móvel do ventilador.

5.7 Empurre os anéis de insonorização no tubo (opcional)



1. A partir do jogo, selecione o número de anéis de insonorização correspondente à medida de montagem da parede.
 - Distância necessária da parede interior: 100 mm
 - Distância necessária do regenerador: 30 mm
2. Retire respetivamente os dois anéis estranguladores interiores.

5.8 Montar a unidade de ventilador



1. Monte a unidade de ventilador, com a proteção contra vento previamente montada e a guarnição dianteira, no quadro de fixação à parede.
2. Certifique-se de que o contacto da ficha no quadro de fixação à parede é estabelecido corretamente.

6 Colocação em funcionamento

No anexo encontra uma vista geral para configurar os sistemas de ventilação doméstica.

6.1 Ligar o aparelho

Validade: VAR 60/1 D

- Inicialize todos os aparelhos de ventilação doméstica no sistema, uns a seguir aos outros, com a ajuda do comando à distância VAZ RC.
 - Ver as instruções de uso do comando à distância.



Indicação

Na utilização de um regulador VAZ CPC opcional, o comando à distância só é necessário para a colocação em funcionamento.

- Começando pelo MASTER, ligue a jusante todos os aparelhos de ventilação doméstica no sistema de ventilação no interruptor de ligar/desligar. Se for utilizado um regulador opcional VAZ CPC, coloque-o em funcionamento antes de ligar o MASTER.
- Defina um modo de funcionamento e as funções com o regulador VAZ CPC ou o comando à distância VAZ RC.
 - Ver as instruções de uso do regulador ou do comando à distância.

Validade: VAR 60/1 DW

- Configure todos os aparelhos de ventilação doméstica no sistema respetivamente como MASTER ou SLAVE, com a ajuda do comando à distância VAZ RCW.

- Ver as instruções de uso do comando à distância.
- ▶ Ligue todos os aparelhos de ventilação doméstica no sistema de ventilação, utilizando o interruptor de ligar/desligar.
- ▶ Defina um modo de funcionamento e as funções com o regulador VAZ CPCW ou o comando à distância VAZ RCW.
- Ver as instruções de uso do regulador ou do comando à distância.

7 Eliminação de falhas

Condição: Os aparelhos de ventilação doméstica não funcionam

- ▶ Desligue o aparelho de ventilação doméstica.
- ▶ Assegure-se de que a unidade de ventilador está montada corretamente no quadro de fixação à parede e que o contacto da ficha foi estabelecido.

Condição: Os aparelhos de ventilação doméstica que estão ligados no sistema atrás do MASTER, não são configurados durante a colocação em funcionamento como SLAVE, mas sim como MASTER

- ▶ Desligue todos os aparelhos de ventilação doméstica no sistema.
- ▶ Assegure-se de que a unidade de ventilador está montada corretamente no quadro de fixação à parede e que o contacto da ficha foi estabelecido.
- ▶ Coloque os aparelhos de ventilação doméstica novamente em serviço.

Condição: O comando à distância e o MASTER não comunicam entre si

- ▶ Reduza a trajetória radioelétrica para menos de 15 m.

Condição: Os aparelhos de ventilação doméstica só funcionam no modo noturno

- ▶ Certifique-se de que o MASTER não está tapado.

8 Reparação

8.1 Obter peças de substituição

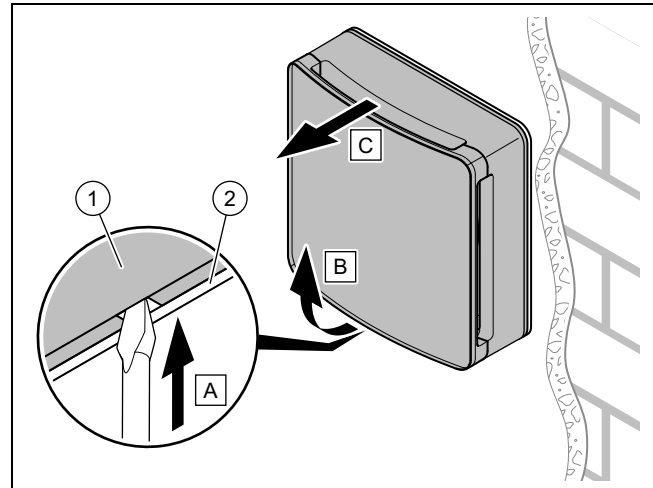
Os componentes originais do produto também foram certificados pelo fabricante no âmbito do ensaio de conformidade. Se, durante a manutenção ou reparação, utilizar outras peças não certificadas ou homologadas, irá anular a conformidade do produto e este deixa de estar de acordo com as normas em vigor.

Recomendamos vivamente a utilização de peças de substituição originais do fabricante, pois assim é garantido um funcionamento seguro e sem problemas do produto. Para obter informações sobre as peças de substituição originais disponíveis, utilize o endereço de contacto indicado na contracapa deste manual.

- ▶ Se precisar de peças de substituição durante a manutenção ou reparação, utilize exclusivamente peças de substituição homologadas para o produto.

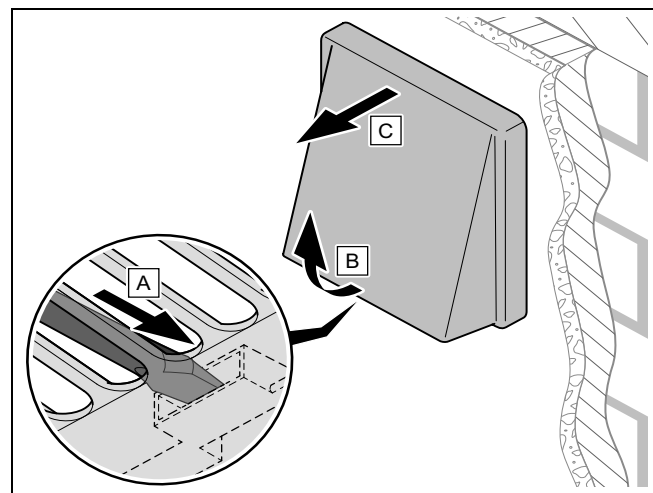
8.1.1 Substituir a unidade de ventilador e a guarnição dianteira

1. Desligue o produto.



2. Desmonte a unidade de ventilador (1) (com a proteção contra vento e a guarnição dianteira) da estrutura de fixação na parede (2).
3. Desmonte a guarnição dianteira e a proteção contra vento da unidade do ventilador.
4. Substitua a unidade de ventilador e a guarnição dianteira.
5. Monte a proteção contra vento e a guarnição dianteira na unidade do ventilador.
6. Monte a unidade de ventilador com a proteção contra vento e a guarnição dianteira.

8.1.2 Desmontar a tampa exterior



- ▶ Desmonte a tampa exterior.

9 Colocação fora de serviço

9 Colocação fora de serviço

9.1 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento

1. Desligue o produto através do interruptor de ligar/desligar.
2. Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (p. ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).

9.2 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

1. Desligue o produto através do interruptor de ligar/desligar.
2. Desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente em todos os polos (dispositivo elétrico de separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, por ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).
3. Desmonte o produto e respetivos componentes.

10 Reciclagem e eliminação

Eliminar a embalagem

- Elimine a embalagem corretamente.
- Respeite todas as normas relevantes.

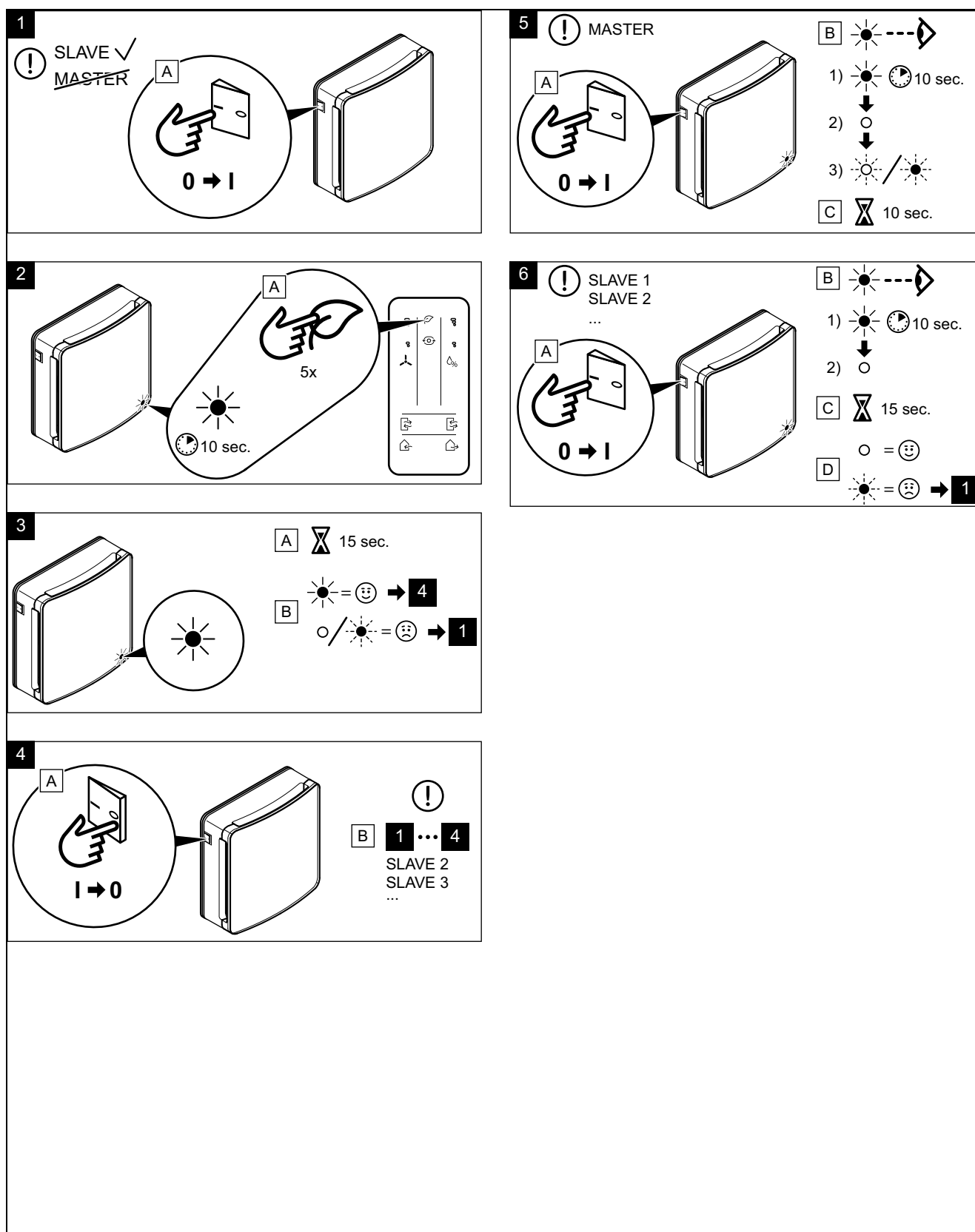
11 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes em anexo Country Specifics ou na nossa página de Internet.

Anexo

A Configuração dos aparelhos de ventilação doméstica

A.1 Configurar sistemas de ventilação doméstica com cabo sem regulador ligado



A.2 Configurar sistemas de ventilação doméstica com cabo com regulador ligado

1 **ALL UNITS**

5

CPC = MASTER

2

6

1) 1x
↓
2)

B 10 sec.

3

A 15 sec.

B = 😊 → **4**
 / = ☹️ → **1**

7 **UNIT 1
UNIT 2
...**

A **UNIT 1
UNIT 2
...**

B = ☹️ → **1**
1) 10 sec.
↓
2)

C 15 sec.
 = 😊

D = ☹️ → **1**

4

A **1 → 0**

B **1 ... 4**
UNIT 2
UNIT 3
...

A.3 Configurar sistemas de ventilação doméstica sem cabo sem regulador ligado

1

2

3

4

5

6

Code:	1	2	3	4	5	6	7	8
-------	---	---	---	---	---	---	---	---

7.1 ! MASTER

7.2 ! SLAVE

7.3 ! SLAVE

8

A.4 Configurar sistemas de ventilação doméstica sem cabo com regulador ligado

1

6

2

7

3

8

4

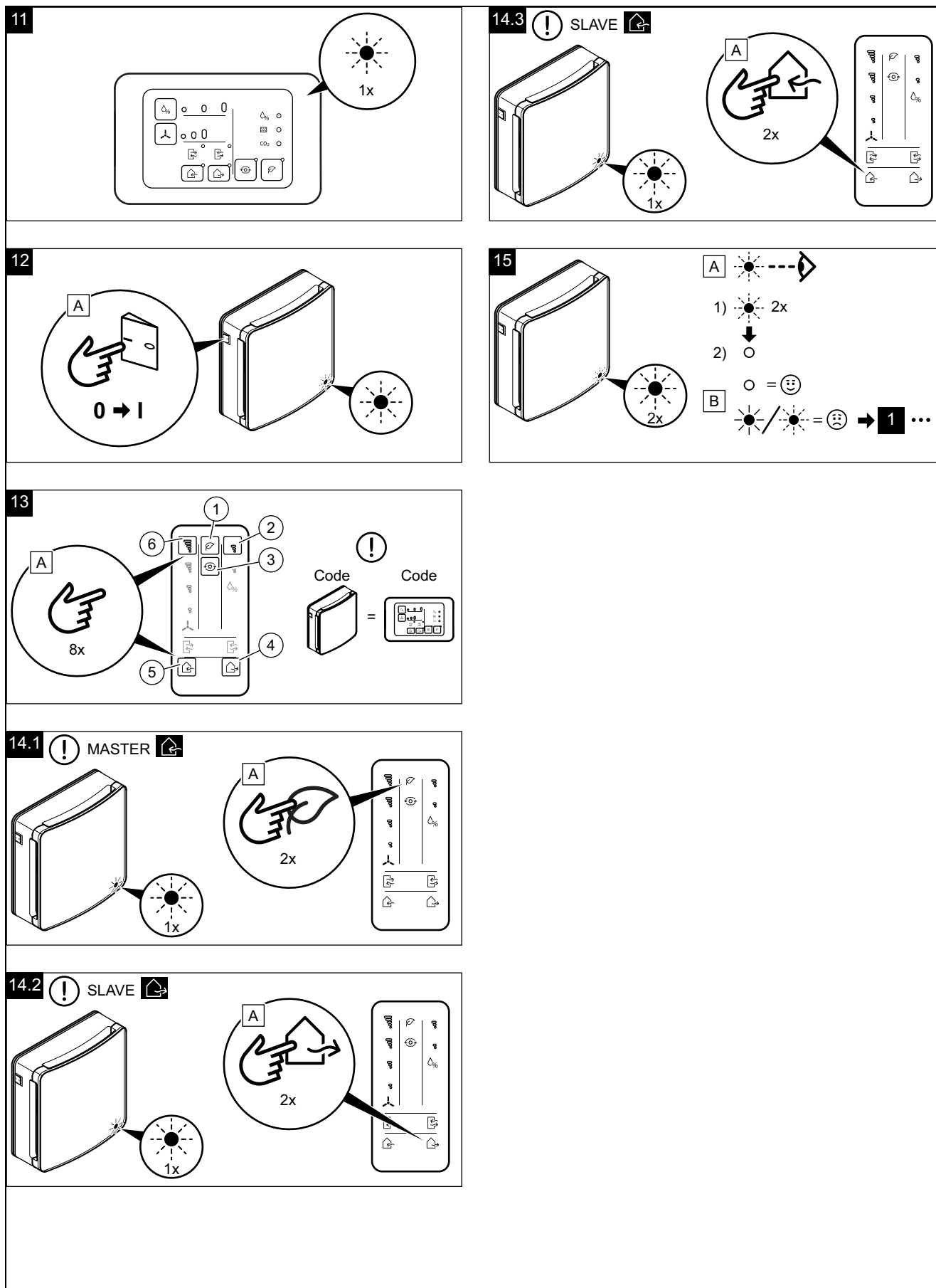
9

5

10

Code: 1 2 3 4 5 6 7 8

! ≥ 2 different symbols



B Dados técnicos

Dados técnicos – Generalidades

* Necessário ao funcionamento

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Débito	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Potência absorvida	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Potência de entrada específica (de acordo com o regulamento da UE 1254/2014)	0,33 W/(m ³ /h)	0,33 W/(m ³ /h)
Nível de potência acústica	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Nível de pressão acústica, distância 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Grau de eficácia recuperação de calor	85 %	85 %
Grau de isolamento acústico com a proteção contra vento aberta	36 dB	36 dB
Grau de isolamento acústico com a proteção contra vento fechada	40 dB	40 dB
Classe de filtro	2 xG3	2 xG3
Área de frequência	–	863 ... 870 MHz
Potência de emissão	–	<10 mW
Peso	1,5 kg	1,5 kg
Temperatura exterior*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Humidade do ar exterior*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Dados técnicos – Sistema elétrico

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Tensão de alimentação	220 ... 240 V _{CA}	220 ... 240 V _{CA}
Frequência	50 Hz	50 Hz
Intensidade de corrente máx.	38,6 mA	38,6 mA
Tipo de proteção	IPX4	IPX4

Návod na inštaláciu

Obsah

1	Bezpečnosť	166
1.1	Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť	166
1.2	Použitie podľa určenia	166
1.3	Všeobecné bezpečnostné upozornenia	166
1.4	Predpisy (smernice, zákony, normy)	167
2	Pokyny k dokumentácii	168
2.1	Dodržiavanie súvisiacich podkladov	168
2.2	Uschovanie podkladov	168
2.3	Platnosť návodu	168
3	Opis výrobku	168
3.1	Konštrukcia	168
3.2	Údaje na typovom štítku	168
3.3	Označenie CE	169
4	Montáž	169
4.1	Kontrola rozsahu dodávky	169
5	Inštalácia	169
5.1	Dodržanie požiadaviek na miesto inštalácie výrobku	169
5.2	Montáž rúry z predinštalačnej súpravy	169
5.3	Montáž vonkajšieho krytu	169
5.4	Príprava rámu na upevnenie na stenu	169
5.5	Elektrická inštalácia	170
5.6	Zasunutie regenerátora do rúry	171
5.7	Zasunutie krúžkov na ochranu proti huku do rúry (voliteľne)	171
5.8	Montáž jednotky ventilátora	171
6	Uvedenie do prevádzky	171
6.1	Zapnutie výrobku	171
7	Odstránenie porúch	172
8	Oprava	172
8.1	Obstarávanie náhradných dielov	172
9	Vyradenie z prevádzky	172
9.1	Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky	172
9.2	Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky	173
10	Recyklácia a likvidácia	173
11	Zákaznícky servis	173
Príloha		174
A	Nastavovanie bytových vetracích zariadení	174
A.1	Nastavenie káblových bytových vetracích systémov bez pripojeného regulátora	174
A.2	Nastavenie káblových bytových vetracích systémov s pripojeným regulátorom	175
A.3	Nastavenie bezkáblových bytových vetracích systémov bez pripojeného regulátora	176
A.4	Nastavenie bezkáblových bytových vetracích systémov s pripojeným regulátorom	177
B	Technické údaje	179



1 Bezpečnosť

1 Bezpečnosť

1.1 Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť

Klasifikácia výstražných upozornení vzťahujúcich sa na činnosť

Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť sú označené výstražným znakom a signálnymi slovami vzhľadom na stupeň možného nebezpečenstva:

Výstražný znak a signálne slovo



Nebezpečenstvo!

Bezprostredné ohrozenie života alebo nebezpečenstvo ťažkých poranení osôb



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom



Výstraha!

nebezpečenstvo ľahkých poranení osôb



Pozor!

riziko vzniku vecných škôd alebo škôd na životnom prostredí

1.2 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vzniknúť nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Výrobok je určený výlučne na vetranie/odsávanie obytných priestorov. Výrobok sa smie súčasne prevádzkovať len so spaľovacími priestormi, ktoré nie sú závislé od vzduchu v miestnosti. Výrobok sa smie prevádzkovať len s použitím filtrov.

Výrobok nie je vhodný na vetranie/odvetrávanie priestorov s bazénom. Kvôli veľkému zaťažovaniu prachom nie je prevádzka výrobku prípustná počas fázy stavby.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie priložených návodov na prevádzku, inštaláciu a údržbu výrobku, ako aj všetkých ďalších konštrukčných skupín systému,

- dodržiavanie všetkých inšpekčných a údržbových podmienok uvedených v návodoch.

Iné použitie, ako použitie opísané v predložennom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

1.3 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1.3.1 Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej kvalifikácie

Nasledujúce práce smú vykonávať iba servisní pracovníci, ktorí sú dostatočne kvalifikovaní:

- Montáž
- Demontáž
- Inštalácia
- Uvedenie do prevádzky
- Oprava
- Vyradenie z prevádzky
- ▶ Všímajte si všetky sprievodné návody k výrobku.
- ▶ Postupujte podľa aktuálneho stavu techniky.
- ▶ Dodržiavajte všetky príslušné smernice, normy, zákony a iné predpisy.

1.3.2 Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom

Ak sa dotknete komponentov pod napätím, potom hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom.

Skôr ako začnete na výrobku pracovať:

- ▶ Výrobok odpojte od napätia tým, že vypnete všetky póly všetkých napájaní elektrickým prúdom (elektrické odpojovacie zariadenie s roztvorením kontaktov minimálne 3 mm, napríklad poistku alebo istič vedenia).
- ▶ Vykonajte zaistenie proti opätovnému zapnutiu.
- ▶ Prekontrolujte stav bez prítomnosti napätia.





1.3.3 Pri súčasnej prevádzke so spaľovacím zariadením závislým od vzduchu v miestnosti hrozí riziko otravy

Ak sa výrobok prevádzkuje súčasne so spaľovacím zariadením závislým od vzduchu v miestnosti, môžu zo spaľovacieho zariadenia do miestností unikať životu nebezpečné spaliny.

Podmienka: Prevádzka výrobku mimo Číny

- ▶ Výrobok nesmiete prevádzkovať súčasne so spaľovacím priestorom, ktorý je závislý od vzduchu v miestnosti.

Podmienka: Prevádzka výrobku v Číne

Predpokladom riadnej prevádzky výrobku je, aby sa existujúce vedenia spaľovaného vzduchu, ako aj zariadenia odvodu spalín dali uzavrieť zo spaľovacích priestorov závislých od vzduchu v miestnosti.

- ▶ Zo strany stavby nainštalujte vhodné zabezpečovacie zariadenie, ktoré kontroluje rozdiel tlaku medzi obytným priestorom a vedením spalín a pri príliš veľkom rozdieli tlaku vypne výrobok.
- ▶ Nainštalované bezpečnostné zariadenie nechajte schváliť kominárom.

1.4 Predpisy (smernice, zákony, normy)

- ▶ Dodržujte vnútroštátne predpisy, normy, smernice, nariadenia a zákony.



2 Pokyny k dokumentácii

2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ▶ Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu a inštaláciu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.
- ▶ Dodržiavajte upozornenia špecifické pre krajinu uvedené v prílohe Country Specifics.

2.2 Uschovanie podkladov

- ▶ Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady odovzdajte prevádzkovateľovi systému.

2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre:

Výrobok – číslo výrobku

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Opis výrobku

Výrobok je bytovým vetracím zariadením pre obytné priestory. Bytové vetracie zariadenie je možné nainštalovať ako jednotlivé bytové vetracie zariadenie alebo v systéme až so 16 bytovými vetracími zariadeniami.

Na vyvážené vetranie sa musia nainštalovať minimálne dve bytové vetracie zariadenia, resp. párny počet týchto zariadení.

Vetrací systém funguje na princípe MASTER-SLAVE.

Bytové vetracie zariadenie VAR 60/1 D je kompatibilné s nasledujúcimi výrobkami:

- Regulátor VAZ CPC
- Diaľkové riadenie VAZ RC

Bytové vetracie zariadenie VAR 60/1 DW je kompatibilné s nasledujúcimi výrobkami:

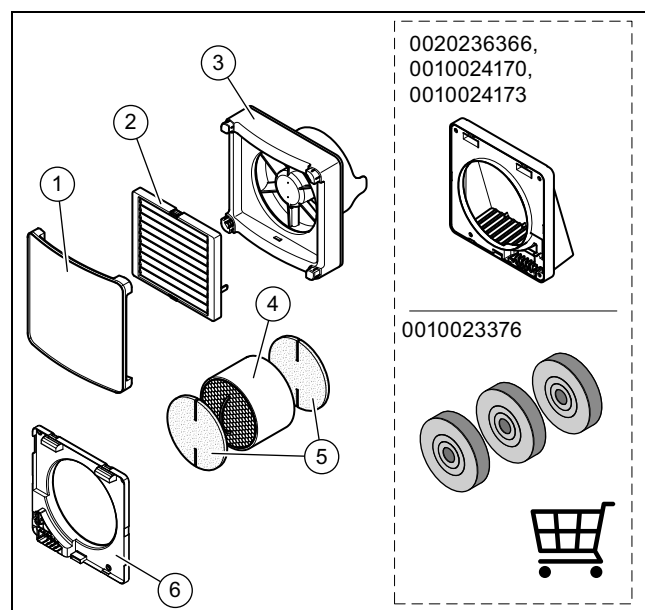
- Regulátor VAZ CPCW
- Diaľkové riadenie VAZ RCW



Upozornenie

Na uvedenie bytového vetracieho zariadenia do prevádzky je potrebné diaľkové riadenie.

3.1 Konštrukcia



- | | | | |
|---|-----------------------------------|---|---|
| 1 | Čelný kryt | 5 | Filter |
| 2 | Ochrana pred vetrom | 6 | Rám upevnenia na stenu |
| 3 | Jednotka ventilátora s LED diódou | – | voliteľne zakúpiteľný: kryt na vonkajšiu stenu, tlmič hluku |
| 4 | Regenerátor | | |

3.2 Údaje na typovom štítku

Údaje na typovom štítku	Význam
	Prečítajte si návod na inštaláciu a údržbu!
	Trieda ochrany II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Typové označenie
VAR	Zariadenie na vetranie bytu so spätným získaním tepla
60	max. objemový tok vzduchu v m ³ /h
/1	Generácia zariadenia
D	decentrálne
W	bezkáblové
P _{max}	Menovitý príkon
V _{MAX}	max. objemový tok vzduchu
Sériové číslo	7. až 16. číslica tvoria číslo výrobku

3.3 Označenie CE



Označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa vyhlásenia o zhode spĺňajú základné požiadavky príslušných smerníc.

Výrobca týmto vyhlasuje, že typ bezdrôtového systému opísaný v predložennom návode zodpovedá smernici 2014/53/EÚ. Úplný text vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na tejto internetovej adrese: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Frekvenčné pásmo: 863 – 870 MHz

Maximálny vysielač výkon: < 25 mW

4 Montáž

4.1 Kontrola rozsahu dodávky

- Prekontrolujte úplnosť rozsahu dodávky.

Počet	Obsah
1	Čelný kryt
1	Ochrana pred vetrom
1	Rám upevnenia na stenu
1	Jednotka ventilátora
1	Regenerátor s dvoma filtermi
1	Návod na obsluhu
1	Návod na inštaláciu

5 Inštalácia

5.1 Dodržanie požiadaviek na miesto inštalácie výrobku

Výrobok je možné inštalovať v bytoch, priestoroch pivníc, skladoch alebo viacúčelových miestnostiach a v podstreší.

- Dodržiavajte aktuálne platné národné stavebno-právne predpisy.
- Uistite sa, že miesto inštalácie je suché a priebežne zabezpečené proti mrazu.
- Pri určovaní miesta inštalácie zohľadnite hladinu akustického výkonu a zvukovú izoláciu výrobku.
 - → Technické údaje v prílohe
- Zohľadnite priemer rúry a minimálne odstupy od stropov, okien a rohov.
- Prihliadajte na to, že vo vetracom systéme s viacerými bytovými vetracími zariadeniami zodpovedá počet zariadení s rovnakým smerom vetrania ako MASTER (MASTER, SLAVE3, 5 atď.) počtu zariadení s opačným smerom vetrania (SLAVE2, 4, 6 atď.).

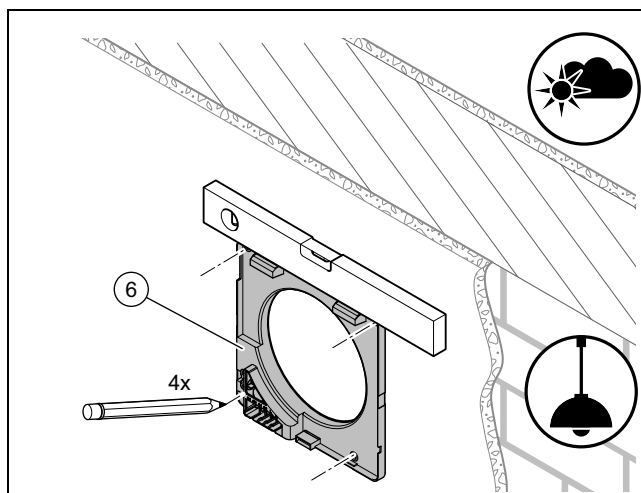
5.2 Montáž rúry z predinštaláčnej súpravy

1. Rúru z predinštaláčnej súpravy nasadíte na určenom mieste do vonkajšej steny.
 - Dodržte pri tom návod na montáž priložený k výrobku.
2. Postarajte sa o to, aby sa pri vŕtaní do steny nepoškodili káble napájania elektrickým prúdom a riadiace káble.

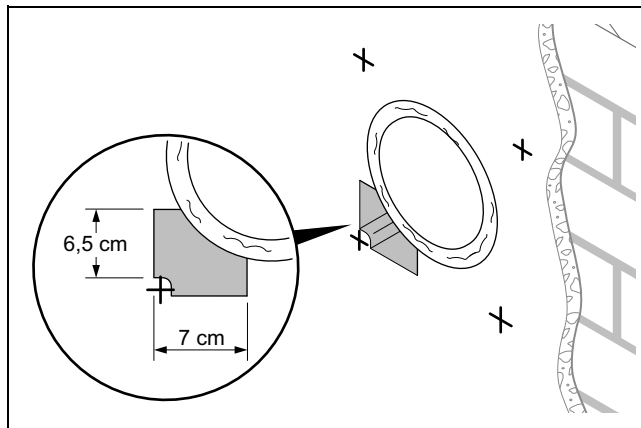
5.3 Montáž vonkajšieho krytu

- Namontujte vonkajší kryt a jeho rám na upevnenie na stenu.
 - Dodržte pri tom návod na montáž priložený k výrobku.
 - Použite vhodné hmoždinky a skrutky s plochou hlavou.

5.4 Príprava rámu na upevnenie na stenu



1. Označte miesta pre štyri upevňovacie otvory.



2. Zohľadnite rozmery pre vybratie na inštaláciu elektrických prípojk a na montáž rámu na upevnenie na stenu.
3. Zohľadnite správnu inštaláciu kábla napájania elektrickým prúdom pod omietku.
4. Postarajte sa o to, aby sa nepoškodili káble napájania elektrickým prúdom a riadiace káble.
5. Vyvŕtajte otvory do steny.

5 Inštalácia

5.5 Elektrická inštalácia

Elektrickú inštaláciu smie vykonávať iba autorizovaný odborník na elektrické zariadenia.



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku prípojok pod napätím (220/230 V)!

Pri prácach na prípojkách pod napätím (220/230 V) hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.

- ▶ Skôr ako začnete vykonávať práce, odpojte prívod prúdu ku výrobku.
- ▶ Prívod prúdu zaistíte proti opätovnému zapnutiu.
- ▶ Prekontrolujte beznapäťový stav prípojok a pripojení.

5.5.1 Pripojenie napájania elektrickým prúdom



Pozor!

Vecná škoda v dôsledku nesprávneho pripojenia!

Pri zámene prípojok L a N s riadiacimi vedeniami S1, S2, C1 a C2 sa výrobok poškodí.

- ▶ Prihliadajte na správne pripojenie káblov L a N.

- ▶ Pri MASTER a pri všetkých SLAVES spojte káble L a N s príslušnými svorkami na napájanie elektrickým prúdom na ráme na upevnenie na stenu.

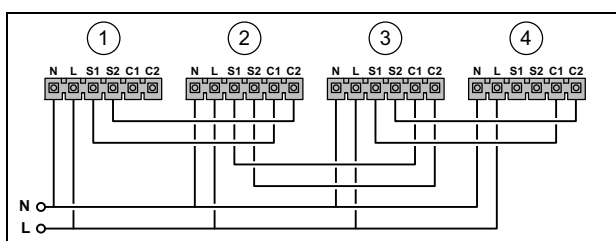


Upozornenie

Do napájania elektrickým prúdom môžete dodatočne nainštalovať bipolárny spínač ZAP/VYP.

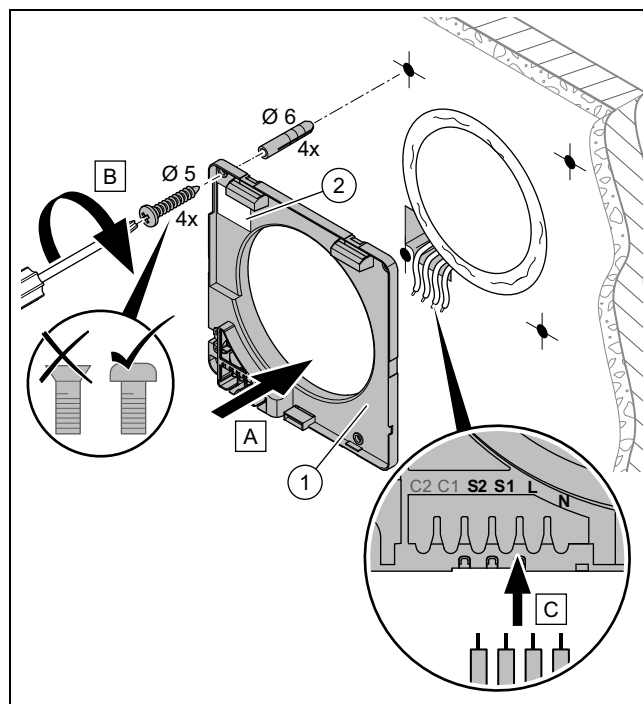
5.5.2 Spojenie MASTER a SLAVES

Platnosť: VAR 60/1 D



- ▶ MASTER (1) a SLAVES (2), (3), (4) spojte pomocou riadiacich káblov nasledovne.
 - Všetky SLAVES s nepárnymi číslami ((3), 5, 7 atď.) majú súčasne vždy rovnaký smer vetrania ako MASTER (1).
 - Všetky SLAVES s párnymi číslami ((2), (4), 6 atď.) majú súčasne vždy opačný smer vetrania ako MASTER (1).
 - Svorky S1 a S2 ostávajú voľné pri SLAVE s najvyšším číslom.

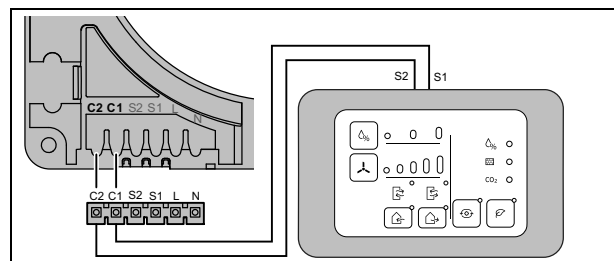
5.5.3 Montáž rámu na upevnenie na stenu



1. Rám na upevnenie na stenu (1) namontujte pomocou vhodných hmoždín a skrutiek s plochou hlavou.
2. Realizujte zapojenie.
3. Priradenie výrobku (MASTER 1, SLAVE 2, 3, 4 atď.) označte na nálepke (2).

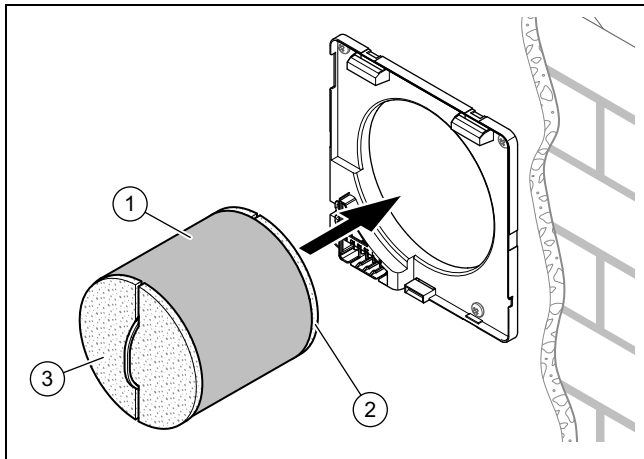
5.5.4 Pripojenie riadiaceho kábla regulátora na MASTER

Platnosť: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- ▶ Riadiaci kábel regulátora spojte so svorkami bytového vetracieho zariadenia MASTER:
 - Prípojka S1 regulátora → svorka C1 MASTER
 - Prípojka S2 regulátora → svorka C2 MASTER

5.6 Zasunutie regenerátora do rúry

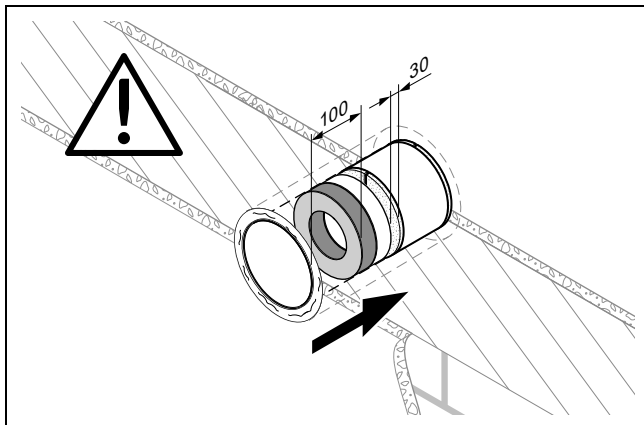


1. Pred zasunutím prekontrolujte, či je pevne utiahnutý ťažný kábel na regenerátore (1).
2. Regenerátor s už namontovanými filtermi (2) a (3) zasuniete do rúry až do vonkajšieho rámu upevnenia na stenu.

Podmienka: Montážny rozmer: < 300 mm

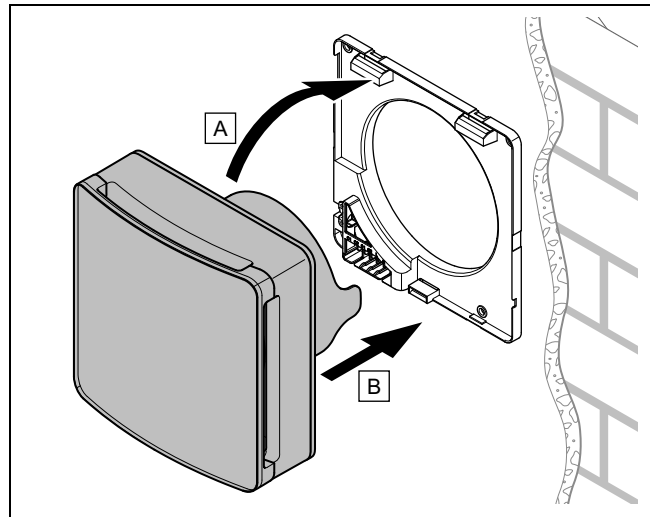
- Odstráňte vnútorný filter (3).
- Regenerátor a ťažný kábel sa nesmú dotýkať obežného kola ventilátora.

5.7 Zasunutie krúžkov na ochranu proti hluku do rúry (voliteľne)



1. Zo súpravy zvolíte počet krúžkov na ochranu proti hluku podľa montážneho rozmeru steny.
 - Potrebný odstup od vnútornej steny: 100 mm
 - Potrebný odstup od regenerátora: 30 mm
2. Odoberte vždy obidva vnútorné škrtiace krúžky.

5.8 Montáž jednotky ventilátora



1. Jednotku ventilátora s už namontovanou ochranou proti vetru a s čelným krytom namontujete na rám na upevnenie na stenu.
2. Dbajte na to, aby sa správne vytvoril kontakt konektorového spojenia na ráme na upevnenie na stenu.

6 Uvedenie do prevádzky

Prehľad nastavovania bytových vetracích systémov nájdete v prílohe.

6.1 Zapnutie výrobku

Platnosť: VAR 60/1 D

- Pomocou diaľkového riadenia VAZ RC postupne inicializujete všetky bytové vetracie zariadenia v systéme.
 - Pozri návod na obsluhu diaľkového riadenia



Upozornenie

Pri použití voliteľného regulátora VAZ CPC je diaľkové riadenie potrebné iba na uvedenie do prevádzky.

- Postupne zapnete všetky bytové vetracie zariadenia vo vetracom systéme na spínači ZAP/VYP začínajúc zariadením MASTER. Ak používate voliteľný regulátor VAZ CPC, uveďte ho do prevádzky pred zapnutím jednotky MASTER.
- Pomocou regulátora VAZ CPC alebo diaľkového riadenia VAZ RC nastavte druh prevádzky a funkcie.
 - Pozri návod na obsluhu regulátora alebo diaľkového riadenia.

Platnosť: VAR 60/1 DW

- Pomocou diaľkového riadenia VAZ RCW nastavte všetky bytové vetracie zariadenia v systéme vždy ako MASTER alebo SLAVE.

7 Odstránenie porúch

- Pozri návod na obsluhu diaľkového riadenia
- Zapnite všetky bytové vetracie zariadenia vo vetracom systéme na spínači ZAP/VYP.
- Pomocou regulátora VAZ CPCW alebo diaľkového riadenia VAZ RCW nastavte druh prevádzky a funkcie.
 - Pozri návod na obsluhu regulátora alebo diaľkového riadenia.

7 Odstránenie porúch

Podmienka: Bytové vetracie zariadenia nefungujú

- Vypnite bytové vetracie zariadenie.
- Zabezpečte, aby bola jednotka ventilátora správne namontovaná na rám na upevnenie na stenu a aby bol vytvorený kontakt konektorového spojenia.

Podmienka: Bytové vetracie zariadenia, ktoré sú v systéme pripojené za MASTER, sa pri uvedení do prevádzky nekonfigurujú ako SLAVE, ale ako MASTER

- Vypnite všetky bytové vetracie zariadenia v systéme.
- Zabezpečte, aby bola jednotka ventilátora správne namontovaná na rám na upevnenie na stenu a aby bol vytvorený kontakt konektorového spojenia.
- Bytové vetracie zariadenia uveďte opätovne do prevádzky.

Podmienka: Diaľkové riadenie a MASTER navzájom nekomunikujú

- Skráťte trasu rádiového signálu na menej ako 15 m.

Podmienka: Bytové vetracie zariadenia pracujú iba v nočnom režime

- Zabezpečte, aby nebolo zariadenie MASTER zakryté.

8 Oprava

8.1 Obstarávanie náhradných dielov

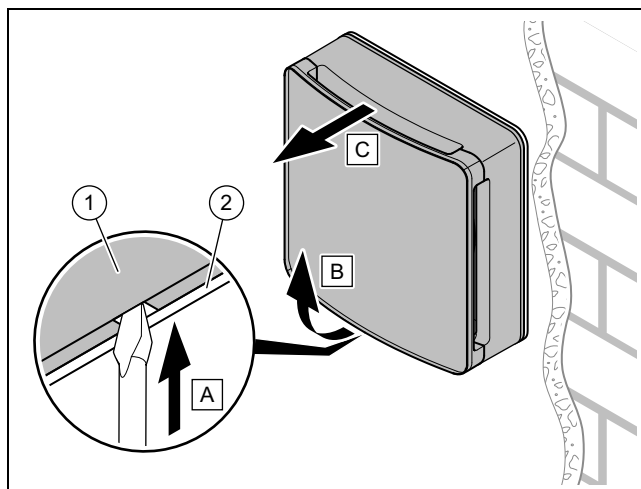
Originálne konštrukčné diely výrobku boli spoločne certifikované v priebehu kontroly zhody prostredníctvom výrobcu. Keď pri údržbe alebo oprave použijete iné, necertifikované, resp. neschválené diely, potom to môže spôsobiť, že zanikne zhoda výrobku a výrobok už nebude zodpovedať príslušným normám.

Dôrazne preto odporúčame používať originálne náhradné diely výrobcu, pretože je tým zaručená bezporuchová a bezpečná prevádzka výrobku. Na získanie informácií o dostupných originálnych náhradných dieloch sa, prosím, obráťte na kontaktnú adresu, ktorá je uvedená na zadnej strane predloženého návodu.

- Ak pri údržbe alebo oprave potrebujete náhradné diely, potom používajte výhradne náhradné diely schválené pre výrobok.

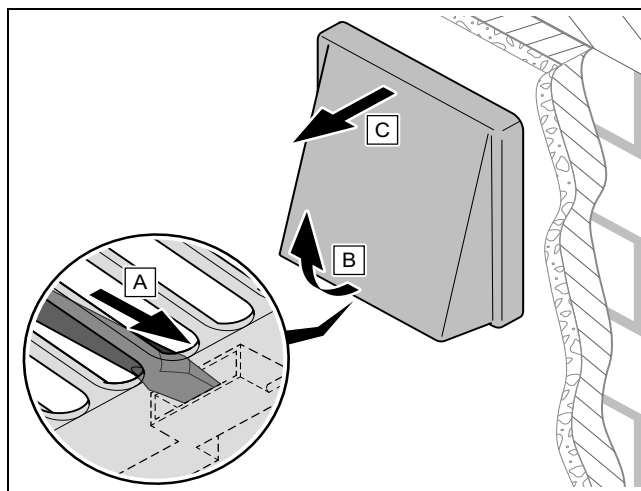
8.1.1 Výmena jednotky ventilátora a čelného krytu

1. Vypnite výrobok.



2. Jednotku ventilátora (1) (s ochranou proti vetru a čelným krytom) demontujte z rámu upevnenia na stenu (2).
3. Demontujte čelný kryt a ochranu proti vetru z jednotky ventilátora.
4. Vymeňte jednotku ventilátora a čelný kryt.
5. Namontujte ochranu proti vetru a čelný kryt na jednotku ventilátora.
6. Namontujte jednotku ventilátora s ochranou proti vetru a čelným krytom.

8.1.2 Demontáž vonkajšieho krytu



- Demontujte vonkajší kryt.

9 Vyraďenie z prevádzky

9.1 Dočasné vyraďenie výrobku z prevádzky

1. Výrobok vypnite pomocou spínača ZAP/VYP.
2. Výrobok prepnite do stavu bez napätia tým, že vypnete všetky póly všetkých napájani elektrickým prúdom (napr. poistka alebo istič vedenia).

9.2 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky

1. Výrobok vypnite pomocou spínača ZAP/VYP.
2. Výrobok odpojte od napätia tým, že vypnete všetky póly všetkých napájaní elektrickým prúdom (elektrické odpojovacie zariadenie s roztvorením kontaktov minimálne 3 mm, napríklad poistku alebo istič vedenia).
3. Demontujte výrobok a príslušné komponenty.

10 Recyklácia a likvidácia

Likvidácia obalu

- Obal zlikvidujte podľa predpisov.
- Dodržiavajte všetky relevantné predpisy.

11 Zákaznícky servis

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete v prílohe Country Specifics alebo na našej internetovej stránke.

Príloha

A Nastavovanie bytových vetracích zariadení

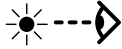
A.1 Nastavenie káblových bytových vetracích systémov bez pripojeného regulátora

1  SLAVE ✓
~~MASTER~~

A  0 → 1

5  MASTER

A  0 → 1

B  → 

1)  10 sec.

2) 

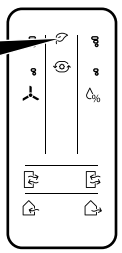
3)  / 

C  10 sec.

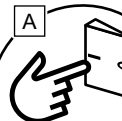
2

A  5x

 10 sec.



6  SLAVE 1
SLAVE 2
...

A  0 → 1

B  → 

1)  10 sec.

2) 

C  15 sec.

D  = 😊
 = ☹️ → **1**

3

A  15 sec.

B  = 😊 → **4**
 /  = ☹️ → **1**

4

A  1 → 0

B  **1 ... 4**
SLAVE 2
SLAVE 3
...

A.2 Nastavenie káblových bytových vetracích systémov s pripojeným regulátorom

1 ALL UNITS

A 0 → 1

5

A ON OFF

CPC = MASTER

2

A 5x

10 sec.

6

A 1x

1) 1x

2)

B 10 sec.

3

A 15 sec.

B = → **4**

/ = → **1**

7 UNIT 1
UNIT 2
...

A 0 → 1

B 1x

1) 10 sec.

2)

C 15 sec.

D =

= → **1**

4

A 1 → 0

B **1 ... 4**
UNIT 2
UNIT 3
...

A.3 Nastavenie bezkáblových bytových vetracích systémov bez pripojeného regulátora

1

2

3

A ⏸ 15 sec.

B ☀ → ☹

C ☀ = ☺ → 4

☹ / ☀ = ☹ → 1

4

5

6

8x

Code:

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

7.1 ! MASTER 🏠

2x

7.2 ! SLAVE 🏠

2x

7.3 ! SLAVE 🏠

2x

8

A ☀ → ☹

1) ☀ 2x

2) ☹

☹ = ☺

B ☀ / ☹ = ☹ → 1 ...

A.4 Nastavenie bezkáblových bytových vetracích systémov s pripojeným regulátorom

1

2

3

4

5

6

7

8

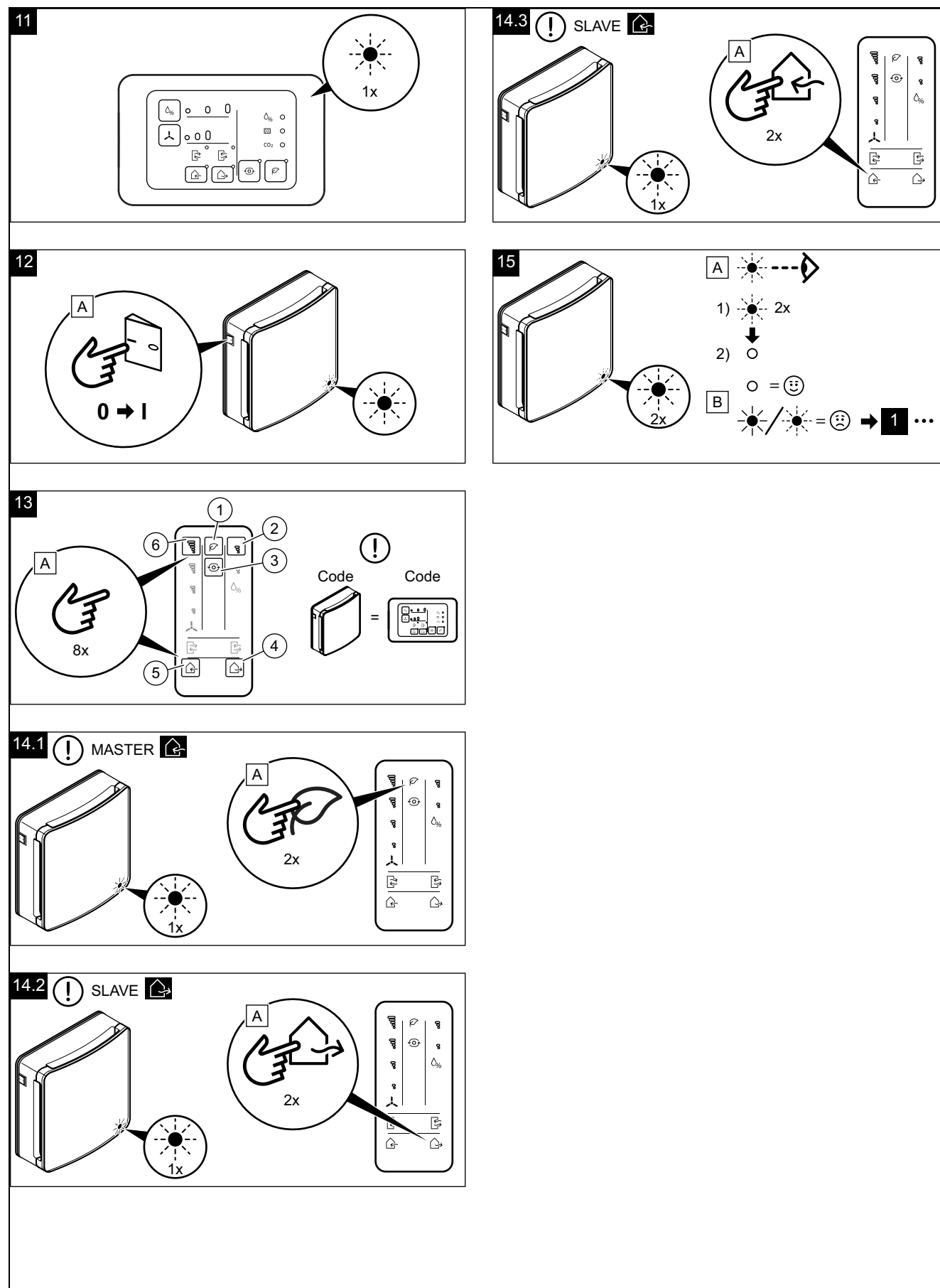
9

10

Code:

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

! ≥ 2 different symbols



B Technické údaje

Technické údaje – všeobecne

* Potrebné pre prevádzku

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Dopravné množstvo	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Príkon	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Špecifický vstupný výkon (podľa nariadenia EÚ 1254/2014)	0,33 W/(m ³ /h)	0,33 W/(m ³ /h)
Úroveň akustického výkonu	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Hladina akustického tlaku, vzdialenosť 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Účinnosť spätného získavania tepla	85 %	85 %
Hodnota zvukovej izolácie otvorenej ochrany proti vetru	36 dB	36 dB
Hodnota zvukovej izolácie zatvorenej ochrany proti vetru	40 dB	40 dB
Trieda filtra	2x G3	2x G3
Frekvenčný rozsah	–	863 ... 870 MHz
Vysielací výkon	–	< 10 mW
Hmotnosť	1,5 kg	1,5 kg
Vonkajšia teplota*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Vlhkosť vonkajšieho vzduchu*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Technické údaje – elektrická časť

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Napájacie napätie	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Frekvencia	50 Hz	50 Hz
Max. prúdová záťaž	38,6 mA	38,6 mA
Krytie	IPX4	IPX4

Navodila za namestitvev

B Tehnični podatki 194

Vsebina

1	Varnost.....	181
1.1	Opozorila, povezana z akcijo.....	181
1.2	Namenska uporaba	181
1.3	Splošna varnostna navodila	181
1.4	Predpisi (direktive, zakoni, standardi).....	182
2	Napotki k dokumentaciji	183
2.1	Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo.....	183
2.2	Shranjevanje dokumentacije	183
2.3	Veljavnost navodil.....	183
3	Opis izdelka.....	183
3.1	Zgradba	183
3.2	Podatki na tipski tablici	183
3.3	Oznaka CE	184
4	Montaža	184
4.1	Preverjanje obsega dobave	184
5	Priklop	184
5.1	Upoštevajte zahteve za mesto postavitve izdelka.....	184
5.2	Montaža cevi iz kompleta za predinštalacijo	184
5.3	Montaža zunanjega pokrova	184
5.4	Priprava stenskega pritrdilnega okvira	184
5.5	Električna napeljava.....	185
5.6	Vstavljanje regeneratorske v cev	186
5.7	Obroč za zvočno zaščito potisnite v cev (opcijsko)	186
5.8	Montaža enote ventilatorja	186
6	Zagon	186
6.1	Vklop izdelka.....	186
7	Odpravljanje motenj	187
8	Popravilo	187
8.1	Naročanje nadomestnih delov	187
9	Ustavitev	188
9.1	Začasna ustavitev izdelka	188
9.2	Dokončen izklop	188
10	Recikliranje in odstranjevanje	188
11	Servisna služba.....	188
Dodatek		189
A	Nastavitev stanovanjskih prezračevalnih naprav	189
A.1	Nastavitev kabelskih stanovanjskih prezračevalnih sistemov brez priključenega regulatorja.....	189
A.2	Nastavitev kabelskih stanovanjskih prezračevalnih sistemov s priključenim regulatorjem.....	190
A.3	Nastavitev brezžičnih stanovanjskih prezračevalnih sistemov brez priključenega regulatorja.....	191
A.4	Nastavitev brezžičnih stanovanjskih prezračevalnih sistemov s priključenim regulatorjem.....	192



1 Varnost

1.1 Opozorila, povezana z akcijo

Klasifikacija opozoril, povezanih z akcijo

Opozorila, ki so povezana z akcijo, se stopnjujejo glede na težavnost možne nevarnosti z naslednjimi opozorilnimi znaki in signalnimi besedami:

Opozorilni znaki in signalne besede



Nevarnost!

Neposredna smrtna nevarnost ali nevarnost težkih telesnih poškodb



Nevarnost!

Smrtna nevarnost zaradi električnega udara



Opozorilo!

Nevarnost lažjih telesnih poškodb



Previdnost!

Nevarnost materialne škode ali škode za okolje

1.2 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali nenamenske uporabe lahko pride do nevarnosti za življenje in telo uporabnika ali tretjih oseb oz. do poškodbe na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Izdelek je namenjen izključno prezračevanju in odzračevanju bivalnih prostorov. Izdelek je dovoljeno kombinirati samo s kurišči, ki niso odvisna od zraka v prostoru. Izdelek je dovoljeno uporabljati zgolj z nameščenimi filtri.

Izdelek ni namenjen prezračevanju in odzračevanju kopališč. Uporaba izdelka med gradnjo ni dovoljena zaradi prevelike obremenitve s prahom.

Za namensko uporabo je treba:

- upoštevati priložena navodila za uporabo, namestitve in vzdrževanje za izdelke ter za vse druge komponente sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v prisotnih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komer-

cialne ali industrijske namene, veljajo za neustrezne.

Pozor!

Vsakršna zloraba je prepovedana.

1.3 Splošna varnostna navodila

1.3.1 Nevarnost zaradi nezadostne usposobljenosti

Naslednja dela smejo opravljati samo serviserji, ki so ustrezno usposobljeni:

- Montaža
- Demontaža
- Priklop
- Zagon
- Popravilo
- Ustavitev
- ▶ Upoštevajte vsa navodila, ki so priložena izdelkom.
- ▶ Postopajte v skladu s sodobnim stanjem tehnologije.
- ▶ Upoštevajte vse veljavne direktive, standarde, zakone in druge predpise.

1.3.2 Smrtna nevarnost zaradi električnega udara

Če se boste dotaknili delov, ki so pod napetostjo, potem obstaja smrtna nevarnost zaradi električnega udara.

Pred izvajanjem del na izdelku:

- ▶ Z izklopom vseh električnih napajanj iz vseh polov poskrbite, da izdelek ni pod napetostjo (električna ločilna naprava z najmanj 3 mm razdalje med kontakti, npr. varovalka ali zaščitno stikalo napeljave).
- ▶ Izdelek zavarujte pred ponovnim vklopom.
- ▶ Preverite, da ni prisotne napetosti.

1.3.3 Nevarnost zastrupitve zaradi sočasnega delovanja s kuriščem, odvisnim od zraka v prostoru

Če izdelek uporabljate sočasno s kuriščem, odvisnim od zraka v prostoru, lahko smrtno nevarni dimni plini iz kurišča uhajajo v prostore.





1 Varnost

Pogoj: Delovanje izdelka zunaj Kitajske

- ▶ Izdelka ni dovoljeno namestiti istočasno s kuriščem, odvisnim od zraka v prostoru.

Pogoj: Delovanje izdelka na Kitajskem

Pogoj za pravilno delovanje izdelka je, da je obstoječo napeljavo za zgorevalni zrak in sistem dimnih plinov kurišč, odvisnih od zraka v prostoru, mogoče zapreti.

- ▶ Vgradite ustrezno varnostno napravo, ki bo nadzirala razliko v tlaku med bivalnimi prostori in vodi dimnih plinov in bo izključila izdelek v primeru večje razlike v tlaku.
- ▶ Nameščeno varnostno napravo naj odobri dimnikar.

1.4 Predpisi (direktive, zakoni, standardi)

- ▶ Upoštevajte nacionalne predpise, standarde, direktive, uredbe in zakone.



2 Napotki k dokumentaciji

2.1 Upoštevanje pripadajočo dokumentacijo

- Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo in namestitve, ki so priložena komponentam sistema.
- Upoštevajte navodila v priponki, ki so specifična za posamezno državo Country Specifics.

2.2 Shranjevanje dokumentacije

- Ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo izročite upravljavcu sistema.

2.3 Veljavnost navodil

Ta navodila veljajo izključno za:

Izdelek – številka artikla

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Opis izdelka

Izdelek je decentralna stanovanjska prezračevalna naprava za bivalne prostore. Stanovanjska prezračevalna naprava je lahko nameščena kot posamezna stanovanjska prezračevalna naprava ali v sistemu z do 16 stanovanjskimi prezračevalnimi napravami.

Za uravnoteženo prezračevanje morata biti nameščeni vsaj dve stanovanjski prezračevalni napravi oz. sodo število stanovanjskih prezračevalnih naprav.

Sistem prezračevanja deluje po principu nadrejenih in podrejenih naprav.

Stanovanjska prezračevalna naprava VAR 60/1 D je združljiva z naslednjimi izdelki:

- Regulator VAZ CPC
- Daljinski upravljalnik VAZ RC

Stanovanjska prezračevalna naprava VAR 60/1 DW je združljiva z naslednjimi izdelki:

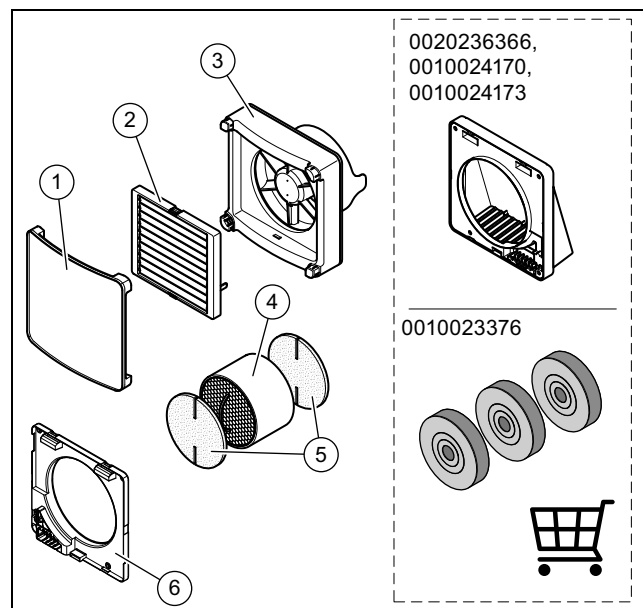
- Regulator VAZ CPCW
- Daljinski upravljalnik VAZ RCW



Navodilo

Za zagon stanovanjske prezračevalne naprave je potreben daljinski upravljalnik.

3.1 Zgradba



- | | | | |
|---|-------------------------------------|---|--|
| 1 | Sprednja zaslonka | 5 | Filter |
| 2 | Vetrni ščitnik | 6 | Stenski pritrdilni okvir |
| 3 | Enota ventilatorja s svetilno diodo | – | opcijsko na voljo: pokritje za zunanjo steno, dušilnik zvoka |
| 4 | Regenerator | | |

3.2 Podatki na tipski tablici

Podatki na tipski tablici	Pomen
	Preberite navodila za namestitve in vzdrževanje!
	Razred zaščite II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Oznaka tipa
VAR	Stanovanjska prezračevalna naprava z rekuperacijo toplote
60	maks. volumski pretok zraka v m ³ /h
/1	Generacija naprave
D	decentralno
W	brezžično
P _{max}	Nazivna moč
V _{MAX}	Maks. volumenski pretok zraka
Serijska številka	7. do 16. mesto sestavljajo številko artikla

4 Montaža

3.3 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu s podatki na izjavi o skladnosti.

S tem proizvajalec izjavlja, da tip radijske naprave, ki je opisan v teh navodilih, ustreza direktivi 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave ES o skladnosti je na voljo na naslednji spletni strani: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Frekvenčni pas: 863 – 870 MHz

Maksimalna oddajna moč: < 25 mW

4 Montaža

4.1 Preverjanje obsega dobave

- Preverite, ali je obseg dobave popoln.

Število	Vsebina
1	Sprednja zaslonka
1	Vetрни ščitnik
1	Stenski pritrdilni okvir
1	Enota ventilatorja
1	Regenerator z dvema filtroma
1	Navodila za uporabo
1	Navodila za namestitev

5 Priklop

5.1 Upoštevanje zahteve za mesto postavitve izdelka

Izdelek je mogoče postaviti v bivalnih prostorih, kleti, shrambi ali večnamenskem prostoru ter na podstrešju.

- Upoštevanje veljavne nacionalne predpise za stavbe.
- Zagotovite, da je mesto postavitve suho in ves čas zaščiteno pred zmrzovanjem.
- Pri določanju mesta postavitve upoštevajte raven zvočne moči in stopnjo dušenja zvoka izdelka.
 - Tehnični podatki v prilogi
- Upoštevajte premer cevi in minimalne odmike od stropov, oken in kotov.
- Upoštevajte, da v prezračevalnem sistemu z večjim številom stanovanjskih prezračevalnih naprav število naprav z enako smerjo prezračevanja kot nadrejena (nadrejena 3, 5 itd.) ustreza številu naprav z obratno smerjo prezračevanja (podrejena 2, 4, 6 itd.).

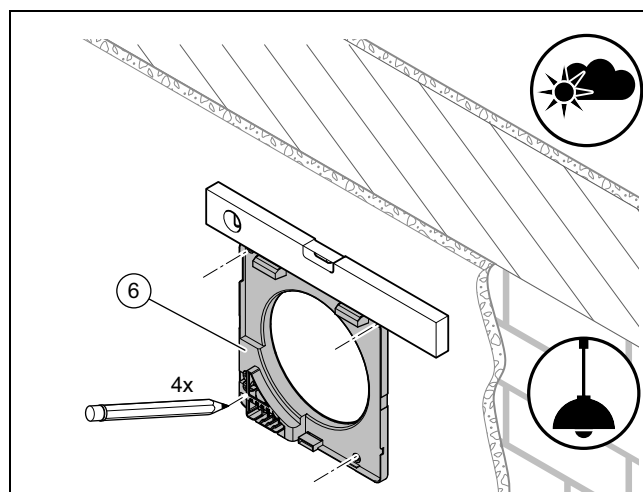
5.2 Montaža cevi iz kompleta za predinštalacijo

1. Cev iz kompleta za predinštalacijo vstavite na predvideno mesto v zunanji steni.
 - Pri tem upoštevajte navodila za montažo, ki so priložena izdelku.
2. Pri vrtanju stene bodite previdni, da se napajalni kabli in krmilni kabli ne poškodujejo.

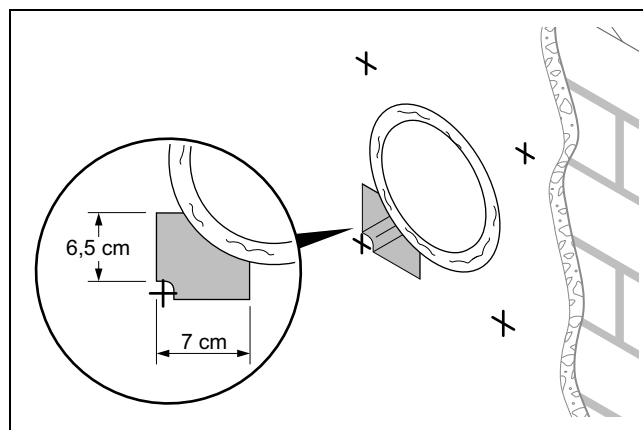
5.3 Montaža zunanjega pokrova

- Montirajte zunanji pokrov in njegov stenski pritrdilni okvir.
 - Pri tem upoštevajte navodila za montažo, ki so priložena izdelku.
 - Uporabite ustrezne vložke in vijake s ploščato glavo.

5.4 Priprava stenskega pritrdilnega okvira



1. Označite mesta za štiri izvrtine.



2. Upoštevajte dimenzije odprtine za inštalacijo električnih priključkov in montažo stenskega pritrdilnega okvira.
3. Upoštevajte pravilno podometno polaganje napajalnih kablov.
4. Bodite previdni, da se napajalni kabli in krmilni kabli ne poškodujejo.
5. Izvrtajte izvrtine v steno.

5.5 Električna napeljava

Električne napeljave sme namestiti samo usposobljen električar.



Nevarnost!

Življenjska nevarnost zaradi priključkov pod napetostjo (220/230 V)!

Pri delih na priključkih pod napetostjo (220/230 V) obstaja življenjska nevarnost zaradi električnega udara.

- Pred začetkom del odklopite dovod električnega toka do izdelka.
- Dovod električnega toka zavarujte pred ponovnim vklopom.
- Preverite, da na priključkih ni prisotne napetosti.

5.5.1 Priključitev električnega napajanja



Previdnost!

Nevarnost materialne škode zaradi napačnega priključka!

V primeru zamenjave priključkov L in N s krmilnimi vodi S1, S2, C1 in C2 se izdelek poškoduje.

- Poskrbite za pravilno priključevanje kablov L in N.

- Pri nadrejeni in vseh podrejenih napravah z ustreznimi sponkami priključite kabla L in N na električno napajanje na stenskem pritrdilnem okviru.

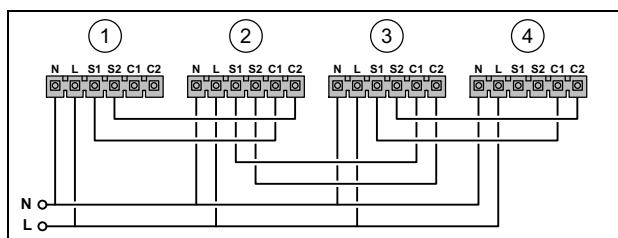


Navodilo

V električno napajanje lahko namestite dodatno bipolarno stikalo za vklop/izklop.

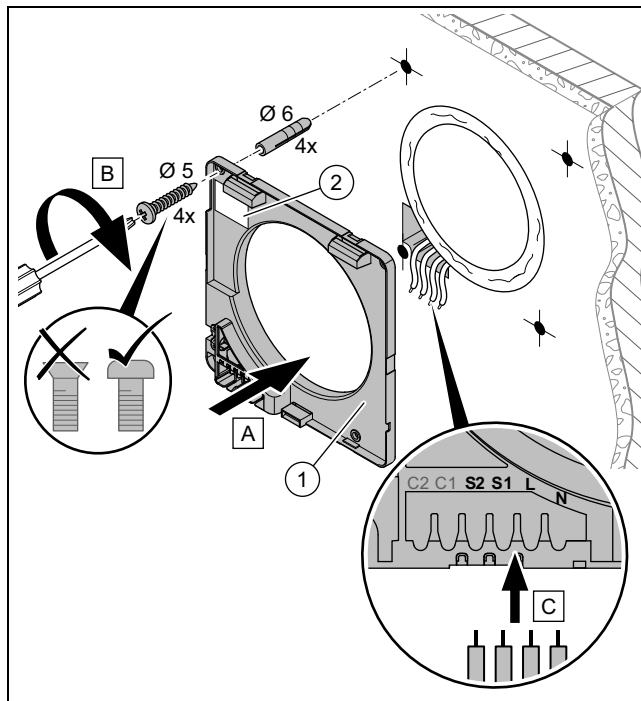
5.5.2 Povezava nadrejene in podrejenih naprav

Veljavnost: VAR 60/1 D



- S krmilnimi kabli povežite nadrejeno napravo (1) in podrejene naprave (2), (3), (4) na naslednji način.
 - Vse podrejene naprave z lihimi številkami ((3), 5, 7 itd.) imajo istočasno vedno enako smer prezračevanja kot nadrejena naprava (1).
 - Vse podrejene naprave s sodimi številkami ((2), (4), 6 itd.) imajo istočasno vedno obratno smer prezračevanja kot nadrejena naprava (1).
 - Sponki S1 in S2 pri podrejeni napravi z najvišjo številko ostaneta prosti.

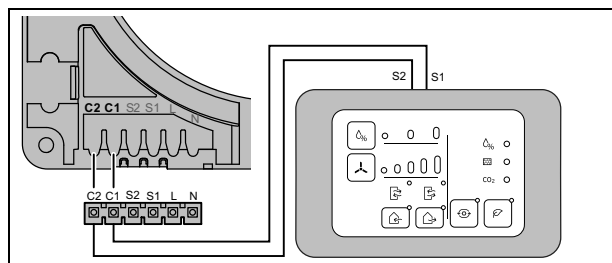
5.5.3 Montaža stenskega pritrdilnega okvira



1. Stenski pritrdilni okvir (1) montirajte z ustreznimi vložki in vijaki s ploščato glavo.
2. Izvedite postopek ožičenja.
3. Označite dodelitev izdelka (nadrejena 1, podrejena 2, 3, 4 itd.) na nalepki (2).

5.5.4 Priključitev krmilnega kabla regulatorja na nadrejeno napravo

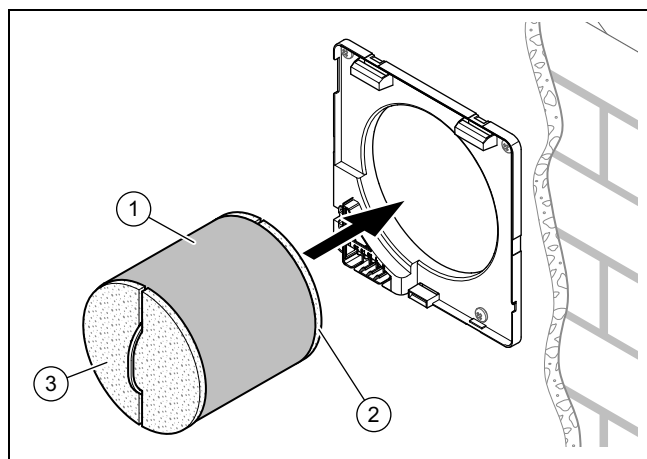
Veljavnost: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Krmilne kabla regulatorja na naslednji način priključite na sponke nadrejene stanovanjske prezračevalne naprave:
 - Priključek S1 regulatorja → sponka C1 nadrejene naprave
 - Priključek S2 regulatorja → sponka C2 nadrejene naprave

6 Zagon

5.6 Vstavljanje regeneratorskega filtra v cev

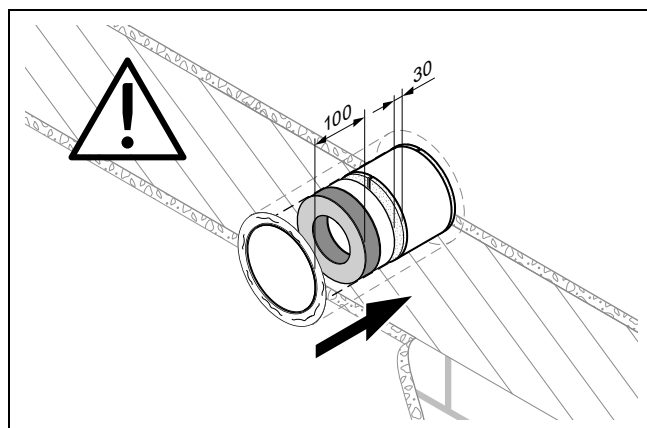


1. Pred vstavljanjem se prepričajte, da je potezna žica na regeneratorskem filtru (1) čvrsto pritrjena.
2. S predhodno nameščenimi filtri (2) in (3) regeneratorski filter vstavi v cev do zunanjega stenskega pritrdilnega okvira.

Pogoji: Vgradne dimenzije: < 300 mm

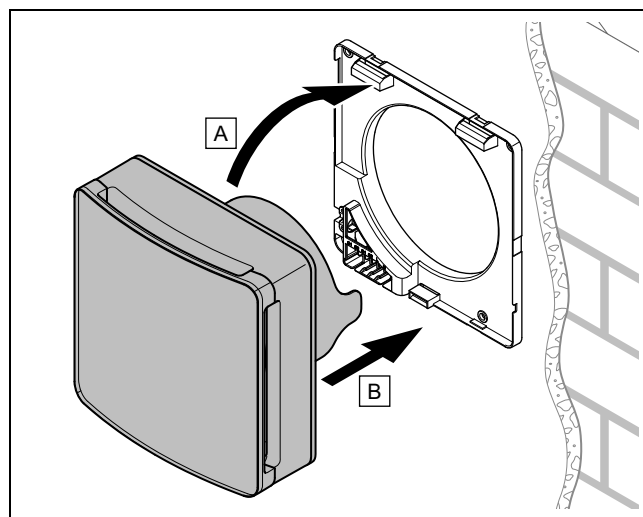
- Izpuščanje notranjega filtra (3).
- Regenerator in potezna žica se ne smeta dotikati kolesa ventilatorja.

5.7 Obročje za zvočno zaščito potisnite v cev (opcijsko)



1. Iz kompleta izberite število obročev za zvočno zaščito glede na vgradne mere stene.
 - Razdalja od notranje stene: 100 mm
 - Razdalja od regeneratorskega filtra: 30 mm
2. Odstranite oba notranja distančna obročka.

5.8 Montaža enote ventilatorja



1. Enoto ventilatorja s predhodno nameščeno zaščito pred vetrom in sprednjo zaslonko montirajte na stenski pritrdilni okvir.
2. Poskrbite a pravilno vzpostavitev kontakta med vtičnim priključkom in stenskim pritrdilnim okvirom.

6 Zagon

Pregled nastavitve stanovanjskih prezračevalnih sistemov je na voljo v prilogi.

6.1 Vključitev izdelka

Veljavnost: VAR 60/1 D

- ▶ S pomočjo daljinskega upravljalnika VAZ RC zaporedoma inicializirajte vse stanovanjske prezračevalne naprave v sistemu.
 - Glejte navodila za uporabo daljinskega upravljalnika.



Navodilo

Če uporabljate opcijski regulator VAZ CPC, je daljinski upravljalnik potreben samo za zagon.

- ▶ Začnite pri NADREJENI napravi in zaporedoma s stikalom za vklop/izklop vklopite vse stanovanjske prezračevalne naprave v sistemu prezračevanja. Če je uporabljen opcijski regulator VAZ CPC, ga je treba zagati pred vklopom NADREJENE naprave.
- ▶ Z regulatorjem VAZ CPC ali daljinskim upravljalnikom VAZ RC nastavite vrsto delovanja in funkcije.
 - Glejte navodila za uporabo regulatorja ali daljinskega upravljalnika.

Veljavnost: VAR 60/1 DW

- ▶ S pomočjo daljinskega upravljalnika VAZ RCW vse stanovanjske prezračevalne naprave v sistemu nastavite kot NADREJENE ali PODREJENE.

- Glejte navodila za uporabo daljinskega upravljalnika.
- S stikalom za vklop/izklop vklopite vse stanovanjske prezračevalne naprave v sistemu prezračevanja.
- Z regulatorjem VAZ CPCW ali daljinskim upravljalnikom VAZ RCW nastavite vrsto delovanja in funkcije.
 - Glejte navodila za uporabo regulatorja ali daljinskega upravljalnika.

7 Odpravljanje motenj

Pogoj: Stanovanjske prezračevalne naprave ne delujejo

- Izklopite stanovanjsko prezračevalno napravo.
- Prepričajte se, da je enota ventilatorja pravilno nameščena na stenski pritrdilni okvir in da je vzpostavljen kontakt vtičnega priključka.

Pogoj: Stanovanjske prezračevalne naprave, ki so v sistemu priključene za nadrejeno napravo, se pri zagonu ne konfigurirajo kot podrejene, ampak kot nadrejene

- Izklopite vse stanovanjske prezračevalne naprave v sistemu.
- Prepričajte se, da je enota ventilatorja pravilno nameščena na stenski pritrdilni okvir in da je vzpostavljen kontakt vtičnega priključka.
- Znova zaženite stanovanjske prezračevalne naprave.

Pogoj: Daljinski upravljalnik in nadrejena naprava ne komunicirata med seboj

- Skrajšajte dolžino radijske povezave na manj kot 15 m.

Pogoj: Stanovanjske prezračevalne naprave delujejo samo v nočnem načinu

- Prepričajte se, da nadrejena naprava ni pokrita.

8 Popravilo

8.1 Naročanje nadomestnih delov

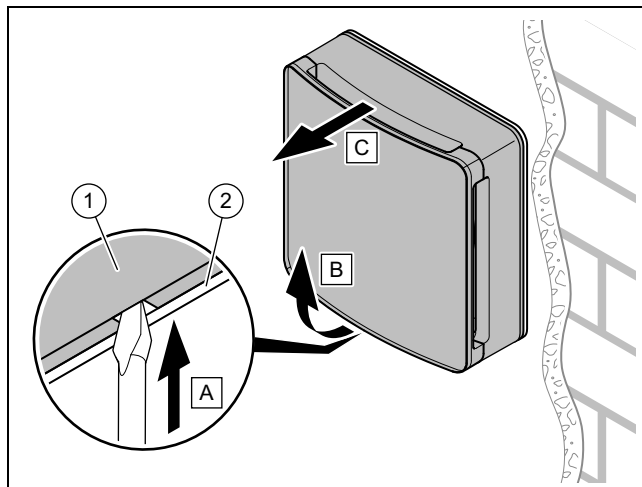
Proizvajalec je med postopkom preverjanja skladnosti certificiral originalne nadomestne dele izdelka. Če pri vzdrževanju ali popravilu uporabite dele, ki niso certificirani oz. odobreni, se lahko zgodi, da skladnost izdelka preneha veljati in da izdelek ne ustreza več veljavnim standardom.

Priporočamo uporabo originalnih nadomestnih delov proizvajalca, saj je na ta način zagotovljeno nemoteno in varno delovanje izdelka. Informacije o razpoložljivih originalnih nadomestnih delih lahko dobite na kontaktnem naslovu, ki je naveden na zadnji strani navodil za uporabo.

- Če pri vzdrževanju ali popravilu potrebujete nadomestne dele, uporabite samo za izdelek odobrene nadomestne dele.

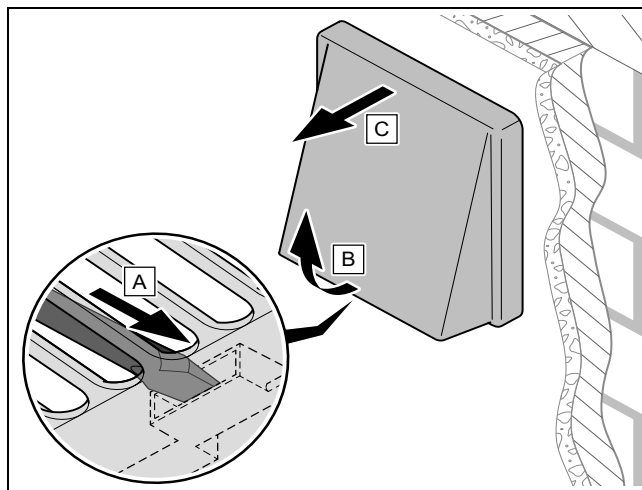
8.1.1 Zamenjava enote ventilatorja in sprednje zaslonke

1. Izklopite izdelek.



2. Demontirajte enoto ventilatorja (1) (z zaščito pred vetrom in sprednjo zaslonko) s stenskega pritrdilnega okvira (2).
3. Sprednjo zaslonko in zaščito pred vetrom demontirajte z ventilatorja.
4. Zamenjajte enoto ventilatorja in sprednjo zaslonko.
5. Zaščito pred vetrom in sprednjo zaslonko montirajte na enoto ventilatorja.
6. Montirajte enoto ventilatorja z zaščito pred vetrom in sprednjo zaslonko.

8.1.2 Demontaža zunanjega pokrova



- Demontirajte zunanji pokrov.

9 Ustavitev

9 Ustavitev

9.1 Začasna ustavitev izdelka

1. Izklopite izdelek prek stikala za vklop/izklop.
2. Izdelek odklopite od električnega napajanja z odklopom vseh virov napajanja iz vseh polov (npr. varovalko ali zaščitno stikalo napeljave).

9.2 Dokončen izklop

1. Izklopite izdelek prek stikala za vklop/izklop.
2. Z izklopom vseh električnih napajanj iz vseh polov poskrbite, da izdelek ni pod napetostjo (električna ločilna naprava z najmanj 3 mm razdalje med kontakti, npr. varovalka ali zaščitno stikalo napeljave).
3. Odstranite izdelek in pripadajočo opremo.

10 Recikliranje in odstranjevanje

Odstranjevanje embalaže

- Poskrbite za pravilno odstranitev embalaže.
- Upoštevajte vse ustrezne predpise.

11 Servisna služba

Kontaktne podatke naše servisne službe najdete v prilogi Country Specifics ali na naši spletni strani.

Dodatek

A Nastavitev stanovanjskih prezračevalnih naprav

A.1 Nastavitev kabljskih stanovanjskih prezračevalnih sistemov brez priključenega regulatorja

1  SLAVE ✓
MASTER

A  0 → 1

5  MASTER

A  0 → 1

B  --- 

1)  10 sec.

2) 

3)  / 

C  10 sec.

2

A  5x

10 sec.

6  SLAVE 1
SLAVE 2
...

A  0 → 1

B  --- 

1)  10 sec.

2) 

C  15 sec.

D  = 😊
 = ☹️ → **1**

3

A  15 sec.

B  = 😊 → **4**
 /  = ☹️ → **1**

4

A  1 → 0

B  **1 ... 4**
SLAVE 2
SLAVE 3
...

A.2 Nastavitev kabelskih stanovanjskih prezračevalnih sistemov s priključenim regulatorjem

1 **ALL UNITS**

5

CPC = MASTER

2

6

1) 1x
↓
2)

B 10 sec.

3

A 15 sec.

B = ☺ → **4**
 / = ☹ → **1**

7 **UNIT 1**
UNIT 2
...

A 10 sec.
↓
2)

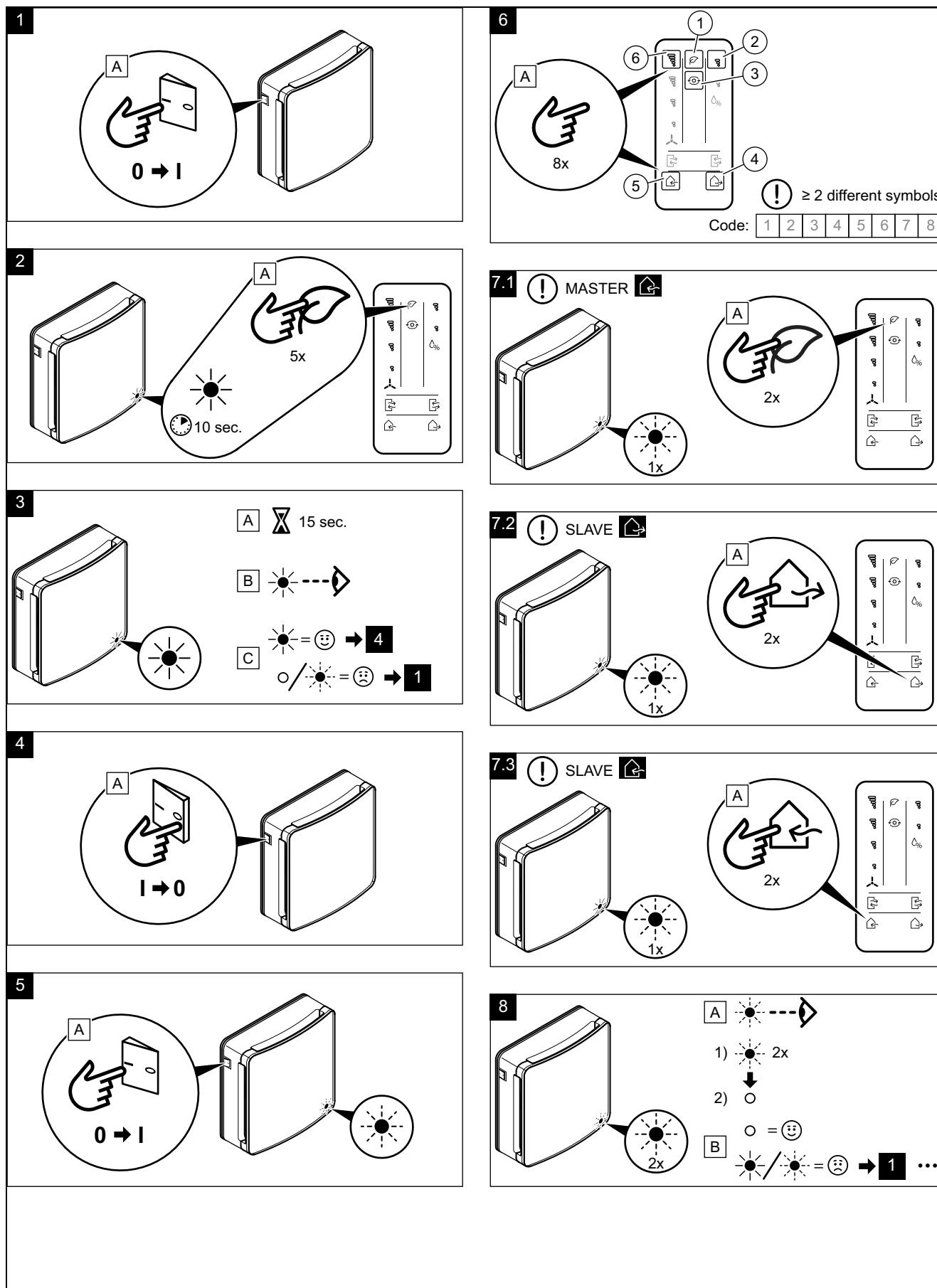
C 15 sec.
 = ☺
D = ☹ → **1**

4

A 10 sec.
↓
2)

C 15 sec.
 = ☺
D = ☹ → **1**

A.3 Nastavitev brezžičnih stanovanjskih prezračevalnih sistemov brez priključenega regulatorja



A.4 Nastavitev brezžičnih stanovanjskih prezračevalnih sistemov s priključenim regulatorjem

1

6

2

7

3

8

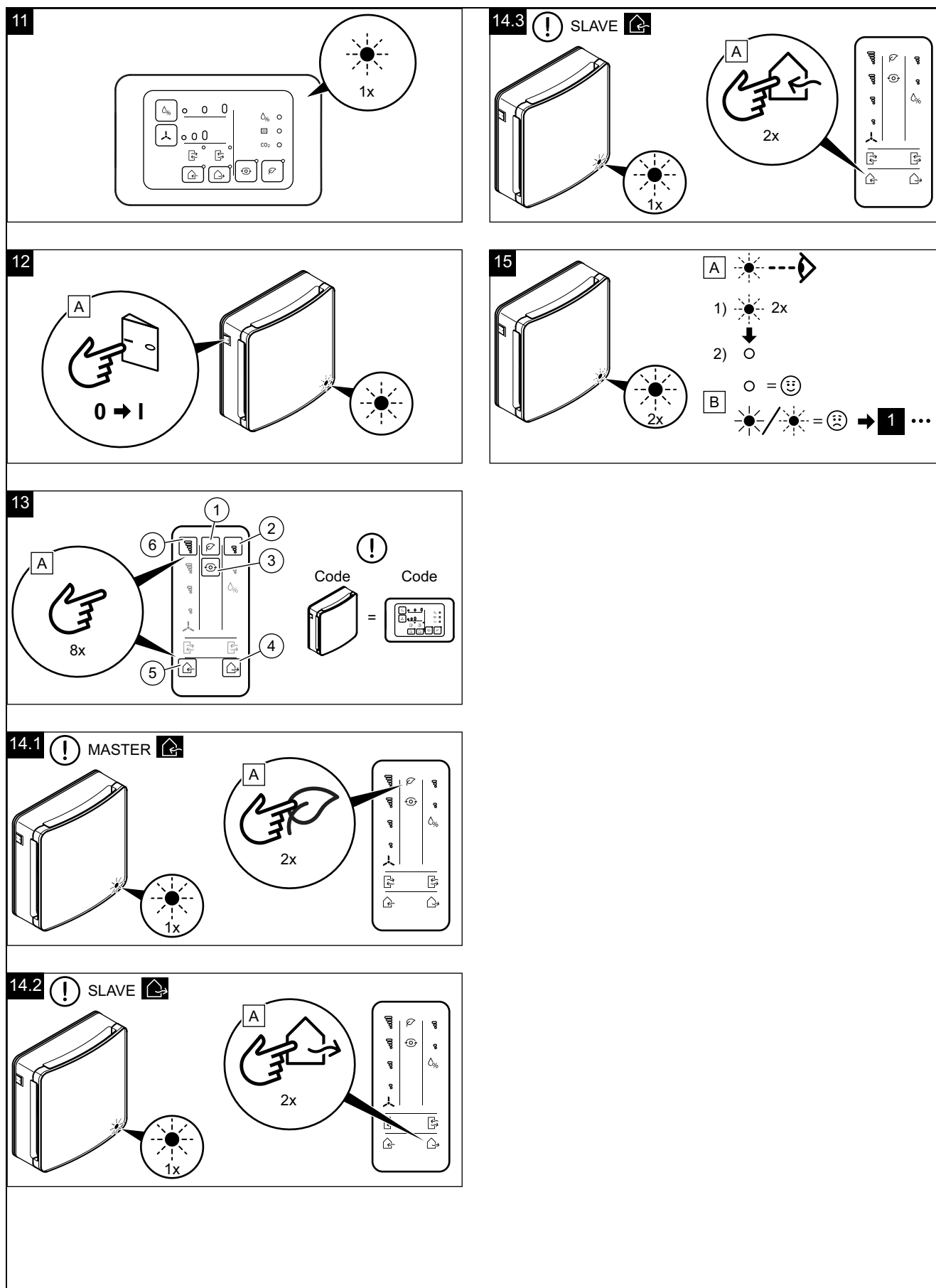
4

9

5

10

Code:	1	2	3	4	5	6	7	8
-------	---	---	---	---	---	---	---	---



B Tehnični podatki

Tehnični podatki – splošno

* Potrebno za delovanje

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Transportna količina	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Moč	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Specifična vhodna moč (v skladu z uredbo EU št. 1254/2014)	0,33 W/(m ³ /h)	0,33 W/(m ³ /h)
Raven zvočne moči	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Raven zvočnega tlaka pri odmiku 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Stopnja delovanja rekuperacije toplote	85 %	85 %
Stopnja dušenja zvoka pri odprti zaščiti pred vetrom	36 dB	36 dB
Stopnja dušenja zvoka pri zaprti zaščiti pred vetrom	40 dB	40 dB
Razred filtra	2x G3	2x G3
Frekvenčno območje	–	863 ... 870 MHz
Oddajna moč	–	<10 mW
Masa	1,5 kg	1,5 kg
Zunanja temperatura*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Zunanja zračna vlaga*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Tehnični podatki – elektrika

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Električno napajanje	220 ... 240 Vizm	220 ... 240 Vizm
Frekvenca	50 Hz	50 Hz
Maksimalna tokovna obremenitev	38,6 mA	38,6 mA
Stopnja zaščite	IPX4	IPX4

Udhëzuesi i instalimit

Përmbajtja

1	Siguria	196
1.1	Udhëzime paralajmëruese për përdorimin	196
1.2	Përdorimi sipas destinimit.....	196
1.3	Udhëzime të përgjithshme për sigurinë	196
1.4	Rregullore (Direktiva, Ligje, Norma)	197
2	Udhëzime për dokumentacionin	198
2.1	Ndiqui dokumentet përkatëse	198
2.2	Ruani dokumentet.....	198
2.3	Vlefshmëria e udhëzimit	198
3	Përshkrimi i produktit	198
3.1	Struktura	198
3.2	Të dhënat në pllakën e llojit të produktit	198
3.3	Shenja-CE	199
4	Montimi.....	199
4.1	Kontrolloni përmbajtjen e ambalazhit	199
5	Instalimi	199
5.1	Respektoni kërkesat lidhur me vendin e montimit të produktit	199
5.2	Montoni tubin nga seti i para-instalimit	199
5.3	Montoni mbulesën e jashtme.....	199
5.4	Përgatisni kornizën fiksuese në mur.....	199
5.5	Instalimi elektrik	200
5.6	Shtyni rigjeneratorin në tub.....	201
5.7	Shtyjinë unazat mbrojtëse kundër zhurmës në tub (opsionale).....	201
5.8	Montoni njësinë e ventilatorit	201
6	Vënia në punë.....	201
6.1	Kyçja e produktit	201
7	Zgjidhja e defektit.....	202
8	Riparimet.....	202
8.1	Sigurimi i pjesëve të këmbimit	202
9	Nxjerrja jashtë pune	203
9.1	Nxirreni produktin përkohësisht jashtë pune	203
9.2	Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune	203
10	Riciklimi dhe deponimi	203
11	Shërbimi i klientit.....	203
Shtojcë	204	
A	Vendosja e pajisjeve të ajrimit të banesës.....	204
A.1	Vendosja e sistemeve të ajrimit të banesës të lidhura me kablo dhe pa çelës rregullues	204
A.2	Vendosja e sistemeve të ajrimit të banesës të lidhura me kablo dhe me çelës rregullues	205
A.3	Vendosja e sistemeve të ajrimit të banesës të lidhura pa kablo dhe pa çelës rregullues	206
A.4	Vendosja e sistemeve të ajrimit të banesës të lidhura pa kablo dhe me çelës rregullues	207
B	Të dhënat teknike	209



1 Siguria

1 Siguria

1.1 Udhëzime paralajmëruese për përdorimin

Klasifikimi i udhëzimeve të paralajmërimeve lidhur me veprimet

Udhëzimet operationale janë shkallëzuar si vijon me shenjat paralajmëruese dhe fjalët sinjalizuese lidhur me rrezikun e mundshëm:

Shenja paralajmëruese dhe fjalë sinjalizuese



Rrezik!

Rrezik jete ose rrezik dëmsh të rënda në persona



Rrezik!

Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike



Paralajmërim!

Rrezik dëmsh të lehta në persona



Kujdes!

Rrezik dëmsh materiale ose dëmsh për mjedisin

1.2 Përdorimi sipas destinimit

Një përdorim i papërshtatshëm ose jo sipas destinimit mund të përbëjë rrezik për trupin dhe jetën e përdoruesit ose palëve të treta, ose dëmtim të produkteve dhe sendeve të tjera me vlerë.

Produkti është projektuar vetëm për ventilimin dhe ajrimin e dhomave të banimit. Produkti mund të përdoret njëkohësisht vetëm me oxhakë të pavarur nga ajri i dhomës. Produkti duhet të përdoret vetëm me filtrat e vendosur.

Produkti nuk është projektuar për ventilimin dhe ajrimin e impianteve të pishinave. Për shkak të nivelit të lartë të pluhurit, produkti nuk lejohet të vihet në punë gjatë një faze ndërtimi.

Përdorimi sipas destinimit përfshin:

- ndjekjen e udhëzimeve të bashkangjitura të përdorimit, instalimit dhe mirëmbajtjes të produktit si dhe komponentëve të tjerë të pajisjes
- respektimi i gjithë kushteve të inspektimeve dhe të mirëmbajtjes siç përshkruhet në manual.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim jashtë destinimit që përshkruhet, vlen si përdorim jo sipas destinimit. Përdorimi jo sipas destinimit është edhe çdo përdorim komercial dhe industrial.

Kujdes!

Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

1.3 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë

1.3.1 Rrezik nga kushtet e pamjaftueshme

Punimet e mëposhtme duhet të kryhen vetëm nga teknikët profesionistë, të specializuar për këtë:

- Montimi
- Çmontimi
- Instalimi
- Vënia në punë
- Riparimet
- Nxjerrja jashtë pune
- ▶ Respektoni gjithë udhëzimet që shoqërojnë produktin.
- ▶ Veproni sipas gjendjes aktuale teknike.
- ▶ Respektoni direktivat, normat, ligjet dhe rregulloret e tjera.

1.3.2 Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike

Kur prekni komponentët me tension, ka rrezik goditjeje elektrike.

Përpara se të punoni në produkt:

- ▶ Vendoseni produktin pa tension, duke fikur gjithë furnizimet me energji në gjithë polet (separator elektrik me hapësirë kontakti minimalisht 3 mm, p. sh. siguresa ose çelësi mbrojtës i tubacionit).
- ▶ Siguroni që të mos rindizet.
- ▶ Kontrolloni që të mos ketë tension.

1.3.3 Rrezik helmimi nga puna e njëkohshme me një oxhak të varur nga ajri i dhomës

Nëse produkti përdoret njëkohësisht me një oxhak të varur nga ajri i dhomës, nga oxhaku mund të dalin tymra të rrezikshëm nëpër dhomë.



**Kushti: Funksionimi i produktit jashtë Kinës**

- ▶ Nuk duhet ta instaloni produktin njëkohësisht me një oxhak që varet nga ajri i dhomës.

Kushti: Funksionimi i produktit në Kinë

Që produkti të punojë në rregull, duhet që tubacionet ekzistuese të ajrit të djegur si dhe impiantet e tymrave, të jenë të bllokuar nga kontakti me oxhakun që varet nga ajri i dhomës.

- ▶ Instaloni një mekanizëm sigurie, i cili monitoron diferencën e presionit midis banesës dhe kanalit të tymrave si dhe në rast difference të madhe të presionit, e fik produktin.
- ▶ Mekanizmi i instaluar të sigurisë duhet të aprovohet nga një oxhakfshirës.

1.4 Rregullore (Direktiva, Ligje, Norma)

- ▶ Respektoni rregulloret, normat, direktivat, aktet dhe ligjet kombëtare.



2 Udhëzime për dokumentacionin

2 Udhëzime për dokumentacionin

2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- ▶ Ndiqni patjetër të gjithë udhëzimet e përdorimit dhe instalimit, komponentët e impiantit janë bashkëngjitur.
- ▶ Ndiqni udhëzimet specifike sipas vendit në shtojcë Country Specifics.

2.2 Ruani dokumentet

- ▶ Kalojani këtë manual dhe dokumentet bashkëngjitur përdoruesit të impiantit.

2.3 Vlefshmëria e udhëzimit

Ky manual vlen vetëm për:

Produkti - numri i artikullit

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

3 Përshkrimi i produktit

Produkti është një pajisje e decentralizuar e ajrimit të banesës për dhomat. Pajisja e ajrimit të banesës mund të instalohet si pajisje e vetme e ajrimit të banesës ose në një sistem me deri 16 pajisje ajrimi të banesës.

Për një ajrim të balancuar duhet të instalohen të paktën dy pajisje ajrimi të banesës ose një numër çift pajisjesh.

Sistemi i ajrimit funksionon sipas parimit të NJËSISË QENDRORE-DYTËSORE.

Pajisja e ajrimit të banesës VAR 60/1 D është kompatibël me produktet e mëposhtme:

- Rregullatori VAZ CPC
- Telekomanda VAZ RC

Pajisja e ajrimit të banesës VAR 60/1 DW është kompatibël me produktet e mëposhtme:

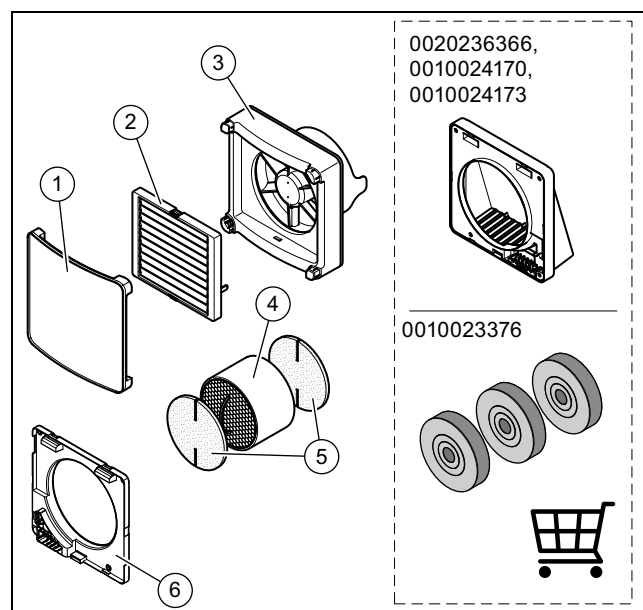
- Rregullatori VAZ CPCW
- Telekomanda VAZ RCW



Udhëzim

Për të vënë në punë pajisjen e ajrimit të banesës nevojitet telekomanda.

3.1 Struktura



- | | | | |
|---|-------------------------------------|---|--|
| 1 | Kapaku ballor | 5 | Filtri |
| 2 | Mbrojtja kundër erës | 6 | Korniza fiksuese në mur |
| 3 | Njësia e ventilatorit me dritën LED | – | merret në mënyrë opsionale: kapaku i murit të jashtëm, zhurmëmbytësi |
| 4 | Rigjeneratori | | |

3.2 Të dhënat në pllakën e llojit të produktit

Të dhënat në pllakën e llojit të produktit	Domethënia
	Lexoni udhëzuesin e instalimit dhe të mirëmbajtjes!
	Kategoria mbrojtëse II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Përshkrimi i tipit
VAR	Pajisje ajrimi e banesës me rikuperim të nxehtësisë
60	rryma maksimale e vëllimit të ajrit në m ³ /h
/1	Gjenerata e pajisjes
D	e decentralizuar
W	pa kablo
P _{maks}	Regjistrimi i matjeve
V _{MAKS}	rryma maksimale e vëllimit të ajrit
Serial number	shifra e 7 deri 16 përbëjnë numrin e artikullit

3.3 Shenja-CE



Me shenjën CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi sipas Deklaratës së Konformitetit.

Përmes saj, prodhuesi sqaron se tipi i impiantit me valë radio që përshkruhet në këtë udhëzues përputhet me direktivën 2014/53/të BE. Teksti i plotë i Deklaratës së Konformitetit të BE-së është i disponueshëm në adresën e mëposhtme të internetit: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Fasha e frekuencës: 863 – 870 MHz

Fuqia maksimale e dërgesës: < 25 mW

4 Montimi

4.1 Kontrolloni përmbajtjen e ambalazhit

- ▶ Kontrolloni përmbajtjen e ambalazhit nëse është i plotë.

Numri	Përmbajtja
1	Kapaku ballor
1	Mbrojtja kundër erës
1	Korniza fiksuese në mur
1	Njësia e ventilatorit
1	Rigjeneratori me dy filtra
1	Manuali i përdorimit
1	Manuali i instalimit

5 Instalimi

5.1 Respektoni kërkesat lidhur me vendin e montimit të produktit

Produkti do të montohet në banesa, bodrume, depo, ambiente shumëfunktionale dhe në papafingo.

- ▶ Respektoni normativat aktuale kombëtare të ndërtimit në fuqi.
- ▶ Sigurohuni që vendi i montimit të jetë i thatë dhe i sigurt nga ngrica.
- ▶ Gjatë përcaktimit të vendit të instalimit, kujdesuni për nivelin e zurmës dhe masës së izolimit të zurmës.
 - Të dhënat teknike bashkëngjitur
- ▶ Kujdesuni për diametrin e tubit dhe distancat minimale nga tavanet, dritaret dhe qoshet.
- ▶ Kini parasysh se në një sistem ajrimi me shumë pajisje ajrimi të banesës, numri i pajisjeve që kanë të njëjtin drejtim ajrimi, si NJËSIA QENDRORE (NJËSIA QENDRORE, NJËSIA DYTËSORE3, 5 etj.) duhet të përputhet me numrin e pajisjeve që kanë drejtim të kundërt ajrimi (NJËSIA DYTËSORE2, 4, 6 etj.).

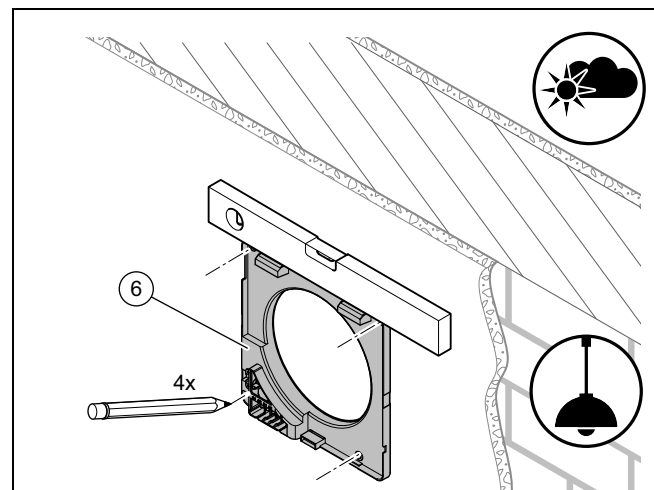
5.2 Montoni tubin nga seti i para-instalimit

1. Vendoseni tubin nga seti i para-instalimit në vendin e parashikuar në murin e jashtëm.
 - Për këtë, ndiqni udhëzuesin e montimit të produktit.
2. Kujdesuni që kabli i furnizimit me energji dhe kabli i komandimit nuk do të dëmtohen nga shpimi i murit.

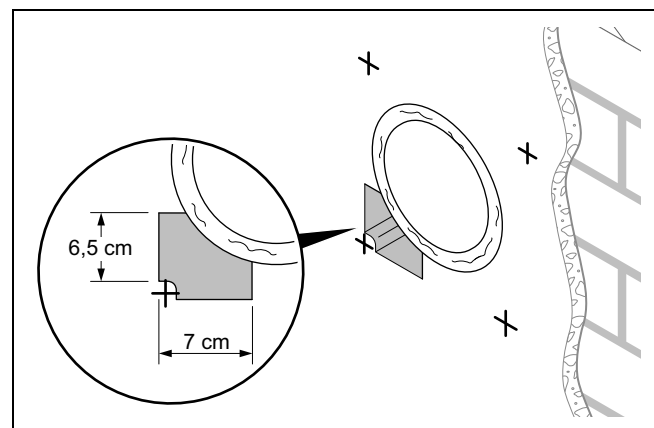
5.3 Montoni mbulesën e jashtme

- ▶ Montoni mbulesën e jashtme dhe kornizën e saj fiksuese në mur.
 - Për këtë, ndiqni udhëzuesin e montimit të produktit.
 - Përdorni upat e posaçëm dhe vidat me kokë të sheshtë.

5.4 Përgatisni kornizën fiksuese në mur



1. Shënoni vendet për katër vrimat që do shpini.



2. Kujdesuni për përmasat për hapësirën e instalimit të lidhjeve elektrike dhe për montimin e kornizës fiksuese në mur.
3. Kujdesuni për vendosjen e fshehur të kabllave të furnizimit me energji, në mënyrë e duhur.
4. Kujdesuni që kabllot e furnizimit me energji dhe kabli i komandimit të mos dëmtohen.
5. Shpini vrimat në mur.

5 Instalimi

5.5 Instalimi elektrik

Instalimi elektrik duhet të kryhet vetëm nga një electricist.



Rrezik!

Rrezik për jetën nga lidhjet me tension (220/230 V)!

Gjatë punimeve me lidhjet me tension (220/230 V) ka rrezik për jetën nga goditjet elektrike.

- Fikni furnizimin me energji tek produkti, para se të kryeni punime.
- Siguroni furnizimin me energji që të mos riaktivizohet.
- Kontrolloni lidhjet nëse kalon tension.

5.5.1 Lidhni ushqimin me energji



Kujdes!

Dëme materiale si pasojë e lidhjes së gabuar!

Si pasojë e këmbimit të lidhjeve L dhe N me kabllot komandues S1, S2, C1 dhe C2, produkti do të dëmtohet.

- Kujdesuni për lidhjen e saktë të kabllit L dhe N.

- Tek NJËSIA QENDRORE gjithë NJËSITË DYTËSORE, lidhni kabllot L dhe N me terminalet përkatëse për furnizimin me energji tek kornizat fiksuese në mur.

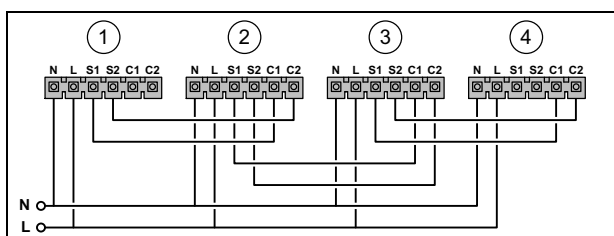


Udhëzim

Ju mund të instaloni një çelës bipolar shtesë ndezur/fikur në furnizimin me energji.

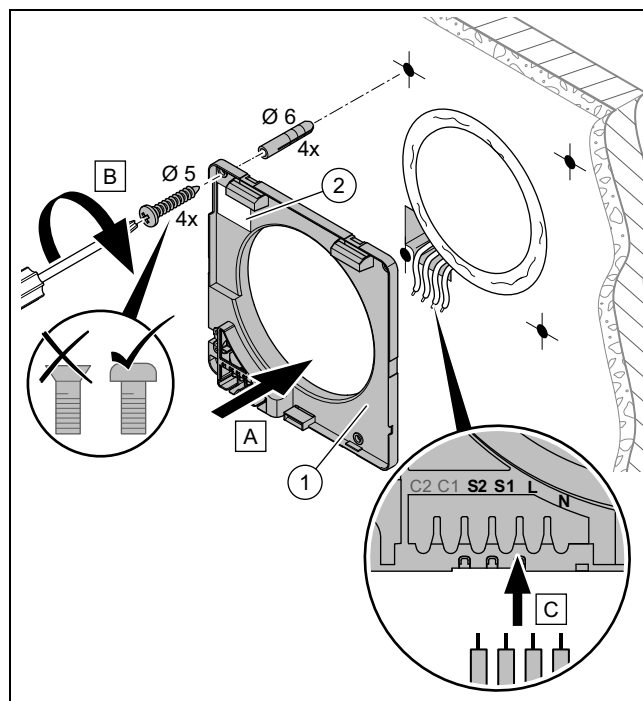
5.5.2 Lidhni NJËSINË QENDRORE dhe NJËSITË DYTËSORE

Vlefshmëria: VAR 60/1 D



- Lidhni NJËSINË QENDRORE (1) dhe NJËSITË DYTËSORE (2), (3), (4) si vijon me kabllot komandues.
 - Të gjitha NJËSITË DYTËSORE me numër tek ((3)5, , 7 etj.) kanë gjithmonë njëkohësisht të njëjtin drejtim të ajrimit si NJËSIA QENDRORE (1).
 - Të gjitha NJËSITË DYTËSORE me numër çift ((2), (4), 6 etj.) kanë gjithmonë njëkohësisht drejtimin e kundërt të ajrimit të NJËSISË QENDRORE (1).
 - Terminalet S1 dhe S2 do të qëndrojnë me numrat më të lartë të lirë tek NJËSIA DYTËSORE.

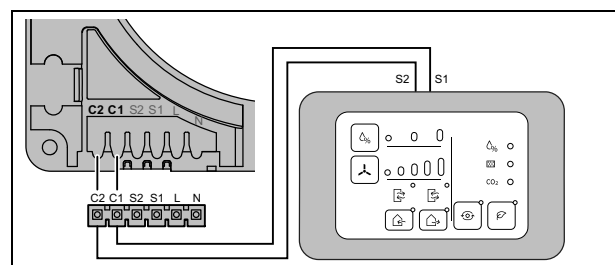
5.5.3 Montoni kornizën fiksuese në mur



1. Montoni kornizën fiksuese në mur (1) me upat e posaçëm dhe vidat me kokë të sheshtë.
2. Realizoni instalimet elektrike.
3. Vendosni një etiketë kur vendosni produktet (NJËSI QENDRORE 1, NJËSI DYTËSORE 2, 3, 4 etj.) mbi etiketë (2).

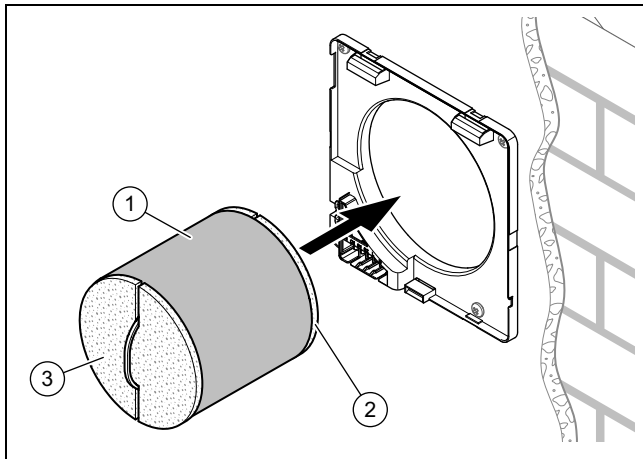
5.5.4 Lidhni kabllin komandues të rregullatorit tek NJËSIA QENDRORE

Vlefshmëria: VAZ CPC, VAR 60/1 D



- Më pas, lidhni kabllin komandues të çelësit rregullues me e njësisë së ajrimit të banesës të vendosur si NJËSI QENDRORE:
 - Lidhja S1 e çelësit rregullues → Terminali C1 i NJËSISË QENDRORE
 - Lidhja S2 e çelësit rregullues → Terminali C2 i NJËSISË QENDRORE

5.6 Shtyni rigjeneratorin në tub

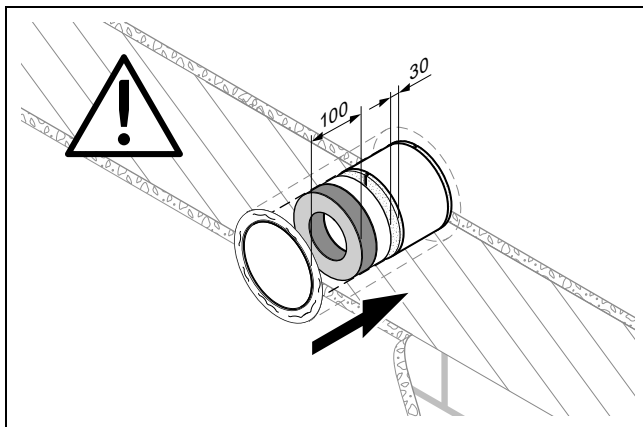


1. Kontrolloni pozicionin e sigurt të kabllit me tërheqje tek rigjeneratori (1) para se ta shtyni.
2. Shtyjeni rigjeneratorin me filtrat e sapomontuar (2) dhe (3) në tub, deri në kornizën e fiksuar në mur.

Kushti: Përmasat e montimit: < 300 mm

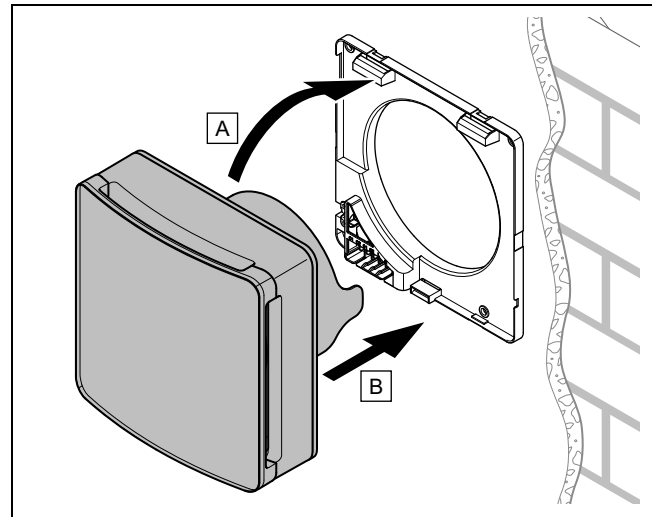
- Hiqni filtrin e brendshëm (3).
- Rigjeneratori dhe kabli me tërheqje nuk duhet ta prekin helikën e ventilatorit.

5.7 Shtyjini unazat mbrojtëse kundër zhurmës në tub (opsionale)



1. Zgjidhni nga seti numrin e unazave mbrojtëse kundër zhurmës sipas përmasave të montimit të murit.
 - Distanca e nevojshme nga muri i brendshëm: 100 mm
 - Distanca e nevojshme nga rigjeneratori: 30 mm
2. Nxirrini gjithmonë të dy unazat e brendshme të valvulave.

5.8 Montoni njësinë e ventilatorit



1. Montoni njësinë e ventilatorit me mbrojtjen e sapomontuar nga era dhe me kapakun ballor në kornizën fiksuese në mur.
2. Kujdesuni që kontakti i lidhjes së spinës të jetë vendosur si duhet në kornizën fiksuese në mur.

6 Vënia në punë

Në shtojcë do të gjeni një pasqyrë se si të vendosni sistemet e ajrimit të banesës.

6.1 Kyçja e produktit

Vlefshmëria: VAR 60/1 D

- Me ndihmën e telekomandës VAZ RC, startoni njëra pas tjetrës gjithë pajisjet e ajrimit të banesës në sistem.
 - Shihni manualin e përdorimit të telekomandës.



Udhëzim

Në rastin e përdorimit të një rregullatori opsional VAZ CPC, telekomanda është e nevojshme vetëm për vënien në punë.

- Duke filluar me njësinë QENDRORE, ndizni me radhë gjithë pajisjet e ajrimit të banesës në sistemin e ajrimit, me çelësin ndezur/fikur. Nëse përdoret një çelës rregullues opsional VAZ CPC, vëreni atë në punë para ndezjes së njësisë QENDRORE.
- Me anë të rregullatorit VAZ CPC ose të telekomandës VAZ RC vendosni një regjim pune dhe funksionet.
 - Shihni manualin e përdorimit të çelësit rregullues ose të telekomandës.

Vlefshmëria: VAR 60/1 DW

- Me ndihmën e telekomandës VAZ RCW, regjistroni gjithë pajisjet e ajrimit të banesës në sistem si njësi QENDRORE ose DYTËSORE.

7 Zgjidhja e defektit

- Shihni manualin e përdorimit të telekomandës.
- Ndizni gjithë pajisjen e ajrimit të banesës në sistemin e ajrimit, tek çelësi ndezur/fikur.
- Me anë të rregullatorit VAZ CPCW ose të telekomandës VAZ RCW vendosni një regjim pune dhe funksionet.
- Shihni manualin e përdorimit të çelësit rregullues ose të telekomandës.

7 Zgjidhja e defektit

Kushti: Pajisjet e ajrimit të banesës nuk funksionojnë

- Fikeni pajisjen e ajrimit të banesës.
- Sigurohuni që njësia e ventilatorit të jetë montuar saktë në kornizën fiksuese të murit dhe kontakti me lidhjen e spinës të jetë vendosur.

Kushti: Pajisjet e ajrimit të banesës, të cilat janë lidhur në sistem pas NJËSISË QENDRORE, gjatë vënies në punë nuk konfigurohen si NJËSI DYTËSORE, por si NJËSI QENDRORE

- Fikini gjithë pajisjet e ajrimit të banesës në sistem.
- Sigurohuni që njësia e ventilatorit të jetë montuar saktë në kornizën fiksuese të murit dhe kontakti me lidhjen e spinës të jetë vendosur.
- Vini sërish në punë pajisjet e ajrimit të banesës.

Kushti: Telekomanda dhe NJËSIA QENDRORE nuk komunikojnë me njëra-tjetrën

- Shkurtojeni rrugën e transmetimit në më pak se 15 m.

Kushti: Pajisjet e ajrimit të banesës punojnë vetëm në modalitetin e natës

- Sigurohuni që NJËSIA QENDRORE të mos jetë e mbuluar.

8 Riparimet

8.1 Sigurimi i pjesëve të këmbimit

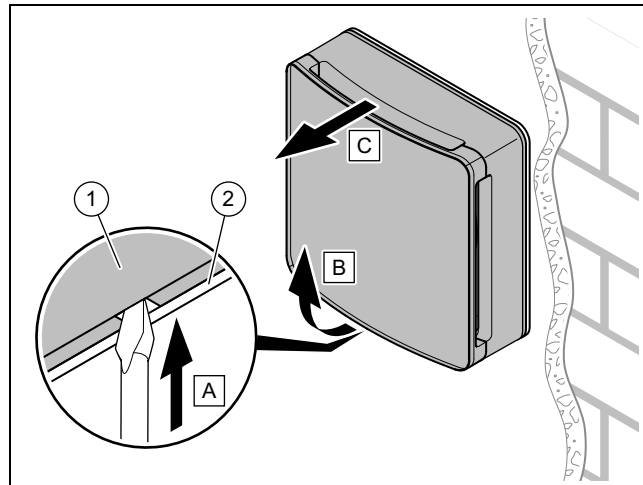
Pjesët origjinale të produktit janë certifikuar nga prodhuesi si pjesë e kontrollit të përputhshmërisë. Nëse gjatë mirëmbajtjes ose riparimit, përdorni pjesë të tjera, të pacertifikuara ose të autorizuara, përputhshmëria e produktit mund të shfuqizohet dhe produkti nuk përputhet më me normat në fuqi.

Ju këshillojmë të përdorni menjëherë pjesë këmbimi origjinale të prodhuesit, në mënyrë që të garantohet një funksionim pa defekte dhe i sigurt. Për të marrë informacione lidhur me pjesët e këmbimit origjinale, drejtohuni pranë adresës së kontaktit që gjendet në pjesën e pasme të udhëzuesit përkatës.

- Nëse gjatë mirëmbajtjes ose riparimit ju duhen pjesë këmbimi, përdorni vetëm pjesë këmbimi të autorizuara për produktin.

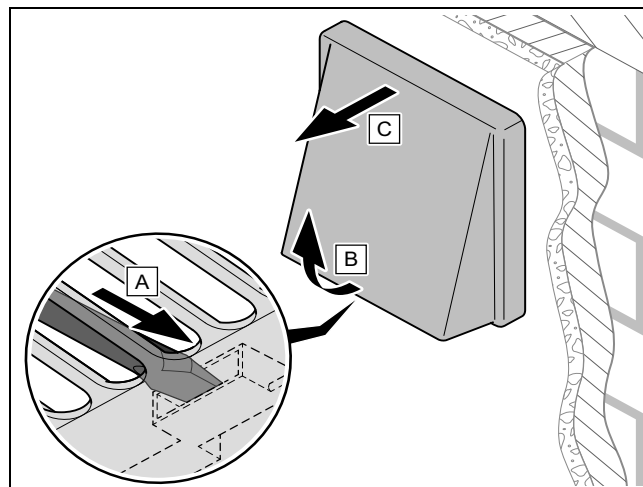
8.1.1 Ndërroni njësinë e ventilatorit dhe kapakun ballor

1. Fikeni produktin.



2. Çmontoni njësinë e ventilatorit (1) (me mbrojtjen nga era dhe kapakun ballor) nga korniza e fiksuar në mur (2).
3. Çmontoni panelin ballor dhe mbrojtjen nga era nga njësia e ventilatorit.
4. Zëvendësoni njësinë e ventilatorit dhe kapakun ballor.
5. Montoni mbrojtjen nga era dhe kapakun ballor në njësinë e ventilatorit.
6. Montoni njësinë e ventilatorit me mbrojtjen nga era dhe kapakun ballor.

8.1.2 Çmontoni mbulesën e jashtme



- Çmontoni mbulesën e jashtme.

9 Nxjerrja jashtë pune

9.1 Nxirreni produktin përkohësisht jashtë pune

1. Fikni produktin me anë të çelësit ndezur/fikur.
2. Kalojeni produktin pa tension, duke fikur gjithë poet e furnizimit me energji (p. sh. siguresën ose çelësin mbrojtës të tubacionit).

9.2 Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune

1. Fikni produktin me anë të çelësit ndezur/fikur.
2. Vendoseni produktin pa tension, duke fikur gjithë furnizimet me energji në gjithë poet (separator elektrik me hapësirë kontakti minimalisht 3 mm, p. sh. siguresa ose çelësi mbrojtës i tubacionit).
3. Çmontoni produktin dhe komponentët përkatës.

10 Riciklimi dhe deponimi

Deponimi i paketimit

- Hidheni paketimin siç duhet.
- Respektoni të gjitha rregullat relevante.

11 Shërbimi i klientit

Të dhënat e kontaktit të shërbimit tonë të klientit i gjeni tek shtojca Country Specifics ose në faqen tonë të internetit.

Shtojcë

A Vendosja e pajisjeve të ajrimit të banesës

A.1 Vendosja e sistemeve të ajrimit të banesës të lidhura me kablo dhe pa çelës rregullues

1  SLAVE ✓
~~MASTER~~

A  0 → 1

5  MASTER

A  0 → 1

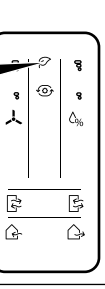
B  1)  10 sec.
2) 
3)  / 

C  10 sec.

2

A  5x

 10 sec.



6  SLAVE 1
 SLAVE 2
...

A  0 → 1

B  1)  10 sec.
2) 

C  15 sec.

D  = 😊
 = 😞 → **1**

3

A  15 sec.

B  = 😊 → **4**
 /  = 😞 → **1**

4

A  1 → 0

B  **1 ... 4**
SLAVE 2
SLAVE 3
...

A.2 Vendorsja e sistemeve të ajrimit të banesës të lidhura me kablo dhe me çelës rregullues

1 **ALL UNITS**

5

CPC = MASTER

2

6

A 1x
 1) 1x
 2)
B 10 sec.

3

A 15 sec.
B = → **4**
 / = → **1**

7 **UNIT 1**
UNIT 2
...

B 1x
 1) 10 sec.
 2)
C 15 sec.
D =
 = → **1**

4

B **1 ... 4**
 UNIT 2
 UNIT 3
 ...

A.3 Vendosja e sistemeve të ajrimit të banesës të lidhura pa kablo dhe pa çelës rregullues

1

2

3

A ⏱ 15 sec.

B ☀️ → ☹️

C ☀️ = 😊 → **4**
 ☹️ / ☀️ = ☹️ → **1**

4

5

6

Code:

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

7.1 ! MASTER 🏠

7.2 ! SLAVE 🏠

7.3 ! SLAVE 🏠

8

A ☀️ → ☹️

1) ☀️ 2x
 ↓
 2) ☹️

B ☀️ / ☹️ = ☹️ → **1** ...

A.4 Vendosija e sistemeve të ajrimit të banesës të lidhura pa kablo dhe me çelës rregullues

1

2

3

6

7

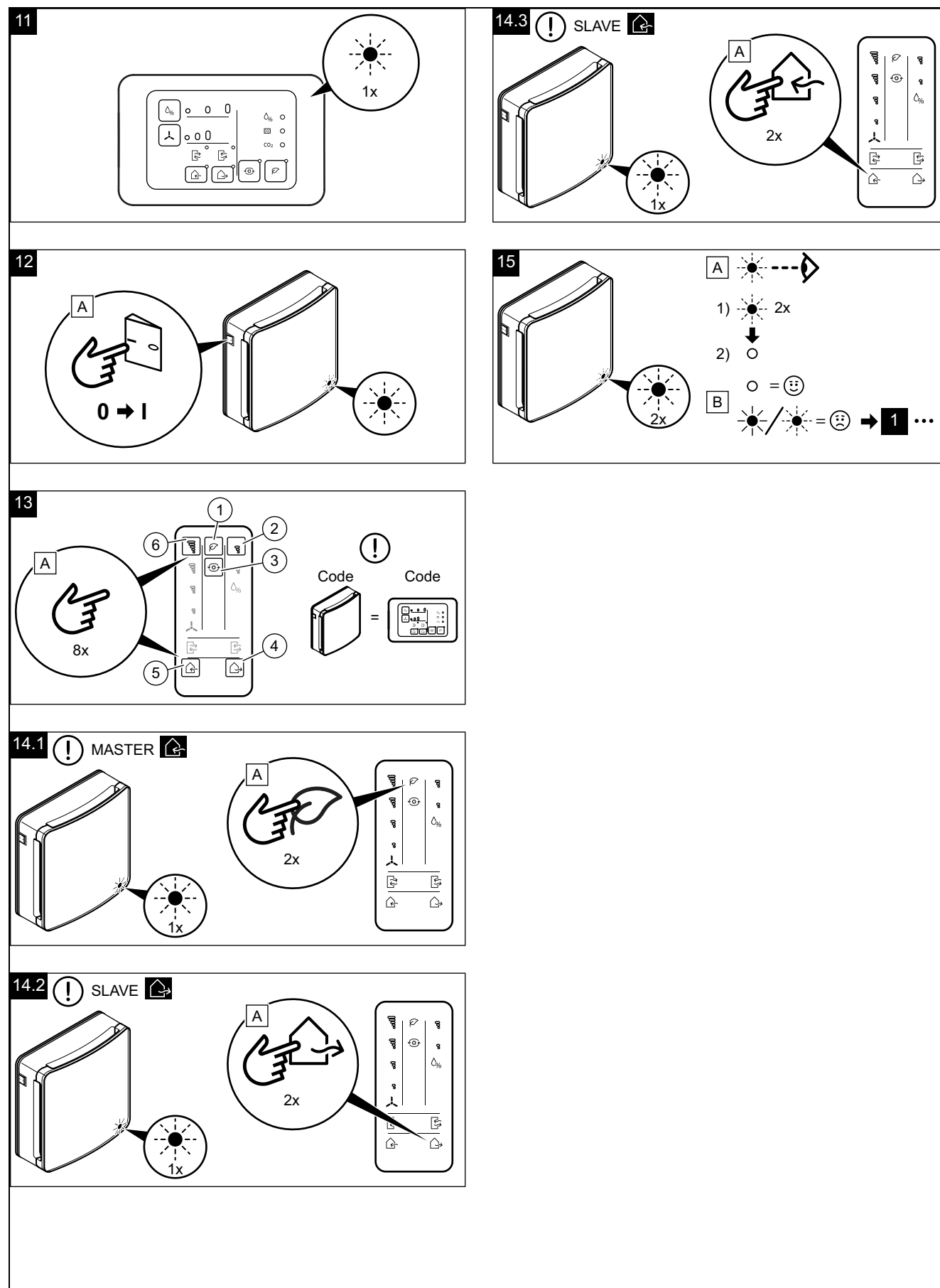
8

4

5

9

10



B Të dhënat teknike

Të dhënat teknike - Të përgjithshme

* E nevojshme për punën

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Sasia e shkarkimit	30/45/60 m ³ /h	30/37,5/45/52,5/60 m ³ /h
Konsumi i fuqisë	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Fuqia specifike në hyrje (sipas rregullores së EU 1254/2014)	0,33 W/(m ³ /h)	0,33 W/(m ³ /h)
Niveli i fuqisë së zhurmës	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Niveli i presionit të zhurmës, distanca 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Efikasiteti i rikuperimit të nxehtësisë	85 %	85 %
Masa e izolimit të zhurmës së mbrojtjes së hapur të erës	36 dB	36 dB
Masa e izolimit të zhurmës së mbrojtjes së mbyllur të erës	40 dB	40 dB
Kategoria e filtrit	x 2G3	x 2G3
Fusha e frekuencës	–	863 ... 870 MHz
Kapaciteti transmetues	–	< 10 mW
Pesha	1,5 kg	1,5 kg
Temperatura e jashtme*	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Lagështia e ajrit jashtë*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

Të dhënat teknike - elektrike

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Tensioni i furnizimit	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Frekuenca	50 Hz	50 Hz
Ngarkesa maksimale e fuqisë	38,6 mA	38,6 mA
Lloji i mbrojtjes	IPX4	IPX4

1 Publisher/manufacturer

Country specifics

1 Publisher/manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0
Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de
www.vaillant.de

威能有限责任公司

40 号 贝尔豪森大街
雷姆沙伊德 区号 42859
Tel. +492191 18 0
Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de
www.vaillant.de

2 Supplier

AL, Albania

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60
10000 Zagreb
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
Fax 01 6188 669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

AT, Austria

Vaillant Group Austria GmbH

Clemens-Holzmeister-Straße 6
1100 Wien
Telefon 05 7050
Telefax 05 7050 1199
Telefon 05 7050 2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)
info@vaillant.at
termin@vaillant.at
www.vaillant.at
www.vaillant.at/werkskundendienst/

CN, China

威能 (中国) 供热制冷环境技术有限公司

12-15层 上海市黄浦区鲁班路558号经纬国际大厦
中国上海 200023
电话 021 60287900
传真 021 60287999
威能售后服务电话 4007001890
info@vaillant.com.cn
www.vaillant.cn

CZ, Czech Republic

Vaillant Group Czech s. r. o.

Chrášťany 188
CZ-25219 Praha-západ
Telefon 2 81028011
Telefax 2 57950917
vaillant@vaillant.cz
www.vaillant.cz

DE, Germany

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG

Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Telefon 02191 18 0
Telefax 02191 18 2810
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 02191 5767901
info@vaillant.de
www.vaillant.de

FI, Finland

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0
www.vaillant.info

FR, France

SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS Créteil 312 574 346
Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso
94120 Fontenay-sous-Bois
Téléphone 01 4974 1111
Fax 01 4876 8932
www.vaillant.fr

HR, Croatia

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60
10000 Zagreb
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
Fax 01 6188 669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

HU, Hungary

Vaillant Saunier Duval Kft.

Office Campus Irodaház
A épület, II. emelet
1097 Budapest
Gubacsi út 6.
Tel +36 1 464 7800
Telefax +36 1 464 7801
vaillant@vaillant.hu
www.vaillant.hu

IT, Italy

Vaillant Group Italia S.p.A.

Via Benigno Crespi 70
20159 Milano
Tel. +39 02 697 121
Fax +39 02 697 12500
Assistenza clienti 800 088 766
info.italia@vaillantgroup.it
www.vaillant.it

PL, Poland

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C
02-134 Warszawa
Tel. 022 3230100
Fax 022 3230113
Infolinia 0801 804444
vaillant@vaillant.pl
www.vaillant.pl

PT, Portugal

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0
www.vaillant.info

SI, Slovenia

Vaillant d.o.o.

Dolenjska c. 242 b
1000 Ljubljana
Tel. 01 28093 40
Tel. 01 28093 42
Tel. 01 28093 46
Tehnični oddelek 01 28093 45
Fax 01 28093 44
info@vaillant.si
www.vaillant.si

SK, Slovakia

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.

Pplk. Pl'ušť'a 45
Skalica
909 01
Tel +42134 6966 101
Fax +42134 6966 111
Zákaznícka linka +42134 6966 128
www.vaillant.sk



Web: www.unidomo.de

Telefon: 04621- 30 60 89 0

Mail: info@unidomo.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-17:00 Uhr

VIESSMANN



 **Vaillant**

WOLF

 **JUNKERS**  **BOSCH**

 **remeha**

 **DAIKIN**

ROTEX
a member of DAIKIN group



-  Individuelle Beratung
-  Kostenloser Versand
-  Hochwertige Produkte

-  Komplettpakete
-  Über 15 Jahre Erfahrung
-  Markenhersteller



0020236694_07